

А. В. Петрова, Н. Н. Тимерханова

**Удмурт - мадяр - зуч
вераськон кылбугор**

**Udmurt - magyar - orosz
társalgási szótár**

**Удмуртско - венгерско - русский
разговорник**

Министерство образования и науки Российской Федерации
ФГБОУ ВПО «Удмуртский государственный университет»
Факультет удмуртской филологии
Кафедра лингвистической типологии и лингводидактики

А. В. Петрова, Н. Н. Тимерханова

**Удмурт-мадяр-ӓуч вераськон кылбугор
Udmurt-magyar-orosz társalgási szótár
Удмуртско-венгерско-русский разговорник**



**Bikfalva–Ижкар (Izsevszk, Ижевск)
2014**

УДК 811.511.131'374(038)

ББК 81.664.1-42

П305

*Эскериз но печатланы дэмлаз Удмурт кун
университетысь амалтодослыко өри*

*Рекомендовано к изданию учебно-методическим советом
Удмуртского государственного университета*

Дунъясь / bíráló / рецензент – Д. А. Ефремов, канд. филол. наук, доцент кафедры общего и финно-угорского языкознания Удмуртского государственного университета

Петрова А. В., Тимерханова Н. Н.

П305 Удмурт-мадяр-жуч вераськон кылбугор: дышетскон юрттэт. – Бикфалва (Румыния)–Ижкар: «Удмурт университет» книгапоттонни», 2014. – 284 б.

© **Petrova A. V., Timerhanova N. N.**

Udmurt-magyar-orosz társalgási szótár: tananyag. – Bikfalva (Románia)–Izsevszk, 2014. – 284 old.

Петрова А. В., Тимерханова Н. Н.

Удмуртско-венгерско-русский разговорник: учебное пособие. – Бикфалва (Румыния)–Ижевск: Изд-во «Удмуртский университет», 2014. – 284 с.

В данном разговорнике даются наиболее распространённые выражения, необходимые для повседневного общения. Кроме фраз, приводятся также и слова, необходимые для беседы на определённую тематику. Пособие учитывает интересы широкого круга читателей, в том числе и не имеющих филологической подготовки. Для создания собственных фраз в конце книги даны таблицы с соответствиями грамматических форм в названных выше языках.

Данное пособие можно использовать на начальных занятиях в вузе, колледже и школе.

Вылбамзэ дасяз / A borítóterv / Дизайн обложки – Péter Alpár

ISBN 978-5-4312-0311-4

© А. В. Петрова, Н. Н. Тимерханова, Péter Alpár, 2014
© ФГБОУ ВПО «Удмуртский государственный университет», 2014

ПУШТРОСЭЗ – TARTALOM – СОДЕРЖАНИЕ

Азыкыл	Előszó	Предисловие	7
Удмурт но зуч гожпуслыкъяс	Az udmurt és az orosz ábécé	Удмуртский и русский алфавиты	11
Мадяр гожпуслык	Magyar ábécé	Венгерский алфавит	12
Огъя вазылонъяс	Általános kifejezések	Этикетные формулы	13
Зечбуръяскон, пумиськон	Üdvözlés, találkozás	Приветствие, встреча	13
Люкиськон	Búcsúzás	Прощание	14
Тодматскон	Ismerkedés	Знакомство	14
Вазиськон, курон	Megszólítás, kérés	Обращение, просьба	16
Зечкылан, сйзён	Gratulációk, jókívánságok	Поздравление, пожелание	18
Тау карон	Köszönet	Выражение благодарности	19
Юанъяс	Kérdések	Вопросы	20
Вазёнъяс	Válaszok	Ответы	21
Адями	Az ember	Человек	23
Вылтус, манер	Külső és belső tulajdonságok	Внешний вид, манеры	23
Арлыд	Életkor	Возраст	25
Семья, чыжы-выжы	Család, rokonság	Семья, родство	26
Йоскалыклык, кунмуртлык	Nemzetiség, állampolgárság	Национальность, гражданство	30
Кыл	Nyelv	Язык	34
Уж, өнер	Munka, foglalkozás	Работа, специальность	36
Дышетон, дышетскон	Oktatás, tanulás	Обучение	41
Школа	Iskola	Школа	41
Выйл дышетсконни	Felsőoktatási intézmény	Высшее учебное заведение	45
Корка, улон инты	Ház, lakóhely	Дом, место проживания	50
Улон инты	Lakóhely	Место проживания	50

Кышнопалын	
Тазалык	
Адями мугор	
Эмъясь дорын	
Эмъюмниын	
Нуналлы быдэ лэсьтоно ужъёс	
Їукна султон но кӧлыны выдон	
Мисьтаськон, пыласькон	
Дйсьяскон	
Сиськон. Сиёнъёс	
Ваньмон дыр	
Газет, радио, телевидение	
Театр, кино	
Крезьгур, эктон	
Музей, адзьтон	
Спорт	
Сюрес вылэ потон	
Чугун сюрес	
Автобус	
Машина	
Кар	
Карез учкон	
Карысь транспорт	
Банк	
Почта. Телефон	
Гурт улон	

A konyhában	
Egészség	
Az emberi test	
Orvosnál	
Gyógyszertárban	
Mindennapos tevékenységek	
Felkelés és lefekvés	
Mosakodás, tisztálkodás	
Öltözködés	
Étkezés. Ételek	
Szabad idő	
Újság, rádió, televízió	
Színház, mozi	
Zene, tánc	
Múzeum, kiállítás	
Sport	
Utazás	
Vasút	
Autóbusz	
Autó	
Város	
Városnézés	
Városi közlekedés	
Bank	
Posta. Telefon	
Falusi élet	

На кухне	56
Здоровье	58
Тело человека	58
У врача	61
В аптеке	68
Повседневные дела	70
Утренний подъем и подготовка ко сну	70
Умывание, принятие душа	73
Одевание	74
Питание. Блюда	79
Свободное время	92
Газета, радио, телевидение	95
Театр, кино	98
Музыка, танцы	104
Музей, выставка	107
Спорт	109
Путешествие	114
Железная дорога	115
Автобус	118
Машина	119
Город	123
Экскурсия по городу	123
Городской транспорт	128
Банк	132
Почта. Телефон	134
Деревенская жизнь	140

Гуртын	A faluban	В деревне	140
Корка котырын	A háznál	В приусадебном хозяйстве	142
Гуртын куноын	Vendéglátás a faluban	В гостях в деревне	143
Басьяськон	Bevásárlás	Покупки	151
Сиён-юонэн вузкаронни	Élelmiszerbolt	Продуктовый магазин	154
Дйськут, пыдкучтан	Ruhanemű, cipő	Одежда, обувь	161
Басмаос, галантерея вузьёс	Méteráru, rövidáru	Ткани, галантерея	165
Косметика, парфюмерия	Kozmetika, illatszer	Косметика, парфюмерия	168
Канцелярия вузьёс	Papír és írószerek	Канцелярские товары	169
Книгаос	Könyvek	Книги	171
Крезьгуро лавка	Zeneműbolt	Музыкальная лавка	174
Туспуктон тйрлык	Fényképészáru	Фототовары	176
Синпель кузьымъёс	Ajándéktárgyak	Подарки	177
Мер улон. Кун ёзрад	Társadalmi élet. Államrendszer	Общественная жизнь. Госу- дарственная система	178
Дыр. Дырпус. Инкуазь	Idő. Naptár. Természet	Время. Календарь. Природа	183
Дыр (час)	Óra	Время	183
Нунал но уй-нунал вакытьёс	A nap és a napszakok	День и время суток	184
Ар но арлэн вакытьёсыз	Az év és az évszakok	Год и времена года	187
Куазь	Időjárás	Погода	189
Будос дунне	Növényvilág	Растительный мир	196
Огъя валатонъёс	Általános fogalmak	Общие понятия	196
Писпуос, куакъёс	Fák, bokrok	Деревья, кустарники	198
Турын-куаръёс	Füvek	Травы	199
Губиос	Gombák	Грибы	204
Бакча сиёнъёс но юос	Zöldségek és gabonafélék	Овощи и зерновые культуры	205
Емышъёс	Gyümölcsök	Фрукты и ягоды	207
Лулос дунне	Állatvilág	Животный мир	208

Огъя валатонъёс	Általános fogalmak	Общие понятия	208
Гурт пудоос но тылобурдоос	Háziállatok és szárnyasok	Домашние животные и птицы	210
Пöйшуръёс	Vadállatok	Звери	211
Тылобурдоос	Madarak	Птицы	213
Чорыгъёс но зарезьын	Halak és tengeri állatok	Рыбы и морские животные	216
ульсьёс			
Нюжветлйсьёс но нымы-	Csúszómászók és rovarok	Пресмыкающиеся и насе-	217
кибыос		комые	
Тодметнимъёс но причасти-	Melléknevek és melléknévi	Прилагательные и прича-	219
ос	igenév	ствия	
Каронкылъёс	Igék	Глаголы	228
Кылрадъян таблицаос	Nyelvtani táblázatok	Таблицы по грамматике	243
Литература	Irodalom	Литература	280

Азыкыл

Гажано лыдзисьёс! Тй кияды кутйды удмурт-мадяр-зуч вераськон кылбугорез, кудйз Мадяр шаерын но, быдэс Россиын но, Удмурт шаерамы но, озьы ик мукет улосъёсын но та кылъёсты тодйсь адымиосын вераськыкуды юрттйсьты луоз. Берло аръёсы шодыны луэ, та кунъёс вискин тодосъя, өнерлыкъя, дышетонъя, экономикая но лулчеберетъя кусыпъёс кужмояло шуыса, соин таё кылбугор одно ик луыны кулэ. Мадяр шаерын тодос но лулчеберет удысын пöртэмпумо ужрадъёс радъясько, вый дышетсконниосыс студентъёс чёмысь стипендия басьтыса татчы тодон-валанзэс бюджетны, нош шоръёзо школаын дышетскисьёс шутэтскыны ветло.

Вераськон кылбугор нуналлы быдэ ортчись ужъёс сярись вераськонын, магазинын, сюрес вылын, мер улон но кун радлык, куазь, будос но лулос дуннеос но трос мукет ужпумъёс сярись вераськонын юрттэт сётэ.

Та кылбугорама котькуд нунал кутйськись валтйсь выражениос, огшоры юан-веранъёс пыртэмын. Со саяна нимысьтыз сётэмын котькуд темалы тупась кылъёс но. Бичетысь озьы ик шедьтыны луэ вераськонын кутйськись пöртэм лексической

вариантъёсыз, кудъёсыз висъямын кырыз гожен (/), запятоен яке точкаё запятоен (кс.: Кытын та корка / юрт интыяськемын?), но нимаз учыръёслы тупась грамматической вариантъёсыз, кудъёссэ курсивен но кырыз гожен висъямы (кс.: Тазалыкед/ты понна!). Озьы ик кырыз гожен огвыллем валатонэн (кс.: Бен. / Озьы.) яке ваче пумит валатонэн (кс.: Кулэ. / Кулэ öвöл.) веранъёсты висъямы. Бичет пумысь таблицаосы, удмурт кыллэн кылрадъянэз вылэ пыкъяськыса, та куинь кылъёсысь грамматической формаос пыртэмын.

Та бичет паськыт кутйськыны быгатэ пöртэм арлыдъем но тунсыкен лыдзисьёс пöлын, филология удысын дышетскымтэосты лыдэ басьтыса но, озьы ик сое юрттэт интыын кутыны луэ вый дышетскон юртъёсын, колледжъёсын но школаосын дышетскисьёслы но дышетйсьёслы.

Котькинлы валамон, вераськон кылбугоре трос кыл пыртыны уг луы, но со понна кылъёс сётэмын веранъёс пушкын, соин соос капчиенгес йыре кылё но кылтйрлыкес узырмыто. Нырысь ик, таё кылбугор вераськон (коммуникация) быгатонлыкес будэтэ. Вераны кулэ, удмурт-зуч, мадяр-зуч разговорникъёс вань ини, нош таё удмурт-

мадяр вераськон кылбугор нырысетйез луэ. Зуч люкетэз паськытатэ кутйськемзэ. Кылтйрлыкез узырмытон понна удмурт лыдйсьёслы дэмласьком на Иштван Козмачлэсь «Удмурт-венгер кыллюкам»-зэ (Savaria University Press, Сомбатхей, 2002).

Милям оскеммыя, адымилы анай кылыныз вазиськиськом ке, сое гажаммес возьматйськом, со сяна, котькыче кылэз мукет, юрттэт кыл кутытэк дышетыны кулэ, соин та книгаын удмурт лыдйсьлы мадяр кылэз анай кылыныз дышетыны луонлык сётйське.

Йылпумъяса, та вераськон кылбугорез дсянын юрттэт сётэмзы понна баджым тау шуэммы потэ Венгрииы Печ университетысь профессорлы Ласло Комлошилы, философия докторлы, но Венгрииы Дышетонъя министерстволы, озыы ик Миклош Дэметэрлы, мадяр кылъя лекторлы, мадяр люкетсэ эскеремез понна.

Кылъёсты дышетон удысын азинлыко вამышъёс лэсьтыны сйзиськом!

Előszó

Kedves olvasók! Kezükben tartják az udmurt-magyar-oroszl társalgási szótárt, amely segítségével kíván szolgálni a Magyarországon, Oroszországban, Udmurtiában, illetve más régiókban ezeket a nyelveket használó emberekkel való beszélgetésben. Az elmúlt években tapasztalható tudományos, szakmai, tanulmányi, gazdasági és kulturális kölcsönös kapcsolatok erősödése tette indokolttá a szótár megszületését. Egyetemi hallgatók rendszeresen részt vesznek ösztöndíjas képzéseken, középiskolás gyerekek táboroznak Magyarországon, kölcsönös kulturális és tudományos események zajlanak.

A társalgási szótár segítséget nyújt a mindennapi életben, az üzletben, utazásban, a közéletre és az

államigazgatásról, az időjárásról, a növény- és állatvilágról és más témákról szóló beszélgetésekben.

A könyvben megtalálhatóak a leghasznosabb közeleti kifejezések. A kifejezéseken kívül meg vannak adva a témához kapcsolódó fontosabb szavak is. Azonkívül a kifejezések el vannak látva lexikális párhuzamokkal, amelyeket ferde vonallal, vesszővel, pontos vesszővel jelöltünk meg (pl. Hol van ez a ház / az épület?), és nyelvtani variánsokkal, amelyeket ferde vonallal és dőlt betűkkel jelöltünk (pl. Egészségedre/ére!). Amelyeket ferde vonallal is hasonló jelentésű (pl. Igen. / Így van.) vagy ellentétes (pl. Kell. / Nem kell.) kifejezéseket különítettük el. A szótár végén összefoglaló nyelvtani táblázatok találhatóak.

A társalgási szótárt haszonnal forgathatják az egyetemi hallgatók és oktatók, a szakiskolai és középiskolai diákok, valamint a filológiai tanulmányokkal nem rendelkező széles közönség is.

Egy társalgási szótár nem tartalmaz nagy szöveget, de a szavak nagy része benne van a kifejezésekben, ami segítséget nyújt a szókincs gazdagításában. Elsősorban a kommunikációs képesség fejlesztését szolgálja. Meg kell említenünk, hogy már léteznek udmurt-orosz, magyar-orosz társalgási szótárak, azonban udmurt-magyar társalgási szótár még nem készült eddig. Az orosz része viszont szélesíti a használati körét. A szókincs gazdagítása céljából az udmurt olvasók figyelmébe ajánljuk Kozmács István «Udmurt-magyar szótárát» (Savaria University Press, Szombathely, 2002).

Fontosnak tartjuk azt, hogy egy embert megtiszteljünk azzal, hogy saját anyanyelvén szólunk hozzá, és azt is, hogy egy nyelvet nem közvetítő nyelven keresztül tanuljunk meg. Ezért háromnyelvű ez a szótár, hogy az udmurt érdeklődők számára legyen lehetőség saját anyanyelvükön tanulni a magyar nyelvet.

Végül szeretnénk köszönetet mondani Dr. Komlósi Lászlónak, a Pécsi Tudományegyetem professzorának és a Magyar Oktatási Minisztériumnak a szótár elkészüléséhez nyújtott segítségével, valamint Deme-ter Miklósnak, az Udmurt Állami Egyetem volt magyar lektorának a szótár magyar részének lektorálásáért.

Szerencsés utazást kívánunk a nyelvek világába!

Предисловие

Уважаемые читатели! Вы держите в руках удмуртско-венгерско-русский разговорник, который станет Вашим помощником при общении в Венгрии, во всей России, в Удмуртии, а также и в других регионах в беседах с носителями данных языков. В последние годы можно заметить, что между нашими странами, республикой увеличились научные, отраслевые, учебные, экономические и куль-

турные контакты, поэтому такой разговорник, конечно, необходим. В Венгрии проводятся различные мероприятия в области науки и культуры, студенты вузов, получив стипендии, едут сюда обучаться, а учащиеся средних школ – отдыхать.

Наш разговорник поможет Вам при общении в быту, в магазине, в путешествии, в разговорах об

общественной жизни и государственном устройстве, о погоде, растительном и животном мире и др.

В этом пособии даются наиболее распространённые выражения, вопросы и ответы, необходимые для повседневного общения. Кроме фраз, даны также слова, необходимые для беседы на определённую тематику. В разговорнике представлены и лексические варианты, которые обозначаются при помощи слеша (/) или через запятую, точку с запятой (например: Кытын та корка / юрт интыяскемын?), и грамматические варианты, обозначаемые при помощи слеша и курсива (например: Таза-лыкед/*ты* понна!). Также через слеш приведены близкие, подобные выражения (например: Бен. / Озы.) либо противоположные по значению фразы (например: Кулэ. / Кулэ бвёл.). В конце пособия даны таблицы с соответствиями грамматических форм в названных выше языках.

Данное пособие учитывает интересы широкого круга читателей, в том числе и неимеющих филологической подготовки. Его можно использовать на начальных занятиях в вузе, колледже и школе.

Ни для кого не секрет, что любой разговорник включает небольшое количество слов, но в нём большинство слов даётся в составе фраз, и это очень эффективно для увеличения словарного запаса. Ещё одним плюсом разговорника является

и то, что слова и фразы разбиты по темам, что способствует их запоминанию. В первую очередь, такое пособие улучшает коммуникативную компетенцию обучающегося. Необходимо также добавить, что уже существуют удмуртско-русский, венгерско-русский разговорники, а удмуртско-венгерский издаётся впервые. Русская часть этой книги даёт возможность большему количеству людей воспользоваться данным пособием. Для увеличения словарного запаса носителям удмуртского языка также рекомендуем познакомиться с удмуртско-венгерским словарём Иштвана Козмача (Savaria University Press, Сомбатхей, 2002).

Мы думаем, что, обращаясь к человеку на его родном языке, мы показываем своё уважение к нему, кроме этого, любой язык нужно учить без языков-посредников, поэтому необходимо отметить, что теперь читатели-удмурты имеют возможность изучать венгерский язык через удмуртский.

В заключение хотелось бы выразить огромную благодарность за помощь в создании этого разговорника Ласло Комлоши, доктору филологии, профессору университета г. Печ (Венгрия), Министерству Образования Венгрии, а также Миклошу Дэметэру, лектору венгерского языка, за редактирование венгерской части пособия.

Желаем успехов в освоении языков!

Удмурт но žуч гожпуслыкёс

Az udmurt és az orosz ábécé

Удмуртский и русский алфавиты

Удмурт гожпус	Magyarázát	Русская буква
А а	ajakréses („palóc”) <i>a</i>	А а
Б б	<i>b</i>	Б б
В в	<i>v</i>	В в
Г г	<i>g</i>	Г г
Д д	<i>d</i>	Д д
Е е	<i>je</i> (lágý msh.+ <i>e</i>)	Е е
Ё ё	<i>jo</i> (lágý msh.+ <i>o</i>)	Ё ё
Ж ж	<i>ž</i> (zs)	Ж ж
Ӗ ӗ [д'ж]	<i>dž</i> (dzs)	
З з	<i>z</i>	З з
Ӝ ӝ [д'ж']	<i>d'ž</i> (dzs)	
И и	<i>i</i>	И и
Й й (и после твердых согласных д, з, л, н, с, т)	<i>i</i> (a nem lágýító <i>i</i> , kemény <i>d, z, l, n,</i> <i>s, t</i> után)	
Ӑ ӑ	<i>j</i>	Ӑ ӑ
К к	<i>k</i>	К к
Л л	<i>l</i> (dentális)	Л л
М м	<i>m</i>	М м
Н н	<i>n</i>	Н н
О о	<i>o</i>	О о

Удмурт гожпус	Magyarázát	Русская буква
Ӗ ӗ ¹	ajakréses <i>ö</i>	
П п	<i>p</i>	П п
Р р	<i>r</i>	Р р
С с ²	<i>s</i> (sz)	С с
Т т	<i>t</i>	Т т
У у	<i>u</i>	У у
Ф ф	<i>f</i>	Ф ф
Х х	<i>h</i> (χ)	Х х
Ц ц	<i>č</i> (c)	Ц ц
Ч ч	<i>č'</i> (cs)	Ч ч
Ӑ ӑ [тш]	<i>č</i> (ts)	
Ш ш	<i>š</i> (s)	Ш ш
Щ щ	<i>š'</i> (scs)	Щ щ
Ъ ъ	keményjel	Ъ ъ
Ы ы	veláris <i>i</i>	Ы ы
Ь ь	lágýjel	Ь ь
Э э	<i>e</i>	Э э
Ю ю	<i>ju</i> (lágý msh.+ <i>u</i>)	Ю ю
Я я	<i>ja</i> (lágý msh.+ <i>a</i>)	Я я

¹ Звук **Ӗ** в удмуртском языке произносится примерно так же, как гласный звук, произносимый в названиях русских букв [бэ, вэ, гэ, дэ].

² Мягкий **с** в удмуртском языке произносится примерно так же, как звук, обозначаемый в русском языке буквой **щ** в слове *щека*.

Мадяр гожпуслык
Magyar ábécé
Венгерский алфавит

<i>Magyar betű</i>	<i>Удмурт валэктон</i>	<i>Русское соответствие</i>
A a	ымдуръям <i>a(ă)</i>	огублённая <i>a</i>
Á á	кузь <i>a</i>	долгая <i>a</i>
B b	<i>b</i>	<i>b</i>
C c	<i>c</i>	<i>c</i>
Cs cs	<i>ch</i>	<i>ch</i>
D d	<i>d</i>	<i>d</i>
Dz dz	<i>dz</i>	<i>dz</i>
Dzs dzs	<i>dzs (ж:)</i>	<i>dzs</i>
E e	<i>e</i>	<i>e</i>
É é	э но <i>u</i> вискысь кузь гласной куара	долгая гласная между <i>u</i> и <i>э</i>
F f	<i>f</i>	<i>f</i>
G g	<i>g</i>	<i>g</i>
Gy gy	небыт <i>d'</i> (дь)	<i>dy</i>
H h	<i>h</i>	<i>h</i>
I i	<i>i</i>	<i>i</i>
Í í	кузь <i>u</i>	долгая <i>u</i>
J j	<i>j</i>	<i>j</i>
K k	<i>k</i>	<i>k</i>
L l	<i>l</i> (небытгес, «европейской» <i>l</i>)	«европейская», альвеолярная <i>l</i>

Ly ly	<i>ly</i>	<i>ly</i>
M m	<i>m</i>	<i>m</i>
N n	<i>n</i>	<i>n</i>
Ny ny	небыт <i>n'</i> (нь)	<i>ny</i>
O o	<i>o</i>	<i>o</i>
Ó ó	кузь <i>o</i>	долгая <i>o</i>
Ö ö	ымдуръям <i>ö</i>	переднерядная огублённая <i>o</i>
Ő ő	ымдуръям кузь <i>ö</i>	переднерядная огублённая долгая <i>o</i>
P p	<i>p</i>	<i>p</i>
R r	<i>r</i>	<i>r</i>
S s	<i>s</i>	<i>s</i>
Sz sz	<i>s</i>	<i>s</i>
T t	<i>t</i>	<i>t</i>
Ty ty	небыт <i>t'</i> (ть)	<i>ty</i>
U u	<i>u</i>	<i>u</i>
Ú ú	кузь <i>u</i>	долгая <i>u</i>
Ü ü	азьпал радысь <i>u (ű)</i>	переднерядная <i>u</i>
Ű ű	азьпал радысь кузь <i>u (ű)</i>	переднерядная долгая <i>u</i>
V v	<i>v</i>	<i>v</i>
Z z	<i>z</i>	<i>z</i>
Zs zs	<i>zs</i>	<i>zs</i>

Огъя вазылонъёс ³	Általános kifejezések	Этикетные формулы
Ӗечбуръяськон, пумиськон	Üdvözlés, találkozás	Приветствие, встреча
Ӗечбуресь! / Чырткемесь! / Умоесь!	Jó napot kívánok! / Sziasztok! / Szervuszok!	Здравствуйте!
Ӗечбур! / Чырткем! / Умой! / Салам!	Szia! / Szervusz! / Helló!	Здравствуй! / Привет!
Шулдыр ӗукнаен!	Jó reggelt (kívánok)!	Доброе утро!
Ӗеч нуналэн! / Бур нуналэн!	Jó napot (kívánok)!	Добрый день!
Бур ӗытэн!	Jó estét (kívánok)!	Добрый вечер!
Кужмо кариськы/е!	'Erős legyél/en!' (az éppen dolgozó emberrel találkozáskor)	Бог в помощь!
Гажаса ӧтиськом!	Isten hozta!	Добро пожаловать!
Пумиськеммылы туж шумпотйсько!	Nagyon örülök, hogy látlak/om!	Рад (нашей) встрече!
Кемалась адӗме вал тонэ / Тӱледыз!	Rég láttalak/m!	Давно тебя / Вас не видел! Давно тебя / Вас не встречал!
Кемалась тонэ / Тӱледыз ӧй адӗылы.	Rég láttalak/m!	Давно тебя / Вас не видел! Давно тебя / Вас не встречал!
Мар вылез?	Mi újság?	Что нового?
Кыӗе(-мар) улийскод/ы?	Hogy vagy / van?	Как поживаешь/те?
Кыӗе вуид/ы?	Milyen volt az út?	Как приехал/и? Как дорога?
Нош тон / Тӱй?	És te / Ön?	А ты / Вы?
Тау, туж умой.	Köszönöm, jól.	Спасибо, хорошо.
Номыр ӧвӧл. / Огшоры.	Semmi különös.	Ничего.
Каллен улийско.	Megvagyok.	Потихоньку.
Умойтэм.	Rosszul.	Плохо.
Эн ик юа/лэ.	Ne is kérdezd/zze.	Да и не спрашивай/те.

³ В удмуртском языке в большинстве случаев ударение падает на последний слог. В венгерском языке ударение всегда падает на первый слог. В русском языке ударение разноместное.

Кышное / картэ салам вераны косйз.	A feleségem / férjem üdvözl.	Супруга / супруг привет передавал/а. / Жена / муж привет передавал/а.
Ижкарысь салам!	Üdvözlet Izsevszkből!	Привет из Ижевска!
Люкиськон	Búcsúzás	Прощание
Ѕеч луэ!	Viszontlátásra! (Viszlát!) / Sziasztok! / Szervusztok!	До свидания!
Ѕеч кыле!	Viszontlátásra! / Isten Önnel!	Счастливо оставаться! / Всего хорошего!
Ѕеч (лу)! / Салам!	Szia! / Szervusz! / Helló!	Пока!
Їуказеозь! / Їуказе адзиськом!	A holnapi viszontlátásra! / Holnap találkozunk!	До завтра! / Завтра увидимся!
Адзиськытозь!	Viszontlátásra!	До встречи! / Увидимся!
Берло адзиськом (на).	Még találkozunk. / Nem búcsúzom.	Позже (ещё) увидимся!
Ѕеч кёл/э!	Jó éjszakát! / Aludj/jon jól!	Спокойной ночи!
Сюресэд/ты мед удалтоз!	(Szerencsés) Jó utat!	Счастливого пути!
Ваньзэ умойзэ!	Minden jól!	Всего хорошего!
Аслыд / Асьтэлы но!	Viszont!	И тебе / Вам тоже!
Эн вунэты/э(лэ) милемыз!	Ne felejt/sen el bennünket!	Не забывай/те нас!
Вуылы/лэ на! / Пыра/лэ!	Gyere / jöjjön máskor is!	Приезжай/те ещё! / Заходи/те!
Гожъя/лэ!	Írjál/jon!	Пиши/те!
Жингыръя/лэ!	Telefonáljál/jon!	Звони/те!
Семьяедлы/дылы салам вера/лэ!	Üdvözlöm a családotat/ját!	Семье привет передавай/те!
Тодматскон	Ismerkedés	Знакомство
Мон Вахрушева Светй.	Vahruseva Szveti vagyok.	Я Вахрушева Света.
Кызы тынад нимыд?	Hogy hívnak téged? / Mi a neved?	Как тебя зовут? / Как звать?
Кызы Тйляд нимды?	Hogy hívják Önt? / Mi a neve?	Как Вас зовут? / Как Ваше имя?

Мынам нимы...	A nevem... / Engem ...-nak/-nek hívnak.	Меня зовут... / Моё имя...
Кызы тынад / Түляд фамилиед/ды?	Mi a családneved/e (vezetéknéved/e)?	Как <i>твоя</i> / <i>Ваша</i> фамилия?
Мынам фамилие...	A családnevem...	Моя фамилия...
Кызы тынад / Тйляд атай нимыд/ды?	Mi az apai neved/e?*	Как <i>твоё</i> / <i>Ваше</i> отчество?
Кызы солэн нимыз?	Hogy hívják őt?	Как его зовут?
Солэн нимыз...	Őt ...-nak/-nek hívják.	Его зовут...
Ойдо/лэ тодматском!	Ismerkedjünk meg!	Давай/те познакомимся!
Тодматске!	Ismerkedjetek/nek meg!	Знакомься/тесь!
Мынам тонэн / Тйледын тодмат-скеме потэ!	Szeretnék megismerkedni veled / Őnnel!	Я хочу с <i>тобой</i> / <i>Вами</i> познакомиться!
Ойдо мон тонэ Сашаен тодмато!	Hadd mutassam be neked Szását!	Давай я тебя познакомлю с Сашей!
Мынам Тйледыз Иванова Ольгаен тодматэме потэ.	Szeretném Őnnnek bemutatni Ivanova Olgát!	Я хочу Вас познакомить с Ивановой Ольгой.
Тодматскы/е семьяеным:	Ismerkedj/jen meg a családommal:	Знакомься/тесь с моей семьёй:
анае-атае,	a szüleim,	мои родители,
картэ / кышное,	a férjem / a feleségem,	мой муж / моя жена,
нылпие/осы.	a gyerekeim/eim.	мой/и ребёнок / дети.
Тодйськоды-а ог-огдэс? / Тй тод-моесь-а?	Ismeritek/ik egymást?	Вы знаете друг друга? / Вы знакомы?
Ми тодмоесь (ини).	Ismerjük egymást.	Мы (уже) знакомы.
Кемалась тодйсьском ог-огмес.	Régóta ismerjük egymást.	Давно знаем друг друга. / Мы давно знакомы.
Ми пумиськылйм ини.	Mi már találkoztunk.	Мы уже встречались.

* Az orosz névadás szerint az udmurt embereknek három nevük van: családnév, keresztnév és “apai név”, amely férfiaknál *-ич*, nőknel *-на* végződésű, pl.: *Иванов Николай Михайлович*, *Семёнова Анна Ивановна*.

Ми ѓм на пумиськылэ.	Mi még nem találkoztunk.	Мы ещё не встречались.
Ми ог-огмес ум тодйське.	Még nem ismerjük egymást.	Мы (друг с другом) не знакомы.
Мон <i>тонэ</i> / <i>Tüledыз</i> тодйсько.	Ismerlek/em téged / <i>Önt.</i>	Я <i>тебя</i> / <i>Вас</i> знаю.
Тодмаськод/ы-а монэ?	Emlékszel/ik rám?	Узнаёшь/те меня?
Тодмасько. / Уг тодмаськы.	Emlékszem. / Nem emlékszem.	Узнаю. / Не узнаю.
Трос пол кылылй <i>тон</i> / <i>Tü</i> сярысь!	Sokszor hallottam rólad / <i>Önről!</i>	Много раз слышал о тебе / <i>Вас!</i> / Наслышан/а о тебе / <i>Вас!</i>
Туж шумпотйсько тодматскеммылы.	Örülök, hogy megismerhettem.	Рад (нашему) знакомству.
Вазиськон, курон	Megszólítás, kérés	Обращение, просьба
Эше! / Юлтоше!	Barátom!	Друг!
Уром(е)!	Barátom! / Uram!	Друг!
Дуноесь эшъёс!	Kedves barátaim!	Дорогие друзья!
Гажано эшъёс!	Tisztelt barátaim!	Уважаемые друзья!
Мусо анае!	Édesanyám! / Kedves anyám!	Дорогая мама! / Милая мама!
Дуно атае!	Édesapám! / Drága apám!	Дорогой папа!
Воргорон!	Uram!	Мужчина!
Чебер апай!	Kisasszony! / Asszonyom!	Девушка!
Апай! / Кенак!	Asszonyom! / Néni!	Женщина!
Агай!	Bácsi!	Дядя! / Дяденька! / Брат!
Пияш(е)!	Fiam! / Fiatalember!	Молодой человек!
Нылаш(е)! / Нылок(е)!	Kislány(om)!	Девочка!
Пиналъёс! / Нылпиос!	Gyerekek!	Дети! / Ребята!
Егитьёс!	Fiatalok!	Молодёжь!
Дышеткисьёс!	Diákok! / Tanulók!	Ученики! / Учащиеся! / Обучающиеся!
Ужасьёс!	Munkások!	Трудящиеся!

Вождэ эн вай, вера вал ...	Ne haragudj , meg tudod mondani...?	Извини, скажи, пожалуйста ...
Вождэс эн вае, вералэ вал...	Bocsánat, meg tudná mondani... ?	Извините, скажите, пожалуйста... Извините, не могли бы Вы сказать... ?
Вождэ/эс эн вай/е!	Bocsánatot / elnézést kérek! / Bocsáss/on meg!	Извини/те!
Номыр өвөл!	Semmi baj!	Ничего! / Ничего страшного!
Сак кариське!	Figyeljenek ide! / Figyelem!	Будьте внимательны!
Кылзы ай!	Figyelj (<i>ide / csak</i>)! / Hallgass ide!	Слушай! / Послушай!
Юртты/э вал (мыным)...	Légy / legyen szíves segíteni (nekem)...	Помоги/те (мне)...
Буркарик!	Légy / legyen szíves!	Пожалуйста!
Юрттыны быгатысалыд/ды-а?	Tudnál/na segíteni?	(Не) можешь помочь... ? / Можете / не могли бы помочь... ?
Юрттыны быгатйсько-а?	Segíthetek valamiben?	Могу (чем-то) помочь?
(Туж) Курисько тонэ / Тӱледыз...	Kérlek/em szépen... / Légy / legyen szíves...	(Очень) Прошу тебя / Вас...
Уд тодйськы/е-а кытын ... ?	Nem tudod/ja hol van ... ?	Не знаешь/те, где... ?
Юаны луоз-а тынэсьтыд / Тӱлесьтыд?	Kérdezhetek valamit tőled / Öntől?	Можно у тебя / Вас спросить?
Кин быгатысал вераны... ?	Ki tudná megmondani... ?	Кто может сказать... ?
Кин быгатысал валэктыны... ?	Ki tudná megmagyarázni... ?	Кто может объяснить... ?
Кытысь луоз тодыны?	Honnan lehet(ne) tudni?	Где можно узнать... ?
Уг люкетйськы-а?	Nem zavarlak/om?	Не мешаю?
Пырыны луоз-а?	Szabad (bemenni)?	Можно войти?
Та инты буш-а?	Szabad ez a hely?	Это место свободно?
Пуксьыны луоз-а татчы?	Leülhetek ide?	Можно сюда сесть?
Пуксьы/е(лэ)!	Ülj/jön le!	Садись/тесь!

Пыр/ <i>е(лэ)</i> !	Gyere (be)! / Jöjjön (be)!	Заходи/ <i>те</i> !
Чаль/ <i>е(лэ)</i> татчы!	Gyere ide! / Jöjjön ide!	Иди/ <i>те</i> сюда!
Вай татчы!	Add ide!	Дай сюда!
Вера!	Mondd meg! / Mondjad!	Скажи!
Эн вунэты!	Ne felejtse!	Не забудь! / Не забывай!
Ўжыт возьма/ <i>лэ</i> !	Várr/ <i>jon egy kicsit! / Egy pillanat!</i>	Немного подожди/ <i>те</i> !
Усьты/ <i>э</i> (вал) укноез!	Nyisd/ <i>ssa ki az ablakot!</i>	Открой/ <i>те</i> (пожалуйста) окно!
Ворса/ <i>лэ</i> вал ёсэз!	Csukd/ <i>ja be az ajtót!</i>	Закрой/ <i>те</i> (пожалуйста) дверь!
Вера/ <i>лэ</i> вал эшшо огпол!	Mondd/ <i>ja meg még egyszer! / Ismételd/je meg!</i>	Скажи/ <i>те</i> ещё раз! Повтори/ <i>те</i> , пожалуйста.
Гожты/ <i>э(лэ)</i> !	Írj/ <i>jon!</i>	Пиши/ <i>те</i> !
Эн мыны/ <i>э</i> отчы!	Ne menj/ <i>jen oda!</i>	Не иди/ <i>те</i> туда! Не ходи/ <i>те</i> туда!
Ойдо/ <i>лэ</i> монэн!	Gyere / jöjjön velem!	Пойдём/ <i>те</i> со мной!
Дугды/ <i>э(лэ)</i> !	Állj/ <i>jon meg!</i>	Подожди/ <i>те</i> ! / Пстой/ <i>те</i> !
Эн дырты/ <i>э(лэ)</i> !	Ne siess/ <i>ssen!</i>	Не спеши/ <i>те</i> !
Оскы/ <i>е(лэ)</i> мыным!	Hidd/ <i>ggye el nekem!</i>	Верь/ <i>те</i> мне! Доверься/ <i>те</i> сь мне!
Эн жагдйськы/ <i>е</i> ! / Жагдйськыны уг яра!	Ne szemetelj/ <i>jen! / Szemetelni tilos!</i>	Не сори/ <i>те</i> ! / Сорить нельзя!
Эн кыскы/ <i>е</i> ! / Кыскыны уг яра!	Ne dohányozz/ <i>zzon! / Dohányozni tilos!</i>	Не кури/ <i>те</i> ! / Не курить!
Ўечкылан, сйзён	Gratulációk, jókívánságok	Поздравление, пожелание
Сюлмысьтым/ <i>ы</i> ўечкыласько/ <i>м</i> !	Szívből gratulálok!	Поздравляю/ <i>ем</i> от всего сердца!
Мылысь-кыдысь ўечкыласько/ <i>м тонэ</i> / Тўледыз ... !	Szívből gratulálok ... alkalmából!	От всей души поздравляю/ <i>ем те-бя</i> / <i>Вас</i> ... !
Праздникен!	Kellemes ünnepeket!	С праздником!
Выль арен но Ёмусьтонэн!	Boldog karácsonyt és boldog új esztendőt!	С Новым годом и Рождеством Христовым!

Љечкыласько Выхь арен! / Выхь арен, выхь шудбурен!	Boldog új évet kívánok!	Поздравляю с Новым годом! С Новым годом, с новым счастьем!
Љечкыласько вордскем нуналэныд/ы!	Boldog születésnapot kívánok!	Поздравляю с днём рождения!
Тау, асэ / Асьтэдыз но!	Viszont kívánom!	Спасибо, и <i>тебя</i> / <i>Вас</i> так же!
Улонэд/ды шудо-буро мед луоз!	Sok boldogságot kívánok!	Желаю счастья в личной жизни!
Тазалыкед/ты мед луоз!	Jó egészséget kívánok!	Желаю здоровья!
Шудбур, тазалык но капчи мыл-кыд сйзиськом!	Sok szerencsét, egészséget és jó kedvet kívánunk!	Желаю счастья, здоровья и хорошего настроения!
Ужады азинсконтьёс сйзисько!	Sok sikert a munkához!	Желаю успехов в работе!
Тау, аслыд / Асьтэлы но!	Viszont kívánom!	Спасибо, и <i>тебе</i> / <i>Вам</i> того же!
Ческыт мед кошкоз!	Jó étvágyat!	Приятного аппетита!
Таза лу/э!	Egészségedre/ére! / Jó egészséget!	Будь/ <i>те</i> здоров/ <i>ы</i> !
Љогрес мед йёналод/ы!	(Mielőbbi) Jobbulást kívánok!	Поскорей выздоравливай/ <i>me</i> !
Тазалыкед/ты понна! / Сябась!	Egészségedre/ére! (koccintáskor)	За здоровье!
Эшъяськон понна!	A barátságunkra!	За дружбу!
Љеч шутэтскы/е!	Jó pihenést / üdülést!	Хорошего отдыха!
Шулдыръяськондэс умой ортчытэ!	Jó szórakozást! / Jó mulatást!	Хорошего праздника! / Хорошего веселья!
Кема мед улод/ы!	Isten éltesen sokáig!	Долгих лет жизни!
Визьмо лу!	Okos legyél (légy)!	Будь умницей! / Будь умным!
Эн кайгыры/э!	Ne búsulj/jon!	Не переживай/ <i>me</i> !
Тау карон	Köszönet	Выражение благодарности
Тау!	Köszönöm!	Спасибо!
Тау кариськом!	Köszönjük!	Благодарим!
Бадзым тау! / Туж тау!	Köszönöm szépen!	Большое спасибо!
Туж бадзым тау!	Nagyon szépen köszönöm!	Огромное спасибо!
Сюлмысьтым тау карисько!	Hálás köszönet! / Szívvel köszönöm!	Благодарю от всего сердца!
Тауна!	Kérem. / Szívesen.	Пожалуйста!

Шумпотыса!	Szívesen!	С радостью!
Номыр понна!	Nincs mit!	Не за что!
Тау өтемед/ды понна! / Тау кареме потэ өтемед/ды понна!	Köszönöm a meghívást!	Спасибо за приглашение! / Благодарю за приглашение! / Хочу поблагодарить за приглашение!
Тау юрттэмед/ды понна!	Köszönöm a segítséget!	Спасибо за помощь!
Тау кареме потэ кенешед/ты понна!	Köszönöm a tanácsot!	Спасибо за совет!
Тау кареме потэ кузьымед/ды понна!	Köszönöm az ajándékot!	Спасибо за подарок!
Тау кареме потэ сяськаед/ды понна!	Köszönöm a virágot!	Спасибо за цветы!
Тау кареме потэ ваньмыз понна!	Köszönök mindent!	Спасибо за всё!
Кызы тау карыны ик уг тодйськы!	Nem is tudom hogy köszönjem meg!	Как и благодарить не знаю!
Юанъёс	Kérdések	Вопросы
Кин? Кин та?	Ki? Ki ez?	Кто? Кто это?
Мар? Ма та?	Mi? Mi ez?	Что? Что это?
Мар со сыче?	Mi az? / Az micsoda?	Что это? / Что это такое?
Нош та?	És ez?	А это?
Кинэ утчаськод/ы?	Kit keresel / keres?	Кого ищешь/те?
Кин сое утча?	Ki keresi őt?	Кто его ищет?
Кинлэн та?	Kié ez? / Ez kié?	Чей / чья / чьё это?
Та тынад-а?	Ez a tiéd?	Это твоё?
Мар шуид/ы (верад/ы)?	Mit mondtál/ott? / Tessék?	Что сказал/и?
Мар отын гожтэмын?	Mit írtak oda?	Что там написано?
Кытын?	Hol? / Hol van?	Где?
Кытын та корка / юрт интыяськемын?	Hol van ez a ház / az épület?	Где расположен/о этот дом /это здание?
Кытын возьма?	Hol vár?	Где ждёт?
Кытчы?	Hova?	Куда?
Кытчы мынйськод/ы?	Hova mész / megy?	Куда идёшь/те?

Кытчы пыриз / ышиз?	Hova lett (tűnt el)?	Куда пропал / делся?
Кытысь?	Honnan?	Откуда?
Кытысь вуид/ы?	Honnan jöttél / jött?	Откуда прибыл/и?
Кытысь та?	Honnan van ez?	Откуда это?
Ку?	Mikor?	Когда?
Ку луоз... ?	Mikor lesz... ?	Когда будет... ?
Ку усьтэмын... ? / Ку пась... ?	Mikor van nyitva... ?	Когда открыт... ?
Кыче?	Milyen?	Какой?
Кыче туннэ нунал?	Ma milyen nap van?	Какой сегодня день?
Малы?	Miért? / Minek?	Зачем? / Почему?
Малы кулэ... ?	Miért kell... ?	Зачем / для чего нужен... ?
Малы мынйськод?	Miért mész?	Зачем идёшь?
Кинлы?	Kinek?	Кому?
Кинлы мар кулэ?	Kinek mi kell?	Кому что надо?
Кытчыозь?	Meddig?	Докуда?
Кытчыозь / кытчы мынэ автобус?	Meddig / hova megy a busz?	Докуда / куда идёт автобус?
Кöня?	Hány? / Mennyi?	Сколько?
Кöня али дыр? / Кöня час?	Mennyi most az idő? / Hány óra van?	Сколько сейчас времени? / Который час?
Кöня та сылэ?	Ez mennyibe kerül?	Сколько это стоит?
Кызы?	Hogy? / Hogyan?	Как?
Кызы сое лэсьтоно?	Hogy(an) kell azt csinálni?	Как это сделать?
Тон соглаш-а?	Egyetértesz? / Belegyezél?	Ты согласен/на?
Вазёнъёс	Válaszok	Ответы
Бен. / Озы.	Igen. / Így van.	Да. / Так.
Ярам! / Я!	Jó! / Rendben!	Хорошо! / Ладно!
Туж умой!	Nagyon jó!	Очень хорошо!

Усто! / Зол!	Remek!	Прекрасно! / Здорово!
Вань.	Van.	Есть.
Өвөл.	Nincs. / Nem.	Нет.
Уг.	(Én) nem.	Нет.
Уг тодйськы.	Nem tudom.	Не знаю.
Уг быгатйськы.	Nem tudok.	Не могу.
Уг валаськы.	Nem értem.	Не понимаю.
Валамон.	Érthető.	Понятно. / Ясно.
Валамон ини.	Persze. / Természetesen.	Понятно уже. / Конечно.
Шонер.	Igaz. / Így van.	Правильно. / Верно.
Шонер өвөл.	Nem igaz.	Не правильно. / Не правда.
Зэм.	Igaz.	Правда. / Правильно. / Действительно.
Зэмзэ ик.	Tényleg.	На самом деле.
Вераським.	Megbeszéltük. / Megegyeztünk.	Договорились.
Оскисько, озьы шуыса.	Remélem így van.	Надеюсь, что так.
Озьы, вылды / дыр.	Lehetséges. / Valószínű. / Talán.	Так, наверно. / Может быть, так.
Осконтэм!	Hihetetlen!	Не верится!
Чик өвөл.	Egyáltalán nincs.	Вовсе нет.
Чик озьы өвөл.	Egyáltalán nem így van.	Совсем не так.
(Мон) Малпасько...	Azt hiszem... / Azt gondolom...	(Я) Думаю...
Мынам малпамяя...	Véleményem szerint.../ Szerintem...	По-моему...
Кулэ. / Кулэ өвөл.	Kell. / Nem kell.	Нужно. / Не нужно.
Мон соглаш.	Beleegyezem.	Я согласен.
Мон пумит.	Nem egyezem bele.	Я против. / Я не согласен.
Мылкыды өвөл.	Nem akarok. / Nincs kedvem.	Нет настроения. / Я не хочу.
Жаляса верано, ...	Sajnos, ...	К сожалению, ...
Жаль...	Sajnálom...	Жаль...

Адями	Az ember	Человек
Вылтус но манер	Külső és belső tulajdonságok	Внешний вид, манеры
Кыче со?	Ő milyen?	Какой он?
Кыче солэн вылтусыз?	(Ő) hogy néz ki?	Какой у него / неё внешний вид?
Со ... жужыт / лапег.	Ő... magas / alacsony.	Он / она ... высокий/ая / низкий/ая.
... таза / чиед (зызы).	... teltkarcsú (molett) / sovány.	... крупный/ая / худощавый/ая.
... зок / векчи.	... kövér / vékony.	... полный/ая / худой/ая.
... чебер / шуш.	... szép (csinos) csúnya.	... красивый/ая / некрасивый/ая.
... кужмо / ляб.	... erős / gyenge.	... сильный/ая / слабый/ая.
... бадзым / пичи.	... nagy / kicsi.	...большой/ая / маленький/ая.
Мусо нылаш.	Kedves (aranyos) lány.	Милая девочка / девушка.
Синмаськымон кышномурт.	Csinos asszony.	Симпатичная женщина.
Учкымон пиосмурт.	Jóképű férfi.	Симпатичный мужчина.
Сйльвиоро воргорон.	Izmos férfi.	Здоровый мужчина.
Солэн ... кускыз векчи.	Vékony a dereka.	У неё тонкая талия.
... мугорыз веськырес.	Ő karcsú.	У неё / него ... стройная фигура.
... бамыз чыжыт.	Az arca pirosposzsgás.	У неё румяные щеки.
... пельпумыз паськыт.	A válla széles.	У него широкие плечи.
Йырсиез ...	... haja van.	У него / неё ... волосы.
... суд / пеймыт суд/ горд / съод / тоды / чуж (зарни).	Szöke / barna / vörös / fekete / világosszöke / aransyszöke	... русые / тёмно-русые / рыжие / чёрные / белокурые / золотистые...
... югыт / пеймыт.	Világos / sötét...	... светлые / тёмные...
... вакчи / кузь.	Rövid / hosszú...	... короткие / длинные...
... шонер / бабылес (бабыльтэмын).	Egyenes / göndör (bodorított)...	... прямые / кудрявые...
... пурьсытамын / буямын.	Ősz / festett...	... седые / крашенные...
... пунэмын / лэземи.	Be van fonva / ki van eresztve a haja.	... заплетённые / распущенные...

Азь йырсиез (чёлкаез) вандэмын. / Чёлкаез вань.	Frufruja van. / Elől a haja le van vágva.	(У него / неё) Есть чёлка.
Со пилеш.	Ő kopasz.	Он лысый.
Мыйыкез / тушез вань.	Bajusza / szakálla van.	У него есть усы / борода.
Синмыз...	... a szemé.	У него / неё ... глаза.
... чагыр / лыз.	Világoskék / (sötét) kék ...	... голубые / синие...
... курень / вож.	Barna / zöld...	... карие / зелёные...
... пурьсь / съод.	Szürke / fekete...	... серые / чёрные...
Кыче солэн манерыз?	Ő milyen? / Milyen jellem?	Какие у него / неё манеры?
Со ... зеч / лек (кас).	Ő ... jószívű / mérges / gonosz.	Он ... добрый / злой (сердитый, завистливый).
... умой / умойтэм (алама).	... jó / rossz.	... хороший / плохой.
... лякыт / урод (лек).	... udvarias / udvariatlan (haragos).	... вежливый (обходительный) / злой (недобродушный).
... визьмо / нодтэм (визьтэм).	... okos / buta.	... умный / глупый (бестолковый).
... шулдыр / мёзмыт.	... vidám / szomorú.	... весёлый / скучный.
... лачмыт / керзег (аляк).	... nyugodt / ideges.	... спокойный / беспокойный (надоедливый, назойливый)
... тыршись / азьтэм.	... szorgalmas / lusta.	... старательный / ленивый.
... шаплы / каллен (дыг).	... fürgé / lassú.	... бойкий (быстрый, растороп- ный) / тихоня.
... лачмыт (востэм) / возьыттэм.	... szerény / szégyentelen (szemtelen).	... скромный / бессовестный (наглый).
... йёно / йонтэм.	... büszke (komoly) / komolytalan.	... важный (серьёзный, гордый) / бесшабашный.
... шудо / шудтэм.	... boldog / boldogtalan (szerencsétlen).	... счастливый / несчастный.

Арлыд	Életkor	Возраст
Кöня тыныд / Тiлeдлы арес?	Hány éves vagy? / Hány éves? (Mennyi idős vagy? / Mennyi idős?)	Сколько тебе / Вам лет?
Мыным кызь арес.	Húsz éves vagyok.	Мне двадцать лет.
Куамын одиг тырмиз.	Harmincegyet betöltöttem.	Исполнился тридцать один год.
Жоген витьтон арес тырмоз ни.	Hamarosan ötven éves leszek.	Скоро пятьдесят исполнится.
Егитгес адскиськод/ы.	Fiatalabbnak látszol/ik.	Выглядишь/те моложе.
Кöня арес кузпалэдлы/дылы?	Hány éves a házastársad/a?	Сколько лет супругу/е?
Со кык ареслы егитгес.	Ő két évvel fiatalabb.	Он / она на два года моложе.
Мон солэсь вить ареслы бадзым-гес / мöйыгес.	Én öt évvel idősebb vagyok nála.	Я его / её на пять лет старше.
Ми соин огъёзьёс.	Mi egyidősek vagyunk.	Мы с ним / ней одного возраста (одногодки).
Вералэ вал вордскем (вордйськем) дырэдс.	Mondja meg a születési dátumát.	Скажите / назовите, пожалуйста, дату Вашего рождения.
Ку тынад / Тiлeд вордскем (вордйськем) нуналыд/ды?	Mikor van a születésnapod/ja?	Когда у тебя / Вас день рождения?
Ку тон / Тi вордскемын?	Mikor születél/ett?	Когда ты / Вы родился/ась/ись?
Кыче арын вордскемын?	Melyik évben / hányban született?	В каком году родился/ась?
Мон 1972-тi (сюрс укмыс сю сизыым-дон кыкетi) арын 28-тi (кызь тямысэти) коньывуонэ вордйськи.	Én 1972 (ezerkilencszázhetvenkettő) október 28-án (huszonnyolcadikán) születtem.	Я родился/ась в 1972 (тысяча девятьсот семьдесят втором) году 28 (двадцать восьмого) октября.
Вордскем нуналэ 16-тi (дас куатетi) пöсьтолэзе.	A születésnapom július 16-án (tizenhatodikán) van.	Мой день рождения 16 (шестнадцатого) июля.
Кытын тон / Тi вордскемын (вордйськемын)?	Hol születél/ett?	Где ты / Вы родился/ась/ись?
Мон карын / гуртын вордскемын (вордйськи).	Én városban / falun születtem.	Я родился/ась в городе / деревне.

Туннэ мынам вордскем нуналы / ним нуналы.	Ma van a születésnapom / a névnapom.	Сегодня мой день рождения / у меня именины.
Семья, җыжы-выжы	Család, rokonság	Семья, родство
Тынад / Тӱляд семьяед/ды вань-а?	Van családod/ja?	У тебя / Вас есть семья?
Тон / Тӱ быземын-а / кышноясь- кемын-а?	Férjezett / nős vagy? / Ön férjezett / nős?	Ты / Вы замужем / женат/ы?
Өвӧл, мон бызьымтэ / кышноясь- кымтэ.	Nem, én hajadon / nőtlen vagyok.	Нет, я не замужем / не женат.
Бадӟым-а семьяед/ды?	Nagy a családod/ja?	Большая (ли) семья? / Семья-то большая?
Бен, семьяам сизьым адыми: анае, атае, агае, апае, выны, сузэре но мон.	Igen, heten vagyunk a családomban: anyukám, apukám, bátyám, nővérem, öcsém, húgom és én.	Да, в (моей) семье семь человек: мать / мама, отец / папа, старший брат, старшая сестра, младший брат, младшая сестра и я.
Өвӧл, ми куинь кузя гинэ: анае, атае но мон.	Nem, csak hárman vagyunk: édesanyám, édesapám és én.	Нет, нас всего трое: мама, папа и я.
Мынам вынтӱсы / сузэртӱсы – эгызоос.	Az öcsém / a húgaim ikrek.	Мои младшие братья / сёстры – двойняшки (близнецы).
Агае-апае (выны-сузэре) өвӧл.	Nincs testvérem.	Братьев-сестёр нет.
Ми песянаеным но песятаеным җош улӱськом.	Mi a nagyszüleimmel (nagyapámmal és nagymamámmal) együtt lakunk.	Мы живём вместе с бабушкой и дедушкой.
Нылпиосыд/ты (пиналтӱсыд/ты) вань-а?	Van gyermeked/e?	(У тебя / Вас) Дети есть?
Кык пие но одӱг нылы вань.	Két fiam és egy lányom van.	Два сына и одна дочь есть.
Кудбадӟаеьс нылпиосыд/ты? / Мабыдӟаеьс нылпиосыд/ты?	Mekkorák a gyermekeid/ei?	Какого возраста (твoи / Ваши) де- ти?
Пиосы бадӟымесьгес, дас кык но дас	A fiaim nagyobbak, tizenkét és tíz	Сыновья постарше, двенадцати и

аресъемесь, школаын дышетско ни.	évesek, ők iskolába járnak.	десяти лет, в школе учатся уже.
Нылы пичигес, ныль аресъем, со нылпи садэ ветлэ.	A lányom kissebb, négy éves, ő óvodába jár.	Дочь помладше / младше, четырёх лет, ходит в детский сад.
Нылпиосы быдэ вуэзын ни, ужало.	A gyermekeim felnőttek már, dolgoznak.	(Мои) Дети уже взрослые, работа- ют.
Алигес гинэ кышнояськи / бызи, нылпиосы өвёл на.	Nemrég nősültem meg / mentem férjhez, még nincs gyermekem.	Недавно женился / замуж вышла, детей ещё нет.
Кышное нуны возьма.	A feleségem gyermeket vár.	(Моя) Жена ждёт ребёнка.
Кышное дорын нылпиен пуке.	A feleségem otthon van a gyermekkel.	(Моя) Жена сидит дома с ребёнком.
Кöня арзэ кузпальёс луиськоды?	Hány éve házasok ?	Сколько лет уже женаты?
Туганэным чöшен ульськом, сюанмы ой вал на.	A barátommal / a barátnőmmel együtt élünk, esküvőnk még nem volt.	Живу с другом / подругой, свадьба ещё не было.
Мон сое туж яратйсько!	Nagyon szeretem őt!	Я его / её очень люблю!
Мон тонэ яратйсько!	(Én) szeretlek téged!	Я люблю тебя!
Мон тынэсьтыд кидэ куриьсько!	Megkérem a kezedet!	Я прошу твоей руки!
Лу мынам кышное / картэ!	Légy az én feleségem / férjem!	Будь моей женой / моим мужем!
Сюандэс кызы ортчтыны мал- паськоды?	Hogy gondoljátok az esküvőtetek megrendezni?	Как хотите справить свадьбу?
Нырысь гожтйськон луоз, нош собере гуртын сюан ортчытом.	Először polgári esküvő (házasságkötés) lesz, azután a faluban lakodalom.	Сначала распишемся, потом в де- ревне сыграем свадьбу.
Мон кышноеным / картэным лю- киськемын.	Elváltam a feleségemtől / a férjemtől.	Я разведён/ена с женой / мужем.
Картэ / кышное кулэмын.	A férjem / a feleségem meghalt.	Жена / муж умер/ла.
Песянае но песятае улэпесь өвёл ни.	A nagyszüleim már nem élnek.	Ббушки и дедушки уже нет в жи- вых / умерли.
Семья өвёл.	Nincs családom.	Нет семьи.
Чыжы-выжые мынам трос.	Nagy a rokonságom.	У меня много родственников.

агай (нюня)	báty, nagybácsi, bácsi	старший брат
агай-вын (агаен-вынъёс)	fiútestvér(ek)	братья (старшие и младшие)
анай (меми, муми, нэнэ)	anya (anyuka, édesanya)	мама (мать, мамочка, мамуля)
анай-атай (мумы-бубы)	szülők	родители
апай (ака)	nővér, nagynéni, néni	старшая сестра
апай-сузэр (апаен-сузэръёс)	lánytestvér(ek)	сёстры (старшие и младшие)
атай (айы, буби, дядяй, тятя)	apa (apuka, édesapa)	папа (отец, папочка, папуля)
беська	sógor (a férj / feleség bátyja)	старший деверь (старший брат мужа)
бултыр	a feleség húga, második feleség	вторая жена
бусён(о)	sógor (a feleség nővérenek férje)	свояк
быземын	férjezett	замужем
бызьымтэ	hajadon	не замужем
вармайёс	a feleség rokonai	родители жены
вармайпи (вармеська)	sógor (a feleség fiútestvére)	шурин (брат жены)
вармака	sógornő (a feleség nővére, nénje)	сестра жены
варманай (вармумы, вармака)	anyós (a feleség anyja)	мать жены
варматай (вармай, вармес)	após (a feleség apja)	отец жены
вылькен	menyasszony, menyecske	невестка
вын	öccs	младший брат
дыды, апок	kishúg, kislány	младшая сестра
ичимень	fiatalabbik meny	жена младшего брата
кали	idősebbik meny, fiútestvérek feleségei (egymásnak)	старшая сноха
карт	férj	муж
картлэн анаез (анайзы)	anyós	мать мужа
картлэн атаез (атайзы, айымурт)	após	отец мужа
кен	meny	невестка
кенак	ángy, nagynéni	жена старшего брата

киросанай (киросапай, жуч анай)	keresztanya	крёстная
киросатай (киросагай, жуч атай)	keresztapa	крёстный
кудо	apatárs; leánykérő; násznagy	сват
кузпал	házastárs	супруг/а
кум, кума	koma, komaasszony	кум, кума
кутэм ныл (киросныл)	keresztlány	крестница
кутэм пи (кироспи)	keresztfiú	крестник
кыктоос (эгызоос)	ikrek	двойня (двойняшки), близнецы
кырси	sógor (a nővér, a nagynéni férje)	зять (муж старшей сестры)
кышно	feleség	жена
кышномурт (нылкышно)	asszony, nő	женщина
кышнояськемын	nős	женат
кышнояськымтэ	nőtlen	не женат
люкиськемын	elvált	разведён
нунок	unoka	внук/чка
нуны	csecsemő	младенец
ныл(ы), нылаш	lány(om), kislány	девочка
нылпи (пинал)	gyerek, gyermek	ребёнок
палкышно	özvegyasszony	вдова
палпиосмурт	özvegyember	вдовец
песянай	nagyanya (nagymama)	бабушка (по отцу)
песятай	nagyapa (nagyapa)	дедушка (по отцу)
пи(е), пияш	fiú (fiam), kisfiú	мальчик
пиезлэн / нылызлэн нылыз	unoka (lány)	внучка
пиезлэн / нылызлэн пиез	unoka (fiú)	внук
пиосмурт (воргорон)	férfi	мужчина
сузэр	húg	младшая сестра
сюранай (сюрмумы)	mostohaanya	мачеха

сюратай (сюрбубы)	mostohaapa	отчим
сюрныл	mostohalány	падчерица
сюрпи	mostohafiú	пасынок
туклячи	anyatárs; nászasszony	сватья
узыы	sógornő (a férj lánytestvére)	золовка (младшая сестра мужа)
Ћужанай	nagyanya (anyai ágon)	бабушка (по матери)
Ћужапай	nagynéni (anyai ágon)	тётя (по материнской линии)
Ћужатай	nagypapa (anyai ágon)	дедушка (по матери)
Ћужкенак	nagynéni, ángy (anyai ágon)	тётка (по материнской линии)
Ћужмурт	nagybátya (anyai ágon)	дядя (по материнской линии)
Ћужодйг	unokatestvér (anyai ágon)	двоюродный брат, двоюродная сестра (по материнской линии)
Ћыжы-выжы(ос)	rokon(ok)	родственники / родня
шыднар	sógor (a férj öccse)	деверь
эмеспи	vej, vő, vőlegény	зять
эте (эке)	kisöccs, kisfiú	малыш (мальчик)
Йӱскалыклык, кунмуртлык	Nemzetiség, állampolgárság	Национальность, гражданство
Йӱскалыклыкедъя/тыя кин луйськод/ы?	Milyen nemzetiségű vagy? / Ön milyen nemzetiségű?	Кто ты / Вы по национальности?
Мон ... удмурт.	Én ... udmurt vagyok.	Я ... удмурт/ка.
... мадяр (мадьяр).	... magyar...	... венгр/венгерка.
... зуч.	... orosz...	... русский/ая.
... бигер.	... tatár...	... татарин/ка.
... пор.	... mari...	... мари.
Кытысь тон / Tű лыктэмын?	Honnan jöttél / jött?	Откуда ты / Вы приехал/и?
Мон финн, Финляндиысь вуи.	Finn vagyok, Finnországból jöttem.	Я финн, приехал из Финляндии.

Кыче <i>тынад</i> / <i>Тӱяд</i> кунмуртлы- кед/ <i>ты</i> ?	Milyen állampolgárságú vagy? / Ön milyen állampolgárságú?	Какое у <i>тебя</i> / <i>Вас</i> гражданство?
Мон Россилэн кунмуртэз (гражда- нинэз) луиско.	Én orosz állampolgár vagyok.	Я гражданин России.
Мынам кык кунмуртлыке.	Kettős állampolgár vagyok.	У меня двойное гражданство.
<i>Кунъёс (элькунъёс), йӧскалыклык но калыкъёс:</i>	<i>Országok (Köztársaságok), nemzetiség:</i>	<i>Страны (республики), националь- ность и народ:</i>
Австрия – австриец – австриецъёс	Ausztia – osztrák – osztrákok	Австрия – австриец – австрийцы
Азербайджан – азербайджан – азербайджанъёс	Azerbajdzsán – azerbajdzsán – azerbajdzsánok (azeriek)	Азербайджан – азербайджанец – азербайджанцы
Албания – албан – албанъёс	Albánia – albán – albánok	Албания – албанец – албанцы
Америка (США) – американ(ец) – американ(ец)ъёс	Amerikai Egyesült Államok – amerikai – amerikaiak	Америка (США) – американец – американцы
Англия – англичан – англичанъёс	Anglia – angol – angolok	Англия – англичанин – англичане
Армения – армян – армянъёс	Örményország – örmény – örmények	Армения – армянин – армяне
Башкортостан – башкырт (баш- кир) – башкыртъёс (башкиръёс)	Baskortosztán – baskír – baskírok	Башкортостан – башкир – башкиры
Белорусия – белорус – белорусъёс	Fehéroroszország – fehérorosz – fehéroroszkok (beloruszok)	Белорусия – белорус – белорусы
Бельгия – бельгиец – бельгиецъёс	Belgium – belga – belgák	Бельгия – бельгиец – бельгийцы
Болгария – болгар – болгаръёс	Bulgária – bolgár – bolgárok	Болгария – болгарин – болгары
Венгрия – мадяр (мадьяр, венгр) – мадьяръёс (мадьяръёс, венгеръёс)	Magyarország – magyar – magyarok	Венгрия – венгр – венгры
Германия – немец – немецъёс	Németország – német – németek	Германия – немец – немцы
Голландия (Нидерланды) – гол- ландец – голландецъёс	Hollandia – holland – hollandok	Голландия (Нидерланды) – гол- ландец – голландцы
Греция – грек – грекъёс	Görögország – görög – görögök	Греция – грек – греки
Грузия – грузин – грузинъёс	Grúzia – grúz – grúzok	Грузия – грузин – грузины

Дания – датчанин – датчанъёс	Dánia – dán – dánok	Дания – датчанин – датчане
Египет – египтянин – египтянъёс	Egyiptom – egyiptomi – egyiptomiak	Египет – египтянин – египтяне
Израиль – еврей – еврейёс	Izrael – zsidó – zsidók	Израиль – еврей – евреи
Индия – индус – индусъёс	India – indiai – indiaiak	Индия – индиец (индус) – индийцы (индусы)
Ирландия – ирландец – ирландецъёс	Írország – ír – írek	Ирландия – ирландец – ирландцы
Испания – испан(ец) – испан(ец)ъёс	Spanyolország – spanyol – spanyolok	Испания – испанец – испанцы
Италия – италиян(ец) – италиян(ец)ъёс	Olaszország – olasz – olaszok	Италия – италиянец – италиянцы
Казахстан – казах – казахъёс	Kazahsztán – kazah – kazahok	Казахстан – казах – казахи
Канада – канадец – канадецъёс	Kanada – kanadai – kanadaiak	Канада – канадец – канадцы
Карелия – карел – карелъёс	Karélia – karél – karélok	Карелия – карел – карелы
Китай – китаец – китайёс	Kína – kínai – kínaiak	Китай – китаец – китайцы
Коми Элькун – коми – комиос	Komi Köztársaság – komi – komik (zürjének)	Республика Коми – коми – коми
Кыргызстан – киргиз – киргизъёс	Kirgizisztán – kirgíz – kirgízek	Кыргызстан – киргиз – киргизы
Латвия – латыш – латышъёс	Lettország – lett – lettek	Латвия – латыш – латыши
Литва – литовец – литовецъёс	Litvánia – litván – litvánok	Литва – литовец – литовцы
Марий Эл – пор – поръёс	Mari Köztársaság – mari – marik (cseremiszek)	Марий Эл – мариец – марийцы
Молдова – молдаван – молдаванъёс	Moldávia – moldáviai – moldávok	Молдова – молдаванин – молдаване
Монголия – монгол – монголъёс	Mongólia – mongol – mongolok	Монголия – монгол – монголы
Мордовия – мордва – мордваос	Mordvin Köztársaság (Mordóvia) – mordvin – mordvinok	Мордовия – мордва – мордва
Норвегия – норвег – норвегъёс	Norvégia – norvég – norvégek	Норвегия – норвежец – норвежцы
Польша – поляк – полякъёс	Lengyelország – lengyel – lengyelek	Польша – поляк – поляки
Португалия – португал – португалъёс	Portugália – portugál – portugálok	Португалия – португалец – португальцы

Россия – жүч – жүчтёс	Oroszország – orosz – oroszok	Россия – россиянин – россияне
Румыния – румын – румынтёс	Románia – román – románok	Румыния – румын – румыны
Сербия – серб – сербтёс	Szerbia – szerb – szerbek	Сербия – серб – сербы
Словакия – словак – словактёс	Szlovákia – szlovák – szlovákok	Словакия – словак – словаки
Словения – словен – словентёс	Szlovénia – szlovén – szlovének	Словения – словенец – словенцы
Татарстан – бигер – бигертёс	Tatársztán – tatár – tatárok	Татарстан – татарин – татары
Туркменистан – туркмен – турк- ментёс	Türkmenisztán – türkmén – türkmének	Туркменистан – туркмен – туркме- ны
Турция – турок – туроктёс	Törökország – török – törökök	Турция – турок – турки
Удмурт Элькун (Удмуртия) – удмурт – удмуртёс	Udmurt Köztársaság (Udmurtia) – udmurt – udmurtok (votjákok)	Удмуртская Республика (Удмуртия) – удмурт – удмурты
Узбекистан – узбек – узбектёс	Üzbekisztán – üzbég – üzbégek	Узбекистан – узбек – узбеки
Украина – украинец – украинецтёс	Ukrajna – ukrán – ukránok	Украина – украинец – украинцы
Финляндия – финн – финнтёс	Finnország – finn – finnek	Финляндия – финн – финны
Франция – француз – французтёс	Franciaország – francia – franciák	Франция – француз – французы
Хорватия – хорват – хорваттёс	Horvátország – horvát – horvátok	Хорватия – хорват – хорваты
Чехия – чех – чехтёс	Csehország – cseh – csehek	Чехия – чех – чехи
Чувашия – чуваш – чуваштёс	Csuvas Köztársaság – csuvas – csuvasok	Чувашия – чуваш – чуваша
Швейцария – швейцарец – швей- царецтёс	Svájc – svájci – svájciak	Швейцария – швейцарец – швей- царцы
Швеция – швед – шведтёс	Svédország – svéd – svédek	Швеция – швед – шведы
Шотландия – шотландец – шотландецтёс	Skócia – skót – skótok	Шотландия – шотландец – шотландцы
Эстония – эстон – эстонтёс	Észtország – észt – észtek	Эстония – эстонец – эстонцы
Япония – япон – японтёс	Japán – japán – japánok	Япония – японец – японцы
Чиган – чигантёс	Cigány – cigányok	Цыган – цыгане

<i>Мувыръёс (континентъёс)</i>	<i>Földrészek (kontinensek)</i>	<i>Континенты</i>
Австралия – австралиеъёс	Ausztrália – ausztrálieiak	Австралия – австралийцы
Азия – азиатъёс	Ázsia – ázsiaiak	Азия – азиаты
Африка – африканецъёс	Afrika – afrikaiak	Африка – африканцы
Европа – европеецъёс	Európa – európaiak	Европа – европейцы
Лымшор Америка – лымшор американ(ец)ъёс	Dél-Amerika – dél-amerikaiak	Южная Америка – жители Южной Америки
Уйпал Америка – уйпал американ(ец)ъёс	Észak-Amerika – észak-amerikaiak	Северная Америка – жители Северной Америки
Кыл	Nyelv	Язык
<i>Тон / Тӥ вераськиськод/ы-а...</i>	Beszélsz / beszél...	<i>Ты / Вы говорите...</i>
... удмурт сямен?	... udmurtul?	... по-удмуртски?
... мадяр сямен?	... magyarul?	... по-венгерски?
... англи сямен?	... angolul?	... по-английски?
... немец сямен?	... németül?	... по-немецки?
<i>Вераськиськод/ы-а...</i>	Beszélsz / beszél...	<i>Говоришь/те...</i>
... пор кылын?	... mari nyelven?	... на мари́йском языке?
... бигер кылын?	... tatár nyelven?	... на тата́рском языке?
Бен, вераськисько.	Igen, beszélek.	Да, говорю / разговариваю.
Троссэ валасько, но вераськыны уг быгатъськы.	Sokat értek, de nem tudok beszélni.	Многое понимаю, но говорить не могу.
Умой вераськисько жуч но англи сямен.	Jól beszélek oroszul és angolul.	Хорошо говорю по-русски и по-английски.
Мынам анай кылы – удмурт.	Az anyanyelvem udmurt.	Мой родной язык – удмуртский.
Кыче кылын вераськиськод/ы на?	Még milyen nyelven beszélsz / beszél?	На каком языке ещё говоришь/те?
Кöня ке вераськисько мадяр но	Egy kicsit beszélek magyarul és	Немного говорю на венгерском и

финн кылын.	finnül.	финском языках.
Õжыт валасько немец кылэз.	Egy kicsit értek németül.	Немного понимаю по-немецки.
Мон уг валаськы эстон сямен.	Én nem értek észtl.	Я не понимаю по-эстонски.
Со умой тодэ француз кылэз.	Ő jól tud franciául.	Он / она хорошо знает французский язык.
Кин ке татын вала-а япон кылэз?	Tud itt valaki japánul?	Кто-нибудь здесь понимает по-японски?
Валаськод/ы-а, мар верасько?	Érted/i mit mondok?	Понимаешь/те, что говорю.
Бен, валасько.	Igen, értem.	Да, понимаю.
Уг валаськы.	Nem értem.	Не понимаю.
Вера/лэ вал калленгес.	Kérlek/em, beszélj/jen lassabban.	Говори/те помедленнее.
Мон уг валаськы та кылэз.	Én nem értem ezt a szót.	Я не понимаю этот слово.
Кызы итальян сямен... ?	Hogy van olaszul... ?	Как по-итальянски... ?
Уг тодйськы.	Nem tudom.	Не знаю.
Вунэти.	Elfelejtettem.	Забыл/а.
Кызы тae лыдэоно?	Hogy kell ezt olvasni?	Как это нужно читать?
Китай кылын гожтэмын.	Kínaiul van írva.	Написано на китайском языке.
Тон / Тй кыче кылэз/тёсыз дышетйськод/ы?	Milyen nyelvet/eket tanulsz / tanul?	Ты / Вы какой/ие язык/и учишь/те?
Испан но голланд кылтёсыз дышетйсько.	Spanyol és holland nyelveket tanulok.	Учу испанский и голландский языки.
Али поляк кылэз дышетйсько.	Most a lengyelt tanulom.	Сейчас учу польский язык.
Кытын дышетскид/ы швед кылы?	Hol tanultál/t svédül?	Где выучил/а/и шведский язык?
Кин дышетйз тонэ / Тйледыз болгар кылы?	Ki tanított/a meg téged / Őnt bolgáru?	Кто тебя / Вас научил болгарскому языку?
Кёня кыл тодйськод/ы?	Hány nyelvet tudsz / tud?	Сколько языков знаешь/те?
Берыкты/э вал тae маляр кылэ.	Légy / legyen szíves, fordítsd/sa le ezt	Переведи/те, пожалуйста, это на

	magyarra (magyar nyelvre).	венгерский язык.
Та книга берыктэмын-а румын кылэ?	Ez a könyv le van fordítva román nyelvre?	Эта книга переведена на румынский язык?
Кызыы тае берыктыны луысал?	Hogyan lehetne ezt lefordítani?	Как это можно перевести?
Тае туж шуг берыктыны.	Ezt nagyon nehéz lefordítani.	Это очень сложно перевести.
Вера/лэ вал мукет кылтёсын.	Mondd/ja más szavakkal.	Скажи/ <i>те</i> , пожалуйста, другими словами.
Сётэ мыным кыллюкам!	Adjatok egy szótárt!	Дайте мне словарь!
Тазыы шонер-а?	Így helyes?	Так правильно?
Озыы, шонер.	Igen, helyes.	Да, правильно.
Шонер өвөл!	Nem helyes!	Неправильно!
Та янгыш.	Ez hibás.	Это ошибка / неправильно.
Мыным кельше кылтёсыз дышетыны.	Én szeretek nyelveket tanulni.	Мне нравится учить языки.
Берыктйсь луэме потэ.	Tolmács (fordító) akarok lenni.	Хочу стать переводчиком.
Уж, өнер	Munka, foglalkozás	Работа, специальность
Кытын ужаськод/ы?	Hol dolgozol/ik? / Mivel foglalkozol/ik?	Где работаешь/ <i>те</i> ?
Кин луыса ужаськод/ы?	Mi a foglalkozásod/a?	Кем работаешь/ <i>те</i> ?
Кыче тынад / Тўляд профессиед/ды?	Mi a szakmád/ja?	Какая у <i>тебя</i> / <i>Вас</i> профессия?
Мон ужбергатйсь.	Kereskedő vagyok.	Я предприниматель.
Вузкарись луыса ужасько одйг лавкаын / магазинын.	Eladóként dolgozom egy boltban / üzletben.	Работаю продавцом в одном магазине.
Банкын ... ужасько.	Bankban ... dolgozom.	Работаю ... в банке.
Почтаын...	Postán...	... на почте.
Школаын...	Iskolában...	... в школе.
Заводын...	Gyárban...	... на заводе.
Фирмаын...	Cégnél / vállalatnál...	... на фирме.

Эмъяськонниын...	Kórházban...	... в больнице.
Книгапоттонниын...	Könyvkiadóban...	... в издательстве.
Газетпоттонниын...	Újságnál...	... в редакции газеты.
Колхозын...	Termelőszövetkezetben (tsz-ben)...	... в колхозе.
Лэсьтйськоннын...	Építkezésnél...	... на стройке.
Клубын...	Klubban / kultúrházban...	... в клубе.
Кивалтэтын...	Kormányzatban...	... в правительстве.
Уг ужаськы, ...	Nem dolgozom, ...	Не работаю, ...
... дорын нылпиен пукисько.	... otthon vagyok gyerekkel.	... дома сижу с ребёнком.
... мон пенсионер(ка).	... nyugdíjas vagyok.	... я пенсионер/ка.
... мон ужтэк кылемын.	... munkanélküli vagyok.	... я безработный/ая.
Ужед/ды кельше-а / яра-а?	Tetszik a munkád/ja?	Твоя / Ваша работа тебе / Вам нравится?
Уже / өнере туж яра.	Nagyon szeretem a munkámat / a szakmámat.	Моя работа / моё занятие мне очень нравится.
Уже уг кельшы, мукетсэ утчасько.	Nem tetszik a munkám, mást keresek.	Моя работа мне не нравится, ищу другую.
Кемалась-а ужаськод/ы ни татын?	Régóta dolgozol/ik itt?	Давно (ли) здесь работаешь/ме?
Мон татын кызь ар / кызетй арзэ ужасько ни.	Már húsz éve dolgozok itt.	Я здесь уже двадцать лет работаю.
Со ужын азьветлйсь!	Ő élmunkás!	Он передовик производства.
Нуналаз кőня час ужаськод/ы?	Naponta hány órát dolgozol/ik?	Сколько часов в день работаешь/ме?
Їукна укмыс часысен жыт куать часозь.	Reggel kilenc óratól este hat óráig.	С девяти часов утра до шести часов вечера.
Дас кыкысен дас куинёзь сиськон вис луэ.	Tizenkettőtől egy óráig ebédszünet van.	С двенадцати до тринадцати часов – обеденный перерыв.
Кыче тынад / Тйляд уждунэд/ды?	Milyen a fizetésed/e?	Какая у тебя / Вас зарплата?
Кőня уждун тыро?	Mennyit fizetnek? / Mennyi a fizetésed/e ?	Сколько платят (за работу)?

Толэяз ... манет басьтйсько.	Havonta ... rubelt kapok.	Получаю ... рублей в месяц.
Шутэтскыны ку потйськод/ы?	Mikor mész / megy szabadságra?	Когда идёшь/те в отпуск?
Кин татын кивалтйсь?	Ki itt a főnök?	Кто здесь руководитель / начальник?
<i>Уж нимѣс</i>	<i>A szakmák nevei</i>	<i>Названия профессий</i>
агроном	agronómus	агроном
азбар чужись, чужиськись	utcaseprő	дворник
азьмурт	országelnök	президент, глава (республики)
актёр, шудйсь (мурт)	színész	актёр
андан чыжатйсь	acélöntő	сталевар
бакча сиён будэтйсь	zöldségtermelő	овощевод
берыктйсь	tolmács, fordító	переводчик
библиотекаын ужась, библиотекарь	könyvtáros	библиотекарь
бухгалтер, чотаськись	könyvelő	бухгалтер
буяськись	szobafestő, mázoló	маляр
вахтёр	portás	вахтёр
водитель, шофёр, машина нулйсь	gépkocsivezető, sofőr	водитель, шофёр
возьмаськись	őr	сторож, охранник
воспитатель, нылпи утись	óvónő	воспитатель
воштйсь	helyettes	заместитель
вузкарьсь	eladó, árus	продавец
вуриськись	varrónő	швея, портной
гожъяськись	író, újságíró	писатель, журналист
гурт төро	polgármester (községi, falusi)	председатель (в деревне)
гырьсь	földműves, szántóvető	механизатор
дурись	kovács	кузнец
дышетйсь	tanár, tanító	учитель, преподаватель
журналист	újságíró	журналист

зарезьчи	tengerész	моряк
инженер	mérnök	инженер
информатик	informatikus	информатик
историк	történész	историк
йыр(си)чышкись	fodrász	парикмахер
кар төро	polgármester (városi)	глава, мэр (города)
кивалтйсь	igazgató, főnök	руководитель
книгавотсась	könyvkötő	переплётчик
крэзьгурчи	zeneszerző, zenész	композитор
куиськись	szövőnő	ткач
кылбурчи	költő	поэт
кылчи	nyelvész	языковед
кырзась	énekes	певец
лётчик, пилот	pilóta	лётчик, пилот
литературовед, литератураез эс-керись	irodalmár	литературовед
лэсьтйськись, юрт пуктйсь	építész	строитель
ляльчи, медо	szolga	прислуга, слуга
мувöй поттйсь	(kő)olajkutató	нефтяник
муш вордйсь, мушкась	méhész	пчеловод
нылпи эмъясь	gyermekorvos	педиатр, детский врач
нюлэс корась	favágó	лесоруб
нюлэсчи	erdész	лесник, егерь
офицер	katonatiszt	офицер
официант	pincér	официант
öнерчи	szakértő	ремесленник
пинь эмъясь	fogorvos, fogász	стоматолог
писатель	író	писатель

плотник	ács	плотник
полиция	rendőr	полицейский
почта нулльсь, почтальон	postás	почтальон
пöраськись	szakács	повар
прокурор	ügyész	прокурор
пу вöльсь	fafaragó	резчик
пудо возьмась	pásztor	пастух
пудо вордйсь	állattenyésztő	животновод
пудо эмъясь	állatorvos	ветеринар
пыжиськись, нянь пыжись	pék	пекарь
редактор	szerkesztő	редактор
режиссёр	rendező	режиссёр
сад будэтйсь	kertész	садовод
сапег вурись	cipész	сапожник
секретарь	titkár(nő)	секретарь
син эмъясь	szemész, szemorvos	окулист
скал кыскись	fejő(nő)	дояр(ка)
солдат	katona	солдат
спортсмен	sportoló	спортсмен
столяр	asztalos	столяр
судъясь, судья	bíró	судья
судын утись, адвокат	ügyvéd	адвокат
суредась	festő(művész)	художник
тодосчи	tudós	учёный
тöро	elnök	руководитель, глава, председатель
тренер	edző	тренер
тупатъясь	szerelő	слесарь
туспуктйсь	fényképész	фотограф

тылпучи	tűzoltó	пожарный
ужась	munkás (dolgozó)	рабочий
ужбергатйсь	kereskedő	предприниматель
уксё чотась	pénztáros	кассир
утялтйськись	takarítónő	уборщик/ца
фирмач	vállalkozó	фирмач, подрядчик
хирург	sebész	хирург
чорыгась	halász, horgász	рыболов, рыбак
шахтёр	bányász	шахтёр
экономист	közgazdász	экономист
эктйсь	táncos	танцор
электрик	villanyszerelő	электрик
эмчи, эмъясь (врач)	orvos	врач
этнограф (калык йылолъясты эскерись)	néprajzkutató, néprajztudós	этнограф
юрист	jogász	юрист
юрттйсь	helyettes, segéd	помощник

Дышетон, дышетскон	Oktatás, tanulás	Обучение
Школа	Iskola	Школа
Кыче школаын тон дышетскиськод?	Milyen iskolában tanulsz?	В какой школе ты учишься?
Мон ... дышетскисько.	... tanulok.	Я учусь в ...
... шоръёзо школаын...	Általános / közép- iskolában...	... средней школе.
... гимназиын...	Gimnáziumban...	... гимназии.
... лицейын...	Líceumban...	... лицея.
Кыче классын дышетскиськод?	Hányadik osztályban tanulsz?	В каком классе учишься?
Тямысэти классын.	A nyolcadik osztályban.	В восьмом классе.

Кöня кузя тй классады?	Hányan vagytok az osztályban?	Сколько вас в классе.
Классамы ми кызь кузя.	Húszan vagyunk az osztályban.	Нас в классе двадцать человек.
Кöня аресысен школае мынйд?	Hány évesen mentél iskolába?	Со сколько лет пошёл/ла в школу?
Куать / сизьым арес дыръям мынй школае.	Hat / hét évesen mentem iskolába.	В шесть / семь лет пошёл/ла в школу.
Кöня ар дышетсконо школаын?	Hány évig kell tanulni az iskolában?	Сколько лет нужно учиться в школе?
Шоръёзо школаын дас одйг ар дышетсконо.	A középiskolában tizenegy évig kell tanulni.	В средней школе нужно учиться одиннадцать лет.
Укмыс классэз одно ик быдтыны кулэ.	Kilenc osztályt kötelező elvégezni.	Девять классов обязательно нужно закончить.
Ку кутске / быре дышетскон ар?	Mikor kezdődik / fejeződik be a tanév?	Когда начинается / заканчивается учебный год?
Дышетскон ар нырысетй куарусё-нэ кутске.	A tanév szeptember elsején kezdődik.	Учебный год начинается первого сентября.
Дышетскон ар куартолэзь пумын быре.	A tanév május végén fejeződik be.	Учебный год заканчивается в конце мая.
Дышетскон ар паларъёслы но ньыль-мосъёслы (четвертьёслы) люкемын.	A tanév félévekre és negyedévekre van osztva.	Учебный год делится на полугодия и четверти.
Ку кутске шутэтскон дыр (каникул)?	Mikor kezdődik az iskolai szünet?	Когда начинаются каникулы?
Шутэтскон дыр шуркынмон толэзе, толшор толэзе, оштолэзь-лэн пумаз но гужем луылэ.	Az iskolai szünet novemberben, januárban, március végén és nyáron szokott lenni.	Каникулы бывают в ноябре, январе, в конце марта и летом.
Туннэ кöня урокед?	Ma hány órád van?	Сколько сегодня (у тебя) уроков?
Котькуд нунал куать-сизьым уроке луылэ.	Minden nap hat-hét óráam van.	Каждый день бывает по шесть-семь уроков.
Туннэ кыче урокъёсыд луозы?	Ma milyen óráid lesznek?	Сегодня (у тебя) какие уроки (будут)?
Мон туннэ «вить» басътй!	Én ma ötöst kaptam!	Я сегодня «пятёрку» получил/а!
Яратоно дышетйсе / уроке ...	A kedvenc tanárom / tárgyam ...	(Мой) Любимый учитель / урок...

<i>Урокъёс</i>	<i>Tantárgyak (órák)</i>	<i>Уроки</i>
анай кыл	anyanyelv	родной язык
литература	irodalom	литература
žуч кыл	orosz nyelv	русский язык
кунсьӧр (иностранной) кыл	idegennyelv	иностранный язык
математика	matematika	математика
история	történelem	история
биология	biológia	биология
география	földrajz	география
шаертодон	országismeret	краеведение
физика	fizika	физика
химия	kémia	химия
черчение	műszakirajz	черчение
суредаськон	rajz	рисование (ИЗО)
физкультура	testnevelés	физкультура
психология	lélektan	психология
<i>Дышетскон арбериос но вала-тонъёс</i>	<i>Tanesszközök és fogalmak</i>	<i>Школьные (учебные) принадлежности и понятия</i>
алфавит	ábécé	алфавит
аттестат	érettségi diploma	аттестат
буёло карандашъёс	színes ceruzák	цветные карандаши
буёлъёс (акварель)	(víz)festék	краски (акварель)
букварь	ábécéskönyv	букварь
бур	kréta	мел
ватсан	összeadás	сложение
гожпус	betű	буква
гырлы (чингылы)	csengő	звонок

дневник	ellenőrzőkönyv	дневник
доре уж	házipeladat	домашнее задание
дунъет	jegy	оценка
дуско	tábla	доска
дышетйсь	tanító(nő), tanár(nő)	учитель
дышетскись	tanuló, diák	ученик
дышетскон книга	tankönyv	учебник
журнал	napló	журнал
йыртйян	fejtörő	головоломка
кагаз (бумага)	papír	бумага
карандаш	ceruza	карандаш
кисточка (тылы)	ecset	кисточка
класс	osztály	класс
классэн кивалтйсь	osztályfőnök	классный руководитель
книга	könyv	книга
котомка (рюкзак)	hátizsák	рюкзак
кулэстон	kivonás	вычитание
линейка	vonalzó	линейка
лыдžон книга	olvasókönyv	книга для чтения
лыдпус	szám	число
люкон	osztás	деление
мутус (карта)	térkép	карта
парта	(iskola)pad	парта
пластелин	gyurma	пластелин
портфель	iskolátáska	портфель
пусъёс: + ватсан пус (плюс)	jelek: + plusz	знаки: + плюс
– кулэстон пус (минус)	– mínusz	– минус
: люкон пус	: osztójel	: знак деления

× уноятон пус	× szorzójel	× знак умножения
= луон пус	= egyenlőségjel	= равно
. точка	. pont	. точка
, запятой	, vessző	, запятая
: кык точка	: kettőspont	: двоеточие
... куинь точка	... hármaspont	... многоточие
! кеськон пус	! felkiáltójel	! восклицательный знак
? юан пус	? kérdőjel	? вопросительный знак
– кузьгож (тире)	– kötőjel	– тире
() вугыос (скобкаос)	() zárójel	() скобки
предмет	tantárgy	предмет
ручка возён (пенал)	ceruzatartó	пенал
тетрадь	fűzet	тетрадь
тылы (ручка)	toll	ручка
уж	feladat	задание, упражнение
уноятон	szorzás	умножение
урок	óra	урок
урок вис	szünet (órák között)	перемена
урок радэс	órarend	расписание
фломастер	filctoll	фломастер
циркуль	körző	циркуль
чушылон резинка	radír	ластик (стиральная резинка)
шутэтскон дыр (каникул)	szünet, vakáció	каникулы
Выйй дышетсконни	Felsőoktatási intézmény	Высшее учебное заведение
Кытын дышетскид/ы школаез быдтэмед/ды бере?	Hol tanultál/t az iskola után?	Где учился/ась/ись после оконча- ния школы?
Школаез быдтэме бере институ-	Az iskola befejezése után főiskolán	После окончания школы учил-

тын дышетски.	tanultam.	ся/ась в институте.
Вить арзэ Удмурт кун университете- тын дышетски.	Az Udmurt Állami Egyetemen tanultam öt évig.	Пять лет учился/ась в Удмуртском государственном университете.
Кинлы дышетскиськод/ы? / Кин луод/ы?	Mi leszel/lesz?	На кого учишься/тесть? / Кем бу- дешь/те?
Дышетйсьлы... дышетскисько.	Tanárnak ... készülök.	Учусь ... на преподавателя / учителя.
Журналистылы...	Újságírónak...	... на журналиста.
Инженерлы...	Mérnöknek...	... инженера.
Эмъясьлы...	Orvosnak...	... врача.
Адвокатлы...	Ügyvédnek...	... адвоката.
Кыче дышетскон интыос вань Ижкарын?	Milyen oktatási intézmények vannak Izsevszkb-en?	Какие учебные заведения есть в Ижевске?
Ижкарын трос вылі дышетсконни вань: Удмурт кун университет,	Izsevszkb-en több felsőoktatási intézmény van: Udmurt Állami Egyetem,	В Ижевске много высших учебных заведений: Удмуртский государственный университет,
Техникая университет,	Műszaki Egyetem,	Технический университет,
Эмтодосъя академия,	Orvostudományi Akadémia,	Медицинская академия,
Гурт ужъёсъя академия	Mezőgazdasági Akadémia	Сельскохозяйственная академия
но мукет дышетсконниос.	és más intézmények.	и другие учебные заведения.
Со сяна вань на Педагогикая кол- ледж, Крезьгуръя колледж но тех- никумъёс.	Ezenkívül van még Tanítóképző Főiskola, Zenefőiskola és technikumok.	Кроме этого есть ещё Педагогиче- ский колледж, Музыкальный кол- ледж и техникумы.
Мынам пединститутэ дышетски- ны пыремө потэ.	Szeretnék beiratkozni / felvételizni a tanárképző főiskolára.	Я хочу поступить в пединститут.
Кыче факультетъёс / институтъёс вань та университетын? / Кыче факультетъёс вань та институ-	Milyen karok / intézetek vannak ezen az egyetemen / Milyen karok vannak ebben a tanintézetben?	Какие факультеты / институты есть в этом университете? / Какие факультеты есть в этом институте?

тын?		
Филология факультет	Filológiai Kar	Филологический факультет
Кунсьör кылъёсья институт	Idegennyelvi Intézet	Институт иностранных языков
История факультет	Történelmi Kar	Исторический факультет
Педагогика факультет	Pedagógiai Kar	Педагогический факультет
Биология факультет	Biológiai Kar	Биологический факультет
География факультет	Földrajzi Kar	Географический факультет
Физика-математика факультет	Fizika-Matematika Kar	Физико-математический факультет
Экономика факультет	Közgazdasági Kar	Экономический факультет
Юридик (Юриспруденция) факультет ...но мукет.	Jogi Kar ...és más karok.	Юридический факультет ... и другие.
Кыче öнеръёсья дышето та факультетын?	Milyen szakok vannak ezen a karon?	Каким специальностям учат на этом факультете?
Кöня арзэ дышетсконо?	Hány évig kell tanulni?	Сколько лет нужно учиться?
Университетын вить / ньыль ар(зэ) дышетсконо, нош училищын (колледжын) – ньыль / куйнь ар(зэ).	Az egyetemen általában öt / négy évig tanulnak, a főiskolán pedig négy / három évig.	В университете нужно учиться пять лет / четыре года, а в училище (колледже) – четыре / три года.
Мон кыкетй курсысь студент.	Másodéves diák / egyetemista vagyok.	Я студент второго курса.
Нуналаз кöня лекция / урок луэ?	Naponta hány előadás / óra van?	Сколько лекций / уроков в день бывает?
Кин лыдзё лекция?	Ki tartja az előadást?	Кто читает лекцию?
Ку кутске сессия?	Mikor kezdődik vizsgaidőszak?	Когда начинается сессия?
Кыче экзаменъёс сётоно?	Milyen tárgyakból kell vizsgázni?	Какие экзамены нужно сдавать?
Мон али ... реферат ... гождясько.	Én most ... egy dolgozaton ... dolgozom.	Я сейчас пишу ... реферат.
... курсовой ужде...	... a szakdolgozatomon...	... курсовую работу.
... диплом ужде...	... a diplomamunkámon...	... дипломную работу.

Вань-а стипендиед/ды?	Van ösztöndíjad/a?	Получаешь/те стипендию?
Мон Дышетонъя министер- стволэсь стипендизэ басътйсько.	Az Oktatási Minisztériumtól kapok ösztöndíjat.	Я получаю стипендию Министер- ства образования.
Кыче тынад / Тўляд дышетске- мед/ды?	Milyen végzettséged/e van?	Какое у тебя / Вас образование?
Мынам дышетскеме вылй / шоръёзо.	Felsőfokú / középfokú végzettségem van.	У меня высшее / среднее образование.
Кыче университетэз / институтэз / училищез йылпумъяд/ы?	Milyen egyetemet / intézetet / főiskolát végeztél/zett?	Какой/е университет / институт / училище закончил/а/у?
Мон университетэз ой йылпумъя.	Nem fejeztem be az egyetemet.	Я не закончил университет.
Университетэз быдтэме бере ...	Miután befejeztem az egyetemet...	После окончания университета...
... ужаны мынысал.	... szeretnék dolgozni.	... хотел бы пойти работать.
... дышетсконме азылантысал.	... szeretnék tovább tanulni.	... хотел бы учиться дальше / продолжить учёбу.
Вань-а луонлык дышетскондэ/дэс азылантыны?	Van lehetőség/e tovább tanulni?	Есть ли возможность продолжить обучение?
Бен, университетын вань луонлык аспирантураын дышетскыны.	Igen, az egyetemen van lehetőség poszt-graduális képzésre.	Да, в университете есть возмоз- ность обучаться в аспирантуре.
Мон аспирант англи кылъя ка- федраын.	Aspiráns / PhD-s vagyok az angol tanszéken.	Я аспирант кафедры английского языка.
<i>Дышетсконниос:</i>	<i>Oktatási intézmények:</i>	<i>Учебные заведения:</i>
покчи школа	elemi iskola	начальная школа
шоръёзо школа	középiscola / általános iskola	средняя школа
лицей	líceum	лицей
гимназия	gimnázium	гимназия
училище	szak(közép)iskola, főiskola	училище
техникум	technikum	техникум
институт	főiskola, tanintézet	институт

университет	egyetem	университет
аспирант	aspiráns, PhD-s	аспирант
ассистент	asszistens, segédtanár	ассистент
библиотека	könyvtár	библиотека
кунэкзамен	államvizsga	госэкзамен
диплом	oklevél, diploma	диплом
диплом уж	diplomadolgozat, diplomamunka	дипломная работа
дипломез утён	diplomavédés	защита диплома
докторант	doktorándusz	докторант
доцент	docens	доцент
зачёт	ZH (zárthelyi dolgozat)	зачёт
зачётной книжка	leckekönyv	зачётная книжка
кафедра	tanszék	кафедра
кафедраен кивалтйсь	tanszékvezető	заведующий кафедрой
коллоквиум	szóbeli vizsga (kollokvium)	коллоквиум
курс	évfolyam	курс
курсовой уж	szakdolgozat	курсовая работа
кыльа курсьёс	nyelvtanfolyam	языковые курсы
лектор	lektor	лектор
лекция	előadás	лекция
наукаосъа (тодосъа) кандидат	kandidátus	кандидат наук
огъяулонни	kollégium	общеежитие
палар (семестр)	szemeszter	семестр
профессор	professzor	профессор
сессия	vizsgaidőszak	сессия
студент	diák, egyetemista, főiskolás	студент
студентлэн билетэз	diákigazolvány	студенческий билет
Тодосъёсьа Академия	Tudományos Akadémia	Академия Наук

экзамен	vizsga, szigorlat	экзамен
Корка, улон инты	Ház, lakóhely	Дом, место проживания
Улон инты	Lakóhely	Место проживания
Тон / Тӱ кытын ульськод/ы?	Te / Őn hol laksz/ik?	Ты / Вы где живёшь/те?
Кыче тынад / Тӱляд адресэд/ты?	Mi a címed/e?	Какой у тебя / Вас адрес?
Мон Ижкарын ульсько.	Én Izsevszkbén lakom.	Я живу в Ижевске.
Можга городын...	Mozsga városban...	... в городе Можге.
Будапештын...	Budapesten...	... в Будапеште.
Карын...	Városban...	... в городе.
Гуртын...	Faluban...	... в деревне.
Пастухов урамын...	A Pasztuhov utcában...	... на улице Пастухова.
Мынам адресэ: Воткакар, Киров урам, 35-тӱ юрт, 18-тӱ номеро патер (квартира).	A címem: Votkinszk, Kirov utca, 35, 18-as lakás (ajtó).	Мой адрес: Воткинск, улица Кирова, дом 35, квартира 18.
Кыче дырысен ульськоды татын?	Mióta laksz/ik itt?	С какого времени живёте здесь?
Вордӱськем дырысен.	Születésem óta.	С рождения.
Витетӱ арзэ ульсько татын.	Ötödik éve lakom itt.	Пятый год здесь живу.
Кык ар талэсь азьло выжим татчы.	Két évvel ezelőtt költöztünk ide.	Два года назад переехали сюда.
Трос этажӱем коркан (юртын) ульськомы.	Emeletes házban...	В многоэтажном доме живём.
Ас коркаямы...	Saját (családi) házban...	В своём доме...
Куинь висьето патерын...	Háromszobás lakásban...	В трёхкомнатной квартире...
Вуж пу коркан...	Régi faházban... lakunk.	В старом деревянном доме...
Ас улон интымы өвӱл на, пичигес висьет пунэмаса ульськом.	Még nincs saját lakásunk, egy kicsi szobát bérelünk.	Своего жилья ещё нет, снимаем небольшую комнату.
Кыче этажын ульськоды?	Hányadik emeleten laksz/ik?	На каком этаже живёте?

Нырысетй этажын.	A földszinten.	На первом этаже.
Кыкетй этажын.	Az első emeleten.	На втором этаже.
Куинетй этажын.	A második emeleten.	На третьем этаже.
Кыче улон интыед/ды?	Milyen a lakásod/a?	Какое у тебя / Вас жильё?
Бадзым-а коркаед/ды (патерעד/ды)?	Nagy a házad/a (lakásod/a)?	(У тебя) Большой дом / квартира?
Бен, бадзым но югыт, туж улоно кадь.	Igen, nagy és világos, és nagyon kényelmes.	Да, большой и светлый, очень уютный.
Өвөл, пичи но зоскыт, вань укноез урам пала учке.	Nem, kicsi és szűk, minden ablaka az utcára néz.	Нет, маленькая и тесная, все окна смотрят на улицу.
Кöня висъетэз?	Hány szobája van?	Сколько комнат?
Куинь висъетэз, кышнопалэз (пöраськон интыез), мисьтаськонниез но туалетэз вань.	Van három szoba, konyha, fürdőszoba és vécé.	Есть три комнаты, кухня, ванная и туалет.
Вань-а... эстйськонэз (отоплениез)?	Van... központi fűtés?	Есть ... отопление?
... кезьыт но шуныт вуэз?	... hideg és meleg víz?	... холодная и горячая вода?
... газэз?	... gáz?	... газ?
... езтылыз?	... villany?	... электричество?
Ваньмыз вань.	Van minden. / Összkomfortos.	Всё есть.
Телефон / интернет пыртэмын.	A telefon / az internet be van kötve.	Телефон / интернет подключён.
Коркаямы лифтэз но жаг куян интыез вань.	Lift és szemétdobó van a házunkban.	В доме есть лифт и мусоропровод.
Коркамы вöзын гараж сылэ.	A házunk mellett garázs van.	Рядом с домом стоит гараж.
Кытын мисьтаськон инты но туалет?	Hol van a fürdőszoba és a vécé?	Где ванная и туалет?
Отын кухня вöзын бур палан.	Ott a konyha mellett jobbra.	Там рядом с кухней справа.
Кудпала учко укноос но балкон?	Merre néznek az ablakok és az erkély?	Куда смотрят окна и балкон?
Вань-а тырыськон висъетэз?	Van kamra (raktár)?	Есть кладовка / тёмная комната?
Соиз өвөл, но вань борддор шкафёс.	Az nincs, de van faliszekrény.	Этого нет, но есть настенные шкафы.

Вөлдэтэз туж жүжыт.	Nagyon magas a plafon.	Потолок очень высокий.
Патерамы выжэз паркетэн вөлдэмын.	A lakásunkban a padló a parkettából van.	Пол в квартире выложен паркетом.
бадзымпал (зал)	nappali	зал, гостиная
балкон	erkély	балкон
борддор	fal	стена
висъет (комната)	szoba	комната
вөлдэт	plafon	потолок
выж	padló	пол
выжул	pince (padló alatt)	подполье
газ	gáz	газ
газэн эстйськон	gázfűtés	газовое отопление
гараж	garázs	гараж
гур	kemence	печь
езтыл (электротыл)	villany	электричество
жаг куян инты	személtedobó	мусоропровод
корка	ház	дом
корка сиг	padlás	чердак
корказь	pitvar	сени
көлан висъет (көланни)	hálószoba	спальня
кышнопал (пöраськон инты)	konyha	кухня
липет	tető	крыша
лифт	lift	лифт
мисътаськонни (ванной)	fürdőszoba, mosdó	ванная
нылпи висъет	gyerekszoba	детская
өс	ajtó	дверь
өс кусып	ajtóküszöb	порог

өстөр (пырон азь)	előszoba	прихожая
патер (квартира)	lakás	квартира
подъезд	lépcsőház	подъезд
пырон өс	bejárati ajtó	входная дверь
сиськон висъет	ebédlő	столовая
туалет (сьөрос)	vécé (WC)	туалет
тубат (пагза)	lépcső	лестница
тырьськон висъет (инты)	kamra, raktár	кладовка, тёмная комната
ужан висъет	dolgozószoa	рабочий кабинет
укно	ablak	окно
укно дур	ablakpárkány	подоконник
улыно-вылыно корка	emeletes ház	двухэтажный дом
эстйськон (отопление)	központi fűtés	отопление
этаж	emelet, szint	этаж
<i>Мебель но коркапуш арбеуос</i>	<i>Bútor és háztartási tárgyak</i>	<i>Мебель и предметы быта</i>
батарея	fűtőtest, radiátor	батарея
валес	ágy	кровать, постель
выжлөгет	szőnyeg	половик, ковёр
газплита	gáztűzhely	газовая плита
гожъяськон жёк	dolgozóasztal	письменный стол
гозы	kötél, zsinór	верёвка
диван	divány, kanapé	диван
дйсь ошет (ёог)	fogas	вешалка
езтылпульы (лампочка)	villanykörte, égő	лампочка
жаг тырон	szemetes	мусорное ведро (мусорка)
жажы	polc	полка
жёк	asztal	стол

жӱккышет	asztalterítő	скатерть
звонок	csengő	звонок
ӱс	pad	скамья
йӱкана	hűtőszekrény	холодильник
кана	konyhaszekrény	шкаф
катанчи	függöny	занавески
компьютер	számítógép	компьютер
кресло	fotel	кресло
лампа	lámpa	лампа
люстра (абажур)	csillár	люстра
мисьтаськон машина	mosógép	стиральная машина
обой (шпалер)	tapéta	обои
палас	padlószőnyeg	палас
пияла	üveg	стекло
пукон	szék	стул
пыдул ӱшет	lábsurló	коврик
пылесос	porszívó	пылесос
радио	rádió	радио
розетка	konnektor	розетка
сандык	láda	сундук
синучкон	tükör	зеркало
суред	kép, festmény	картина
сюсьтыл	gyertya	свеча
сюсьтыл возён	gyertyatartó	подсвечник
телевизор	televízió, tévé	телевизор
тумбочка	éjjeliszekrény	тумбочка
тунгон	zár	замок
тыл жуатон / кысон	kapcsoló	выключатель

укно възет (штора)	függöny	штора
устьон	kulcs	ключ
утюг (дйсьволятон)	vasaló	утюг
учог	tűzhely	очаг
час	óra	час
чужон	seprű	метла
шифоньер	ruhaszekrény	шифоньер
шкап / шкаф	szekrény	шкаф
ын	ágyfüggöny	полог
<i>Ныли висъетын</i>	<i>Gyermekszobában</i>	<i>В детской</i>
буёло карандашъёс	színes ceruza	цветные карандаши
выжыкыл	mese	сказка
горшок	bili	горшок (ночной)
додды	szánkó	санки
жечыран	hinta	качели
кёкы	bölcső	колыбель
кубик	kocka	кубик
машина	autó (kocsi)	машина
мунё	baba	кукла
нискылан	csuszinka	горка
питыри (велик)	bicikli	велосипед
пластелин	gyurma, plastelin	пластелин
суред	kép	картина
суредъёсын книга	képeskönyv	книга с картинками
туп	labda	мяч
шарик	léggömb	шарик
шудон	játék	игрушка

шудон корка	játékház	игрушечный дом
Кышнопалан	A konyhában	На кухне
Кышнопалмы (пöраськон интымы) бадžым / пичи.	Nagy / kicsi a konyhánk.	(Наша) Кухня большая / маленькая.
Жогак гинэ сиён пöралом.	Hamar elkészítjük az ebédet (ennivalót).	Быстро приготовим еду.
Кытын бадžым кастрюля?	Hol van a nagy fazék?	Где большая кастрюля?
Газэз маин жуатйськод/ы?	Mivel gyújtjátok meg a gázat?	Чем зажигаешь/те газ?
Тани шырпу / тылпоттон.	Itt van a gyufa / öngyújtó.	Вот спички / зажигалка.
Сугонэз вöш вылын векчи юд!	A hagymát vágd fel apróra a vágódeszkán!	На разделочной доске мелко нарежь лук!
Вай/е мыным пурт но вуштон.	Adjál/jon egy kést meg egy reszelőt.	Дай/те мне нож и тёрку.
Тани сиён но дась!	Kész is van az étel!	Вот и еда готова!
Жöк вылэ тырыськом!	Megterítjük az asztalt!	Накроем на стол!
Кöня адямилы тырыськоно?	Hány emberre terítünk?	На сколько человек накрывать?
Нянез потты нянь тыронысь.	Vedd ki a kenyeret a kenyértartóból.	Достань хлеб из хлебницы.
Кытын пуньюс?	Hol vannak a kanalak?	Где ложки?
Каналэн пичи висьетаз.	A konyhaszekrény fiókjában.	В маленьком ящике шкафа.
Жöк вылэ салфетка пононо.	Szalvétát kell tennünk az asztalra.	Нужно на стол положить салфетки.
Чай пöсятом!	Főzzünk teát!	Вскипятим чай!
Пуксьы/елэ жöк съöры!	Ülj/jön (üljete/jenek) az asztalhoz!	Садись/тесь за стол!
Тани пуконъёс.	Itt vannak a székek.	Вот стулья.
Тусьты-пуньюез мисьтаськон дуре пуктылэ.	Az edényeket a mosogatóba tessék tenni.	Посуду поставьте на раковину.
Тусьты-пунью миськон машинады öвöл-а?	Nincs mosogatógépetek?	(У вас) Нет посудомоечной машины?
Öвöл, кийн миськиськом.	Nincs, kézzel mosogatunk.	Нет, руками моем.
Миськем тэркыюсты çушконэн	Az elmosott táányérokat töröld meg	Вымытые тарелки вытри полотен-

Ћушылы.	konyharuhával.	цем.
<i>Тусьты-пуньы</i>	<i>Evőeszközök, edények</i>	<i>Посуда</i>
бидон	tejeskanna; bödön	бидон
бекче	hordó	бочка
ваза	váza	ваза
ведра	vödör	ведро
ворсэт	fedő	крышка
вöш (дуско)	vágódeszka	разделочная доска
вуштон	reszelő	тёрка
вышкы	kád, dézsa	бочка
горшок	(cserép)edény, köcsög; vasfazék	горшок
дуры	meregetőkanál, merőkanál	половник, поварёшка, черпак
ženелик (бутылка)	üveg, palack	бутылка
кастрюля	lában, fazék	кастрюля
кобы	vízmerő kanna	ковш
кружка	bögre	кружка
кунган (кувшин)	köcsög, korsó	кувшин
куды (корзина)	kosár	корзина
кучы (сылал тырон)	sótartó	солонка
межы (вилка)	villa	вилка
пазылэс	csészealj	блюдце
паки пурт	bicska	складной нож
пасё дуры	szűrőkanál, téstaszűrő	шумовка
пияла (банка)	üveg; befőttes üveg	банка
погыльтон	nyújtófa	скалка
посуда	edény	посуда
пуж	szita	решето, сито

пуньы	kanál	ложка
пурт	kés	нож
пурты	üst	котёл
сакыр возён	cukortartó	сахарница
сйлькоран (мясорубка)	húsdaráló	мясорубка
сйс	(tea)szűrő	сито, ситечко
стакан	pohár	стакан
stopka	pálinkáspohár, kupica	stopка
таба	serpenyő; palacsintasütő	сковорода
таз	mosdótál	таз
тусь	vályú, teknő	корыто
тусьты	tál, fazék	тарелка
тэркы	tányér	блюдо
чайник	vízforraló, teáskanna	чайник
чечы пуньы	teáskanál (kiskanál)	чайная ложка
чаша	csésze	чашка
чоктэт (мекан)	dugó	крышка
фляга	(tejes)bödön	фляга
Тазалык	Egészség	Здоровье
Адями мугор	Az emberi test	Тело человека
ал (алвыл)	öl	колени (=бёдра)
ангес (гурул)	áll	подбородок
бам	arc	лицо, щека
берпал	fenék	зад
быгыт	izom	мышцы
вим (виым)	velő	мозг

вир	vér	кровь
вирберган	vérkeringés	кровообращение
вирзйбет (вирзйбон)	vérnyomás	кровенное давление
вирсэр	ér	вена
гадь (мөля)	mell	грудь
гижы	köröm	ноготь
гульым	garat	глотка, гортань
гырпум	könyök	локоть
ёзви	ízület	сустав
йыр	fej	голова
йырвим (йырвиым)	agy	головной мозг
йыркобы	koponya	череп
йырси	haj, hajsál	волосы
йырси пунэт	hajfonat, copf	коса
йыртыш	tarkó	затылок
ки	kéz	рука, кисть
кипыдэс (кырымпыдэс)	tenyér	ладошка
көт	has	живот
көтжумш	gyomor	кишечник
көтул	ágyék	низ живота, пах
ку	bőr	кожа
кунул	hónalj	подмышка
кус	derék	талия, поясница
кызьпуйы	húgyhólyag	мочевой пузырь
кыл	nyelv	язык
кымес	homlok	лоб
кырым	marok	ладонь, горсть
лул	lélek	дыхание, душа

лулсэр	ideg	нерв
лы	csont	кость
макес	comb	бедро
мугор	test	тело
мус	máj	печень
мыжык	ököl	кулак
мыйык	bajusz	усы
ноны	mell (női)	грудь, сосок
ныр	orr	нос
ньылон	torok	горло
пекля	vese	почка
пель	fül	ухо
пельпум	váll	плечо
пинь	fog	зуб
пужы	szeplő	веснушка
пыд, кук	láb	нога
пыдбер, пыдтыш	(láb)sarok	пятка
пыдес	térd	колени
пыдкөт	lábikra	икры (икроножные мышцы)
пыдлэг	boka	лодыжка
пыдпыдэс	talp	стопа
пыдчиныьы	lábujj	палец ноги
син	szem	глаз
синкабак	szemhéj	веко
синкаш	szemöldök	бровь
синлыс	szempilla	ресница
суй	kar	рука (до плеча)
суйпос (кипос)	csukló	запястье

сюл	bél	кишка
сюлэм	szív	сердце
сюрлы	gerinc	позвоночник
сэп	epe	желчный пузырь
туш	szakáll	борода
ты	tüdő	лёгкие
тыбыр	hát	спина
урдэс	oldal	бок
урдлы	borda	ребро
чиньы	ujj	палец
пöлы	hüvelykujj	большой палец
азьчиньы	mutatóujj	указательный палец
шорчиньы	középső ujj	средний палец
нимтэмчиньы	gyűrűsujj	безымянный палец
чöлыы	kisujj	мизинец
чырты	nyak	шея
ым	száj	рот
ымдур	ajak	губа
ымныр	arc (orca)	лицо
Эмъясь дорын	Orvosnál	У врача
Кыче тазалыкед/ты?	Hogy érzed/i magad(at) / magát?	Как (Ваше) здоровье?
Тау, умой.	Köszönöm, jól.	Спасибо, хорошо.
Тау, йöнай ни.	Köszönöm, már meggyógyultam.	Спасибо, уже выздоровел/а.
Тон / Тü висиськод/ы-а?	Beteg vagy? / Ön beteg?	Ты / Вы болеешь/те?
Мон висисько.	Beteg vagyok.	Я болею.
Висьыса улийсько.	Betegeskedem.	Болею.
Мыным урод луиз.	Rosszul lettem.	Мне стало плохо.

Куалекъясько.	Reszketek.	Меня знобит.
Тон / Тӱ кӧсэктэмын (кӧдэк-тэмын).	Sápadt vagy. / Ön sápadt.	Ты / Вы бледный/ая.
Тыныд / Тӱледлы эмъясьлы возьматскыны кулэ.	Neked / Önnek orvoshoz kell menned/ie.	Тебе / Вам нужно показаться врачу /сходить к врачу.
Эмъясез ӧтёно!	Orvost kell hívni!	Нужно вызвать врача!
Жог юрттэтэз ӧтёно!	Mentőket kell hívni!	Нужно вызвать скорую помощь!
Мыным эмъяськонние (больни- цае) ветлоно вал.	El kell mennem az orvosi rendelőbe / a kórházba.	Мне надо бы сходить в больницу.
Кыче дыре ужа участковой врач?	Mikor rendel a háziorvos?	В какое время работает участко- вый врач?
... нылпи эмъясь (педиатр)?	... a gyermekorvos?	... педиатр?
Гожтэ вал монэ терапевт доры.	Be szeretnék jelentkezni a belgyógyászhoz.	Запишите, пожалуйста, меня к те- рапевту.
... пинь эмъясь (стоматолог) доры.	... a fogorvoshoz.	... к стоматологу.
... син эмъясь (окулист) доры.	... a szemészhez (szemorvoshoz).	... к окулисту.
... ньылон, ныр, пель эмъясь (отоларинголог) доры.	... a fül-orr-gégészhez.	... к отоларингологу / ЛОР-врачу.
... хирург доры.	... a sebészhez.	... к хирургу.
... невролог доры.	... az ideggyógyászhoz.	... к неврологу.
... ку эмъясь (дерматолог) доры.	... a bőrgyógyászhoz.	... к дерматологу.
... гинеколог доры.	... a nőgyógyászhoz.	... к гинекологу.
Марлы жожтӱськиськоды?	Mi a panasz (baja)?	На что жалуетесь?
Марды / кытӱды vise?	Hol fáj?	Что / где болит?
Температурады вань-а?	Van láza?	Есть температура?
Пуэдэн курадзисько. / Ныры вия.	Náthás vagyok. / Folyik az orrom.	Страдаю насморком. / Из носа те- чёт.

Йыры пороме.	Szédülök.	Голова кружится.
Кызйсько.	Köhögök.	Кашляю.
Кизьнылйсько.	Tüsszögök.	Чихаю.
Шоканэ пытсаське.	Nem tudok szuszogni. / Légzési zavaraim vannak.	Трудно дышать.
Кынманы шедьтй.	Megfáztam.	Простудился.
Кезегьясько.	Ráz a hideg.	Меня знобит / лихорадит.
Температурае жутскиз.	Belázasodtam.	Температура поднялась.
Ныылоны ... висе.	Fáj ... a torkom.	Горло ... болит.
Йыры...	... a fejem.	Голова...
Сюлэмы...	... a szívem	Сердце...
Пиньы...	... a fogam.	Зуб...
Сюлэмы жугиське.	Szívdobogásom van.	Часто бьётся сердце.
Ӧскеме потэ.	Hányingerem van.	Тошнит.
Сиён уг мыны.	Nincs étvágyam.	Нет аппетита.
Педло шуген ветлйсько.	Székrekedésem van.	С трудом хожу в туалет.
Керзегьяськисько.	Idegem vagyok.	Нервничаю.
Иземе уг луы.	Nem tudok aludni.	Не спится. / Не могу спать.
Пыдме бералтй(ськем).	Kificamítottam a lábamat.	Вывихнул ногу.
Йырма шукки(ськем).	Megütöttem a fejemet.	Стукнул голову.
Киме чигтй(ськем).	Eltörtem a kezemet.	Сломал руку.
Чиньыме вандй(ськем).	Elvágтам az ujjamat.	Порезал палец.
Уси.	Elestem.	Упал/а.
Татын туж висе.	Itt nagyon fáj!	Здесь очень болит.
Номыре но уг висьы.	Semmim sem fáj.	Ничего не болит.
Нуны / нылпи возьмасько.	Babát várok. // Terhes vagyok.	Жду ребёнка.
Ку висьыны усиды / кутскиды?	Mikor betegedett meg?	Когда заболели?
Кыче дырысен висе?	Mióta fáj?	Как давно болит? / Давно ли болит?

Кöня ке нуналзэ.	Néhány napja.	Несколько дней.
Тйледыз учконо / кылзоно луоз.	Meg kell vizsgálnom / hallgatnom Önt.	Вас нужно посмотреть / послушать.
Шокалэ!	Lélegezzen mélyen!	Дышите!
Эн шокалэ!	Ne lélegezzen! // Ne szuszogjon!	Не дышите!
Усьтэ ымдэс, возьматэ кылдэс.	Nyissa ki a száját, mutassa meg a nyelvét.	Откройте рот, покажите язык!
Вирзйбеттэс мерталом.	Megmérjük a vérnyomását.	Измерим давление.
Вирдэс но кызьдэс эскероно луоз.	Vér- és vizeletvizsgálatot kell csináljunk.	Нужно сделать анализ (Вашей) крови и мочи.
Кыче паласькись висёнтьёсын висиды?	Milyen fertőző betegségben szenvedett korábban?	Какими инфекционными заболеваниями болели?
Кыллыса улыны кулэ.	Ágyban kell maradnia.	Нужно лежать.
Эмъяськонние выдоно луоз.	Kórházban kell maradnia.	Нужно будет лечь в больницу.
Эмьюм Тйледлы гожто.	Felírok Önnek egy gyógyszert.	Выпишу Вам лекарство.
Та эмьюмез одйген нуналаз куинь пол сиськем бере юэлэ.	A gyógyszerből naponta háromszor egyet evés után vegyen be.	Это лекарство пейте по одной таблетке три раза в день после еды.
Бинет пононо луоз.	Kötést kell csináljunk.	Нужно забинтовать.
Операция лэсьтоно луоз.	Meg kell műteni.	Нужно будет сделать операцию.
Бу трос юоно.	Sok folyadékot kell fogyasztania.	Надо пить много воды.
Диетаез чаклано луоз.	Diétát kell tartania. / Diétáznia kell.	Надо соблюдать диету.
Пиньы висе, тымонэз (пломбаез) усем.	Fáj a fogam, kiesett a tömés.	Зуб болит, упала пломба.
Пиньы пасяськем.	Kilyukadt a fogam.	В зубе появилась дырка.
Та пиньдэс кысконо / ишкалтоно луоз.	Ezt a fogat ki kell húzni.	Это зуб надо удалить.
Укол пуктоно луоз.	Injekciót kell adjunk.	Нужно поставить укол.
Выльысен ку лыктоно?	Mikor kell visszajönnöm?	Когда прийти снова / в следующий раз?
<i>Висёнтьёс</i>	<i>Betegségek</i>	<i>Болезни</i>
азон	gyulladás	воспаление
аллергия	allergia	аллергия

ангина	torokgyulladás	ангина
аппендицит	vakbélgyulladás	аппендицит
апсй (золотуха)	görvélykór	золотуха
астма	asztma	астма
асчер	epilepszia; menstruáció	эпилепсия; менструация
бакчон	dadogás; némulás	заикание; онемение
вирвиян	vérzés	кровотечение
висён пör (висён кыль)	járvány	эпидемия
вольтчем	ficam, írándulás	вывих
вурыс	forradás, sebhely	шов, шрам
вучача	bárányhimlő	ветряная оспа, ветрянка
гижло (струпп)	var; fekély	струп, короста
грипп	influenza	грипп
дыж	fehérhályog (leukoma)	Плётка (на глазах); катаракта
дэй (бөсыр)	sérv	грыжа
дэй пульы	ciszta	киста
ёзвивисён (ревматизм)	reuma, ízületi gyulladás	ревматизм
зубектон	zsibbadás	онемение
зуректон	kiütés, pattanás	прыщ
зыр	szemölcs, bibircsók	бородавка
инфаркт (сюлэм путон)	infarktus, szélütés	инфаркт
йыр висён (йыркыль, мигрень)	fejfájás (migrén)	мигрень
йыр зуркан	agyrázkodás	сотрясение мозга
йыр поромон	szédülés	головокружение
йырсазез ыштон	ájulás	потеря сознания
карс	sömör; ekcéma	лишай; экзема
кезег (лихорадка)	láz; hidegrázás; malária	лихорадка
керзегъясъкон	idegesség	невроз

коскан	görcs	судорога
кӧтвиян	hasmenés	диарея, понос
кӧткыль (дизентерия)	vérhas (dizentéria)	дизентерия
кӧтпуш яра	gyomorfekély	язва желудка
куаён	elhízás	ожирение
курегсин	zöldhályog (glaukóma)	куриная слепота
кусвисён (радикулит)	derékfájás; idegbecsípődés	радикулит
кызон	köhögés	кашель
кынмам	megfázás	простуда
лӅг	duzzanat, hólyag	волдырь; опухоль; шишка
лы чигтон /чигон	csonttörés	перелом кости
лыдон	viszketés, rüh	зуд; чесотка
лызэктэм инты	véraláfutás	синяк, гематома
мырк сюл азон	vakbélgyulladás	воспаление прямой кишки
норича	izületi gyulladás (a túlzott megerőltetéstől); furunkulózis	болезнь суставов (вследствие чрезмерного напряжения, усталости); фурункулез
нылпи сӧсырмон	gyermekbénulás	полиомиелит
нюлэмчер (тиф)	tífusz	тиф
нярзем (тульзем)	hólyag; karcolás	мозоль; ссадина
ӧскем потон (мӧлэд)	hányinger	тошнота
ӧскон	hányás	рвота
паласькись висён	fertőző betegség	инфекционное заболевание
потос	kelés	нарыв; фурункул; опухоль
пӧсектон (температура)	forróház	температура
пӧськы	kelés, furunkulus	нарыв; фурункул
пӧськыли (пульы)	hólyag, daganat (égéstől, csípéstől)	волдырь
пӧсьлэсь шугектон	hőguta; a túlmelegedés	тепловой удар; перегрев

пужы (кызамак)	kanyaró	корь
пуэд (пыэд)	nátha; influenza	насморк; ОРВИ (острая респираторная вирусная инфекция)
пыктос	daganat	опухоль; нарыв, фурункул
рак (тэлье)	rák	рак
сакырвисён (диабет)	cukorbetegség	диабет
сöсырмон	sérülés, sebesülés, (le)bénulás	ушиб; увечие; ранение
сурымжон	(füst)mérgezés	угар
сьодкыль (холера)	kolera	холера
сюлпуш яра	bélfekély	кишечная язва
сюлэм жугиськон (лулшуг)	szívdobogás	сердцебиение; тахикардия
сюлэмшуг	szívroham	сердечный приступ; беспокойство
сюрмем	tyúkszem; bőtyök, keményedés	мозоль
төрнам (төрнан)	vizenyő, ödéma	отёк; опухоль
туберкулёз	gümőkór (tuberkulózis)	туберкулёз
ты азон	tüdőgyulladás	воспаление лёгких
тылъяра (сутскем инты)	égési seb	ожог
тэлось	ekcéma	экзема
ур	genny	гной
чача	himlő	оспа; ветряная оспа
чер (черкыль)	ragály, fertőzés	болезнь; зараза
џабтэм	karcolás	царапина
џужектон	sárgaság	желтуха, гепатит
шокан пытсаськон	légzési nehézség / zavar	одышка; удушье
шуккиськем инты	zúzódás	место ушиба
шунды сутэм	napszúrás	солнечный ожог
ымкыль	szájgyulladás	стоматит; молочница
язва	fekély	язва

яра	seb; fekély	язва; рана; ссадина; струп
Эмъюмниын	Gyógyszertárban	В аптеке
Кытын татын эмъюмни / аптека?	Hol van itt a gyógyszerértár (patika)?	Где здесь аптека?
Вань-а тйляд та́че эмъюмды?	Van itt ilyen gyógyszer?	Есть у вас такое лекарство?
Сётэ вал мыным нюлам вуэз поттйсь ... эмъюм.	Adjon egy... izzasztót.	Дайте мне, пожалуйста, ... потогонное лекарство...
... ӹырдамез кулэстйсь...	... lázcsillapítót.	... от температуры / жаропонижающее...
... висемысь дугдытйсь...	... fájdalomcsillapítót.	... болеутоляющее...
... умме уськытйсь...	... altatót.	... снаторное...
... нбылонэз гылъян...	... toroköblítőt.	... для полоскания горла.
... көтэз лябзытйсь...	... hashajtót.	... слабительное...
... көт виямлэсь...	... gyógyszer hasmenés ellen.	... от диареи.
... сюлэм ӹуштаськемлэсь...	... gyógyszer gyomorégésre.	... от изжоги.
Та эмъюм рецептъя гинэ вузаське.	Ez a gyógyszer csak vényre / receptre kapható.	Это лекарство продаётся только по рецепту.
Та эмъюмез рецепттэк но басьтыны луэ.	Ez a gyógyszer vény nélkül is kapható.	Это лекарство можно купить и без рецепта.
Кызы та эмъюмез юоно?	Hogy kell ezt a gyógyszer szedni (bevenni)?	Как принимать это лекарство?
Эмъясьтылэн косэмеэзъя юоно.	Az orvos utasítása szerint.	Принимать по совету Вашего врача.
Нуналаз одйг пол (кык пол, куинь пол)...	Naponta egyszer (kétszer, háromszor)...	В день один раз (два раза, три раза)...
... одйг сиськон пуньыен.	... egy evőkanállal.	... по одной столовой ложке.
... одйг чечы пуньыен.	... egy teáskanállal.	... по одной чайной ложке.
... одйг таблетка.	... egy tablettát.	... одну таблетку.
... вить шапыкен.	... öt cseppet.	... по пять капель.
... вуын сылмытыса.	... vízben feloldva.	... растворив в воде.

... жыны стакан вуэн.	... fél pohár vízzel.	... с половиной стакана воды.
... сиськемлэсь азьло.	... étkezés előtt.	... до еды.
... сиськон куспын.	... étkezés közben.	... во время еды.
... сиськем бере.	... étkezés után.	... после еды.
... изён азьын.	... alvás előtt.	... перед сном.
Эмъюмез көс, салкым интыын возёно.	A gyógyszer száraz, hűvös helyen tartandó!	Лекарство нужно держать в сухом, прохладном месте.
Нылпиос кие сюронтэм интыын возёно!	A gyermekek elől gondosan el kell zárni!	Хранить в месте, не доступном для детей!
<i>Эмъян түрлык</i>	<i>Gyógyászati segédeszközök</i>	<i>Медицинские принадлежности</i>
антибиотик	antibiotikum	антибиотик
бинет (бинт)	kötés	бинт
вата (мамык)	vatta	вата
витамин	vitamin	витамин
градусник	láz mérő	градусник
йод	jód	йод
йөнатись чай	gyógytea	лекарственный чай
капли (синме, ныре шапыкъёс)	(szem-, orr-)csepp	капли
лейкопластырь	sebtapasz	лейкопластырь
мазь	kenőcs	мазь
марля	géz	марля
пипетка	cseppentő (pipetta)	пипетка
поливитамин	polivitamin	поливитамин
сурет (раствор)	oldat	раствор
свеча	kúp	свеча
сироп	szirup	сироп
спирт	szesz (alkohol)	спирт

таблетка	tabletta	таблетка
шприц	fecskendő	шприц
эмъюм	gyógyszer, orvosság	лекарство
<i>Оптика</i>	<i>Optika</i>	<i>Оптика</i>
Синмы ляб.	Gyenge a szemem. / Nem látok jól.	(У меня) плохое зрение.
Кыдѣкысь уг адѣсьскы.	Nem látok messzire.	Издалека не вижу.
Матысь уг адѣсьскы.	Nem látok közelre.	Вблизи не вижу.
Вань-а дась пияласинѣсты (очкиосты)?	Vannak szemüvegek készen?	Есть готовые очки?
Вань. / Ёвёл.	Vannak. / Nincsenek.	Есть. / Нет.
Дасяны кулэ.	El kell készíteni.	Нужно изготовить.
Очкилы кыѣ пиялаосты вань?	Milyen szemüveglencsék vannak?	Какие линзы есть для очков?
Кыѣ оправа дэмласькоды?	Milyen szemüvegkeretet tud ajánlani?	Какую оправу рекомендуете?
Таиз очки мыным тупа.	Ez a szemüveg megfelel.	Эти очки мне подходят.
Очкилы футляр но вань.	Szemüvegtokok is vannak.	Для очков и футляр есть.
Синме понон линзаос дэмласько.	A kontaktlencsét ajánlom.	Рекомендую линзы для глаз.
Нуналлы быдэ лэсьтоно ужѣс	Mindennapos tevékenységek	Повседневные дела
Їукна султон но кёлыны выдон	Felkelés és lefekvés	Утренний подъём и подготовка ко сну
Ку тон / Тї сайкаськод/ы (султїськод/ы)?	Mikor szoktál/ott felébredni (felkelni)?	Во сколько ты / Вы просыпаешь- ся/тесь (встаёшь/те?)
Мон їукна... султїсько.	Én reggel... kelek fel.	Я утром встаю...
... вазь / бер...	... korán / későn...	... рано / поздно.
... сизьым часын...	... hét órákor...	... в семь часов.
... укмыс котырын...	...kilenc körül...	... около девяти.
Уг яратїськы бер султыны.	Nem szeretek későn kelni.	Не люблю вставать поздно.

Мон чукна кемагес изыысал но, уж дуре мыноно.	Én reggel többet szeretnék aludni, de munkába kell mennem.	Я утром подольше поспал бы, но надо идти на работу.
Ку султэмед/ды потэ?	Mikor akarsz / akar felkelni?	Когда хочешь/тебе встать?
Ку тонэ / Түледыз сайкатом?	Mikor ébresszelek/m téged / Őnt?	Во сколько тебя / Вас разбудить?
Сайкаты/э монэ сизым но жыные.	Ébressz/en fel engem fél nyolckor.	Разбуди/те меня полвосьмого.
Вань-а сайкатйсь часэд/ты (будильникед/ты)?	Van ébresztőórád/ja?	(У тебя) Есть будильник?
Часэз куатьлы (куать часлы) пуктоно.	Az (ébredtő)órát hatra (hat órára) kell beállítani.	Часы нужно поставить на шесть (шесть часов).
Султы/э!	Kelj/en fel! / Ébredtő!	Вставай/те!
Малы өд сайкаты/э?	Miért nem ébredtetted/ett fel?	Почему не разбудил/а/у?
Мон изиськем.	Én elaludtam.	Я проспал/а.
Алигес сайкай / султй вал.	Csak most ébredtem / keltem fel.	Недавно проснулся/ась / встал/а.
Умой-а изид/ы?	Jól aludtál/t?	Хорошо спалось?
Тау, туж умой изи.	Köszönöm, nagyon jól aludtam.	Спасибо, очень хорошо спал/а.
Умой изи, вөтаса ик.	Jól aludtam, álmodtam is.	Хорошо спал/а, даже сны видел/а.
Умойтэм изи, урод вөтай.	Rosszul aludtam, rosszat álmodtam.	Плохо спал/а, нехороший сон приснился.
Быдэс уйзэ ой изыы.	Nem aludtam az éjszaka (az éjjel).	Всю ночь не спал/а.
Кема умме усыныны выри.	Sokáig nem tudtam elaludni.	Долго пытался/ась заснуть.
Султэм берам валесме утялтйсько,	Felkelés után megvetem az ágyamat,	После подъёма застилаю постель,
синме зырасько,	dörzsölöm a szememet,	потираю глаза,
вушйыйсько,	ásítok,	зеваю,
укно усьтйсько,	kinyitom az ablakot,	открываю окно,
назыллыськисько,	nyújtózkodom,	потягиваюсь,
мугорме куасаллясько,	tornászok,	разминаюсь,
дйсяськисько,	felöltözöm,	одеваюсь,
мисьтаськыны мынйсько.	mosakodni megyek.	иду умываться.

Ми быдэс уймес усьтэм укноен изиськом.	Egész éjszaka nyitott ablaknál alszunk.	Мы всю ночь спим с открытым окном.
Изъыны (кӧлыны) ку выдйськод/ы?	Mikor szoktál/ott lefeküdni?	Когда ложишься/тебя спать?
Мон вазь / бер выдйсько.	Én korán / későn fekszek le.	Я рано / поздно ложусь.
Мон дас час котырын кӧлыны выдйсько.	Tíz óra körül szoktam lefeküdni.	Я ложусь спать около десяти часов.
Иземед/ды уг поты на-а?	Nem akarsz / akar lefeküdni? / Álmos vagy? / Ön álmos?	Спать не хочешь/туте ещё?
Потэ. / Уг поты.	Igen. / Nem.	Хочу. / Не хочу.
Чик уг пот иземе.	Egyáltalán nem vagyok álmos.	Совсем не хочу спать.
Туж иземе потэ.	Nagyon álmos vagyok.	Очень хочу спать.
Мон жади.	Fáradt vagyok. / Elfáradtam.	Я устал/а.
Толон жыт мон туж жадемын вал.	Tegnap este nagyon fáradt voltam.	Вчера вечером я был/а очень уставший/ая.
Синмы кыниське.	Lecsukódik a szemem.	Глаза закрываются.
Сылэме но уг луы ни.	Már állni sem tudok.	Даже стоять уже не могу.
Али ик умме усё.	Mindjárt elalszom.	Сейчас же усну.
Али изыны (кӧлыны) выдйсько.	Most lefekszem. / Most megyek aludni.	Сейчас спать ложусь.
Жеч изь/е! / Жеч кӧл/э!	Aludj/jon jól!	Спокойной ночи!
Чебересь вӧтъёс тыныд / Тӱледлы!	Szép álmokat!	Хороших / сладких снов тебе / Вам!
Тырмоз-а одйг шобрет?	Elég lesz egy takaró?	Хватит одного одеяла?
Тырмоз.	Elég lesz.	Хватит.
Мон кынмисько, вае вал эшшо одйг шобрет.	Fázom, kérek szépen még egy takarót.	Я мёрзну, дайте, пожалуйста, ещё одно одеяло.
Валес котыр	Ágynemű	Постельные принадлежности
валес	ágy	постель

валес шобрет	ágytakaró	покрывало
валес пуйы (тушак пуйы)	dunyahuzat	набатрасник
валтэс (простынь)	lepedő	простыня
тушак (мамык валес)	dunya; derékalj	перина
матрас	matrac	матрас
миндэр	párna	подушка
миндэр пуйы (миндэр валтэс)	párnahuzat	наволочка
шобрет (шобырет)	takaró; paplan	одеяло, плед
шобрет пуйы (шобрет валтэс)	paplanhuzat	пододеяльник
зёк шобрет (одеял)	vattapaplan	одеяло (пуховое, стёжёное)
мамык шобрет	dunna, dunya	наперник
Мисьтаськон, пыласькон	Mosakodás, tisztálkodás	Умывание, принятие душа
Мисьтаськон висьтэ (ванной) буш-а?	Szabad a fürdőszoba?	Ванная свободна?
Мыным... бамме миськоно вал.	Szeretném az arcomat megmosni.	Мне нужно вымыть лицо.
... киме миськоно вал.	Szeretnék... kezét mosni.	... нужно вымыть руки.
... пиньме сузяно вал.	... fogat mosni.	... нужно почистить зубы.
... мисьтаськоно вал.	... mosakodni.	... нужно умыться.
... пыласьконо вал.	... fürödni.	... нужно помыться.
... душе пыроно вал.	... zuhanyozni.	... нужно принять душ.
... йырсиме миськоно вал.	... haját mosni.	... нужно вымыть волосы.
... мычиськоно вал.	... borotválkozni.	... нужно побриться.
... сынаськоно вал.	... fésülködni.	... нужно расчесаться.
Котькуд чукна / жыт гылтйськисько.	Minden reggel / este lezuhanyozom.	Каждое/ый утро / вечер принимаю душ.
Вань-а кезыт / шуныт (пось) ву?	Van hideg / meleg víz?	Есть холодная / тёплая (горячая) вода?
Тани майтал,	Itt van a szappan,	Вот мыло,
... пинь сузян щётка но паста,	... a fogkefe és a fogkrém,	... зубная щётка и паста,

... шампунь,	... a sampon,	... шампунь,
... мычиськон,	... a borotva,	... бритва,
... мычиськон шуку,	... a borotvahab,	... пена для бритья,
... электробритва,	... a villanyborotva,	... электробритва,
... чушкон,	... a törülköző,	... полотенце,
... сын,	... a fésű (hajkefe),	... расчёска,
... синучкон,	... a tükör,	... зеркало,
... йырси куасьтон.	... a hajszárító.	... фен.
Вань-а татын мунчо?	Van itt melegfürdő (szauna)?	Здесь есть баня?
Ми котькуд көснуналэ мунчо пы- риськом (мунчоын париськиськом).	Mi minden szombaton melegfürdőt veszünk (szaunázunk).	Мы каждую субботу ходим в баню / паримся в бане.
Мон ву пушкын (ваннаын) кыллыны / пукыны яратйсько.	Én vízben (fürdőkádban) szeretek ülni (fürödni).	Я люблю лежать в воде (в ванне).
Кытын съорос (туалет)?	Hol van a vécé (WC)?	Где туалет?
Дйсяськон	Öltözködés	Одевание
Мар дйсялом туннэ?	Ma mit vegyek fel?	Что сегодня одеть?
Дйсяськы/е шунытгес.	Öltözz/ön melegebben.	Одевайся/тебя потеплее.
... капчигес.	... vékonyabban.	... полегче.
... чебер.	... szépen (csinosan).	... красиво.
Дэрем дйсяло,	Felveszem az inget,	Надену рубашку,
эрезь (штан) дйсяло,	felhúszom a nadrágot,	надену брюки (штаны),
чыртыкыч (галстук) кертто,	megkötöm a nyakkendőt,	завяжу галстук,
пыдам нырос (пыдвыл) поно,	felhúszom a zoknit,	на ноги надену носки,
ката кутчало,	felhúszom a cipőt,	обуюсь в / надену ботинки,
йырам шляпа поно.	a fejemre felteszem a kalapot.	на голову надену шляпу.
Тупа-а та дйсь мыным?	Jól áll ez a ruha nekem?	Эта одежда подходит мне?
Та дэрем / та буёл тыныд туж тупа.	Neked ez az ing (ruha) / ez a szín nagyon jól áll.	Эта рубашка / этот цвет тебе очень подходит.

Та юбка тыныд / Түледлы уг тупа.	Neked / Önnnek ez a szoknya nem áll jól.	Эта юбка тебе / Вам не подходит.
Та пичи / бадзым адзиське.	Ez kicsinek / nagynak látszik.	Это выглядит маленьким / большим.
Кыль та брюкиез, со туалала өвөл.	Vedd le ezt a nadrágot, ez nem divatos.	Сними эти брюки, они уже немодные / старомодные.
Дйськутме кытын воштыны быгатысал?	Hol tudnék átöltözni?	Где могу переодеться?
Кыче со тузй дйсяське!	Milyen divatosan öltözik!	Как необычно / модно он/а одевается!
Та дэремен со чебер адзиське.	Ő jól néz ki ebben a ruhában.	В этом платье она хорошо выглядит.
Кызы со дйсяськемын?	Hogy van ő felöltözve? / Mi van rajta?	Как он/а одет/а?
Солэн вылаз съод костюм.	Fekete öltöny (kosztüm) van rajta.	На нём чёрный костюм.
Ымдурыз буямын.	Ki van festve az ajka.	Губы накрашены.
Кытын синучкон?	Hol van a tükör?	Где зеркало?
Буяськоно вал.	Ki szeretném festeni (sminkelni) magam.	Надо бы / было накрашаться.
Вань-а татын утюг (дйсьволятон)?	Van itt vasaló?	Здесь есть утюг?
Та юбка посйськемын, волятыны кулэ.	Ez a szoknya össze van gyűrődve, ki kell vasalni.	Эта юбка помялась, нужно погладить?
Та блузка уг посйськы.	Ez a blúz nem gyűrődik össze.	Эта блузка не мнётся.
Та кофта кырсь ини, миськыны кулэ.	Ez a pulóver (blúz) már koszos, ki kell mosni.	Эта кофта уже грязная, нужно постирать.
Пальтоелэн бирдыез усем.	Leszakadt a kabátom gombja.	У (моего) пальто отлетела пуговица.
Курткае кесиськем.	Elszakadt a dzsekim.	Куртка порвалась.
Кыль/е(лэ) выл дйсьтэ/тэс!	Vesd/se le a felső ruhát!	Сними/те верхнюю одежду!
Кылиськы/е!	Vetkőzz/ön le!	Раздевайся/тесть!
Пыдкучандэ/дэс эн кушты/э!	Ne vedd/gye le a cipőt! / Maradj/on cipőben!	Не снимай/те обувь!
Кутчаськы/е!	Vedd/gye fel a cipőt!	Обувайся/тесть!
Жоггес дйсяськы/е!	Öltözz/ön gyorsabban!	Побыстрее одевайся/тесть!

Туннэ зороз, съорад/ы зонт(ик) кут/э!	Ma esni fog, vigyél/en magaddal / magával ernyőt!	Сегодня будет дождь, возьми/те с собой зонт(ик)!
<i>Дйськут но солэн люкетъёсыз:</i>	<i>A ruha és a részei:</i>	<i>Одежда и её части:</i>
айшет (азькышет)	kötény	фартук
блузка	blúz	блузка
брюки (штан)	nadrág	брюки
воштон дйсь	váltóruha	сменная одежда
выл дйсь	felső ruha	верхняя одежда
джинс дэрем (юбка)	farmerruha (-szoknya)	джинсовая рубашка (юбка)
джинсы	farmernadrág	джинсы
дйсь (дйськут)	ruha; öltözet	одежда
дэрем	ing; női ruha	рубашка / платье
е (кускерттон)	szíj; öv	ремень; пояс
жакет	női kosztümkabát; zakó	жакет
изы (шапка)	sapka; fejrevaló	шапка
калготки (капрон калготки)	(neilon) harisnyanadrág	калготки (капроновые калготки)
капюшон	kapucni, csuklya	капюшон
картуз	férfisapka	картуз
кепка	sportsapka	кепка
кисы (žеп)	zseb	карман
костюм	kosztüm; öltöny	костюм
кофта	pulóver; kardigán; blúz	кофта
кузь саесо дэрем	hosszú ujjú ing	рубашка с длинными рукавами
куртка	dzseki; (ballon)kabát	куртка
кутэт (тэбет)	pelenka	пелёнка
кышет	kendő	платок
майка	trikó	майка

ноны возет (бюстгальтер)	melltartó	бюстгальтер
нырос (носки)	zokni	носки
ошет	akasztó	вешалка
пальто	kabát	пальто
пенжак (пиджак)	zakó	пиджак
изён дйсь (пижама)	pizsama	пижама
перчатки	kesztyű	перчатки
плащ	esőkabát	плащ
пۆзь(ы)	(kétujjas) kesztyű	варежки
пужы	minta	узор
пуловер	pulóver	пуловер
пыдвыл (носки)	zokni	носки
пыласькон дйсь (купальник, плавки)	fürdőruha	купальник, плавки
саес	ujj	рукав
саестэм	mellény	безрукавный
свитер	szveter	свитер
сирес	gallér	ворот
сöзул (сöзы)	ruha alja; fodor	подол; оборка
трусы (трусик)	alsónadrág (bugyi)	трусы
ужан дйсь	munkaruha	рабочая одежда
ул дйсь	alsónemű (fehérenemű)	нижнее бельё
улдэрем	hálóing	ночнушка; комбинация
футболка	póló (ing)	футболка
халат	köpeny; házi köntös	халат
чильпам (чильпет)	csipke	вышивка
чиньыё(-пöлыё) пۆзь	ötujjas kesztyű	перчатки
чулка (чүглэс)	harisnya	чулки
чыртыкыч (галстук)	nyakkendő	галстук

чыртышет (шарф)	sál	шарф
шаль	sál; kötött kendő	шаль
шляпа	kalap	шляпа
шуба	bunda	шуба
ыжгон пыдвыл	gyapjúzokni	шерстяные носки
эрезь (штани)	nadrág	штаны
юбка (кусулдэрем)	szoknya	юбка
<i>Пыдкучтан</i>	<i>Lábbeli</i>	<i>Обувь</i>
гын сапег	nemezcsizma	валенки
жужыт бери (көтермаё) ката	magas sarkú cipő	туфли на высоких каблуках
ката (ботинка)	cipő; bakancs	ботинки
кеды	tornacipő	кеды
колоша	sárcipő, kalucsni	колоши
көтерма (чоголёг)	cipősarok	каблук
кроссовки	sportcipő	кроссовки
кут	(háncs)bocskor	лапти
пыдкучтан кал	cipőfűző	шнурки
резинка сапег	gumicsizma	резиновые сапоги
сандали (босоножки)	szandál	сандалии (босоножки)
сапег	csizma	сапоги
сапег кунчи	csizmaszár	голенище сапога
тапки (тапочки)	papucs	тапочки
туфли	(női) félcipő	туфли
ултон	talp	подошва; подмётка
<i>Буясыкон но чеберъясыкон арбериос</i>	<i>Arcfestés kellékei és ékszerek</i>	<i>Косметика и украшения</i>
весь (чыртывесь)	nyaklánc; gyöngysor	бусы
гиги буян (лак)	körömlakk	лак

гигы вуштон (пилка)	körömrészelő	пилка
кач (дуно из)	drágakő	драгоценный камень
зынву (духи)	kölnivíz (parfüm)	духи
дэмдор (брошка)	mellettű (bross)	брошь
жилыы	(nyak)lánc	цепочка
зарни зундэс	aranygyűrű; jegygyűrű	золотое кольцо
зундэс	gyűrű	кольцо
йырси пунэт	hajfonat	коса
йырси тэчон (заколка)	hajcsat	заколка
лента	szalag	лента
марзан весь	gyöngysor	жемчужные бусы
кие зыран крем (килы крем)	kézkрем	крем для рук
киын нуллон час	karóra	наручные часы
пель угы (пеллюгы)	fülbevaló	серьги, серёжки
поскес (кивесь)	karkötő (karperec)	браслет
пудра	púder	пудра
синдур буян (тени)	szemhéjpúder	тени
синлыс буян (тушь)	szempillafesték	тушь
синучкон	tükör	зеркало
тусбуян (тональной крем)	alapozó(krém)	тональный крем
ымдур буян (помада)	szájrúzs, ajaklakk	помада
ымныре зыран крем (ымнырлы крем)	arckrém	крем для лица
Сиськон. Сиёнъёс	Étkezés. Ételek	Питание. Блюда
Коты сюма. / Сиеме потэ.	Éhes vagyok.	Я голоден/на. / Хочу есть.
Сюэ куасьме. / Юэме потэ.	Szomjas vagyok.	Пересохло горло. / Хочу пить.
Мар ке сиысал / юысал.	Valamit ennék / innék.	Что-нибудь поел бы / попил бы.
Маке куртчон вань-а?	Van valami harapnivaló?	Есть что-нибудь перекусить?

Кöня часын луоз ...	Hány órákor lesz ...	В какое время будет ...
... сиськон вис?	... ebédszünet?	... обеденный перерыв?
... чукна сиськон?	... reggeli?	... завтрак?
... нуназаян (обед)?	... ebéd?	... обед?
... жытнянь?	... uzsonna?	... полдник?
... жытазаян (жыт сиськон)?	... vacsora?	... ужин?
Ку сиськом (нуназаялом / жытазаялом)?	Mikor fogunk enni (ebédelni / vacsorázni)?	Когда будем кушать / есть (обедать, ужинать)?
Чукна (нуназе / жыт) сиськид/ы ни-а?	Reggeliztél/ett (ebédeltél/t / vacsoráztál/ott) már?	Завтракал/а/и (обедал/а/и / ужинал/а/и) уже?
Ойдолэ чöш сиськом нуназе / жыт!	Ebédeljünk / vacsorázzunk együtt!	Давайте вместе пообедаем / поужинаем!
Лыкты/э жытазе ми доры сиськыны!	Gyere / Jöjjön este hozzánk vacsorázni!	Приходи/те вечером к нам поужинать!
Туннэ нуназе дорамы сиськом.	Ma itthon ebédelünk.	Сегодня в обед дома поедим.
Яратйськод/ы-а пöраськыны?	Szeretsz / szeret főzni?	Любишь/те готовить еду?
Яратйсько сиён пöраны, пыжиськыны.	Szeretek sütni-főzni.	Люблю готовить еду, печь.
Кышное / картэ туж ческыт пöраське.	A feleségem / férjem nagyon jól tud főzni.	Жена / муж очень вкусно готовит.
Кытчы мыном сиськыны (нуназаяны)?	Hova megyünk enni (ebédelni)?	Куда пойдём кушать (обедать)?
Ойдолэ мыном...	Menjünk...	Давайте пойдём...
... сиськонние	... étkezdébe / menzába.	... в столовую.
... сиськонкуае (ресторанэ).	... étterembe / vendéglőbe.	... в ресторан.
... кафе.	... kávézóba / kávéházba.	... в кафе.
... кабаке / баре.	... kocsmába / bárba.	... в бар.
Кыче ке умой сиськонни /	Tudnál/na ajánlani valamilyen jó	Можете порекомендовать ка-

ресторан дэмланы быгатысалыд/ды-а?	étkezdét / éttermet.	кую/ой-нибудь хорошую/уй столо- вую / ресторан?
Пөрало-а татын / отын удмурт (мядяр / зуч / итальян / китай) сиёнъёсыз?	Szoktak itt / ott udmurt (magyar / orosz / olasz / kínai) ételeket készíteni?	Готовят здесь / там удмуртские (венгерские / русские / итальян- ские / китайские) блюда?
Кык адямины жёк дасыны курысал.	Szeretnék egy asztalt foglalni két személyre.	Прошу приготовить стол на двоих.
Вань-а буш интыос / жёк?	Van szabad hely / asztal?	Есть свободные/ый места / стол.
Та жёк буш-а?	Szabad ez az asztal?	Этот стол свободен?
Бен, буш.	Igen, szabad.	Да, свободен.
Өвёл, татын пуко ини.	Nem, itt már ülnek. / Nem, ez már foglalt.	Нет, здесь уже сидят.
Та пуконэз басьтыны яра-а?	Elvihetem ezt a széket?	Можно взять этот стул?
Ваелэ вал меню.	Kérem az étlapot!	Дайте, пожалуйста, меню.
Кыче сиёнъёссы, юонъёссы вань?	Milyen ételek, italok vannak?	Какие блюда, напитки есть?
Мар сиысалыд/ды (юысалыд/ды)?	Mit ennél/ne innál/na)?	Что поел/а/и бы (попил/а/и бы)?
Нырысетйзэ... сиёд/ы-а?	Kérsz / kér... főélt?	Первое... будешь/те есть?
... кыкетйзэ...	... másodikat?	... второе...
... шыд...	... levest?	... суп...
... салат / закуска...	... salátát / előélt?	... салат / закуску...
... пыжиськем...	... süteményt?	... выпечку...
... ческыт сиён (десерт)...	... desszertet (utóélt)?	... десерт...
Кызы та сиёнлэн нимыз?	Mi a neve ennek az ételnek?	Как называется это блюдо?
Мон басьто... одйг тэркы шыд,	Kérek / veszek... egy tányér levest,	Я возьму... тарелку супа,
одйг чаша чай / одйг стакан сок,	egy csésze teát / egy pohár gyümölcslevet,	чашку чая / стакан сока,
кык шорем нянь,	két szelet kenyeret,	два куска хлеба,
одйг женелик вина.	egy üveg bort.	бутылку вина.
Жыны порция гинэ курисько.	Csak féladagot kérek.	Прошу лишь полпорции.

Та шыд шөг / кузыйт.	Ez a leves sótlan / túl sós.	Этот суп недосолен / пересолен.
Ваелэ вал... сылал.	Kérek... sót.	Дайте, пожалуйста... соль.
... сьод пöсьтурын.	... borsot.	... чёрный перец.
... горд пöсьтурын.	... pirospaprikát.	... красный перец.
... горчица.	... mustárt.	... горчицу.
... сақыр.	... cukrot.	... сахар.
... ву.	... vizet.	... воду.
... салфетка.	... szalvétát.	... салфетку.
... (одйг пачка) сигарет.	... (egy doboz) cigarettát.	... пачку сигарет.
... шырпу (спичка).	... (egy doboz) gyufát.	... спички.
... пень уськытон.	... hamutartót.	... пепельницу.
Ческыт-а? / Кельше-а?	Finom? / Ízlik?	Вкусно? / Нравится?
Эшшо сиёд/ы на-а?	Kérsz / kér még?	Будешь/те ещё (есть)?
Тани, басьты/элэ на.	Tessék, vegyél/en még.	Вот, возьми/те ещё.
Тау, кöня ке / öжыт гинэ.	Köszönöm, csak egy kicsit / keveset.	Спасибо, ещё немного / чуть-чуть.
Тау, тырмоз.	Köszönöm, elég.	Спасибо, хватит.
Тау, кулэ öвöл.	Köszönöm, nem kérek.	Спасибо, не нужно.
Кöты тыриз.	Jóllaktam.	Я наелся/ась.
Та ческыт сиёнэз но оскалтысал (верьясал) на.	Ezt az édességet kóstolnám meg.	Этот десерт попробовал/а бы ещё.
Верья/лэ! / Оскалты/э!	Tessék, kóstold/ja meg!	Попробуй/те!
Мар юод/ы?	Mit kérsz / kér inni?	Что будешь/те пить?
Чай яке кофе юод/ы-а?	Iszol/ik teát vagy kávét?	Чай либо кофе будешь/те пить?
Сақырен но йöлын кофе юысал.	Innék egy kávét cukorral és tejjel (tejszínnel).	Попил/а бы кофе с сахаром и молоком.
Мон сақыртэк чай юо (курисько).	Én cukor nélküli teát kérek.	Я буду (пить) / прошу чай без сахара.
Лимонэн чай яратйськод/ы-а?	Szeretted/i a citromos teát?	Любишь/те чай с лимоном?
Туж яратйсько!	Nagyon szeretem!	Очень люблю!

Туж ческыт!	Nagyon finom!	Очень вкусно!
Вина юиськод/ы-а?	Iszol/ik bort?	Пьёшь/те вино?
Вина / аракы уг юиськы.	Nem iszom bort / pálinkát.	Вино / водку не пью.
Капчизэгес яратйсько.	A könnyebb italokat szeretem.	Люблю напитки полегче.
Мон кӱс утисько.	Én böjtölök.	Я соблюдаю пост.
Диетаын пукисько.	Diétázok.	Сижу на диете.
Сиён уг мыны. / Аппетитэ övöl.	Nincs étvágyam.	Не хочу есть. / Нет аппетита.
Мон вегетарианец/ка.	Vegetáriánus vagyok.	Я вегетарианец/ка.
<i>Шыд</i>	<i>Leves</i>	<i>Суп</i>
бакчаемышгёслэсь шыд	zöldségleves	суп овощной
гордкушман(эн) шыд (борщ)	káposztaleves céklával (borscs)	борщ
губиен шыд (губинча)	gombaleves	грибовница (суп с грибами)
емышгёсын шыд	gyümölcsleves	фруктовый суп
йӱлын шыд	tejeleves	молочный суп
картофкаен шыд	burgonyaleves (krumplileves)	суп с картофелем
кенъырен шыд	leves darával (kásával)	суп с крупой
кӱжы(ен) шыд	zöld-/sárgaborsóleves	суп гороховый
кубыста(ен) шыд (щи)	káposztaleves (scsi)	щи (суп с капустой)
нугылиен (нйзилиен) шыд	házitésztleves	суп с лапшой (домашней), тукмачами
помидорен шыд	paradicsomleves	суп томатный (с помидорами)
пушнерен шыд	csalánleves	суп с крапивой
пуштыё шыд	tojásleves	суп яичный
сйль погылиосын шыд	húsgombóclevés	суп с фрикадельками
сйльын шыд	húsleves	суп с мясом
сылалтэм кубыстаен шыд	savanyúkáposztaleves	суп из квашеной капусты
сюкасен сиён (окрошка)	hideg savanyúleves retekkel / tormával	окрошка
фасолен шыд	babaleves	суп с фасолью

чорыглым (чорыген шыд)	halászlé (halleves)	уха
чумерен (ишкемен) шыд	leves galuskával	суп с клёцками
шыд лым	húslé	бульон
шыд-гуляш	gulyásleves	суп-гуляш
шыд-пюре (нелькемен шыд)	krémleves	суп-пюре
<i>Сйль</i>	<i>Hús</i>	<i>Мясо</i>
вал сйль	lőhús	конина
ветчина	sonka	ветчина
виртырем	véreshurka	кровяная колбаса
жазег сйль	libahús	гусятина
кеч сйль	kecskehús	козлятина
корам сйль (фарш)	darálthús	фарш
котлет	fasírozott (fasírt)	котлета
кйй	zsír; háj	жир
кййчыжы	tepertő	шкварки
кролик сйль	házinyúlhús	крольчатина
кунян сйль	borjúhús	телятина
курег сйль	csirkehús (tyúkhús)	курятина
курка (немыч) сйль	pulykahús	индюшати́на
мус	máj	печень
парсь сйль	sertéshús	свинина
пöзътэм сйль	főtt hús / sóbafőtt	варёное мясо
пййшур сйль	vadhús	мясо зверя
пушкесьёс	belsőségek	потроха
пыжем сйль	sült	печёное мясо
пырсатэм сйль (тушёнка)	párolt hús	тушёнка
сарделька	szafaládé	сарделька

сйль погыли	húsgombóc	фрикаделька
сйльтырем (колбаса)	kolbász / szalámi / felvágott	колбаса
скал сйль	marhahús	говядина
сосиска	virslí	сосиска
студень	kocsonya	студень
тылобурдо сйль	szárnyashús	мясо птицы
чо́ж сйль	kacsahús	утяти́на
чы́жатэм сйль	pörkölt / lesütött hús	жареное мясо
чы́натэм кёй (шпик)	füstölt szalonna	шпик, копчёное сало
чы́натэм сйль	füstölt hús	копчёное мясо
шашлык	saslik	шашлык
ыж / така сйль	birkahús (bárányhús)	барани́на
<i>Чорыг</i>	<i>Hal</i>	<i>Рыба</i>
куасьтэм чорыг	szárított hal	сушёная рыба
пö́зтэм чорыг	főtt hal	варёная рыба
пы́жем чорыг	sült hal	печёная рыба
сылалтэм чорыг	sózott hal	солёная рыба
сьо́д / горд мызь (икра)	fekete / vörös ikra (kaviár)	чёрная / красная икра
чоры́глэсь паштет	halpástétom	рыбный паштет
чоры́глэсь погыли	halgombóc	рыбные фрикадельки
чы́жатэм чорыг	(olajban) sült hal	жареная рыба
чы́натэм чорыг	füstölt hal	копчёная рыба
<i>Пö́зтэм сиёнъёс но гарнир</i>	<i>Főtt ételek és köretek</i>	<i>Горячие блюда и гарниры</i>
бакчаемышъёслэсь сиён	főzelék	овощи
вермишель	metélt (vékony tészta)	вермишель
горд пö́сьтурынэн сиён	paprikás	блюда из паприки
гуляш	gulyás	гуляш

жаркой	burgonyával sült hús	жаркое
картофка нелькем (пунем, немьри)	krumplipüré	картофельное пюре
кõжыпог	borsógombóc	гороховое пюре
кõмыныз пõзътэм картофка	hégában főtt burgonya (krumpli)	картофель в мундире
лечо (помидорен но пõсьтурынэн сиён)	lecsó	лечо
макарон	makaróni	макароны
нугыли	galuska; nudli	домашняя лапша
плов	piláf	плов
подлив	meleg mártás / szósz	подлив
пõзътэм картофка	főtt burgonya (krumpli)	варёный картофель
пушкесам кабачок	töltött tök	фаршированный кабачок
пушкесам кубыста (голубцы)	töltött káposzta	голубцы
пушкесам пõсьтурын	töltött paprika	фаршированный перец
пыжем картофка	sült burgonya (krumpli)	печёный картофель
пырсатэм картофка	párolt burgonya (krumpli)	тушёный картофель
пырсатэм кубыста	párolt káposzta	тушёная капуста
рагу	ragu	рагу
рис	rizs	рис
спагетти	spagetti	спагетти
тархоня (вуштэм ыльнянь)	tarhonya	галушки
тыкмач (лапша)	metélt	лапша
чýжатэм (сулятэм) картофка	pirított burgonya (hasábburgonya / szalmakrumpli)	жареный картофель
Жук	Kása	Каша
йõлын жук	tejbekása	каша с молоком

йыды жук	árpakása	ячменная каша
кӱжыен жук	sárgaborsókása	каша с горохом
манной жук	búzadarakása (tejbedara, tejbegríz)	манная каша
рисэн жук	rizskása; tejberizs	рисовая каша
сезыы жук	zab(pehely)kása	овсяная каша
сйльын жук	húsos kása	каша с мясом
сьӱдчабей жук	hajdinakása	гречневая каша
тари жук	köleskása	пшённая каша
чабей жук	búzakása durva darából	пшеничная каша
<i>Йӱл-вӱй</i>	<i>Tejtermékek</i>	<i>Молочные продукты</i>
аръян	író	пахта
йӱл	tej	молоко
йӱлвыл (нӱкы)	tejföl; tejszín	сметана, сливки
йӱлпыд (йогурт)	aludttej, joghurt	простокваша; йогурт
кефир	kefir	кефир
кузятэм (творог)	túró	творог
напчытэм йӱл	sűrített tej	сгущённое молоко
нӱкы вӱй	teavaj; házivaj	домашнее сливочное масло
сыр (йӱлнянь)	sajt	сыр
чырс(ам) йӱл	savanyú tej (aludttej)	кислое молоко
<i>Курегпузэн сиёнъёс</i>	<i>Tojásételek</i>	<i>Блюда из яиц</i>
запеканка	felfűjt	запеканка
курегпуз пуштэм	tükörtojás; tojásrántotta	яичница
небыт курегпуз	lánytojás	яйца всмятку
селёнка (омлет)	tojásrántotta; omlett	селянка, омлет
чурыт курегпуз	keménytojás	яйца вкрутую

<i>Мукет сиён-юонгъёс</i>	<i>Egyéb ételek</i>	<i>Другие продукты питания</i>
винегрет	franciasaláta (céklával)	винегрет
горчица (тылтурын)	mustár	горчица
жожон	zabliszt	толокно
закуска (куртчым)	előétel; hideg étel	закуска
кенъыр	dara	крупа
кетчуп	ketchup	кетчуп
кӱсвӱй	étolaj	растительное масло
лечо (помидорен но пӱсьтурынэн сиён)	lecsó	лечо
майонез	majonéz	майонез
оливка вӱй	olivaolaj	оливковое масло
паприкаш (гордпӱсьтурынэн сиён)	paprikás	паприкаш
паштет	pastétom	паштет
пызь	liszt	мука
сакыр	cukor	сахар
салат	saláta	салат
сылал	só	соль
сылалтэм губи	gombasavanyúság	солёные грибы
сылалтэм кияр / помидор	savanyúság (savanyú / kovászos uborka / paradicsom)	солёные огурцы / помидоры
сылалтэм кубыста	savanyúkáposzta	квашеная капуста
томат соус / паста	paradicsompüré / paszta	томатный/ая соус / паста
уксус	ecet	уксус
фӱзелек (бакча сиёнлэсь сиён)	főzelék	блюдо из варёных овощей
ыльнянь (котэм нянь)	nyers tészta	тесто

<i>Пыжиськемъёс но ческыт сиёнъёс</i>	<i>Sütemények és édességek</i>	<i>Выпечка и десерты</i>
батон	zsúrkenyér	батон
булка	vekni	булка
варення	lekvár	варенье
вафли	töltött ostya (nápolyi)	вафли
емышъёсын шуки	gyümölcsheb	фрукты со взбитыми сливками
изэм куасьтэм нянь	zsemlemorzsa	панировочные сухари
изюм (ыльемыш)	mazsola	изюм
ирис	tejkaramella	ирис
кисаль	kiszel; gyümölcspép; cibere	кисель
компот	kompót; befőtt	компот
конфет	cukorka; szaloncukor	конфеты
крем (емышъёсын крем)	krém (gyümölcskrém)	крем
куасьтэм абрикос (урюк)	aszalt barack	урюк
куасьтэм нянь (сукари)	kátszersült; száraz kenyér	сухари
куасьтэм слива (чернослив)	aszalt szilva	чернослив
кынтэмйёл (мороженой)	fagylalt	мороженое
мильым	palacsinta	блины
нянь	kenyér	хлеб
нянь сукири (колзо)	cipó	каравай хлеба
нянь туриж	kenyérsarok	горбушка хлеба
нянь юдэс (шорем)	kenyérszelet	кусок хлеба
оладьи	lángos	оладьи
печення	keksz; aprósütemény	печенье
пирожной	krémes	пирожное
пицца	pizza	пицца
пичи булка	zsemle	булочка
повидло (джем)	íz (dzsem)	повидло

пончик	fánk	пончик
преник (пряник)	puszedli; mézespogácsa	пряник
пудинг	puding	пудинг
пуштэм мульы	pörkölt mogyoró	жареные орехи
рулет	tekercs	рулет
слойка	rétes	слойка
сушка (крендель)	perec	крендель
торт	torta	торт
чечы	méz	мёд
шоколад	csokoládé	шоколад
<i>Удмурт сиёнъёс</i>	<i>Udmurt ételek</i>	<i>Удмуртские блюда</i>
бискыли	vajjal készített kerek kenyér	каравай, круглый хлеб (из яровой муки); ярушник; коржик
жуко милым	húsoskásával töltött palacsinta	блины с кашей
зыретэн табань	lepény (lángos) tejés mártással	табани с зыретом (молочным соусом)
кокрок	töltött sütemény gyúrt tésztából	кокроки
кӧмеч	kerek cipó / pogácsa (zablisztból)	лепёшка с жареными конопляными семечками; колобок (из овсяной муки, из крутого пресного теста)
куарнянь	vajban sült lepény (gyúrt tésztából)	лепёшка
кутэмнянь (пирожки)	pirog (töltött lepény)	пирожки
кыстыбей	krumplipürével / kásával töltött lepény (gyúrt tésztából)	кыстыбей
пельнянь (сйльын)	húsos derelye (hússal töltött barátfüle)	пельмени
перепеч (сйльын, губиен,	húsos / gombás / káposztás /	перепечи (с мясом, грибами, капу-

кубистаен, картофкаен)	krumplipürés kosárka	стой, картофелем)
шанга (шаньги)	lepény kelt tésztából krumplipürével vagy túróval a tetején	шаньги
шекера	apró pogácsa	шекера
юача	kerek kenyér / édes pogácsa zablisztból	сдобная коврижка (приготовленная из овсяной муки и выпеченная на сковороде); пряженец
<i>Юонъёс</i>	<i>Italok</i>	<i>Hanumki</i>
араки	szeszies ital; házi főzésű vodka (pálinka)	водка; самогон
виятэм (кумышка)	házi főzésű vodka (pálinka)	самогон
водка	vodka	водка
ву	víz	вода
кабак вина	boltban vett vodka, szeszies ital	водка
коктейль	koktél	коктейль
компот	kompót	компот
коньяк	konyak	коньяк
кофе	kávé	кофе
кӱс / ческыт вина	száraz / édes bor	сухое / сладкое вино
кужмо / капчи вина	erős / könnyű szeszies ital	крепкое / некрепкое вино
ликёр	likőr	ликёр
лимонад	limonádé	лимонад
минерал ву	ásványvíz	минеральная вода
мусур	mézsör	медовуха
напиток (юон)	ital; üdítő	напиток
настойка	erjesztett gyümölcsbor	настойка

палинка (емышьёслэсь пöзътэм аракы)	pálinka	палинка (самогон, приготовленный из фруктов)
полусухой / полусладкой вина пöсятэм	félszáraz / félédes bor forró pálinka	полусухое / полусладкое вино подогретый самогон особого приготовления
сок	gyümölcslé	сок
сур	sör	пиво
сюкась	kvász (savanyú, erjesztett ital)	квас
тöдды / горд вина	fehér- / vörösbör	белое / красное вино
турын-куарен чай	gyógynövénytea	чай с травами
чай	tea	чай
шампанской	pezsgő	шампанское
юзматйсь юон(тёс)	frissítő, üdítő ital(ok)	охлаждающие напитки
Ваньмон дыр	Szabadidő	Свободное время
Мар кариськод/ы ваньмон дыръяд/ы?	Mit csinálsz / csinál szabadidődben/idejében?	Что делаешь/те в свободное время?
Вань-а яратоно ужед/ды?	Van valami hobbid/ja?	(У тебя) Есть хобби?
Ваньмон дыръям мон ...	Szabadidőmben...	В свободное время я...
... крезьгур (музыка) кылзйсько.	... zenét hallgatok.	... слушаю музыку.
... радио кылзйсько.	... rádiót hallgatok.	... слушаю радио.
... телевизор учкисько.	... tévét nézek.	... смотрю телевизор.
... лыдзйськисько.	... olvasok.	... читаю.
... газет / журнал / книга лыдзйсько.	... újságot / folyóiratot / könyvet olvasok.	... читаю газету / журнал / книгу.
... кылбур / верос / роман лыдзйсько.	... verset / elbeszélést / regényt olvasok.	... читаю стихотворение / рассказ / роман.

... кылбур гождьясько.	... verset írok.	... пишу стихи.
... суредаськисько.	... rajzoló / festek.	... рисую.
... кырзасько.	... énekelek.	... пою.
... эктйсько.	... táncolok.	... танцую.
... кино / театре ветлйсько.	... moziba / színházba járok.	... хожу в кино / театр.
... нылпиосын вырисько (шудйсько).	... gyerekekkel foglalkozom (játszom).	... занимаюсь (играю) с детьми.
... спортэн вырисько.	... sportolok.	... занимаюсь спортом.
... туспуктылйсько.	... fényképezek.	... фотографирую.
... пöраськисько-пыжиськисько.	... süttök-főzök.	... готовлю-пеку.
... вуриськисько.	... varrok.	... шью.
... керттйськисько.	... kötök.	... вяжу.
... киужен вырисько.	... kézimunkázom.	... рукодельничаю.
... вöлйськисько.	... faragok.	... занимаюсь резьбой.
... маке тупатъясько.	... valamit javítok.	... ремонтирую что-нибудь.
... чорыгасько.	... halászok.	... рыбачу.
... пöйшурастько.	... vadászok.	... хожу на охоту.
... губияны ветлйсько.	... gombászok.	... хожу по грибы.
Арня пумын семьяным / эштьёсыным...	Hétvégén a családommal / a barátaimmal...	В конце недели с семьёй / друзья- ми...
... гуртэ бертылйськом.	... faluba utazunk.	... ездим (домой) в деревню.
... бакчаямы ветлйськом.	... zöldéséskertbe járunk.	... ездим на огород.
... нюлэскы потаськом.	... erdőbe járunk.	... ходим в лес.
... бызьылйськом.	... futunk.	... бегаем.
... куасэн / конькиен ветлйсь- ком / бызьылйськом.	... sízünk / korcsolyázunk.	... катаемся на лыжах / коньках.
... дöдьен нискыласьком.	... szánkózunk.	... катаемся на санках.

... питыриен (велосипеден) ворттылйськом.	... biciklizünk.	... катаемся на велосипеде.
... дорамы пукиськом.	... otthon ülünk.	... сидим дома.
... утылскиськом.	... takarítunk.	... прибираемся (занимаемся уборкой).
Мар кариськод/ы жытьёсы?	Mit szoktál/ott csinálni este?	Что делаешь/те по вечерам?
Ужысь бертэм берам сиськисько, шутэтскисько.	A munka után vacsorázok, pihenek.	Когда прихожу с работы, кушаю, отдыхаю.
Чемысь телевизор учкисько, радио кылзйсько.	Gyakran szoktam tévét (televíziót) nézni, rádiót hallgatni.	Часто смотрю телевизор, слушаю радио.
Мар кариськод/ы туннэ жыт?	Mit csinálsz / csinál ma este?	Что делаешь/те сегодня вечером?
Ойдо/лэ туннэ кытчы ке но ветлом.	Menjünk ma valahova.	Давай/те сегодня куда-нибудь сходим.
Кытчы мынэммы луоз (жыт)?	Hova mehetünk (este)?	Куда можем пойти (вечером)?
Ку луоз ваньмон дырыд/ды?	Mikor van szabadidőd/eje?	Когда у тебя / Вас будет свободное время?
Ку ваньмиськод/ы?	Mikor érsz / ér rá?	Когда свободен/на/ны?
Мон чюказе гинэ ваньмисько.	Csak holnap vagyok szabad / érek rá.	Я только завтра буду свободен/на.
Чюказе ... ваньмисько.	Holnap ... szabad vagyok.	Завтра ... свободен/на.
... быдэс нуал...	... egész nap...	... целый день...
... нуназе гинэ...	... csak nappal...	... только в обед...
... нуназе азын гинэ...	... csak délelőtt...	... только до обеда...
... нуназе бере гинэ...	... csak délután...	... только после обеда...
... жыт гинэ...	... csak este...	... только вечером...
Уг ваньмиськы.	Nem érek rá.	Нет свободного времени. / Некогда.
Потэ-а мынэмед/ды ... театре?	Szeretnél/ne menni ... színházba?	Хочешь/тебе сходить ... в театр?
... киное?	... moziba?	... в кино?
... концертэ?	... hangversenyre?	... на концерт?

... музей?	... múzeumba?	... в музей?
... адэтонэ?	... kiállításra?	... на выставку?
... эктон жытэ?	... táncstre?	... на танцы (вечер танцев)?
... зоопарке?	... állatkertbe?	... в зоопарк?
... цирке?	... cirkuszbá?	... в цирк?
... футболэ?	... futballmeccsre?	... на футбол?
Туж потэ мынэме.	Nagyon szeretnék menni.	Очень хочу пойти / сходить.
Уг поты мынэме.	Nem akarok menni.	Не хочу идти.
Вань-а мыдыдыд/ды...	Van kedved/e...	Есть настроение...
... киное мыныны?	... moziba menni?	... сходить в кино?
... эктыны?	... táncolni?	... потанцевать?
... көня ке поръяны?	... egy kicsit sétálni?	... немного погулять?
Вань (мыдыды). / Мыдыды өвөл.	Van kedvem. / Nincs kedvem.	Есть (настроение). / Нет настроения.
Ойдолэ мыном шутэтскон парке!	Menjünk a vidámparkba!	Давайте пойдём в парк отдыха!
Туж умой малпан!	Nagyon jó ötlet!	Очень хорошая мысль!
Умой шутэтске!	Jó szórakozást kívánok!	Хорошего отдыха!
Умой-а шутэтскиды (шудыръяськиды)?	Jól szórakoztatok?	Хорошо отдохнули (повеселились)?
Тау, туж умой шутэтским (шудыръяським).	Köszönöm, nagyon jól szórakoztunk.	Спасибо, очень хорошо отдохнули (повеселились).
Газет, радио, телевидение	Újság, rádió, televízió	Газета, радио, телевидение
Яратыськод/ы-а газет лыдзыны?	Szeretsz / szeret újságot olvasni?	Любишь/те читать газету?
Яратысько.	Szeretek.	Люблю.
Куддыр гинэ лыдзиско газет.	Csak néha olvasok újságot.	Иногда только читаю газету.
Кыче газетёс но журналёс пото элькунын?	Milyen újságok és folyóiratok jelennek meg a köz társaságban?	Какие газеты и журналы издают в республике?
Лыдзид/ы-а ини "Удмурт дунне" газетлэсь выль номерзэ?	Olvastad/ta már "Udmurt dunnye" (Udmurt világ) új számát?	Читал/а/и уже новый номер газе- ты «Удмурт дунне»?

Чем-а потылэ та газет (журнал)?	Milyen gyakran jelenik meg ez az újság (folyóirat)?	Часто выходит эта газета?
Та газет (журнал) ... потылэ.	Ez az újság (folyóirat) ... jelenik meg.	Эта газета (журнал) выходит...
... толэзлы быдэ...	... havonta...	... раз в месяц.
... арнялы быдэ...	... hetente...	... раз в неделю.
... арняз кык пол...	... hetente kétszer...	... два раза в неделю.
... нуналлы быдэ...	... naponta...	... каждый день.
Кин та газетлэн валтйсь редакторез?	Ki az újságnak a főszerkesztője?	Кто главный редактор этой газеты?
Кин гожтйз та статьяез?	Ki írta ezt a cikket?	Кто написал эту статью?
Кытысь луэ газет (журнал) басьтыны?	Hol lehet újságot (folyóiratot) venni?	Где можно купить газету (журнал)?
Газетэз (журналэз) киоскёсысь но вёлмытйсьёс кийсь басьтыны луэ.	Újságot (folyóiratot) újságos bódékban és újságárusoknál lehet venni.	Газету (журнал) можно купить в киоске и у распространителей.
Кызыь луэ та газетлы (журналлы) гожтйськыны?	Hogy lehet ezt az újságot (folyóiratot) megrendelni?	Как можно подписаться на эту газету (этот журнал)?
Газетлы гожтйськыны луэ почта пыр яке редакциын.	Újságot postán keresztül vagy a szerkesztőségénél lehet rendelni.	На газету можно подписаться через почту или в редакции.
Мон газет уг басьяськы, котькуд нунал радио кылзйсько / телевизор учкисько.	Nem szoktam újságot venni, minden nap rádiót hallgatok / tévét nézek.	Я не покупаю газеты, каждый день слушаю радио / смотрю телевизор.
Кыче теле-/радиоверантёс вань туннэ?	Milyen tévé/rádióműsorok vannak ma?	Какие теле-/радиопередачи есть сегодня?
Ку кутско иворёс?	Mikor kezdődik a híradás?	Когда начинаются новости?
Ку кутске... телеверан / радиоверан?	Mikor kezdődik... a tévéműsor / rádióműsor?	Когда начинается ... телепередача / радиопередача?
... телесериал / радиосериал?	... a tévésorozat / rádiósorozat?	... телесериал / радиосериал?

... фильм / (радио)спектакль?	... a film / a (rádió)színdarab?	... фильм / (радио)спектакль?
... нылпиослы теле/радиоверан?	... a tévé/rádiógyermekműsor?	... теле-/радиопередача для детей?
... выжыкыл / мультфильм?	... a mese / a rajz/bábfilm?	... сказка / мультфильм?
Кыче та программа / канал?	Ez melyik program / csatorna?	Какая/ой эта программа / это канал?
Нырысетй канал.	Az első csatorna.	Первый канал.
«Удмуртия» телерадиокомпания.	«Udmurtia» tévérádiótársaság.	Телерадиокомпания «Удмуртия».
Теле-/радиоверанэз дасязы...	A tévé/rádióműsor szerkesztői...	Теле-/радиопередачу подгтовили...
Кытын вузаське теле-/радиопрограмма?	Hol kapható tévé/rádióműsorajánló?	Где продаётся теле-/радиопрограмма?
газет	újság	газета
газет бам	újságlap (oldal)	страница газеты
гожтйськон	előfizetés	подписка
журнал	folyóirat (lap)	журнал
жыт выжыкыл	esti mese	вечерняя сказка
иворъёс	hírek	новости
канал	csatorna	канал
лыдзись	olvasó	читатель
мультфильм	rajzfilm, bábfilm	мультфильм
номер	szám	номер
пиналъёслы газет / журнал	gyermekújság (gyermeklap)	детская/ий газета / журнал
программа	műsor; műsorajánló	программа
радио	rádió; rádiókészülék	радио
радио кылзйсь	rádióhallgató	радиослушатель
радиоверан	rádióműsor, rádióadás	радиопередача
радиосериал / телесериал	rádiósorozat, tévéorozat	радиосериал / телесериал
радиоспектакль (постановка)	rádiószíndarab	радиоспектакль (постановка)

радиотулкымъёс	rádióhullám	радиоволны
вакчи тулкымъёс	rövidhullám	короткие волны
шоро-куспо тулкымъёс	középhullám	средние волны
кузь тулкымъёс	hosszúhullám	длинные волны
рубрика	rovat	рубрика
статья	cikk	статья
телеадзытон	tévéműsor közvetítés	телепередача
телеверан	tévéműsor, tévéadás	телевещание
телерадиокомпания	tévérádiótársaság	телерадиокомпания
телевидение	televízió	телевидение
учкись	néző	зритель
Театр, кино	Színház, mozi	Театр, кино
Театре ветлэмед/ды уг поты-а?	Szeretnél/ne színházba menni?	Не хочешь/тебе сходить в театр?
Кыче театрёс вань татын?	Milyen színházak vannak itt?	Какие театры здесь есть?
Ижкарын...	Izsevszkb-en...	В Ижевске есть...
Удмурт йёскалык театр,	Udmurt nemzeti színház,	Удмуртский национальный дра- матический театр,
Ӝуч драмая театр,	Orosz színház,	Русский драматический театр,
Опера но балетъя театр,	Opera és Balett Színház,	Театр оперы и балета,
Мунё театр	Bábszínház,	Кукольный театр
но трос кинотеатр вань.	és több mozi van.	и много кинотеатров.
Ку кутске шудон вакытсы (театральной сезонзы)?	Mikor kezdődik a színházi évad?	Когда начинается театральный сезон?
Кыче спектакльёс мыно али Удмурт драмтеатрын?	Milyen színdarabok mennek most az Udmurt színházban?	Какие спектакли идут сейчас в Уд- муртском драмтеатре?
Мар пуктэмын али Опера но балетъя театрын?	Mit játszanak most Opera és Balett Színházban?	Что ставят сейчас в Театре оперы и балета?

Мар мынэ туннэ? / Кыче спектакль луоз туннэ?	Mi megy ma? / Milyen előadás lesz ma?	Что идёт сегодня? / Какой спектакль будет сегодня?
Туннэ татын... драма луоз.	Ma itt... drámaelőadás lesz.	Сегодня здесь идёт... драма.
... трагедия...	... tragédia...	... трагедия.
... комедия...	... vígjáték (komédia)...	... комедия.
... мунё спектакль...	... bábelőadás...	... кукольный спектакль.
Туннэ премьера.	Ma van a bemutató.	Сегодня премьера.
Тани программа.	Itt van a színházműsor.	Вот программа.
Кытын билет вузанны (касса)?	Hol van a pénztár?	Где билетная касса?
Вань-а билетёс... туннэлы?	Vannak jegyek... mára?	Есть билеты... на сегодня?
... чуказелы?	... holnapra?	... на завтра?
... арня нуналлы?	... vasárnapra?	... на воскресенье?
... дас тямысэти числолы?	... tizennyolcadikára?	... на восемнадцатое число?
Туннэлы өвөл ни, чуказелы гинэ.	Mára már nincs jegy, csak holnapra.	На сегодня уже нет, только на завтра.
Билетёс вань.	Vannak jegyek.	Есть билеты.
Жаляса верано, вань билетёс быремын.	Sajnos, minden jegy elkelt.	К сожалению, билеты закончились. / Все билеты проданы.
Мынам вань одйг кулэтэм билетэ.	Nekem van egy felesleges jegyem.	У меня есть один лишний билет.
Кöня сыло билетёс?	Mennyibe kerülnek a jegyek?	Сколько стоят билеты?
Кыче интые кулэ билет?	Hova kér jegyet?	На какое место нужен билет?
Кулэ вал кык билет... партере.	Szeretnék két jegyet... a földszintre.	Нужно два билета... в партер.
... аяз.	... előre.	... вперёд.
... шораз.	... középre.	... в середину.
... сьöраз.	... hátra.	... назад.
... тямысэти радэ.	... a nyolcadik sorba.	... в восьмой ряд.
Дас кыкетй радысь укмысэти но дасэти инты яралоз-а?	A tizenkettedik sorban a kilencedik és a tizedik hely megfelel?	Подойдут ли девятое и десятое места двенадцатого ряда?
Туж умой интыос.	Nagyon jó helyek.	Очень хорошие места.

Кöня часын кутске но ку быре спектакль?	Hány órákor kezdődik és mikor van vége az előadásnak?	Во сколько начинается и когда заканчивается спектакль?
Кöня люкетэн та спектакль?	Hány részből áll az előadás?	Из скольки частей этот спектакль?
Одйг люкетэн. / Кык люкетэн.	Egy részből. / Két részből.	Из одной части. / Из двух частей.
Нырысетй шудон люкет (действие)	Első felvonás	Первое действие
Кыкетй явление	Második jelenet	Второе явление
Ку луоз антракт (вис)?	Mikor lesz szünet?	Когда будет антракт?
Кин шудэ туннэ?	Kik játszanak ma?	Кто играет сегодня?
Кин шудэ валтйсь рольэ?	Ki játssza a főszerepet?	Кто играет главную роль?
Кин гожтйз / пуктйз та пьесаез?	Ki írta / rendezte a színdarabot?	Кто написал / поставил эту пьесу?
Кин... валтйсь шудйсез?	Ki... a főszereplő?	Кто... главный герой?
... пуктйсез (режиссёрез)?	... a rendező?	... режиссёр?
... солистэз?	... a szólista?	... солист?
... дирижёрэз?	... a karmester?	... дирижёр?
... хореографез?	... a koreográfus?	... хореограф?
Кин гожтйз крезьгурзэ?	Ki írta a zenéjét?	Кто написал музыку?
Кин дасяз костюмёссэ?	Ki készítette a jelmezeket?	Кто подготовил костюмы?
Кельшиз-а спектакль?	Hogy tetszett az előadás?	Понравился спектакль?
Туж кельшиз.	Nagyon tetszett.	Очень понравился.
Öз кельшы.	Nem tetszett.	Не понравился.
Валтйсь шудйсез кельшиз.	Tetszett a főszereplő.	Понравился главный герой.
Артистёслэн шудэмзы öз кельшы.	Nem tetszett a színészek játéka.	Не понравилось, как играли артисты.
Пуктэмез öз кельшы.	Nem tetszett a rendezés.	Не понравилась постановка.
Ойдолэ кино учкыны мыном!	Menjünk a moziba!	Давайте пойдём в кино!
Кыче ке умой выль кинофильм учкеме потэ.	Szeretnék valamilyen jó új filmet megnézni.	Хочу посмотреть какой-нибудь новый интересный кинофильм.
Адзид/ы-а ини та (кино)фильмез?	Láttad/ta már ezt a filmet?	Видел/а/и уже этот (кино)фильм?

Адži ни, туж кельшиз.	Láttam már, nagyon tetszett.	Видел/а уже, очень понравился.
Õй адзы на, адзысал.	Még nem láttam, szeretném megnézni.	Не видел/а ещё, посмотрел/а бы.
Кудаз кинотеатрын мынэ?	Melyik moziban vetítik?	В котором кинотеатре идёт?
Кин пуктйз та кинофильмез?	Ki rendezte ezt a filmet?	Кто снял этот кинофильм?
Дуноесь-а билетъёс?	Drágák a jegyek?	Дорогие билеты?
Мар сярысь та фильм?	Miről szól ez a film?	О чём этот фильм?
Кыче кылын мынэ?	Milyen nyelven megy?	На каком языке идёт?
Со берыктэмын.	Szinkronizált.	Он переведён.
Англи кылын мынэ, гожтыса берыктэмез зуч кылын сётэмын.	Angolul megy, orosz felirattal.	Идёт на английском языке, титры с переводом на русском языке.
Одйг сериен / кык сериен...	Egy részes / két részes...	Односерийный / двухсерийный...
... чеберлыко (художественной) фильм.	... játékfilm.	... художественной фильм.
... документо фильм.	... dokumentumfilm.	... документальный фильм.
... тодонвõлмытон фильм.	... ismeretterjesztõfilm.	... научно-популярный фильм.
... приключениосын фильм.	... kalandfilm.	... приключенческий фильм.
... фантастика фильм.	... sci-fi (science fiction).	... фильм-фантастика.
... серемес фильм (комедия).	... filmvígjáték.	... комедия.
... нылпиослы фильм.	... gyermekfilm.	... фильм для детей.
... мультфильм.	... rajzfilm / bábfilm.	... мультфильм.
амфитеатр	amfiteátrum, lépcsőzetes széksorok	амфитеатр
антракт (вис)	szünet	антракт
артист / артистка	színész, előadóművész	артист / артистка
балет	balett	балет
балетмейстер	balettmester	балетмейстер
балерина (балет эктйсь)	balerina, balett-táncosnő	балерина
балкон	erkély	балкон

билет	jegy	билет
билет вузанни (касса)	pénztár	билетная касса
билет эскерись	jegyszedő	контролёр
валтйсь режиссёр	főrendező	главный режиссёр
валтйсь роль	főszerep	главная роль
валтйсь шудйсь	főszereplő	главный актёр
выжыкыл	mese	сказка
декорация	díszlet	декорация
дирижёр	karmester	дирижёр
драма	dráma	драма
инты	hely	место
катанчи	színpad, függöny	занавес
катанчи съөр	színpad mögött	(место) за занавесом
кино	mozi; film	кино
кинотеатр	filmszínház, mozi	кинотеатр
киноэкран	vetítőkészlet	киноэкран
кичабонъёс	taps	аплодисменты
комедия	vígjáték, komédia	комедия
костюм (дйсь)	jelmez	костюм
крезьгур	zene, dallam	музыка
крезьгуро комедия	zenés vígjáték	музыкальная комедия (водевиль)
кутскон	kezdés	начало
кырзась	énekes(nő)	певец
кылиськон инты	ruhatár	гардероб
ложе	páholy	ложе
люкет	rész	часть
мунё спектакль	bábelőadás	кукольный спектакль
опера	opera	опера

оперетта	operett	оперетта
оркестр	zenekar	оркестр
партер	földsztint	партер
премьера	bemutató	премьера
программа	színházműsor	программа
пуктйсь (режиссёр)	rendező	режиссёр
пумыз	vége	конец
пьеса	színdarab	пьеса
роль	szerep	роль
солист	szólista	солист
спектакль	színházi előadás	спектакль
сцена	színpad	сцена
театр	színház	театр
трагедия	tragédia	трагедия
трагикомедия	tragikomédia	трагикомедия
учкисьёс	közönség	зрители
учкон зал	nézőtér	зрительный зал
фильм (кинофильм)	film	фильм (кинофильм)
хореограф	koreográfus	хореограф
хормейстер	karvezető	хормейстер
чур (ряд)	sor	ряд
шудйсь (актёр / актриса)	színész(nő)	актёр / актриса
шудон вакыт (театральной сезон)	színházi évad	театральный сезон
шудон люкет	felvonulás	часть действия
эктйсь	táncos(nő)	танцор
явление	jelenet	явление

Крезьгур, эктон	Zene, tánc	Музыка, танцы
Крезьгурез (музыкаез) яратиськод/ы-а?	Szereted/i a zenét?	Любишь/те музыку?
Кыче крезьгуртёс кылзыны яратиськод/ы?	Milyen zenét szeretsz / szeret hallgatni?	Какую музыку любишь/те слушать?
Мон яратисько...	Szeretem ...	Я люблю...
... калык гуртёсыз / кырзантёсыз.	... a népzénét / népdalokat.	... народную/ые музыку / песни.
... классик крезьгуртёсыз.	... a klasszikus zenét.	... классическую музыку.
... эстрадаез.	... a könnyűzenét / a popzenét.	... эстраду.
Шудиськод/ы-а кыче ке крезьгуро инструментэн?	Játszol/ik valamilyen hangszeren?	Играешь/те на каком-либо музыкальном инструменте?
Уг шудиськы, кырзасько гинэ.	Nem játszom, csak énekelek.	Не играю, только пою.
Мон фортепианоен шудисько.	Zongorázom.	Я играю на фортепиано.
... скрипкаен...	Hegedülök.	... на скрипке.
... гитараен...	Gitározom.	... на гитаре.
... арганэн / баянэн...	Harmonikázom.	... на гармошке / баяне.
... крезен...	Krezen (udmurt népi hangszeren) játszom.	... на крезе (удмуртском народном инструменте).
Шуд/э-ай милемлы маке!	Játsszál/on nekünk valamit!	Сыграй/те нам что-нибудь!
Кырза/лэ милемлы удмурт / мадяр калык кырзанэз!	Énekelj/jen nekünk egy udmurt / magyar népdalt!	Спой/те нам удмуртскую / венгерскую народную песню!
Ойдо/лэ чош кырзалом!	Énekeljünk együtt!	Давай/те вместе споем!
Калык кырзан-а, гожтэм кырзан-а та?	Ez népdal vagy műdal?	Это народная или авторская песня?
Кин гожтйз кылтёссэ?	Ki írta a szövegét?	Кто написал слова?
Кин гожтйз (крезь)гурзэ?	Ki írta a dallamát?	Кто написал музыку?
Вань-а яратоно... крезьгурчид/ды?	Van kedvenc zeneszerződ/je?	(У тебя) Есть любимый композитор?

... кырзасед/сьты?	... énekesed/e?	... певец?
... дирижёред/ды?	... karmestered/e?	... дирижёр?
Чемысь концертъёсы ветлйсько.	Gyakran járok hangversenyekre.	Часто хожу на концерты.
Яратйськод/ы-а эктыны?	Szeretsz / szeret táncolni?	Любишь/те танцевать?
Кыче эктонъёсты яратйськод/ы?	Milyen táncokat szeretsz / szeret?	Какие танцы любишь/те?
Мыным танго / вальс кельше.	Szeretem a tangót / a keringőt.	Мне нравится танго / вальс.
Ойдо/лэ эктом!	Táncoljunk!	Давай/те танцевать!
Эктомы-а кӧня ке?	Táncolunk egy kicsit?	Потанцуем немного?
Яра-а тонэн / Тӱледын эктыны?	Szabad egy táncra?	Можно с тобой / Вами потанцевать?
Яра.	Szabad.	Можно.
Шумпотыса экто.	Örömmel.	С удовольствием потанцую.
Мон али уг экты, жади ини.	Most nem táncolok, elfáradtam.	Сейчас я не буду танцевать, уже устал/а.
Мон эктыны уг быгатйськы.	Nem tudok táncolni.	Я не умею танцевать.
Туж умой эктйськод/ы!	Nagyon jól táncolsz / táncol!	Очень хорошо танцуешь/те!
Та эктон укыр жог / каллен.	Ez a tánc túl gyors / lassú.	Этот танец слишком быстрый / медленный.
Тау, туж умой вал тонэн / Тӱледын эктыны!	Köszönöm, nagyon jó (kellemes) volt veled / Önnel táncolni.	Спасибо, было очень хорошо с тобой / Вами танцевать.
ансамбль	együttes	ансамбль
бал	bál	бал
балет	balett	балет
бал эктонъёс	báli / klasszikus táncok	бальные танцы
блюз	blues	блюз
вальс	keringő	вальс
джаз	jazz	джаз
диско крезьгуръёс / эктонъёс	diszkózene/-táncok	диско музыка / танцы

дискотека	diszkó(club)	дискотека
гур	dallam	музыка, мелодия
инструмент крезьгуръёс	hangszeres zene	инструментальная музыка
калык крезьгуръёс / эктонъёс	népzene/-tánc	народная музыка / танцы
калык кырзан	népdal	народная песня
камерной крезьгуръёс	kamarazene	камерная музыка
классик крезьгуръёс	klasszikus zene	классическая музыка
концерт	hangverseny	концерт
крезьгурчи	zeneszerző	композитор
крезьгуро инструмент	hangszer	музыкальный инструмент
крезьгуро стиль	zenei stílus	музыкальный стиль
крезьчи (музыкант)	zenész	музыкант
кырзан	ének, dal, nóta	песня
оркестр	zenekar	оркестр
популярной крезьгуръёс (попмузыка)	popzene	популярная музыка (попмузыка)
рок	rockzene	рок
рок-группа	rockegyüttes	рок-группа
рок-н-ролл	rock and roll	рок-н-ролл
симфони(я) крезьгуръёс	szimfonikus zene	симфоническая музыка
танго	tangó	танго
филармония	filharmónia	филармония
хор	kórus	хор
хорен кырзам гуръёс / кырзанъёс	kórus zene	хоровая/ые музыка / песни
эктон	tánc	танец
эктон корка	táncház	танцевальный дом, дом танца
эктон жыт	táncest	вечер танца

Музей, адзѣтон	Múzeum, kiállítás	Музей, выставка
Кыче музейёс / адзѣтонъёс вань татын?	Milyen múzeumok / kiállítások vannak itt?	Какие музеи, выставки здесь есть?
Кыче адзѣтон учкыны дэмласькоды?	Milyen kiállítást ajánlasz / ajánl megnézni?	Какую выставку рекомендуете посмотреть?
Ижкарын учкыны луэ...	Izsevszkben meg lehet nézni...	В Ижевске можно посмотреть...
... Йёскалык музеез,	... a Nemzeti Múzeumot,	... Национальный музей,
Чеберлыко быгатосьёсья (искусствоосья) музеез	a Szépművészeti Múzeumot,	Музей изобразительного искусства
но мукет музейёсты.	és más múzeumokat.	и другие музеи.
Вань-а татын...	Van itt...	Есть здесь...
... история музей?	... történelmi múzeum?	... музей истории?
... этнография музей?	... néprajzi múzeum?	... этнографический музей?
... карлэн историезъя музей?	... várostörténeti múzeum?	... музей истории города?
... калык киужъёсья адзѣтон?	... népművészeti kiállítás?	... выставка народного творчества?
Буёло суредъёсья... адзѣтон учкысал.	Festőművészeti... kiállítást szeretnék megnézni.	Посмотрел/а бы выставку... живописи .
графиная...	grafikai...	графики...
скульптурная...	szobrászati...	скульптуры...
кераминая...	kerámiai...	керамики...
пу вёлонъя...	fafaragászati...	резьбы по дереву...
куиськонъя / текстиля...	szőttes / textil...	ткачества / текстиля
архитектура...	építészeti...	архитектуры...
Ку усьтиське адзѣтон?	Mikor nyitják a kiállítást?	Когда открывается выставка?
Адзѣтонлэн нимлыко усьтонэз жыт удмуртарняе дас сизьым часын луоз.	A kiállítás hivatalos megnyitása péntek este tizenhét órakor lesz.	Официальное открытие выставки вечером в пятницу в семнадцать часов.

Адзѣтон витетѣ оштолзѣысен дасѣтѣ куарусѣнозѣ ужалоз.	A kiállítás április ötödikétől május tizedikéig lesz nyitva.	Выставка будет работать с пятого апреля по десятое сентября.
Музей котѣкуд нунал дас часѣсен дас тѣмыс часозѣ усѣтѣмын.	A múzeum mindennap tíz órától tizennyolc óráig van nyitva.	Музей открыт каждый день с десяти часов до восемнадцати часов.
Вордѣськонѣѣсы музейѣс но адзѣтонѣѣс ворсамѣн луо.	Hétfőnként a múzeumok és a kiállítások zárva vannak.	По понедельникам музеи и вы- ставки бывают закрыты.
Кѣня сѣлз пѣрон билет?	Mennyibe kerül a jegy?	Сколько стоит входной билет?
Бѣдзѣ вуэмѣѣслѣ дуныз – ... манет, нылпиослѣ – ... манет.	A felnőttjegy ára ... rubel, a gyermekjegy ára ... rubel.	Цена для взрослых – ... рублей, для детей – ... рублей.
Кѣтысѣ луз учкѣны / басѣтыны удмурт суредасѣѣслѣсѣ ужѣѣссѣс?	Hol lehet az udmurt festők munkáit megnézni / megvenni?	Где можно посмотреть / купить работы удмуртских художников?
Кин бѣдѣстѣз тѣ суредѣз / скульптураѣз?	Ki készítette ezt a festményt / szobrot?	Кто создал эту картину / скульпту- ру?
Вузасѣке-ѣ тѣ?	Ez eladó?	Это продаѣтсѣя?
Туспукѣтыны ѣра-ѣ?	Szabad fényképezni?	Можно фотографировать?
Исѣны уг ѣра!	Tilos megérinteni / hozzányúlni!	Не трогать!
адзѣтон	kiállítás	выставка
адзѣтонни	kiállítási terem	выставочный зал
акварель (ву бѣѣл)	vízfesték	акварель
архитектура	építészet	архитектура
бѣѣл	festék	краска
бѣѣл суран (палитра)	palette	палитра
бѣѣло суред	festmény	живопись
вѣѣ бѣѣл	olajfesték	масляная краска
вѣѣ бѣуѣн	festészet	живопись
галереѣя	galéria, képtár	галереѣя
гид (экскурсовод)	idegenvezető	гид (экскурсовод)

гобелен (жуткам ковёр)	gobelin	гобелен
график	grafikus	график
графика	grafika	графика
дэра	vászon	холст
кагаз	papír	бумага
керамика	kerámia	керамика
куиськон (текстиль)	szőttés (textil)	ткачество; текстиль
пияла	üveg	стекло
пу вёлон	fafaragás	резьба по дереву
синпелет	szobor	сувенир
скульптор	szobrász	скульптор
скульптура	szobrászat; szobor	скульптура
суред	kép; festmény	картина
суредан тылы (кисточка)	ecset	кисть, кисточка
фреска	freskó	фреска
чеберлыко быгатос	szépművészet	художественное творчество
экспонат (адзытон арбери)	kiállítási tárgy	экспонат
Спорт	Sport	Спорт
Спортэн вырыськод/ы-а?	Szoktál/ott sportolni?	Занимаешься/тебя спортом?
Кыче спортэн вырыськод/ы?	Mit sportolsz / sportol?	Каким спортом занимаешься/тебя?
Мон... бызьылйсько.	Én... futok.	Я... занимаюсь бегом / бегаю.
... куасэн бызьылйсько.	... síelek.	... бегаю на лыжах.
... футболэн шудйсько.	... focizom / futballozom.	... играю в футбол.
... хоккеен шудйсько.	... jégkorongozom.	... играю в хоккей.
... уясько.	... úszok.	... плаваю.
... капчи атлетикаен вырысько.	... könnyűatléta vagyok.	... занимаюсь лёгкой атлетикой.
... гиря жуткасько.	... súlyt emelek.	... поднимаю гири.

... ыбылйськисько.	... lövök.	... занимаюсь стрельбой.
... валэн ворттылйсько.	... lovagolok.	... занимаюсь конным спортом.
... велосипедэн ворттылйсько.	... biciklizem.	... езжу на велосипеде.
Кыче спортъя өнеръёс вőlмемын Удмуртиын?	Milyen sportágak a legnépszerűbbek Udmurtiában?	Какие виды спорта распространены в Удмуртии?
Удмуртиын паськыт вőlмемын (азинскемын) куасэн бызьылон, биатлон но мотоспорт.	Udmurtiában népszerű a sífutás és a biatlon (sílövészet), motorozás.	В Удмуртии популярны лыжный бег, биатлон и мотоспорт.
Тон / Тű кыче спорт удысз яратйськод/ы?	Mi a kedvenc sportágad/a?	Тебе /Вам какой вид спорта нравится?
Кытын ортчө/о туэ...	Hol lesz/nek az idén...	Где нынче проходит/ят...
... баскетболъя чөшатсконъёс?	... kosárlabdaverseny(ek)?	... соревнования по баскетболу?
... дунневыл чөшатскон (чемпионат)?	... világbajnokság(ok)?	... чемпионат мира?
... олимпи шудонъёс?	... olimpiai játékok?	... олимпийские игры?
Кин / кыче команда понна висиськод/ы?	Kinek / melyik csapatnak szurkolsz / szurkol?	За кого / какую команду болеешь/ме?
Кин соослэн тренерзы?	Ki az edzőjük?	Кто их тренер?
Ку кутске матч?	Mikor kezdődik a meccs?	Когда начинается матч?
Кинъёс шудо?	Kik játszanak?	Кто играет?
Кин азьпалтэ?	Ki vezet?	Кто впереди? / Кто выигрывает?
Кык – ноль, «Зенит» ворме.	Kettő – null a «Zenit» javára.	Два – ноль в пользу «Зенита».
«Ижсталь» азьпалан.	«Izssztál» vezet.	«Ижсталь» впереди.
Вормисез өвөл.	Döntetlen.	Ничья.
Кин вормиз?	Ki győzött?	Кто выиграл?
Кин келяз?	Ki vesztett?	Кто проиграл?
Кин пыртйз берпуметй гол / шайба?	Ki rúgta az utolsó gólt?	Кто забил последний гол / шайбу?

Кин нырысетй / кыкетй / куинетй инты басьтйз?	Ki lett az első / a második / a harmadik?	Кто занял первое / второе / третье место?
Кин дуннеысь рекорд пуктэм?	Ki állította fel a világcsúcsot?	Кто поставил мировой рекорд?
Шудйськод/ы-а шахматэн / шашкиен (шашкаен)?	Tudsz / tud sakkozni / dámajátékot játszani?	Играешь/те в шахматы / шашки?
Шудомы одйг партия!	Játsszunk egy partit?	Сыграем одну партию!
Тон / Тй вормид/ы!	Te / Őn győztél/ött!	Ты / Вы выиграл/а/у!
Кытын стадион / спортплощадка?	Hol van a stadion / sportpálya?	Где стадион / спортплощадка?
Вань-а татын уяни (бассейн)?	Van itt uszoda?	Здесь есть бассейн?
Ойдолэ мыном пыласькыны!	Menjünk fürödni!	Пойдёмте купаться!
Кытын матысез... уяни (бассейн)?	Hol van a legközelebbi... uszoda?	Где ближайший/ая/ее... бассейн?
... шур?	... folyó?	... река?
... ты (тымет)?	... tó (mesterséges tó)?	... озеро (пруд)?
... пляж?	... strand?	... пляж?
... мунчо?	... fürdő / szauna?	... баня?
Яра-а татын пыласькыны?	Szabad itt fürödni?	Здесь можно купаться?
Мур-а / кезьыт-а вуэз?	Mély / hideg a víz?	Глубокая / холодная вода?
Кöня градусьем та ву?	Hány fokal a víz?	Сколько градусов в воде?
Кытын луэ дйськутэз воштыны?	Hol lehet átöltözni?	Где можно переодеться?
Татын душ вань.	Itt van zuhanyzó.	Здесь есть душ.
Мынам шунды шорын кыллеме потэ!	Szeretnék napozni!	Я хочу позагорать!
Уяны уг яра!	Tilos az úszás!	Плавать нельзя!
Кытысь луэ огдырлы басьтыны...	Hol lehet kölcsönözni...	Где можно взять напрокат ...
... пыж но полыс?	... csónakot és evezőlapátokat?	... лодку и вёсла?
... моторэн пыж?	... motorcsónakot?	... моторную лодку?
... тölпо?	... vitorlát?	... парусник?

азвесь медаль	ezüstérem	серебряная медаль
бронза медаль	bronzérem	бронзовая медаль
вормись	győztes	победитель
дунневыл рекорд	világcsúcs	мировой рекорд
дунневыл чемпион	világbajnok	чемпион мира
дунневыл чошатсконъёс (чемпионат)	világbajnokság	чемпионат мира
зарни медаль	aranyérem	золотая медаль
команда	csapat	команда
куинетй инты	harmadik helyezett	третье место
кыкетй инты	második helyezett	второе место
матч	meccs	матч
нырысетй инты	első helyezett	первое место
олимпи шудонъёс	olimpiai játékok	олимпийские игры
партия	parti	партия
пляж (пыласькон инты)	strand	пляж
спортплощадка	sportpálya	спортплощадка
спортсмен	sportoló	спортсмен
спортъя мастер	kiváló sportoló	мастер спорта
стадион	stadion	стадион
тренер	edző	тренер
уянни (бассейн)	uszoda	бассейн
чемпион	bajnok	чемпион
чошатскон	bajnokság, mérkőzés, verseny	соревнование
<i>Спорт удысьёс</i>	<i>Sportágak</i>	<i>Виды спорта</i>
автоспорт	autósport	автоспорт
альпинизм	alpinizmus	альпинизм
атлетика	atlétika	атлетика

капчи атлетика	könnyűatlétika	лёгкая атлетика
секут атлетика	nehézatlétika	тяжёлая атлетика
бадминтон	tollaslabda	бадминтон
баскетбол	kosárlabda	баскетбол
биатлон	biatlon (sílövészet, téli kéttusa)	биатлон
бильярд	biliárd	бильярд
бокс	ökölvívás	бокс
бызылон	futás	бег
валэн ворттылон	lovaglás	конный спорт
велоспорт (питыриен ворттылон)	kerékpározás	велоспорт
вить полэс нюръяськон (пятиборье)	öttusa	пятиборье
волейбол	röplabda	волейбол
гимнастика	torna	гимнастика
гирия жуткан	súlylökés	поднимание гири
гольф	golf	гольф
дас полэс нюръяськон (десятиборье)	tíztusa	десятиборье
дзюдо	dzsúdó / judo	дзюдо
диск лэзыян	diszkoszvetés	метание диска
жёк выл теннис (пинг-понг)	pingpong	настольный теннис (пинг-понг)
йё вылын эктон (конькиен эктон)	műkorcsolyázás	фигурное катание
каратэ	karate	каратэ
конькиен бызылон	gyorskorcsolyázás	конькобежный спорт
конькиен нискылан	korcsolyázás	катание на коньках
куасэн бызылон	sífutás	лыжный бег
куасэн нискылан	síelés	катание на лыжах
кыдёке тэтчан	távolugrás	прыжки в длину
кык полэс нюръяськон (двоеборье)	kéttusa	двоеборье
мотоспорт	motorozás (motokrossz)	мотоспорт

нюръяськон	birkózás	борьба
полысан	evezés	гребля
пукычѐн ньӧл лэзьян	íjászat	стрельба из лука
пучѐн тэтчан	rúdugrás	прыжки с шестом
слалом	műlesiklás	слалом
теннис	tenisz	теннис
тупен хоккей	jéglabda	хоккей с мячом
уян	úszás	плавание
фехтовать карон	vívás	фехтование
футбол	labdarúgás (foci / football)	футбол
хоккей	jégkorong	хоккей
шахмат	sakk	шахматы
шашки	dámajáték	шашки
шибоды лэзьян	gerelyvetés	метание копья
ыбылйськон	lövészet	стрельба
Сюрес вылэ потон	Utazás	Путешествие
Дуннеез котыръяны яратйськод/ы-а?	Szeretsz / szeret utazni?	Любишь/те путешествовать?
Бен, яратйсько.	Igen, szeretek.	Да, люблю.
Мыным кельше мынон-ветлон.	Szeretem az utazást.	Мне нравится путешествовать.
Матысь дыре кытчы ветлыны малпаськоды?	A közeljövőben hova szeretnél/ne utazni?	Куда собираешься/тесть отпра- виться в ближайшее время?
Мон ветлысал... Муское (Москвае).	Szertenék elmenni... Moszkvába.	Хетел/а бы съездить... в Москву.
... зарезь дуре.	... tengerpartra.	... на море.
... Европайсь кунтёсы.	... Európai országokba.	... в страны Европы.
... лымшор пальтёсы.	... déli országokba.	... на юг.
Сюрес вылэ ку потйськод/ы?	Mikor utazol/ik (indulsz / indul) el?	Когда отправляешься/тесть?

Арнялэн пумаз быдэс толэзылы Су- оми шаере (Финляндие) кошкисько.	A hétvégén egy hónapra Finnországba megyek.	В конце недели на месяц уезжаю в Финляндию.
Маин кошкиськод/ы?	Mivel utazol/ik?	На чём отправляешься/тесь?
Поездэн.	Vonattal.	На поезде.
Автобусэн.	Autóbusszal.	На автобусе.
Аслобетэн (самолётэн).	Repülőgéppel.	На самолёте.
Теплоходэн.	Hajóval.	На теплоходе.
Машинаен.	Autóval.	На машине.
Кытысь луэ билет басьтыны?	Hol lehet jegyet venni?	Где можно купить билет?
Кытын татын... мынон-ветлонъя бюро?	Hol van itt... egy utazási iroda?	Где здесь ... бюро путешествий?
... туризмъя фирма (турфирма)?	... egy turisztikai cég?	... туристическая фирма?
... билет вузан касса?	... egy jegypénztár?	... билетная касса?
Ку бертод/ы?	Mikor jössz / jön vissza?	Когда вернёшься/тесь?
Кык нунал ортчыса... берто.	Két nap múlva... jövök vissza.	Вернусь... через два дня.
Арня ортчыса...	Egy hét múlva...	... через неделю.
Толэзь ортчыса...	Egy hónap múlva...	... через месяц.
Жыны ар ортчыса...	Egy félév múlva...	... через полгода.
Сюресэд/ты мед удалтоз!	Jó utazást kívánok!	Счастливого пути!
Чугун сюрес	Vasút	Железная дорога
Кыдёкын-а вокзал?	Messze van a vasútállomás?	Далеко ли вокзал?
Кыдёкын. / Матын.	Messze van. / Közel van.	Далеко. / Близко.
Возьматэ вал, кытын билет вузанни?	Mutassa meg, kérem, hol van a jegypénztár?	Покажите, пожалуйста, где билет- ная касса.
Татын бур пала / паллян пала.	Itt van jobbra / balra.	Здесь направо / налево.
Москвоозь кык билет басьтыны луоз-а?	Két jegyet kérek Moszkváig.	Прошу два билета до Москвы. / Можно два билета до Москвы?
Кыче числолы?	Hányadikára?	На какое число?
Дас витетй пöсьтолэзылы.	Július tizenötödikére.	На пятнадцатое июля.

Плацкарт яке купе?	Fülke nélküli vagy fülkés?	Плацкарт или купе?
Умойгес луысал купе.	Inkább fülkés.	Лучше купе.
Можгаозь но берлань билет бась- тыны луоз-а?	Oda-vissza jegyet kérek Mozsgáig.	Можно (купить) билет до Можги и обратно.
Вань-а дунтэм билетъёс?	Vannak olcsó jegyek?	Есть дешёвые билеты?
Кöня тыроно?	Mennyit fizetek?	Сколько заплатить?
Будапештозь билет кöня сылэ?	Mennyibe kerül a jegy Budapestig?	Сколько стоит билет до Будапешта?
Нырысетй классэ яке кыкетй классэ кулэ?	Az elsőosztályra vagy a másodosztályra kéri?	Нужен билет в первый или во вто- рой класс?
Кыче поездъёс мыно Кузонозь?	Milyen vonatok mennek Kázányig?	Какие поезда идут до Казани?
Пассажир поезд.	Személyvonat.	Пассажирский поезд.
Кар котыре ветлйсь поезд.	Helyiérdekű vonat (HÉV).	Пригородный поезд.
Жог ветлйсь (скорой) поезд.	Gyorsvonat.	Скорый поезд.
Электропоезд.	Villanyvonat.	Электропоезд.
Калыккуспо поезд.	Nemzetközi vonat.	Международный поезд.
Кöня часын вырже Перме мынйсь поезд?	Mikor indul a vonat Permbe?	Во сколько отправляется поезд, идущий до Перми?
Та поезд дас час но дас вить минутэ вырже.	Ez a vonat negyed tizenegykor indul.	Этот поезд отправляется в десять часов пятнадцать минут.
Кöня минут сылэ татын?	Hány percre áll itt?	Сколько минут стоит здесь?
Вить минут гинэ.	Csak öt percre.	Лишь пять минут./ Всего пять минут.
Ку вуэ татчы Санкт-Петербургысь поезд?	Mikor ér (érkezik) ide a Szentpétervári vonat?	Во сколько приходит сюда поезд из Санкт-Петербурга?
Поезд чукна куать час бере вуэ.	A vonat reggel hat óra után érkezik.	Поезд приходит утром после шести часов.
Кыче платформае вуэ?	Hányadik vágányra érkezik?	На какую платформу приходит?
Нырысетй платформае.	Az első vágányra.	На первую платформу.
Кыче платформаысь вырже?	Hányadik vágányról indul?	С какой платформы отправляется?

Кыкетйысь.	A másodikról.	Со второй.
Вождэс эн вае, кытын...	Elnézést, hol van...	Извините, где...
... нһылетй платформа?	... a negyedik vágány?	... четвёртая платформа?
... сылэ Уфае мынйсь поезд?	... az Úfába induló vonat?	... стоит поезд, идущий до Уфы?
... котырез возён камераос?	... a csomagmegőrző?	... камеры хранения?
Тубелэ / васькелэ тубатэти, собере бурпала / паллян пала.	Menjen fel / le a lépcsőn, azután jobbra / balra.	Поднимитесь / спуститесь по лестенке, потом направо / налево.
Кудйз тынад / Тўляд вагонэд/ды?	Melyik a te / az Őn kocsid/ja?	Который вагон твой / Ваш?
Сизьыметйез вагон.	A hetes kocsi.	Седьмой вагон.
Вагон-купе.	Főlkés kocsi.	Вагон-купе.
Пукон вагон.	Őlőkocsi.	Сидячий вагон.
Кыкисьёслы / кыкисьтэмъёслы вагон (Венгрииьсь поездъёсын).	Dohányzó / nemdohányzó.	Вагон для курящих / некурящих (в венгерских поездах).
Поезд одйг минут ортчыса вырзоз.	A vonat egy perc múlva indul.	Поезд тронется / отправится через одну минуту.
Вагонъёсыз лыдъян поезд йырысен / пумысен кутске.	A kocsik számozása a vonat elejétől / végétől kezdődik.	Нумерация вагонов с головы / хвоста поезда.
Поезд дас минутлы бере кыле.	A vonat tíz percet késik.	Поезд опаздывает на десять минут.
Поезд дырызъя вуэ.	A vonat idejében érkezik.	Поезд приходит вовремя.
Кудйз тынад / Тўляд интыед/ды?	Melyik a te / az Őn helyed/je?	Которое место твоё / Ваше?
Кызь укмысэтиез инты.	Huszonkilencedik hely.	Двадцать девятое место.
Улисез / вылисез.	Alsó / felső.	Верхнее / нижнее.
Укно дурысез.	Az ablak melletti.	Рядом с окном.
Буш-а та инты?	Szabad ez a hely?	Это место свободно?
Та мынам интые!	Ez az én helyem!	Это место моё!
Кытын проводник?	Hol van a kalauz?	Где проводник?
Билетъёстэс курисько!	Kérem a menetjegyeket!	Прошу Ваши билеты!
Кыче дугдонни (станция) та?	Milyen állomás ez?	Какая это станция?

Автобус	Autóbusz	Автобус
Вералэ вал, кызьы мыноно автовокзалозь / автостанцииозь?	Mondja meg, kérem, hogy jutok el a buszpályaudvarhoz / a buszállomáshoz?	Скажите, пожалуйста, как добраться до автовокзала / автостанции?
Пукселэ дас укмысэти автобусэ.	Szálljon fel a tizenkilences buszra.	Садитесь на девятнадцатый автобус.
Кытысь луэ Киясае мынйсь автобусэ билет бастьтыны?	Hol lehet jegyet venni a Kijaszovoba induló buszra?	Где можно купить билет на автобус (идущий) до Киясово?
Юалэ нырысетй кассаысь.	Kérdezze meg az első pénztárnál.	Спросите в первой кассе.
Ку мыно автобусъёс Яре?	Mikor indulnak a buszok Járba?	Когда идут автобусы до Яра?
Сётэлэ вал одйг билет Играозь.	Kérek egy jegyet Igráig.	Дайте, пожалуйста, один билет до Игры.
Дас куинь часын Играе кошкись автобусэ билетъёс быремын.	A tizenhárom óraker Igrába induló buszra a jegyek elfogytak.	Билеты на автобус до Игры, отправляющийся в тринадцать часов, закончились.
Билетъёс вузасько автобусын.	A jegyeket a busznál lehet venni.	Билеты продаются в автобусе.
Ку луоз Играозь мукетыз автобус? / Играозь мукетыз автобус ку луоз?	Mikor megy a következő busz Igrába?	Когда будет другой (следующий) автобус до Игры?
Мукетыз автобус кык час ортчыса луоз.	A következő busz két óra múlva lesz.	Следующий автобус будет через два часа.
Кöня час мынэ автобус Алнаше / Алнашозь?	Hány órát megy a busz Alnasiba?	Сколько часов идёт автобус до Алнашей?
Ньыль час пала.	Körülbelül négy órát.	Около четырёх часов.
Кöня иськем Воткакарозь?	Hány kilométerre van Votkinszk?	Сколько километров до Воткинска?
Тямыстон иськем пала.	Nyolcvan kilométer körül.	Около восьмидесяти километров.
Возьматэ вал билетъёстэс!	Kérem a jegyüket!	Покажите, пожалуйста, ваши билеты!
Уг шедьтйськы билетме!	Nem találok a jegyemet!	Не могу найти (свой) билет!
Билетме ыштйськем!	Elvesztettem a jegyemet!	Я потерял (свой) билет!
Пукон интыды пусъемын-а?	Meg van jelölve az ülőhelye?	Ваше сиденье отмечено?
Кытын дугдылэ та автобус?	Hol áll meg ez a busz?	Где останавливается этот автобус?

Машина	Autó	Машина
Вань-а машинаед/ды?	Van autód/ja (kocsid/ja)?	(У тебя) есть машина?
Кытчы ветлйськод/ы машинаеныд/ы?	Hova szoktál/ott jární autóval?	Куда ездите на своей машине?
Ми машинаенымы... ветлйськом.	Mi autóval...	Мы на нашей машине ездим...
... уж дуре...	... a munkába...	... на работу.
... гуртэ / каре...	... faluba / városba... szoktunk jární.	... в деревню / в город.
... Кам дуре шутэтскыны...	... a Káma partjára szoktunk jární üdülni.	... отдыхать на Каму.
Сюресэз умой-а тодйськод/ы?	Jól ismered/i az utat?	Хорошо знаешь/те дорогу?
Возьматы/э вал мыным Нылгаозь сюресэз.	Mutasd/ssa meg, kérlek/em, az utat Nilgáig.	Покажи/те мне, пожалуйста, доро- гу до Нылги.
Возьматы/э вал мыным сюресэз мутус (карта) вылын.	Mutasd/ssa meg, kérlek/em, az utat a térképen.	Покажи/те мне, пожалуйста, доро- гу на карте.
Кудйз сюрес умойгес?	Melyik út a jobb?	Которая дорога лучше?
Кытчы нуэ та сюрес?	Merre visz (vezet) ez az út?	Куда ведёт эта дорога?
Кызыы потоно Можга сюрес вылэ?	Hogyan jutok el a Mozsgai útra?	Как выехать на можгинский тракт?
Мынэлэ... та ураметй.	Menjen... ezen az úton (utcán).	Езжайте по этой дороге...
... шонерак...	... egyenesen...	... прямо.
... лымшор пала...	... déli irányban...	... на юг.
... шоссетй...	... az autópályán...	... по шоссе.
... нырысетй светофорозь...	... az első villanyrendőrig...	... до первого светофора.
Кожелэ... бур пала.	Forduljon... jobbra.	Сверните... направо.
... паллян пала.	... balra.	... налево.
Берытске.	Forduljon vissza.	Езжайте обратно.
Яра-а татчы машинаез дугдытыны?	Szabad itt parkolni?	Можно здесь припарковаться?
Кытын татын матысез...	Hol van itt a legközelebbi...	Где здесь ближайшая/уй...
... машина келлянни?	... autóparkoló?	... парковка?

... машина тупатъянни?	... autószervív?	... автосервис?
... бензин басьтон инты?	... benzinkút?	... автозаправка?
Бензинэз бырем.	Kifogyott a benzinje.	Бензин закончился.
Дас литр бензин курысько.	Kérek tíz liter benzint.	Можно десять литров бензина?
Машина вйды вань-а?	Van motorolaj?	Есть моторное масло?
Машинае уг вырзы.	Nem indul az autóm (a kocsim).	(Моя) машина не трогается.
Юртты/э вал донгыны.	Kérlek/em, segíts/sen tolni.	Подтолкни/те, пожалуйста.
Питранэз пасяськем / лэзем.	Kilyukadt / leereszkedett a kereke.	Колесо прокололось / спустило.
Моторез сörиськем.	Elromlott a motorja.	Мотор сломался.
Тылыз (фараез) уг жуа.	Nem ég a lámpája.	Фара/ы не горит/ят.
Кыче номеръя автосервисэ жингыртыны луэ?	Milyen telefonszámon tudnám felhívni az autószervízt.	По какому номеру можно позво- нить в автосервис?
Кык машина шуккиськиз.	Két autó összeütközött.	Две машины столкнулись.
Өтелэ жог эмъюрттэтэз / полициез!	Hívja a mentőt / a rendőrséget!	Вызовите скорую помощь / поли- цию!
Возьматэ документъёстэс / удостоверенидэс!	Kérem az iratait / a jogosítványát!	Покажите ваши документы / ваше удостоверение!
автобус	autóbusz (busz)	автобус
автосервис	autószervív	автосервис
азьпалтон	előzés	обгон / опережение
аэропорт	repülőtér	аэропорт
багаж (котыр)	csomag	багаж
багаж тыронни / багажник	csomagtartó	багажник
бензин	benzin	бензин
бензин басьтон инты (заправка)	benzinkút	автозаправка
билет	menetjegy (jegy)	билет
билет вузанни	jegypénztár	билетная касса

билет эскерись	jegyszedő (ellenőr)	контролёр
вагон	kocsi	вагон
васькон	leszállás	спуск
ветлон	járat, járás	езда, хождение; движение
ветлон радлык	menetrend	расписание движения
вокзал	pályaudvar	вокзал
вуон (лыктон)	érkezés	прибытие
вырзон	indulás	отправление
газ	gáz	газ
дугдон	megállás	остановка (процесс)
дугдонни	megálló, állomás	остановка (место)
жоглык	sebesség	скорость
инты (пуксён инты)	hely (ülőhely)	место (сидение)
ивортонни (справочной)	tudakozó (információ)	информация, справочная
келясьёс	kísérők	проводжающие
кортпыж	hajó	корабль, теплоход
котыр (арбери)	csomag	вещи
котырез возён инты	csomagmegőrző	камера хранения
кунсьёр паспорт	útlevél	загранпаспорт
машина	autó (kocsi)	машина
машина келлянни	parkolóhely	парковка
метро	metró	метро
мопед	moped	мопед
мото (мотоцикл)	motorkerékpár (motorbicikli)	мотоцикл
мутус (карта, атлас)	térkép	карта, атлас
мынон-ветлон	utazás	поездка, путешествие
мынон-ветлонъя бюро	utazási iroda	турбюро (туристическое бюро)
лайнёр	óceánjáró	лайнёр

лобан	repülés	полёт
нулльськись	hordár	портье; носильщик
паровоз (тепловоз)	mozdony	паровоз (тепловоз)
паром	komp	паром
пассажир	utas	пассажир
питран	kerék	колесо
питыри (велосипед)	kerékpár (bicikli)	велосипед
порт	kikötő	порт
потон	kijárat	выход
проводник	kalauz	проводник
пуксён	beszállás	посадка
пыдын ветлйсь	gyalogos	пешеход
пыдын ветлон	gyaloglás	ходьба
пыж	csónak	лодка
пырон	bejárat	вход
светофор	villanyrendőr	светофор
сиськон вагон	étkezőkocsi	вагон-ресторан
сопала но тапала билет	menettértijegy	билет туда и обратно
станция	állomás	станция
стюардесса	légikisasszony	стюардесса
сюрес	út	дорога
сюрес тупатъян	útjavítás	ремонт дороги
сюресвыл пус	útjelzés	дорожный знак
сюрес вылын ветлон индылэтъёс	közlekedési szabályok	правила дорожного движения
сюресвыл эгес	körfoglalom	дорожное кольцо
теплоходэн ветлон	utazás hajóval	плавание на теплоходе
турист	turista	турист
туризмъя фирма	turisztikai cég	туристическая фирма

чугун сюрес	vasút	железная дорога
шоссе	autópálya	шоссе
шимучыр	baleset	несчастный случай
Кар	Város	Город
Карез учкон	Városnézés	Экскурсия по городу
Удмуртилэн шоркарез – Ижкар.	Udmurtia fővárosa Izskar (Izsevszk).	Столица Удмуртии – Ижевск.
Ижкар Õč (Иж) шур дурын сылэ.	Izsevszk az Izs folyónál fekszik.	Ижевск расположен рядом с рекой Иж.
Мон та карын нырысьсэ.	Először vagyok ebben a városban.	В этом городе я впервые.
Тодматскем потэ вал та карен.	Szeretnék megismerkedni a várossal.	Хотелось бы познакомиться с этим городом.
Карлэсь шорсюлэмзэ учкем потэ вал.	A város központját szeretném megnézni.	Хотелось бы посмотреть центр города.
Кыче учкымон интыос вань татын?	Milyen látnivalók vannak itt?	Какие достопримечательности здесь есть?
Ижкарын адзыны быгатоды...	Izsevszkbén meg lehet nézni...	В Ижевске можете посмотреть...
... Шор карлудэз,	... a Főteret,	... Центральную площадь,
... Йöскалык музейез,	... a Nemzeti Múzeumot,	... Национальный музей,
... Чеберлыко устоыкъя музейез,	... a Szépművészeti Múzeumot,	... Музей изобразительного искусства,
... Йöскалык библиотекаез,	... a Nemzeti Könyvtárat,	... Национальная библиотека,
... Александро-Невской тöрчеркез,	... az Alekszandr Nyevszkij székesegyházat,	... Собор Александра Невского,
... Троица черкез,	... a Szentháromság ortodox templomot,	... Троицкую церковь,
... Киров нимо шутэтскон паркез.	... a "Kirov" vidámparkot.	... парк отдыха им. С. М. Кирова (парк Кирова).

Шор карлудысен Иж тымет доры васькыны луэ.	A Főtérről le lehet menni az Izsevszki tóhoz.	С Центральной площади можно спуститься к Ижевскому пруду.
Карамы трос паркѣс но синпелетѣс.	A városban sok park és szobor van.	В нашем городе много парков и памятников.
Кинлы пуктэмын та синпелет?	Kinek az emlékére van állítva ez a szobor?	В честь кого воздвигнут этот памятник?
Вань-а татын...	Van itt... ?	Здесь есть ...
... цирк?	... cirkusz?	... цирк?
... зоопарк?	... állatkert?	... зоопарк?
... шутэтскон парк?	... vidámpark?	... парк отдыха?
Цирк но вань, зоопарк но вань.	Cirkusz is, állatkert is van.	И цирк есть, и зоопарк.
Вождэс эн вае, валэктэ вал, кытын интыяськемын... ?	Elnézést, legyen szíves megmagyarázni hol van... ?	Простите, не подскажете, где находится... ?
... Удмурт йёскалык театр?	... az Udmurt Nemzeti Színház?	... Удмуртский национальный драматический театр?
... Опера но балетъя академи театр?	... az Opera és Balett Színház?	... Академический театр оперы и балета?
... «Центральной» кунокуа?	... a «Centralnaja» szálloda?	... гостиница «Центральная»?
... «Ошмес» сиськонкуа (ресторан)?	... az «Osmesz» vendéglő?	... ресторан «Ошмес»?
... Кар кивалтэт?	... a Városi Önkormányzat?	... Администрация города?
... Киров урам?	... a Kirov utca?	... улица Кирова?
... Горький нимо парк?	... a Gorkij vidámpark?	... Парк Горького?
Возьматэ вал сюрес...	Mutassa meg kérem az utat... a	Покажите, пожалуйста, дорогу...
... почтаозь.	... postához.	... до почты.
... банкозь.	... a bankhoz.	... до банка.
... университетозь.	... az egyetemhez.	... до университета.
... вузьюртозь (универмагозь).	... az áruházhoz.	... до универмага.

... базарозь.	... a piachoz.	... до рынка.
Мон йыроми.	Eltévedtem.	Я заблудился/ась.
Кы́че та урам (ульча)?	Ez milyen utca?	Какая это улица?
Кытын (кы́че урамын) асьмеос?	Hol (melyik utcában) vagyunk?	Мы на какой улице?
Та Пушкин урам.	Ez a Puskin utca.	Это улица Пушкинская.
Кызы мыноно автовокзалозь?	Hogy kell a buszpályaudvarhoz menni?	Как добраться до автовокзала?
Возьматэ вал, кудпала мыноно?	Kérem mutassa meg merre kell menni?	Покажите, пожалуйста, в какую сторону идти.
Мынэлэ...	Menjen...	Идите...
... тапала / сопала,	... erre / arra,	... в эту / ту сторону,
... бурпала / паллян пала,	... jobbra / balra,	... направо / налево,
... шонерак,	... egyenesen,	... прямо,
... сюресвожозь,	... az útkereszteződésig,	... до перекрёстка,
... нырысетй автобус дугдонниозь.	... az első buszmegállóig.	... до первой автобусной оста- новки.
Потэлэ сюрес вамен.	Menjen át az úton.	Перейдите через дорогу.
Берытске.	Forduljon vissza.	Поверните.
Кожелэ бурпала / паллян пала.	Forduljon jobbra / balra.	Сверните направо / налево.
Кыдёкын-а со?	Messze van az?	Это далеко?
Кыдёкын өвөл.	Nincs messze.	Недалеко.
Кыдёкын. / Матын.	Messze van. / Közel van.	Далеко. / Близо.
Кытысен жингыртыны луэ?	Honnan tudnék telefonálni?	Откуда можно позвонить?
Отын сюресвож дорын вань одйг таксофон.	Ott az útkereszteződésnél van egy nyilvános telefon.	Там у дороги есть один таксофон.
автовокзал	buszpályaudvar	автовокзал
автосервис	autószerviz	автосервис
автостанция	buszállomás	автостанция

адžытон	kiállítás	выставка
аллея	fasor, sétány	аллея
аптека	gyógyszertár, patika	аптека
аэропорт	repülőtér	аэропорт
базар (рынок)	piac, vásár	рынок
банк	bank	банк
бар	bár	бар
бассейн	uszoda	бассейн
бензин басьтон инты (заправка)	benzinkút	автозаправка
бюро	iroda	бюро
вокзал	pályaudvar	вокзал
вузкаронни	bolt, üzlet	магазин
вузьюрт (универмаг)	áruház	универмаг
выж	híd	мост
газет киоск	újságosbódé	газетный киоск
дугдонни	megálló	остановка
жаг тырон	szemetes	мусорка
завод	üzem, gyár	завод
зоопарк	állatkert	зоопарк
žус, пукон инты	pad	скамья
изкар	vár	крепость
кабак	kocsmá	кабак
кар (город)	város	город
кар кивалтэт	városi önkormányzat	администрация города
кар пум	külváros	окраины города
кар tőро	polgármester	мэр города
кар шор	belváros	центр города
кар шорсюлэм (карлэн шорсюлмыз)	központ	центр города

карлуд	tér	городская площадь
карын ульсь	városlakó, városi	горожанин
карэз учкон	városnézés	осмотр города, экскурсия
кафе	kávézó	кафе
кинотеатр	mozi	кинотеатр
контора	iroda, hivatal	контора
корка	ház	дом
культура юрт	művelődési ház	дом культуры
кунокуа	szálloda	гостиница
лавка (магазин) магазин	bolt, üzlet	магазин
ларёк	butik, bódé	ларёк
лыдзюнкуа (библиотека)	könyvtár	библиотека
лэсьтйськон	építkezés	строительство
машина кельтонни	parkolóhely	парковка
полиция	rendőrség	полиция
музей	múzeum	музей
огъяулонни (огинъюрт)	kollégium	общежитие
парк	park	парк
почта	posta	почта
порт	kikötő	порт
промышленность	ipar	промышленность
синпелет (памятник)	szobor	памятник
сиськонкуа (ресторан)	étterem, vendéglő	ресторан
сиськонни	menza	столовая
стадион	stadion	стадион
сюрес	út	дорога
сюресвож	útkereszteződés	перекрёсток
таксофон	nyilvános telefon	таксофон

театр	színház	театр
телефон	telefon	телефон
тӱрчерк	székesegyház	собор
транспорт	közlekedés	транспорт
тротуар	járda	тротуар
ты	tó	озеро
тылпучиос (тыл кысйсьёс)	tűzoltóság	пожарные
тымет	mesterséges tó	пруд
ульча, урам	utca	улица
учкымон инты	látnivaló	достопримечательность
фабрика	gyár	фабрика
цирк	cirkusz	цирк
чеберлыкъя салон	szépségszalon	салон красоты
черк	templom	церковь
чышкиськонни	fodrászat	парикмахерская
шай, шайвыл	temető	кладбище
шоркар	főváros	столица
шудон инты	játszótér	площадка для игр
шутэтскон парк	vidámpark	парк отдыха
шур	folyó	река
эмъяськонни	kórház	больница
юбо	villanyoszlop	столб
юрт	épület	дом, здание
ялон	hirdetés	объявление
Карысь транспорт	Városi közlekedés	Городской транспорт
Ижкарын автобузьёс, троллейбузьёс но трамвайёс ветло.	Izsevszkbén autóbuszok, trolibuszok és villamosok járnak.	В Ижевске ходят автобусы, троллейбусы и трамваи.

Вань-а татын метро?	Van itt metró?	Здесь есть метро?
Ижкарын метро өвөл, со вань Му-скоын но мукет бадžым каръёсын.	Izsevszkbén nincsen metró, az Moszkvában és más nagy városokban van.	В Ижевске нет метро, оно есть в Москве и других больших городах.
Кыче номеро автобус / троллейбус / трамвай мынэ...	Hányas busz / troli / villamos megy...	Автобус / троллейбус / трамвай какого маршрута идёт...
... центре?	... a központba?	... в центр?
... вокзалэ?	... a pályaudvarra?	... на вокзал?
... аэропортэ?	... a repülőtérre?	... в аэропорт?
Центре татысен дас кыкетй номеро автобусэн но витетй номеро троллейбусэн мыныны луэ.	A központba innen a tizenkettes busszal és az ötös trolival lehet menni.	Отсюда в центр можно доехать на автобусе двенадцатого маршрута и на троллейбусе пятого маршрута.
Та троллейбусэн Йёскалык музеёз мынэме луоз-а?	El tudok menni ezzel a trolival a Nemzeti Múzeumig?	На этом троллейбусе доеду до Национального музея?
Луоз. / Уз луы, пукселэ трамvae.	Igen. / Nem, szálljon fel a villamosra.	Да. / Нет, садитесь на трамвай.
Дугдылэ-а татчы трамвай?	Megáll itt a villamos?	Трамвай здесь останавливается?
Дугдылэ. / Уг дугдылы.	Megáll. / Nem áll meg.	Останавливается. / Не останавливается.
Кыче номеро трамвай дугдылэ татчы?	Hányas villamos áll meg itt?	Который трамвай останавливается здесь?
Та дугдонние нырысетй, кыкетй но укмысэтй номеро трамвайёс дугдыло.	Ezen a megállón az egyes, a kettes és a kilences villamos áll meg.	На этой остановке останавливаются первый, второй и девятый маршруты трамвая.
Нош нылетй номеро трамвай дугдылэ-а?	És a négyes villamos megáll?	А четвёртый маршрут трамвая останавливается?
Бен. / Уг.	Igen. / Nem.	Да. / Нет.
Кычэ номеро троллейбусёс но автобусёс ветло та урамтй?	Hányas trolik és buszok járnak ebben az utcában?	Какие троллейбусы и автобусы ездят по этой улице?
Та автобус тымет пала-а мынэ?	Ez a busz a tó felé megy?	Этот автобус едет в сторону пруда?

Уг, таиз мукет пала мынэ.	Nem, ez más irányba megy.	Нет, этот едет в другую сторону.
Кытын автобус дугдонни?	Hol van a buszmegálló?	Где автобусная остановка?
Урамлэн сопалаз потэлэ.	Menjen át az utca másik oldalára.	Перейдите на ту сторону дороги.
Вождэс эн вае, кызы мыноно Удмурт кун университетозь?	Elnézést, hogyan jutok el az Udmurt Állami Egyetemre?	Простите, как пройти к Удмуртскому государственному университету?
Кыдёкын өвөл, пыдын мыныны быгатоы.	Nincs messze, gyalog is el lehet menni.	Это недалеко, можете пройти пешком.
Пукселэ дас кыкетй автобусэ яке витетй троллейбусэ.	Szálljon fel a tizenkettes buszra vagy az ötös trolira.	Садитесь на двенадцатый автобус либо на пятый троллейбус.
Кыче номеро автобус / троллейбус та?	Ez hányas busz / troli?	Это какой автобус / троллейбус?
Таиз асьмелэн.	Ez a miénk.	Это наш.
Мыным таяз пуксёно.	Én erre szálllok fel.	Мне нужно сесть на этот.
Кöня мыным мыноно?	Mennyit kell utaznom?	Сколько мне нужно ехать?
Ныль дугдонни.	Négy megállót.	Четыре остановки.
Кытчы мыным васьконо?	Hol kell leszállnom?	Где мне нужно выйти?
Васькелэ татчы.	Szálljon le itt.	Выходите здесь.
Тйледлы вуоняз потоно.	Önnel a következőnél le kell szállnia.	Вам на следующей (остановке выходить).
Таиз бере куинетй дугдонние потэлэ.	Ez után a harmadik megállónál szálljon le.	Через три остановки после этой.
Кык дугдонни мынэлэ но васькыса кыкетй номеро трамвае пукселэ.	Menjen két megállót és szálljon át a kettes villamosra.	Езжайте две остановки и переседайте на трамвай №2.
Кыче та дугдонни?	Melyik ez a megálló?	Это какая остановка?
Тй али / вуоняз васькыскоды-а?	Leszáll most / a következőnél?	Вы сейчас / на следующей выходите?
Васькыско. / Уг васькыскы.	Leszálllok. / Nem szálllok le.	Выхожу. / Не выхожу.
Чем-а ветло автобусьёс?	Milyen gyakran járnak a buszok?	Часто ходят автобусы?
Вить минутскын.	Öt percenként.	Через пять минут.
Ку вуоз берпуметй автобус?	Mikor jön az utolsó busz?	Когда будет последний автобус?

Берпуметй автобус / троллейбус / трамвай...	Az utolsó busz / troli / villamos...	Последний автобус / троллейбус / трамвай...
... алигес кошкиз.	... nemrég elment.	... только что ушёл.
... дас минут ортчыса вуоз.	... tíz perc múlva jön.	... придёт через десять минут.
... жоген вуоз.	... hamarosan érkezik.	... скоро придёт.
Кöня сылэ одйг билет (абонемент) / прездной?	Mennyibe kerül egy menetjegy / bérlet?	Сколько стоит один билет (абонемент) / проездной?
Кытысь луэ билет (абонемент) / проездной басьтыны?	Hol lehet menetjegyet / bérletet venni?	Где можно купить билет (абонемент) / проездной?
Билет кассаысь яке транспортын басьтыны луэ.	A menetjegy a jegypénztárnál és a járműveken vásárolható.	Билет можно купить в кассе либо в транспорте.
Вае вал кык билет.	Kérek két jegyet.	Дайте, пожалуйста, два билета.
Такси öтёно / кутано вал.	Taxit szeretnék rendelni / leinteni.	Надо бы вызвать / поймать такси.
Кыче телефон номерья öтёно таксиез?	Milyen telefonszámon hívhatok taxit?	По какому номеру телефона можно вызвать такси?
Буш-а та такси?	Szabad ez a taxi?	Это такси свободно?
Кöня сылэ сюрес татысен аэропортозъ?	Mennyibe kerül az út innen a repülőtérig?	Сколько нужно будет заплатить отсюда до аэропорта?
автобус	autóbusz, busz	автобус
билет (абонемент)	menetjegy	билет (абонемент)
билет вузанны (касса)	jegypénztár	билетная касса
билет вузась (кондуктор)	kalauz	кондуктор
билет эскерись	jegyszedő	контролёр
васькон	leszállás	выход, спуск
ветлон	forgalom	поездка
ветлон радлык	menetrend	расписание движения
вуон	érkezés	прибытие

вырзон	indulás	отправление
дугдон	megállás	остановка (<i>процесс</i>)
дугдонни	megálló	остановка (<i>место</i>)
метро	metró	метро
пассажир	utas	пассажир
проездной	bérlet	проездной
пыдын ветлйсь	gyalogos	пешеход
светофор	villanyrendőr	светофор
сюрес	út	дорога
сюресвож	útkereszteződés	перекрёсток
сюрес вамен выжон	átkelőhely, zebra	пешеходный переход
такси	taxi	такси
трамвай	villamos	трамвай
транспорт	közlekedés	транспорт
троллейбус	trolibusz	троллейбус
шофёр	sofőr	шофёр
Банк	Bank	Банк
Кытын матысез банк?	Hol van itt a legközelebbi bank?	Где ближайший банк?
Кыче дыре усьтэмын...	Mikor van nyitva...	В какое время открыт...
... Йёскалык банк?	... a Nemzeti Bank?	... Национальный банк?
... Коммерци банк?	... a Kereskedelmi Bank?	... Комерческий банк?
... сбербанк / сберкасса?	... a takarékpénztár?	... сбербанк / сберкасса?
Та банк дас часысен дас тямьс часозь усьтэмын.	Ez a bank tíz órától tizenhat óráig van nyitva.	Этот банк открыт с десяти часов до восемнадцати часов.
Нуназе бере кыкысен куинёзь вис луэ.	Délután kettőtől háromig ebédszünet van.	После обеда с двух до трёх перерыв.
Та банкын уксё воштыны луэ-а?	Ebben a bankban lehet pénzt váltani?	В этом банке можно обменять деньги?
Кытын уксё воштонни?	Hol van a pénzváltó?	Где обменный пункт?

Вошто-а татын...	Váltanak itt...	Здесь обменивают...
... Россииь манетэз?	... orosz rubelt?	... российские рубли?
... американ долларез?	... amerikai dollárt?	... американские доллары?
... евроез?	... eurót?	... евро?
... венгер форинтэз?	... magyar forintot?	... венгерские форинты?
... мукет валютаез?	... más valutát?	... другую валюту?
Евролэн кыче курсэз?	Mi az euró árfolyama?	Какой курс евро?
Кöня комиссия тыроно?	Mennyi a kezelési költség?	Какую комиссию нужно заплатить?
Векчи уксёды вань-а?	Van aprópénze?	Есть мелкие деньги?
Мыным...	Szeretnék...	Мне нужно...
... счёт усьтоно вал.	... nyitni egy folyószámlát.	... открыть счёт.
... банке уксёме пононо вал.	... pénzt betenni a bankba.	... положить деньги на счёт.
... банкысь уксё басьтоно вал.	... pénzt felvenni a bankból.	... в банке снять деньги.
... банкысь пунэмен уксё басьтоно вал.	... kölcsönt / hitelt felvenni.	... получить деньги в кредит.
... уксё тыроно вал.	... pénzt befizetni.	... заплатить деньги.
... выт тыроно вал.	... adót befizetni.	... заплатить налог.
... уксё ыстоно вал.	... pénzt átutalni.	... перевести деньги.
Луоз-а татысь VISA карточкаен коньдон (уксё) басьтыны?	Lehet itt VISA-kártyával pénzt felvenni?	Можно здесь получить деньги с карты VISA?
Кытын банк-автомат?	Hol van a bank-automata?	Где банковский автомат?
банк	bank	банк
банкнот	bankjegy	банкнот
валюта	valuta	валюта
векчи уксё	aprópénz	мелкие деньги
выт	adó	налог
касса	pénztár	касса

кассир	pénztáros	кассир
коньы (копейка)	kopejka	копейка
курс	árfolyam	курс
манет	rubel; pénzérme	рубль
пунэман	kölcsön, hitel	заём (получение денег взаймы), получение кредита
счёт	folyószámla	счёт
уксё (коньдон)	pénz	деньги
уксё воштон	pénzváltás	обмен денег
уксё пуйы	pénztárca	кошелёк
чек	számla, nyugta	чек
Почта, телефон	Posta, telefon	Почта, телефон
Кытын матысез почта татын?	Hol van itt a legközelebbi posta?	Где здесь ближайшая почта?
Кытын ке татын почта ящик вань-а?	Van itt valahol postaláda?	Где-нибудь здесь есть почтовый ящик?
Та гожтэтэз ... лэзёно вал.	Ezt a levelet ... szeretném küldeni.	Это письмо нужно отправить...
... авиапочтаен...	... légipostával...	... авиапочтой.
... заказное...	... ajánlva...	... заказным письмом.
... экспресс-почтаен...	... expresszel...	... экспресс-почтой.
... ез-почтаен...	... drótpostával (e-mailen)...	... электронной почтой.
Сётэ вал мыным...	Kérek...	Дайте мне, пожалуйста, ...
... конверт.	... egy borítékot.	... конверт.
... открытка.	... egy képeslapot.	... открытку.
... марка.	... egy bélyeget.	... марку.
... гожтэт гожтон бумага.	... levélpapírt.	... пишущую бумагу.
... бинялтон бумага.	... csomagolópapírt.	... обёрточную бумагу.
Та гожтэт вылэ маркаос кулэ вал.	Erre a levélre bélyeget kérek.	На это письмо нужны марки.

Кытысен луоз ... ыстыны?	Hol adhatok fel...	Откуда можно отправить...
... гожтэт...	... levelet?	... письмо?
... кунгож съоры гожтэт...	... külföldre egy levelet?	... письмо за границу?
... посылка...	... csomagot?	... посылку?
... книга...	... könyvet?	... книгу?
... коньдон...	... pénzt?	... деньги?
Нырысетй кассе ортчел.	Menjen az első pénztárhoz!	Пройдите к первой кассе.
Кунгож съоры лэзёно гожтэт көня сылэ?	Mennyibe kerül egy levél külföldre?	Сколько стоит письмо, отправляе- мое за границу?
Көня марка кулэ конверт вылэ?	Hány bélyeg kell a borítékra?	Сколько марок нужно (наклеить) на конверт?
Адресэз кызыы гожтоно?	Hogy írom a címet?	Как написать адрес?
Та бланк вылэ ватсаса гожтэлэ.	Tessék ezt az űrlapot kitölteni.	Добавьте на этот бланк.
Көня нунал гожтэт минэ...	Mennyi idő alatt ér egy levél...	Сколько дней письмо идёт...
... Москвае?	... Moszkvába?	... в Москву?
... Казахстанэ?	... Kazahsztánba?	... в Казахстан?
... Финляндие?	... Finnországba?	... в Финляндию?
<i>Гожтэт гожтон</i>	<i>Levélírás</i>	<i>Написание письма</i>
Мыным гожтэт өвёл-а?	Érkezett levél számomra?	Мне нет письма?
Венгрииь гожтэт возмасько.	Levelet várok Magyarországról.	Жду письмо из Венгрии.
Тйледлы гожтэт вань.	Önnek levele érkezett.	Вам есть письмо.
Дорысь / эшелэсь гожтэт басьтй.	Otthonról / barátomtól levelet kaptam.	Из дома / от друга письмо получил.
Гожтэт гожтэме потэ.	Levelet szeretnék írni.	Хочу написать письмо.
Гожтэтлы вазыса гожтоно / ответ гожтоно.	A levélre válaszolnom kell.	Нужно ответить на письмо.
Дорам кемалась ой ни гождя.	Rég nem írtam haza.	Домой давно уже не писал.
Гажано ... !	Tisztelt ... !	Уважаемый/ая ... !

Дуно ... !	Drága ... !	Дорогой/ая ... !
Мусо ...!	Kedves ...!	Милый/ая ... !
Гожтэтэд/ты понна тау карисько!	Köszönöm a leveledet/ét!	Благодарю за письмо!
Шумпотйсько гожтэмедлы/дылы!	Örülök hogy írtál / írt!	Рад, что ты / Вы написал/и.
Лэзисько тыныд / Тӱледлы открытка.	Küldök neked / Önnek egy képeslapot.	Посылаю тебе / Вам открытку.
Малы тон / Тӱ уд гожтйськы/э?	Miért nem írsz / ír (válaszolsz / valaszol)?	Почему ты / Вы не пишешь/ме?
Гожты/э(лэ) мыным!	Írjál/jon nekem!	Напиши/ме мне!
Возьмасько (витисько) гожтэттэ/тэс!	Várom a leveledet/ét!	Жду твоего / Вашего письма.
Саламен...	Üdvözzettel...	С приветом...
Гажаса...	Tisztelettel...	С уважением...
Телефон пыр вераськон	Beszélgetés telefonon	Разговор по телефону
Вань-а татын телефон?	Van itt telefon?	Здесь есть телефон?
Кытын матысез телефон / таксофон?	Hol van a legközelebbi telefon / nyilvános telefon?	Где ближайший телефон / таксо- фон?
Кытысен жингыртыны быгатысал?	Honnan tudnék telefonálni?	Откуда можно позвонить?
Тынад /Тӱляд телефонэд/ды вань-а?	Neked / Önnek van telefonod/ja?	У тебя / Вас есть телефон?
Кыче тынад / Тӱляд телефон номеред/ды?	Mennyi a telefonszámod/a?	Какой у тебя / Вас номер телефо- на?
Телефон книгаез сётэ вал.	Kérem a telefonkönyvet.	Дайте, пожалуйста, телефонную книгу.
Кыче номеръя валэктыны быгатозы (информация сётыны быгатозы)?	Mi a tudakozó száma?	По какому номеру могут дать ин- формацию?
Луэ-а татысен факс лэзыны?	Lehet itt faxot küldeni?	Можно отсюда отправить факс?
Кызьы жингыртоно...	Hogy kell ... telefonálni?	Как позвонить...
... ёросэ?	... vidékre...	... в район?

... кунгож съёры?	... külföldre...	... за границу?
Ёросэ / кунгож съёры жингыртыку нырысь тямьс, собере ёрослэсь / кунлэсь кодзэ но телефон номерез бичано.	Ha vidékre / külföldre telefonálunk először egy nyolcast, utána a kerület / az ország kódját és a hívószámot tárcsázzuk.	При звонке в район / за границу сначала нужно нажать восемь, потом код района / государства и номер телефона.
Кöня сылэ одйг минут вераськон?	Mennyibe kerül egy perc beszélgetés?	Сколько стоит минута разговора?
Телефон жингыртэ!	Szól a telefon!	Телефон звонит!
Кут/э вал трубкаез!	Vedd / vegye fel!	Возьми/те, пожалуйста, трубку!
Тонэ / Тйледыз телефон дуре!	Téged / Önt kérnek/ik a telefonhoz!	Тебя / Вас к телефону!
Тонэ / Тйледыз юало.	Téged / Önt keresnek/ik!	Тебя / Вас спрашивают.
Алло! Мон кылзйсько.	Halló! Tessék!	Алло! Я слушаю.
Та Лена.	Léna vagyok.	Это Лена.
Тйледын Иван вераське.	Itt Iván beszél.	С Вами говорит Иван.
Кинэн мон вераськисько?	Kivel beszélek?	С кем я разговариваю?
Васильев эшез öте вал телефон дуре!	Vasziljev urat kérem a telefonhoz!	Пригласите, пожалуйста, господина Васильева к телефону!
Таняен вераськыны луоз-а?	Beszélhetnék Tányával?	Можно поговорить с Таней?
Андрей дорады-а?	Andrej otthon van?	Андрей дома?
Бен, али ик öтисько.	Igen, rögtön hívom.	Да, сейчас позову.
Öвöл, со потйз.	Nincs itt.	Нет, он / она вышел/ла.
Со али дорын / татын öвöл.	Ő most nincs itthon / itt.	Его / её сейчас нет дома / здесь.
Со таяз арняе уз луы.	Ő ezen a héten nem lesz.	Его / её на этой неделе не будет.
Берлогес жингырты/э.	Később hívd/ja fel.	Попозже позвони/те.
Выльысен ку жингыртыны луоз?	Mikor hívhatom újra?	Когда можно снова позвонить?
Час / арня ортчыса жингырты/э.	Egy óra / egy hét múlva hívd/ja.	Через час / неделю позвони/те.
Маке вералом-а солы?	Üzensz / üzen valamit neki?	Что-то передать ему / ей?
Вералэ вал, утчай шуыса.	Mondja meg, hogy kerestem.	Передайте , пожалуйста, что я искал его / её.

Жеч луэ!	Viszonthallásra!	До свидания!
Жингырто тыныд / Түледлы!	Felhívlak/om téged / Őnt!	Позвоню Тебе / Вам!
Тонэ / Түледыз телефон пыр утказы.	Téged / Őnt telefonon kerestek/ték.	Тебя / Вас по телефону искали.
Та номеръя жингырты/э.	Hívd/ja fel ezt a számot!	Позвони/те по этому адресу.
Алло! Урод кылйське!	Halló! Rosszul hallatszík!	Алло! Плохо слышно!
Трубкаез уг куты/о.	Nem veszi/ik fel.	Не берёт/ум трубку.
Кинэн ке вераське/о.	Foglalt.	С кем-то разговаривает/ют.
Та телефон уг ужа.	Ez a telefon(készülék) nem működik.	Этот телефон не работает.
Связь өвёл. / Уг куты.	Nincs térerő.	Нет связи. / Телефон не ловит.
Дозвон лэсьты.	Csengess meg.	Сделай дозвон.
авиапочта	légiposta	авиапочта
адрес	cím	адрес
бандероль	(kisméretű) csomag	бандероль
басьтйсь мурт	címzett	адресат
бинялтон бумага	csomagolópapír	обёрточная бумага
бланк	űrlap	бланк
вакчи ивортон (смс)	üzenet, sms	короткое сообщение (смс)
гожтэт	levél	письмо
нуналэз / дата	dátum	дата
ез-почта	drótposta (e-mail)	электронная почта
жингыртон	telefonálás, csengetés	звонок
заказной гожтэт	ajánlottlevél	заказное письмо
жечкылан телеграмма	dísztavirat	поздравительная телеграмма
ивортон	értesítés	известие, информирование
индекс	írányítószám	индекс
интыысь вераськон	helyi hívás	местный звонок

калыккуспо вераськон	nemzetközi hívás	международный звонок
каркуспо вераськон	(városközi) távhívás	междугородный звонок
квитанция	nyugta	квитанция
код	kód	код
конверт	boríték	конверт
коньдон ыстон	pénzátutalás, utalvány	перевод денег
марка	bélyeg	марка
открытка	képeslap	открытка
планшет	tablet	планшет
посылка	csomag	посылка
почта	posta	почта
почта нулльсь	postás	почтальон
почта ящик	postaláda	почтовый ящик
смартфон	okos telefon	смартфон
мобильной телефон (пелепон)	mobiltelefon	мобильный телефон
таксофон	nyilvános telefon	таксофон
тариф	tarifa, díj	тариф
телеграмма	távirat	телеграмма
телеграф	távíró	телеграф
телефон	telefon	телефон
телефон аппарат	telefonkészülék	телефонный аппарат
телефон будка	telefonfülke	телефонная будка
телефон книга (справочник)	telefonkönyv	телефонная книга
телефон номер	telefonszám	телефонный номер
телефон пыр вераськон	beszélgetés telefonon	телефонный разговор
телефон трубка	telefonkagyló	телефонная трубка
ыстйсь мурт	feladó	отправитель / адресант
экспресс-почта	gyorsposta	экспресс-почта

Гурт улон	Falusi élet	Деревенская жизнь
Гуртын	A faluban	В деревне
Кызы нимаське та гурт?	Mi a neve ennek a falunak?	Как называется эта деревня?
Бадзым-а та гурт?	Nagy ez a falu?	Эта деревня большая?
Бадзым. / Бадзым өвөл.	Nagy. / Nem nagy.	Большая. / Небольшая.
Кöня адями улэ татын?	Hány ember lakik itt? / Hányan laknak itt?	Сколько человек здесь живёт?
Та гуртын вить сю адями улэ.	Ötszáz ember lakik ebben a faluban.	В этой деревне проживает пятьсот человек.
Кöня юртьер та гуртын?	Hány ház van a faluban?	Сколько домов в этой деревне?
Куинь сю витьтон юртьер.	Háromszázötven ház van.	Триста пятьдесят домов.
Вашкала-а та гурт?	Régi ez a falu?	Эта деревня старинная?
Та гурт кылдэмын дас сизыыметй даурын.	Ezt a falut a tizenhetedik században alapították meg.	Эта деревня возникла в семнадцатом столетии.
Кытын татын...	Hol van itt...	Где здесь...
... гурт кивалтэт?	... a falu vezetősége?	... сельская администрация?
... шор урам?	... a fő utca?	... центральная улица?
... лавка (магазин)?	... a bolt (az üzlet)?	... магазин?
... скал гид?	... a tehénfarm?	... ферма (коровник)?
Вань-а татын...	Van itt...	Здесь есть...
... школа?	... iskola?	... школа?
... почта?	... posta?	... почта?
... эмъян инты (медпункт)?	... orvosi rendelő?	... медпункт
... кебит?	... kovácsműhely?	... кузница?
Кызы шедьтыны луэ...	Hol található(ak)...	Как можно найти...

... гурт төрөез?	... a falu polgármestere?	... председателя местного самоуправления?
... агрономез?	... az agronómus?	... агронома?
... пудо эмъясез?	... az állatorvos?	... ветеринара?
... парсь гидлэсь кивалтйсьсэ?	... a sertésfarm vezetője?	... заведующего свинофермой?
... механизаторъёсыз?	... a gépkezelők?	... механизаторов?
Макем кыдёкын татысен ёрос центр?	Milyen messze van innen a kerületi központ?	Как далеко отсюда районный центр?
Кöня иськем карозь (городозь)?	Hány kilométer van a városig?	Сколько километров до города?
Карозь / ёрос центрозь татысен дас вить иськем.	A városig / kerületi központig innen tizenöt kilométer van.	До города / районного центра отсюда пятнадцать километров?
Маин луэ гуртад/ы мыныны?	Mivel lehet eljutni a faludba/jába?	На чём можно добраться до <i>твоей</i> / <i>Вашей</i> деревни?
Гуртамы нуналаз кык пол автобус ветлэ, чугун сюрес но кыдёкын öвöл.	A falunkba naponta kétszer busz jár, és a vasút sincs messze.	В (нашу) деревню два раза в день ходит автобус, и железная дорога недалеко.
Кытын интыяськемын гуртты?	Hol helyezkedik a falutok?	Где расположена ваша деревня?
Гуртмы интыяськемын...	A falunk...	Наша деревня расположена...
... шур дурын.	... a folyó közelében van.	... около реки.
... нюлэс шорын.	... az erdő közepén van.	... посреди леса.
... гурезь йылын.	... a hegy tetején van.	... на горе.
Вань-а гуртады...	A falutokban van...	Есть в вашей деревне...
... колхоз?	... tsz (téesz)?	... колхоз?
... эштос?	... mezőgazdasági társaság?	... товарищество?
... ферма?	... állatfarm?	... ферма?
Кыче возёсьёс вань гуртады?	Milyen gazdaság van a falutokban?	Какие виды хозяйства есть в вашей деревне?

Гурт возёсамы скал, парсь но ыж вордо.	A falu gazdaságában ló-, tehén-, disznó- és juh tenyésztés van.	В нашей сельском хозяйстве разводят коров, свиней и овец.
Кы́че юосыз будэ́то?	Milyen gabonát termesztenek?	Какие зерновые выращивают?
Возёсамы зег, чабей, йыды, сезыы, ко́жы но етй́н будэ́то.	A gazdaságunkban rozst, búzát, árpát, zabot, borsót és lent termesztnek.	В нашем хозяйстве выращивают рожь, пшеницу, ячмень, овёс, горох и лён.
Озы́ы ик бакчаси́ён но будэ́то.	Termesztenek még zöldségeket is.	Также выращивают овощи.
Со сяна гуртмылэн вань на емышо садэ́з, муш бакчае́з, нюлэ́сэз.	Ezenkívül a falunknak van még gyümölcsös kertje, méhészete, erdeje.	Кроме этого в деревне есть фруктовый сад, пасека, лес.
Корка котырын	A háznál	В приусадебном хозяйстве
Кы́че коркаос вань гуртады?	Milyen házak vannak a falutokban?	Какие дома есть в вашей деревне?
Гуртамы тросэ́з коркаос кирпичлэ́сь но пулэ́сь пунктэ́мын.	A falunkban a legtöbb ház téglából és fából épült.	В нашей деревне многие дома построены из кирпича и из дерева.
Корка пушкын бадзы́м гур сылэ́.	A házban nagy kemence van.	Посредь дома стоит большая печка.
Кы́че пунктйськемтё́с вань корка котырын?	Milyen építmények vannak a ház mellett?	Какие постройки есть ещё в хозяйстве?
Корка котырын кенос, куа, мунчо, гидтё́с но лапасё́с вань.	A ház mellett magtár, nyári konyha, fürdőház, istállók és fészerek vannak.	Рядом с домом – амбар, клеть, баня, хлева и сараи.
Кеносын дйську́т но ю-ты́сь возё́, гужем ко́лало.	A kenoszban ruhát és gabonát tartanak, nyáron hálószobának használják.	В клетки хранят одежду, летом спят, в амбаре держат зерно.
Вань-а мунчо́ды?	Van fürdőházatok?	У вас есть баня?
Вань, бакча́ын коргид вёзы́н.	Van, a kertben az ól mellett.	Есть в огороде, рядом с хлевом.
Кыты́н бакча́ды?	Hol van a kertetek?	Где у вас огород?
Корка съо́рамы – пичи́ез бакча́, гидтё́с съо́рын – бадзы́мез бакча́.	A házunk mögött van a kicsi kert, az istállók mögött meg a nagy kert.	За домом – маленький огород, за хлевами – большой.

Бадзым бакчае картошка мерттйськом, пичияз – бакча сиёнтьёс.	A nagy kertben krumplit ültetünk, a kicsi kertben pedig zöldségeket.	В большой огород садим карто- фель, в маленький – овощи.
Гуртын улийсьёс кыче пудо-живот вордо?	A falusi emberek milyen háziállatot tartanak?	Какую скотину держат деревен- ские жители?
Гуртын улийсьёс скал, парсь, ыж, кеч вордо, куд-огез вал но возе на.	A faluban az emberek tehenet, disznót, juhót (birkát), kecskét tartanak, néhányan még lovat is.	Деревенские жители держат коров, свиней, овец, коз, некоторые и ло- шадей разводят.
Кыче гурт тылобурдо возё?	Milyen háziszárnyasokat tartanak?	Какий домашних птиц разводят?
Гурт тылобурдо пöлысь: атас- курег, жазег, чöж, курка возё.	A háziszárnyasok közül tyúkot, libát, kacsát, pulykát tartanak.	Из домашних птиц: куриц, гусей, уток, индюков.
Со сяна пуны но кочыш возё.	Ezenkívül kutyát és macskát tartanak.	Кроме этого держат собак и кошек.
Тросэзлэн мотоциклэз, машинаез вань.	Sokuknak motorbiciklijük, autójuk van.	У многих есть мотоциклы и маши- ны.
Гуртын куноын	Vendéglátás a faluban	В гостях в деревне
Пыре, пыре, дуно куноос!	Jöjjenek be, drága vendégek!	Заходите, заходите, дорогие гости!
Тапала кариське.	Tessék bennebb jönni!	Проходите / присаживайтесь сюда.
Тй кытысь вуиды?	Önök honnan érkeztek?	Откуда вы приехали?
Ми Венгрииысь вуим.	Mi Magyarországról érkezünk.	Мы приехали из Венгрии.
Кызы вуиды?	Milyen volt az út?	Как добрались?
Тау, умой вуим.	Köszönjük, jó volt az út.	Спасибо, хорошо.
Сюресты кузь вал-а?	Hosszú volt az út?	Дорога была длинной? / Путь был долгий?
Сюресмы кузь вал / ой вал.	Hosszú volt / nem volt hosszú az út.	(Наша) дорога была длинной.
Сиемды потэ ни, дыр. / Кötты сюам, дыр.	Önök talán éhesek már.	Наверно, проголодались уже?
Пукселэ жöк сьöры.	Tessék asztalhoz ülni.	Присаживайтесь за стол.

Тани шыд, жук, салат, сильтырем но виртырем, сюкась, сур.	Itt van a leves, a kása, a saláta, a kolbász és a véres hurka, a kvász , a sör.	Вот суп, каша, мясная и кровяная колбаса, квас, пиво.
Аракы юоды-а?	Isznak pálinkát?	Выпьете (Водку будете)?
Тау, юом / ум юэ.	Köszönjük, iszunk / nem iszunk.	Спасибо, будем / нет, не будем.
Мон аракы уг юиськы.	Nem iszok pálinkát.	Я не пью.
Али табань но перепеч пыжом.	Most tábányt (lepényt) és perepecset (töltött lepényt) fogunk sütni.	Сейчас табани и перепечи испекём.
Табанез зыретэн сие!	A tábányt zirettel (mártással) egyék!	Табани ешьте с зыретом!
Маин та перепеч?	Mivel van töltve a perepecs?	С чем эти перепечи?
Таиз перепеч силен но кубыстаен, таиз губиен, таиз картофкаен.	Ez a perepecs hússal és káposztával van töltve, ez gombával, ez meg krumplipürével.	Эти перепечи с мясом и капустой, эти с грибами, эти с картошкой.
Нош таиз мар?	És ez mi?	А это что?
Таиз шукираль, таиз шуэн нянь.	Ez bangitabogyóból készült étel, ez meg bangitabogyóval töltött lepény.	Это кисель из калины, это калино- вый пирог.
Ческыт-а?	Ízlik?	Вкусно?
Туж ческыт.	Nagyon finom.	Очень вкусно.
Мыным ческыт уг поты.	Nekem nem ízlik.	Мне не нравится.
Пыштурынэн чечыен чай юэлэ.	Mézes szurokfűteát igyanak.	Пейте чай с душицей и мёдом.
Ойдолэ кырзалом!	Énekeljünk!	Давайте споем!
Арганчи вуиз-а?	Itt van már a harmonikás?	Гармонист пришёл?
Ойдолэ эктом!	Táncoljunk!	Давайте танцевать!
Возьматом тйледлы гуртысь музеез но киужъёсья юртэз.	Megmutatjuk Önöknek a falu múzeumát és a kézművesházat.	Покажем вам деревенский музей и дом декоративно-прикладного ис- кусства.

Устоиосмы пуэн вӧлйсько, куисько, пужыятско, керттйсько, куролэсь но кызьпу туйлэсь арбериос лэсьто.	A kézműveseink fából faragnak, szőnek, hímeznek, kötnek, szalmából fonnak és nyírfakéreg tárgyakat készítenek.	Наши мастера занимаются резьбой по дереву, ткачеством, вышивкой, вязкой, делают разные вещи из соломы и бересты.
Вузасько-а та арбериос?	Ez eladó?	Эти вещи продаются?
Вузасько. / Уг вузасько.	Eladó. / Nem eladó.	Продаются. / Нет, не продаются.
Тау тйледлы, туж тунсыко вал.	Köszönjük szépen, nagyon érdekes volt.	Спасибо вам, было очень интересно.
Асьтэлы тау, нош вуылэ.	Mi is köszönjük, jöjjenek máskor is.	Вам спасибо, снова приезжайте.
азбар	udvar	двор
аран	aratás	уборка (зерновых)
артана	farakás	поленница
бакча	zöldséges (veteményes) kert	огород
бакчасиён	zöldség	овощи
бакчасиён будэтон	zöldség termelés	выращивание овощей
бугро	előkészített, összeállított gerendaház	сруб
бусы	mező	поле
бусы ужъёс	mezei munkák	полевые работы
вал гид	lóistálló	конный двор
вал сюдйсь	lovász	конюх
вал уллѐ	ménés	табун
возѐс	gazdaság, szövetkezet	хозяйство
возь	rét	луг
вуко	malom	мельница
выж	padló, híd	пол, мост
выжул (гулбеч, муржол)	padló alatti pince	подполье
гид (коргид)	istálló, ól	хлев
грузовик	teherautó	грузовик

гудзем (колодча)	kút	колодец
гур	kemence	печь (печка)
гурт	falu	деревня
гурт возёс	mezőgazdaság	сельское хозяйство
гурт төро	polgármester	председатель местного самоуправления
гурт тылобурдо	baromfi, majorság	домашние птицы
гырон	szántás	пахота, вспашка
емыш будэтон	gyümölcstermelés	выращивание фруктов
зурод, кабан	szénabuglya, kazal	стог
йöгу	jégverem, pince	ледник
капка (žезыы)	kapu	ворота
кебит	kovácsműhely	кузница
кенер	kerítés	забор, изгородь
кенос	hombár, magtár, ruhatároló kamra	клеть
кидыс	vetőmag	семя (семена)
кизён	vetés	посев
комбайн	kombájn	комбайн
кор	gerenda	бревно
корка	ház	дом
корказь	pítvar	сени, крыльцо
корка сиг	padlás	чердак
кõс турын	széna	сено
культо	kéve	сноп
курег гид	tyúkól	куратник
куро	szalma	солома
кыед	trágya	навоз
лавка (магазин)	bolt, üzlet	магазин

лапас	fészer	сарай, лабаз
липет	tető	крыша
музъем	föld	земля
мунчо	fürdőház, szauna	баня
муръё	kémény	труба (печная)
муш вордон	méhészet	пчеловодство
нюлэс	erdő	лес
нылпи сад	óvoda	детский сад
октон-калтон (емыш октон)	betakarítás	уборка
ошмес	forrás	родник
пагза, тубат	lépcső, létra	лестница
парсь вордон	disznótenyésztés	свиноводство
парсь гид	disznóól	свинарник
парсь уллё	disznócsorda	стадо свиней
пис	hasábfá (tüzifa)	полено
пролка, проулка	mellékutca, keresztutca	переулок, проулок
пудо	háziállat	скотина
пудо вордон	háziállat tenyésztés, állattartás	животноводство
пуклёк	fatuskó	тюлька
пырон азь	bejárat	крыльцо, прихожая
сад	gyümölcsös- /virágoskert	сад
скал вордон	marhatenyésztés	выращивание крупного рогатого скота
скал гид	tehénistálló	коровник
скал кыскись	fejő(nő)	дояр(ка)
скал уллё	tehéncsorda	стадо коров
сюрес	út	дорога
трактор	traktor	трактор

турнан	kaszálás	косьба
турын	fű, széna	трава
турын дасян	szénaccsinálás	сенокос
тылобурдо вордон	baromfitenyésztés	птицеводство
тылыс	kunyhó, kalyiba	шалаш
убо	ágyás	грядка
узьым	őszii vetés, palánta	озимь, рассада
уллë	nyáj, csorda, mén	стадо, табун, стая
уморто	méhkaptár	улей
урам (ульча)	utca	улица
уробо	szekér	телега
ферма (пудо гид)	farm	ферма
черкогурт	község	село
чипы-курег	baromfi	курицы-цыплята
школа	iskola	школа
шур	folyó	река
ыж вордон	juhtenyésztés	овцеводство
ыж гид	juhakol	овчарня
ыж уллë (кутьы)	nyáj	стадо овец
эштос	(mezőgazdasági) társaság	товарищество
ю (ю-тысь)	gabona	хлеба (зерновые)
ю кизëн	gabonavetés	посев зерновых
<i>Ужан тйрлык</i>	<i>Szerszámok</i>	<i>Рабочие инструменты</i>
акар	satú, fogó	тиски
амезь	ekevas	лемех, сошник
биньгозы (тэльбуго)	gyeplő	вожжи
безмен (вес)	mérleg	безмен, весы

боды	bot, pálca	палка
бугор	gombolyag	моток
буко	hajlított járom	дуга
бычки	fűrész	пила, ножовка
вень	tű	игла
визнан ньөр	horgászbot (halászbót)	удочка
геры	eke	плуг
гозы	kötél, madzag	верёвка
дөдбьы	szán, szánkó	сани
зуд	köszörűkő, fenőkő	точило
кал	zsinór, madzag	верёвка
качы	olló	ножницы
кис	fogó, csípővas	щипцы
кискач	csípővas, szorítóvas, satu	щипцы
корт лопата (корт куй)	ásó, lapát	железная лопата
кортчог	szeg	гвоздь
кукчо	kapa	мотыга
кусо	kasza	коса, литовка
мажес	gereblye	грабли
ныд	nyél, szár	черенок
ős кал (ős кутон)	kilincs	дверная ручка
паки пурт	bicska	перочинный нож
пежъян	ár	шило
погыльтон (кызбугор)	sodrófa	скалка
портон	fűrő	дрель
пу пилён тйр	hasítófejsze	топор
пурт	kés	нож
пуč	rúd, karó, pózna	шест, жердина

пычал	puska	ружьё
сандал	üllő	наковальня
саник	vasvilla	вилы
сермет	kantár	уздечка
серы	orsó, cséve, spulni	шпулька
сйес	hámiga, nyakhám	хомут
сйньыс	cérna	нитка
сускич (совок)	szórolapát, merítő	совок
сюрло	sarló	серп
такыл (струг)	gyalu	струг
тйр	fejsze	топор
тйрлык	szerszám	инструмент, орудие производства, инвентарь
тул	ék	клин
тунгон	lakat	замок
тусь	vályú, teknő	корыто
урыс	ostor	плётка, плеть
усы	borona	борона
усьтон	kulcs	ключ
чекыч (молот)	kalapács	молоток
черс	orsó	веретено
чиндыс	gyűszű	напёрсток
чужон (исьер)	seprű	метла, веник
эгол	reszelő	напильник
энер	nyereg	седло
энерчак	hámpárna, nyeregpárna	седёлка

Басьяськон	Bevásárlás	Покупки
Басьяськоно вал.	Szeretnék bevásárolni.	Нужно сделать покупки.
Мыным вузкаронние (лавкае / магазинэ) ветлоно вал.	Szeretnék menni a boltba / az üzletbe.	Мне нужно сходить в магазин.
Ку усьтэмын...	Mikor van nyitva...	Когда открыт...
... лавка?	... a bolt?	... магазин?
... вузьюрт?	... az áruház?	... универмаг?
... базар?	... a piac?	... рынок?
Та лавка (магазин) чукна тямис часысен жыт укмыс часозь вис карытэк ужа.	Ez a bolt reggel nyolc órától este kilenc óráig ebédszünet nélkül van nyitva.	Этот магазин работает с восьми часов утра до семи часов вечера без перерыва.
Татын нуназе бере часысен кыкозь нуназеян вис каро.	Itt délután egytől kettőig ebédszünetet tartanak.	Здесь после обеда с часу до двух перерыв на обед.
Арня нуналэ лавка ворсамын.	Vasárnap a bolt zárva van.	В воскресенье магазин закрыт.
Кытын татын матысез...	Hol van itt a legközelebbi...	Где здесь ближайший...
... сиён-юонэн вузкаронни?	... élelmiszerbolt?	... продуктовый магазин?
... нянь лавка?	... kenyérbolt?	... хлебный магазин?
... вина магазин?	... alkoholszaküzlet?	... винный магазин?
... пыдкучтанэн вузкаронни?	... cipőbolt?	... обувной магазин?
... мебель вузьюрт?	... bútóruhá?	... мебельный магазин?
... фотомагазин?	... fotóüzlet?	... фотомагазин?
... синпелет лавка?	... ajándékbolt?	... сувенирная лавка?
Мар басьтэмед/ды потэ?	Mit szeretnél/ne venni?	Что хочешь/тебе купить?
Кытысь басьтыны луэ... ?	Hol lehet venni... ?	Когда можно купить... ?
Ойдолэ пыралом та лавкае!	Menjünk be ebbe a boltba!	Давайте зайдём в этот магазин!
Мар Тйлэдлы кулэ / куриськоды?	Mit adhatok?	Что хотите?
Учкисько гинэ.	Csak körülnézek.	Смотрю только.

Юрттыны быгатйсько-а?	Segíthetek valamiben?	Могу помочь?
Юрттэ вал бырйыны...	Kérem, segítsen kiválasztani ...	Помогите, пожалуйста, выбрать...
Вань-а тйляд ... ?	Van önöknél ... ?	У Вас есть ... ?
Возьматэ вал мыным ... ?	Megmutatná nekem ... ?	Покажите, пожалуйста, мне...
Учкыны луоз-а ...?	Megnézhetem ...?	Можно посмотреть ... ?
Та мыным кельше / уг кельшы.	Ez nekem tetszik / nem tetszik.	Это мне нравится / не нравится.
Таиз умойгес.	Ez jobb.	Этот лучше.
Мукетыз өвөл-а?	Nincs más?	Нет другого?
Вань. / Өвөл.	Van. / Nincs.	Есть. / Нет.
Возьматэ вал мукетсэ.	Mutasson meg, kérem, egy másikat.	Покажите, пожалуйста, другой.
Мыным ... кулэ вал.	Szeretnék valami...	Мне нужен ...
... пичигес...	... kisebbet.	... поменьше.
... бадзымгес...	... nagyobbat.	... побольше.
... мукет буёло...	... más színűt.	... другого цвета.
... дунтэмгес...	... olcsóbbat.	... подешевле.
Кöня та сылэ? / Кöняен та?	Mennyibe kerül ez?	Сколько это стоит?
Та укыр дуно.	Ez túl drága.	Это очень дорого.
Та туж дунтэм ук!	Ó, ez nagyon olcsó.	Это же очень дешёво!
Мон тае басьтйсько.	Ezt választom / kérem.	Я покупаю это.
Та кийн-а лэсьтэмын?	Ez kézimunka?	Это ручная работа?
Кытын та поттэмын (лэсьтэмын)?	Ezt hol gyártották?	Где это сделано?
Кöня кулэ? / Кöнязэ куриськоды?	Mennyit / hányat kér?	Сколько Вам нужно?
Кыксэ.	Kettőt.	Две.
Эшшо маке кулэ-а?	Még valamit?	Ещё что-то?
Тау, кулэ өвөл.	Köszönöm, nem kérek.	Спасибо, не нужно.
Бинялтэ вал мыным.	Kérem, csomagolja be.	Заверните мне, пожалуйста.
Тае воштыны быгатоде-а?	Ki tudná ezt cserélni?	Можете это заменить?
Кöня луоз ваньмыз?	Mennyi lesz összesen?	Сколько будет всего?

Кõня тыроно?	Mennyit fizetek?	Сколько нужно заплатить?
Сю манет / форинт.	Száz rubel / forint.	Сто рублей / форинтов.
Уг валаськы, гожтэ вал бумага вылэ.	Nem értem, írja le a papírra.	Не понимаю, напишите, пожалуйста, на бумаге.
Кытчы тыроно?	Hol fizessek?	Где оплатить?
Татчы / кассе тырелэ.	Itt / a pénztárnál tessék fizetni.	Здесь / в кассе оплатите.
Чек кулэ / курисько.	Nyugtát kérek.	Можно чек?
автомагазин	autószalon	автомагазин
автозапчастен вузкаронни	autóalkatrészüzlet	магазин автозапчастей
базар	vásár, piac	рынок
бакчасиён лавка	zöldséges bolt	овощной магазин
басма вузьёс	méterárubolt	ткани
басьяськись	vásárló	покупатель
безмен (вес)	mérleg	весы
вина магазин	alkoholszaküzlet	винный магазин
вуз	áru	товар
вузаса быдтон	végkiárusítás	распродажа
вузкарьсь	eladó	продавец
вузьюрт	áruház	универмаг
газет лавка (киоск)	újságosbolt (bódé), trafik	газетный киоск
дйськутэн вузкаронни	ruhabolt	магазин одежды
дун	ár	цена
дун кулэстон	leárazás / árleszállítás	снижение цены
канцеляри магазин	papír-írószerbolt	магазин канцелярских товаров
книга лавка	könyvesbolt	книжный магазин
кондитерской	cukrászda	кондитерская
коньдон, уксё	pénz	деньги

крезьгуро лавка	hangszerüzlet, zeneműbolt	музыкальная лавка
лавка	bolt, butik	магазин
ларёк	butik, elárusító bódé	ларёк
люкет (отдел)	osztály, részleg	отдел
мебель вузьюрт	bútoráruház	мебельный магазин (салон)
нянь лавка	kenyérbolt	хлебный магазин (хлебобулочных изделий)
оптика	optika	оптика
парфюмерия магазин	illatszerbolt	парфюмерный магазин
промтоварен вузкаронни	háztartási bolt, iparcikkbolt	промтоварный магазин
пыдкуччан магазин	cipőbolt	обувной магазин
сиён-юонэн вузкаронни	élelmiszerbolt	продуктовый магазин
синпелет лавка	ajándékbolt	сувенирная лавка
сйлен вузкаронни	hentesbolt	мясной магазин (лавка)
спорт вузьёс	sportáru	спортивные товары
сумка	(bevásárló)táska	сумка
сяська лавка	virágüzlet	цветочный магазин
фотомагазин	fényképészbolt, fotóüzlet	фотомагазин
чарод	sor	очередь
чорыген вузкаронни	halüzlet	рыбный магазин
шудонъёсын вузкаронни	játékbolt	магазин игрушек
электровузьёс	elektromos áru	электротовары
ювелир магазин	ékszerüzlet	ювелирный магазин
Сиён-юонэн вузкаронни	Élelmiszerbolt	Продуктовый магазин
Та лавка усьтэмын-а?	Nyitva van ez a bolt?	Этот магазин открыт?
Сиён-юон басьтыны пыралом.	Menjünk be ennivalóért.	Зайдём, купим продукты.
Ма басьтоды?	Mit tetszik kérni? / Mit parancsol?	Что купите?

Сѣтэлэ вал мыным...	Legyen szíves, adjon...	Дайте мне, пожалуйста...
... одйг сукури тōды / сьōд нянь.	... egy fehér / barna kenyeret.	... одну буханку белого, чёрного хлеба.
... жег нянь.	... rozskenyeret.	... ржаной хлеб.
... булка / батон.	... veknit.	... булку / батон.
Та нянь выль-а?	Friss ez a kenyér?	Этот хлеб свежий?
Мерталэ вал кык сю грамм...	Mérjen meg, kérem, húsz deka...	Взвесьте, пожалуйста, двести грамм...
... пōзътэм сйльтырем (колбаса).	... felvágottat (párizsit).	... варёной калбасы.
...чынатэм сйльтырем (колбаса).	... füstölt kolbászt.	... копчёной колбасы.
... ветчина.	... sonkát.	... ветчины.
... салями.	... szalámit.	... салями.
... сосиска.	... virslit.	... сосисок.
... сыр.	... sajtot.	... сыра.
Вае вал мыным...	Kérek...	Дайте мне, пожалуйста...
... одйг кило пызь,	... egy kiló lisztet,	... один килограмм муки,
... жыны кило сакры,	... fél kiló cukrot,	... полкило сахара,
... одйг литр йōл,	... egy liter tejet,	... литр молока,
... жыны литр кефир,	... fél liter kefirt,	... поллитра кефира,
... дас курепуз,	... tíz tojást,	... десять яиц,
... куинь бутылка муиз ву,	... három üveg ásványvizet,	... три бутылки минеральной воды,
... одйг банка варення,	... egy üveg lekvárt,	... одну банку варенья,
... одйг чорыг консерва,	... egy halkonzervet,	... одну банку рыбных консервов,
... кык пачка печення,	... két csomag kekszet,	... две пачки печенья,
... одйг коробка шоколад конфетѣс.	... egy doboz csokoládét.	... одну коробку шоколадных конфет.
Лимонадды вань-а?	Van limonádé?	У вас есть лимонад?
Кōняен килограмм киярды / помидорды?	Mennyi kilója az uborkának / paradicsomnak?	Сколько стоит килограмм огурцов / помидоров?

Жыны килозэ мерталэ вал.	Mérjen meg egy fél kilót.	Взвесьте, пожалуйста, полкило.
Кыће люкетысь (отделысь) сылал шедьтыны луэ?	Melyik osztályon található a só?	В каком отделе находится соль?
Кынтэмйӧл (мороженой) кытын вузало?	Fagylaltot (jégkrémet) hol árulnak?	Где продаётся мороженое?
<i>Сиён-юон</i>	<i>Élelmiszer</i>	<i>Продукты питания</i>
батон	vegni	батон
булка	zsemle, kifli	булка
вал сйль	lőhús	конина
вафли	töltött ostya, nápolyi	вафли
вермишель	metélt	вермишель
ветчина	sonka	ветчина
вина	bor	вино
вӧй (нӧкы вӧй)	vaj (teavaj)	масло сливочное
горд вина	vörösbor	красное вино
горчица	mustár	горчица
ӓзег сйль	libahús	гусятина
ӓег нянь	rozskenyér	ржаной хлеб
изэм куасътэм нянь	zsemlemorzsa	панировочные сухари
йогурт	joghurt	йогурт
йӧл	tej	молоко
йӧлвыл	tejföl	сметана
йыды кеньыр	árpadara	ячменная крупа
кабак вина (аракы)	vodka, pálinka	водка
какао	kakaó(por)	какао
кеньыр	dara	крупа
кетчуп	ketchup	кетчуп

кефир	kefir	кефир
консерва	konzerv	консервы
котлет	fasírt, fasirozott	котлеты
кофе	kávé	кофе
кõй	szalonna, zsír	жир
кõйчыжы	tepertõ	шкварки
кõс вина	száraz bor	сухое вино
кõс вõй	étolaj	масло растительное
кузятэм (творог)	túró	творог
кунян сйль	borjúhús	телятина
курег сйль	tyúkhús	курятина
курегпуз	tojás	яйцо куриное
курка сйль	pulykahús	индюшати́на
кынтэмйõл	fagylalt, jégkrém	мороженое
лимонад	limonádé	лимонад
майонез	majonéz	майонез
макарон	tészta, makaróni	макароны
манной кеньыр	búza dara	манная крупа (манка)
маргарин	margarin	маргарин
маял (дрожжи)	élesztõ	дрожжи
муиз ву	ásványvíz	минеральная вода
мус	máj	печень
мызь	ikra	икра
напчытэм йõл	sűrített tej	сгущённое молоко (сгущёнка)
нõкы	tejszín	сливки; сметана
нянь	kenyér	хлеб
нянь сукури (колзõ)	cipó	буханка (каравай) хлеба
парсь сйль	disznóhús	свинина

паштет	pastétom	паштет
печення	keksz	печенье
пирожной	krémes	пирожное
пызь	liszt	мука
рис	rizs	рис
сакыр	cukor	сахар
салями	szalámi	салями
сарделька	szafaládé	сарделька
скал сйль	marhahús	говядина
сезьы кеньыр	zabpehely	овсяная крупа, геркулес
сйль	hús	мясо
сйльтырем (колбаса)	felvágott, szalámi, kolbász	колбаса
сода	szódabikarbona	сода
сосиска	virsl	сосиска
сур	sör	пиво
сьöd нянь	barnakenyér	чёрный хлеб
сьödпöсьтурын (перец)	bors	чёрный перец
сьödчабей кеньыр	hajdina	гречневая крупа (гречка)
сылал	só	соль
сыр	sajt	сыр
тари кеньыр	köles	пшено
торт	torta	торт
тöдьы вина	fehérbor	белое вино
тöдьы нянь	fehérkenyér	белый хлеб
тыкмач (лапша)	tészta	лапша
тылобурдо сйль	szárnyashús	мясо птицы
уксус	ecet	уксус
чабей кеньыр	búza (töret)	пшеничная крупа

чай (сьёд чай)	fekete tea	чай (чёрный чай)
чечы	méz	мёд
чорыг	hal	рыба
чѣж сйль	kacsahús	утятина
шампанской	pezsgő	шампанское
шоколад	csokoládé	шоколад
шоколад кампет	bonbon	шоколадные конфеты
ыж сйль (така сйль)	birkahús	баранина
<i>Бакчасиёнъёс но емышъёс</i>	<i>Zöldségek és gyümölcsök</i>	<i>Овощи, фрукты (ягоды)</i>
абрикос	sárgabarack (kajszibarack)	абрикос
ананас	ananasz	ананас
апельсин	narancs	апельсин
арбуз	görögdinnye	арбуз
банан	banán	банан
боры	eper	клубника
брюссель кубиста	kelbimbó	брюссельская капуста
виноград	szőlő	виноград
гоносутэр	egres (köszméte)	крыжовник
гордкушман	cékla	свёкла (красная)
гордпосьтурын	pirospaprika	красный перец
грейпфрут	grépfrút	грейпфрут
грек пушмульы	dió	грецкие орехи
груша	körte	груша
дыня	sárgadinnye	дыня
кабачок	főzőtök	кабачок
картофка	burgonya (krumpli)	картофель
каштан	gesztenye	каштан

киви	kivi	киви
кирень	torma	хрен
кияр (огреч)	uborka	огурец
кõжы	borsó	горох
кубиста	káposzta	капуста
кумызь (чеснок)	fokhagyma	чеснок
курыткушман	feketeretek	редька
лимон	citrom	лимон
мандарин	mandarin	мандарин
мидаль	mandula	мидаль
музъеммулы	földimogyoró	арахис
пекин кубиста	kínai kel	пекинская капуста
персик	barack	персик
петрушка	petrezselyem	петрушка
пинялкушман (редис)	reték	редис
помидор	paradicsom	помидор
пõсьтурын (болгар пõсьтурын)	paprika	болгарский перец
пушмулы	mogyoró	фундук
салат	saláta	салат
слива	szilva	слива
сугон	hagyma	лук
сяськаё (цветной) кубиста	karfiol	цветная капуста
тыква	tök	тыква
укроп	kapor	укроп
улмо (яблок)	alma	яблоко
фасоль	bab (paszuly)	фасоль
фига	füge	фига
финик	datolya	финик

черешня	cseresznye	черешня
чия (вишня)	meggy	вишня
čужкушман (кешыр)	sárgarépa	морковь
шпинат	spenót (paraj)	шпинат
ыльемыш (изюм)	mazsola	изюм
яснык	lencse	чечевица
Дйськут, пыдкучтан	Ruhanemű, cipő	Одежда, обувь
Мар басьтэмды потэ?	Mit parancsol? // Mit szeretne venni?	Что хотите купить?
Аслым ... утчасько.	Magamnak ... keresek.	Ищу ... на себя.
... пальто...	... kabátot...	... пальто...
... дэрем...	... ruhát...	... платье / рубашку...
... костюм...	... kosztümöt...	... костюм...
Возьматэ вал та кофтаез.	Mutassa meg kérem ezt a pulóvert.	Покажите, пожалуйста, эту кофту.
Ма быдэа кулэ? / Кыче размер?	Hányas méretet kér?	Какой размер нужен?
Ньыльдонэти размер.	Negyvenes méretet.	Сороковой размер.
Та укыр...	Ez túl...	Эта очень...
... бадзым / пичи.	... nagy / kicsi.	... большая / маленькая.
... паськыт / сюбег.	... széles / keskeny.	... широкая / узкая.
... кузь / вакчи.	... hosszú / rövid.	... длинная / короткая.
... зок / векчи.	... vastag / vékony.	... толстая / тонкая.
Бадзымгес / пичигес өвөл-а?	Nincs nagyobb / kisebb?	Нет побольше / поменьше?
Вань. / Өвөл.	Van. / Nincs.	Есть. / Нет.
Мертаны луэ-а тае?	Felpróbálhatom?	Можно её примерить?
Кытын мертан висьет?	Hol van a próbafülke?	Где примерочная?
Мыным буёлэз / фасонэз уг кельшы.	Nekem nem tetszik a színe / a fazonja.	Мне не нравится цвет / фасон.
Вань-а мукетыз?	Van más?	Есть другая?

Мыным ... пужы кельше.	Szeretem ... mintát.	Мне нравится...
... кечато...	... a kockás / ... a pepita...	... клетчатый рисунок / ... шотландка.
... гождмо...	... a csíkos...	... полосатый рисунок.
... кӱжыӱ...	... a pöttyös...	... рисунок в горошек.
... сяськаӱ...	... a virágos...	... рисунок с цветами.
Вань-а...	Van...	Есть...
... тӱдьеиз?	... fehér?	... белая?
... чужез?	... sárga?	... жёлтая?
... напчужез?	... narancssárga?	... оранжевая?
... гордэз?	... piros?	... красная?
... лемлетэз?	... rózsaszínű?	... розовая?
... вожез?	... zöld?	... зелёная?
... чагырез?	... világoskék?	... голубая?
... лызэз?	... (sötét)kék?	... синяя?
... бусйрез?	... lila (kékeslila)?	... фиолетовая?
... куренез?	... barna?	... коричневая?
... пурьисез?	... szürke?	... серая?
... сьӱдэз?	... fekete?	... чёрная?
Таиз мыным кельше / тупа.	Ez nekem tetszik / jól áll.	Эта мне нравится / подходит.
Кыче басмалэсь вуремын та?	Milyen anyagból van varrva?	Из какой ткани это шито?
Та буртчин / басма (ситец) / пильыс.	Ez selyem / vászon / bársony.	Это шёлк / ситец / бархат.
Вань-а...	Vannak...	(У Вас) Есть...
... куро шляпаосты?	... szalmakalapok?	... соломенные шляпы?
... нылкышно / воргорон шляпаосты?	... női / férfi kalapok?	... женские / мужские шляпы?
... беретъёсты?	... baszkzsapkák?	... береты?
... ку изьюосты?	... szőrmesapkák?	... кожаные шапки?

Кытын пыдкучтан люкет?	Hol van a cipőosztály?	Где обувной отдел?
Мыным ... күлэ вал.	... van szükségem.	Мне нужны...
... выль сапег...	Új csizmára...	... новые сапоги.
... ку ката...	Bőr cipőre...	... кожаные туфли /ботинки.
... жужыт бери (көтермаё) туфли...	Magassarkú cipőre...	... туфли на высоких каблуках.
... сандали...	Szandálra...	... сандали.
Кыче размер нулльськоды?	Hányas méretet hord? / Hányas a lába?	Какой размер носите?
Куамын тямьсэть.	Harmincnolcas.	Тридцать восьмой.
Жаляса верано, та́че размер быремын ни.	Sajnos, ez a méret már elfogyott.	К сожалению, этот размер закончился.
Сётэ вал одйг размерлы пичигес / бадзымгес.	Adjon, kérem, egy mérettel kisebbet / nagyobbat.	Дайте, пожалуйста, на один размер меньше / больше.
Таиз укыр пичи / бадзым.	Ez túl kicsi / nagy.	Эти слишком маленькие / большие.
Пыдам уг тэры.	Nem megy fel a lábamra.	Не лезут на ногу.
Берыз укыр жужыт / лапег.	Túl magas / alacsony a sarka.	Каблук слишком высокий / низкий.
Та сапеглэн кунчиез укыр сюбег / паськыт.	Ennek a csizmának a szára túl szűk / bő.	У этих сапогов очень узкие / широкие голенища.
Таиз тупалоз.	Ez megfelel.	Эти впору / в самый раз.
айшет (азькышет)	kötény	фартук
берет	baszksapka	берет
блузка	blúz	блузка
брюки	nadrág	брюки
гынсапег	nemezcsizma	валенки
джинс дэрем (юбка)	farmerruha (-szoknya)	джинсовая рубашка
джинсы	farmernadrág	джинсы
дэрем	ing; női ruha	рубашка; платье

е (кускерттон)	szíj; öv	ремень; пояс
жакет	női kosztümkabát; zakó	жакет
жуыт бери (көтермаё) ката	magas sarkú cipő	туфли на высоких каблуках
изыы	sapka; fejrevaló	шапка
калготки (капрон калготки)	(neilon) harisnyanadrág	калготки
картуз	(férfi)sapka	картуз
кепка	sportsapka	кепка
ката (ботинка)	cipő; bakancs	туфли; ботинки
кеды	tornacipő	кеды
колоша	sárcipő (kalucsni)	калоши
костюм	kosztüm; öltöny	костюм
кофта	pulóver; kardigán; blúz	кофта
кроссовки	sportcipő	кроссовки
куртка	kabát	куртка
кышет	kendő	латок
майка	trikó	майка
ноны возет (бюстгальтер)	melltartó	бюстгальтер
пальто	(téli / átmeneti) kabát	пальто
пенжак (пиджак)	(férfi) zakó	пиджак
пижама	pizsama	пижама
плащ	esőkabát	плащ
пöзь	(kétujjas) kesztyű	варежки
пуловер	pulóver	пуловер
пыдвыл (нырос)	zokni	носки
пыласькон дйсь (купальник)	fürdőruha	купальник
резинка сапег	gumicsizma	резиновые сапоги
саестэм	mellény	безрукавка, жилет
сандали (босоножки)	szandál	сандали (босоножки)

сапег	csizma	сапоги
свитер	szvetter	свитер
трусик (трусы)	alsónadrág (bugyi)	трусы
туфли	(női) félcipő	туфли
ул дйсь	alsónemű (fehérnemű)	нижнее бельё
улдэрем	hálóing, kombiné	сорочка (ночная), комбинация
футболка	póló (ing)	футболка
халат	köpeny; házi köntös	халат
чиньыё(-пöлыё) пöзь	ötujjas kesztyű	перчатки
чулка (чуглэс)	harisnya	чулки
чыртыкыч (галстук)	nyakkendő	галстук
чыртышет (шарф)	sál	шарф
шаль	sál; kötött kendő	шаль
шляпа	kalap	шляпа
шуба	bunda	шуба
эрезь (штан)	nadrág; alsónadrág	брюки, штаны
юбка (кусулдэрем)	szoknya	юбка
Басмаос, галантерея вузьёс	Méteráru, rövidáru	Ткани, галантерея
Та кыче ткань (басма)?	Ez milyen anyag (vászon)?	Это какая ткань?
Кыстйське-а та?	Ez nyúlik?	Она растягивается?
Та уг кыстйськы, но миськем бере пуксе.	Ez nem nyúlik, de mosás után összemegy.	Она не растягивается, но после стирки садится.
Та басмалэн кыче пасьталаез?	Milyen széles ez az anyag?	У этой ткани какая ширина?
Тямыстон сантиметр.	Nyolcvan centiméter.	Восемьдесят сантиметров.
Та басмалэн метрез кöняен?	Mennyibe kerül egy méter?	Сколько стоит метр этой ткани?
Костюмлы кыче басма дэмласалды?	Kosztűmnek milyen anyagot tudna ajánlani?	Какую ткань порекомендуете на костюм?

Дэрэмлы / юбкалы кӧня метр кулэ луоз?	Hány méter kell egy ruhához (inghez) / szoknyához?	Сколько метров нужно на платье / юбку?
Мерталэ вал кык но жыны метр.	Kérem, mérjen két és fél métert.	Измерьте, пожалуйста, два с половиной метра.
Сэтэ вал мыным...	Kérek...	Дайте, пожалуйста, мне...
... вуриськон веньёс.	... varrótűt.	... швейные иглы.
... тэчкон веньёс.	... bíztoztűt.	... булавки.
... тодьы / съод сйныыс.	... fehér / fekete cérnát.	... белые / чёрные нитки.
Кӧнязэ?	Hány darabot?	Сколько?
Вань-а тйляд...	Van...	У Вас есть...
... керттйськон шортты?	... (kötő)fonal?	... пряжа для вязания?
... пужыятскон сйныысты?	... hímzőcérna?	... нитки для вышивки?
... чильпаськон веньды?	... horgolótű?	... крючок для вязания?
Мыным ... кулэ вал.	Szükségem van...	Мне нужны...
... пӧртэм буёло лентаос...	... színes szalagokra.	... разноцветные ленты.
... пичи бирдыос...	... kicsi gombokra.	... маленькие пуговицы.
Тани, бырийны быгатйськоды.	Tessék választani.	Вот, можете выбрать.
алача	cejgvászon	пестрядь
атлас	atlasz	атлас
басма (ситец)	vászon	ситец
басма юдэс (кесэг)	vászon darab	отрез ткани
батист	batiszt	батист
бирды	gomb	пуговица
буртчин	selyem	шёлк
вельвет	kordbársony	вельвет
вень (вуриськон вень)	(varró)tű	игла (швейная игла)
гозы (кал)	madzag	верёвка

гын	nemez	войлок
дэра	(len)vászon	холст
йыровень	gombostű	булавка
каптырна (кильымо бирды)	ruhakapocs	крючок (на одежде)
керттйськон вень	kötőtű	вязальные спицы
ку	bőr; prém	кожа; шкура
лента	szalag	лента
молния	cipzár	молния
пильыс (бархат)	bársony	бархат
пужы	mintá; hímezett minta	узор
пужыятскон сйньыс	hímzőcérna	нити для вышивания
пустол	posztó	сукно
резинка	gumi(szalag)	резинка
сатин	szatén	сатин
синтетика	műanyag	синтетика
сйньыс	cérna	нити
ткань (басма)	anyag (vászon)	ткань
тэчкон вень (тэчет вень)	biztosztű	булавка
уко	aranyfonal; paszomány, sujtás	золотая нить; позумент
фланель	flanell	фланель
хлопок	pamut	хлопок
чильпаськон вень	horgolótű	крючок для вязания
чильпет (чильтэр)	csipke	кружево
чиндыс	gyűszű	напёрсток
шорт	fonal	пряжа
ыжгон	gyapjú	шерсть

Косметика, парфюмерия	Kozmetika, illatszer	Косметика, парфюмерия
Сѣтэ вал мыным...	Kérek...	Дайте мне, пожалуйста...
... дезодорант.	... egy dezodort.	... дезодорант.
... ымныре /кие зыран крем.	... arc-/kézkrémet.	... крем для лица / рук.
... ымдур буян.	... ajakrúzst.	... помаду.
Кыџе буёло ымдур буянэз куриськоды?	Milyen színű ajakrúzst kér?	Какого цвета помаду Вам нужно?
Гордзэ / лемлетсэ / пеймыт гордзэ.	Pirosat / rózsaszínt / sötétpirosat.	Красную /розовую / тёмно-красную.
Таиз яралоз-а?	Ez megfelel?	Эта подойдёт?
Кыџе духиосты вань?	Milyen parfümök vannak?	Какие духи у Вас есть?
Возьматэ вал кӧс йырсилы / кӧесь йырсилы шампунь.	Mutasson meg kérem sampont száraz hajra / zsíros hajra.	Покажите, пожалуйста, шампунь для сухих / жирных волос.
Вань-а маникюр лэсьтон арбериосты?	Van manikűrszettjük?	У Вас есть маникюрные принадлежности?
бам буян / гордман (румяна)	arcpirosító	румяна
гигы буян (лак)	körömlakk	лак (для ногтей)
гигы буянэз (лакез) џушылон	körömlakklemosó	жидкость для снятия лака
гигы вандон качы	körömmolló	ножницы для ногтей
гигы вуштон (пилка)	körömrészelő	пилка для ногтей
гигы волятон	körömpolírozó	полировка для ногтей
духи (зынву)	parfüm (kölnivíz)	духи
йырси бальзам	hajbalzsam	бальзам для волос
йырси буян (буёл)	hajfesték	краска для волос
йырси гель	hajszelé	гель для волос
йырси лак	hajlakk	лак для волос
кие зыран крем	kézkrém	крем для рук
крем (кӧс / кӧесь куэ зыран крем)	krém (száraz / zsíros bőrre)	крем (для сухой / жирной кожи)

майтал	szappan	мыло
маникюр лэсьтон (набор)	manikűrszett	маникюрный набор
мычиськон бере крем	borotvakrém; borotválás utáni krém	крем после бритья
мычиськон шуки	borotvahab	пена для бритья
пинь сузян паста	fogkrém (fogpaszta)	зубная паста
пинь сузян щётка	fogkefe	зубная щётка
пудра (бампызь)	púder	пудра
пыласькон гель	tusfürdő	гель для душа / умывания
пыласькон сылал	fürdősó	соль для ванн
пыласькон шуки	habfürdő	пена для ванн
синдур буян (тени)	szemfesték	тени для век
синдур котыртон (карандаш)	szemkontúrceruza	карандаш для век
синлыс буян (тушь)	szemtus; szempillaspirál	тушь (для ресниц)
синучкон	tükör	зеркало
скраб (ку сузян крем)	bőrradí	скраб
сын (йырсын)	hajkefe, fésű	расчёска
тональной крем (тусобуян)	alapozó	тональный крем
шампунь	sampon	шампунь
ымдур буян (помада)	szájrúzs, ajaklakk	помада
ымдур котыртон (карандаш)	szájceruza	карандаш для губ
ымныре зыран крем	arckrém	крем для лица
ымнырез чылкытатон тоник	arctonik	тоник для лица
Канцелярия вузьёс	Papír és írószerek	Канцелярские товары
Мыным ... кулэ.	... kérek.	Можно...
почта кагаз...	Levélpapírt...	... пишущую бумагу?
конверт...	Borítékot...	... конверт?
альбом...	Albumot...	...альбом?

фотоальбом...	Fényképalbumot...	... фотоальбом?
блокнот...	Noteszt...	... блокнот?
Сѣтэ вал...	Kérem, adjon...	Дайте, пожалуйста...
... гожъяськон ручка.	... egy (golyós)tollat.	... авторучку.
... карандаш.	... egy ceruzát.	... карандаш.
... (пёртэм) буёло карандашъёс.	... színes ceruzát.	... цветные карандаши.
... фломастеръёс.	... filctollat.	... фломастеры.
Ручкалы пастады вань-а?	Van golyóstoll betét?	Есть паста для ручек?
акварель буёлъёс	vízfesték	акварельные краски
альбом (суредаськон альбом)	album (rajzfűzet)	альбом (альбом для рисования)
авторучка (шариковой ручка)	golyóstoll	авторучка (шариковая ручка)
бинялтон кагаз	csomagolópapír	обёрточную бумагу
блокнот	notesz	блокнот
буёло карандашъёс	színes ceruza	цветные карандаши
гож лэсьтон (линейка)	vonalzó	линейка
жөквыл календарь	asztali naptár	настольный календарь
кагаз (бумага)	papír	бумага
карандаш	ceruza	карандаш
карандаш йылсоятон (точилка)	ceruzahegyező	точилка
кисы календарь	zsebnaptár	карманный календарь
конверт	boríték	конверт
көчыртон кагаз	indigó	копировальная бумага
лем (клей)	ragasztó	клей
маркер	kijelölő filc	маркер
папка	mappa	папка
паста (стержень)	golyóstoll betét	паста (стержень)
печатлан машина	írógép	печатная машинка

почта кагаз	levélpapír	писчая бумага
скотч	ragasztószalag	скотч
степлер	tűzőgép	степлер
скрепка	gémkapocs	скрепка
суред (открытка)	képeslap	открытка
суредаськон кагаз	rajzlap	бумага для рисования
тетрадь (гожо / кечато тетрадь)	füzet (vonalas / négyzetrácsos)	тетрадь (тетрадь в линию / клетку)
тылы (ручка)	toll	ручка
фломастер	filctoll	фломастер
фотоальбом	fényképalbum	фотоальбом
čушон (резинка)	radír	ластик
Книгаос	Könyvek	Книги
Кыče выль книгаосты вань?	Milyen új könyvek vannak?	Какие новые книги есть?
Тйляд вань-а...	Kapható(k) önöknél...	У Вас есть...
... Удмуртилэн / Венгрилен мутусэз?	... Udmurtia / Magyarország térképe?	... карта Удмуртии / Венгрии?
... Ижкар тусэн открыткаосты?	... képeslapok Izsevszkről?	... открытки с видом Ижевска?
... Мадяр шаер сярысь альбом?	... képes album Magyarországról?	... альбом о Венгрии?
... удмурт-žуч кыллюкам?	... udmurt-orosz szótár?	... удмуртско-русский словарь?
... удмурт писательёс сярысь книгаосты?	... könyvek udmurt írókról?	... книги об удмуртских писате- лях?
Кытысь шедьтыны луэ...	Hol találom...	Где можно найти...
... туалa кылбуретэз / прозаез / драмаез?	... a mai költészetet / prózát / drámát?	... современную поэзию / прозу / драму?
... туалa удмурт / мадяр литератураез?	... a kortárs udmurt / magyar irodalmat?	... современную удмуртскую / венгерскую литературу?
... žуч / кунгож съорысь литератураез?	... az orosz / külföldi irodalmat?	... русскую / зарубежную литера- туру?

... чеберлыко литератураез?	... a szépirodalmat?	... художественную литературу?
... тодонвълмытон литератураез?	... az ismeretterjesztő irodalmat?	... научно-популярную литературу?
... эмтодос литератураез?	... az orvosi szakirodalmat?	... медицинскую литературу?
... кыллюкамъёсыз?	... a lexikonokat (szótárakat)?	... словари?
... нылпиослы литератураез?	... a gyermekirodalmat?	... детскую литературу?
Кыче ке ... басьтэме потэ.	Egy... szeretnék venni.	Хочу купить какой-нибудь ...
... приключениосын роман...	... kalandregényt...	... приключенческий роман.
... криминал роман...	... bűnügyi regényt / krimit...	... криминальный роман.
... фантастика роман...	... fantasztikus regényt...	... фантастический роман.
... яратон сярысь роман...	... szerelmes regényt...	... любовный роман.
Дэмланы быгатысалды-а кыче ке умой книга...	Tudna ajánlani egy jó könyvet...	Можете порекомендовать какую-нибудь интересную книгу...
... мадяръёслэн историзы сярысь?	... a magyarok történetéről?	... об истории венгров?
... чеберлык сярысь?	... művészetéről?	... об искусстве?
... инкуазь сярысь?	... természetéről?	... о природе?
... архитектура сярысь?	... építészetéről?	... об архитектуре?
... керттйськон сярысь?	... kötésről?	... о вязании?
Возьматэ вал мыным...	Mutassa meg, kérem...	Покажите мне, пожалуйста...
... удмурт / мадяр кылъя грамматикаез.	... az udmurt / magyar nyelvtant.	... грамматику удмуртского / венгерского языка.
... кылвалэктон кыллюкамеэ.	... az értelmező szótárt.	... толковый словарь.
... этимологи кыллюкамеэ.	... az etimológiai szótárt.	... этимологический словарь.
... синонимъёсын кыллюкамеэ.	... a szinonima szótárt.	... словарь синонимов.
Кин та книгаез гожтэм? / Кин та кыналэн авторез?	Ki írta ezt a könyvet? / Ki ennek a könyvnek a szerzője?	Кто написал эту книгу? / Кто автор этой книги?
Ку / кытын поттэмын та книга?	Mikor / hol adták ki ezt a könyvet?	Когда / где вышла эта книга?

«Удмуртия» книгапоттонни туэ таёе книгаос поттйз...	Az «Udmurtia» könyvkiadó az idén a következő könyveket adta ki...	Издательство «Удмуртия» в этом году выпустило следующие книги...
Та кыкетй поттэмез.	Ez a második kiadás.	Это второе издание.
Та берпуметй экземплярэз.	Ez az utolsó példány.	Это последний экземпляр.
Жаляса верано, та книгамы быремын.	Sajnos, ez a könyv elfogyott.	К сожалению, эта книга закончилась.
автор	szerző	автор
азькыл	előszó	предисловие
бам	oldal	страница
берыктэм	fordítás	перевод
быръем гожъямъяс	válogatott művek	избранные произведения
верос	elbeszélés	рассказ
выжыкыл	mese	сказка
книга	könyv	книга
книгапоттонни	(könyv)kiadó	издательство
кузьверос	kisregény	повесть
кылбур	vers	стихотворение
кылбурет	költészet	поэзия
кыллюкам	szótár	словарь
литература	irodalom	литература
люкет	fejezet, rész	часть
мутус	térkép	карта
ним	cím	название
нылпи(ослы) литература	gyermekirodalom	детская литература
открытка	képeslap	открытка
поттэм(ез)	kiadás	издание
пуштрос	tartalom	содержание

роман	regény	роман
суред	kép, illusztráció	картина
тодонвълмытон литература	ismeretterjesztő irodalom	научно-популярная литература
том	kötet	том
чеберлыко литература	szépirodalom	художественная литература
чур	sor	строка
Крезьгуро лавка	Zeneműbolt	Музыкальная лавка
Удмурт / мадьяр крезьгуръёсын диск басьтэме потэ.	Udmurt / magyar zenés CD-t szeretnék venni.	Хочу купить диск с удмуртскими / венгерскими песнями.
Вань-а тй дорын...	Kapható(k) önöknél...	У Вас есть...
... удмурт калык кырзанъёс?	... udmurt népdalok?	... удмуртские народные песни?
... удмурт эстрада?	... udmurt könnyűzene?	... удмуртская эстрада?
... мадьяр калык крезьгуръёс?	... magyar népzene?	... венгерские народные песни?
... Бартоклэн гожтэм ужъёсыз?	... Bartók művei?	... произведения Бартока?
... кырзанъёсын бичетъёс?	... daloskönyvek?	... сборники песен?
... нотаос?	... kották?	... ноты?
Мыным тунсыко потэ/о...	Engem érdekel...	Меня интересуе <i>т</i> /ю <i>т</i> ...
... калык гуръёс.	... a népzene.	... народные песни.
... классика.	... a klasszikus zene.	... классика.
... симфония крезьгуръёс.	... a szimfonikus zene.	... симфоническая музыка.
... камерной крезьгуръёс.	... a kamarazene.	... камерная музыка.
... хорен кырзамъёс.	... a kóruszene.	... хоровое пение.
... (крезьгуро) инструмента гуръёс.	... a hangszeres zene.	... инструментальная музыка.
... джаз.	... a jazz.	... джаз.
... блюз.	... a blues-zene.	... блюз.
... рок.	... a rockzene.	... рок.
... эстрада.	... a könnyűzene.	... эстрада.

Мар дэмланы быгатйськоды?	Mit tudna ajánlani?	Что можете порекомендовать?
Луоз-а тае кылзыны?	Ezt meg lehet hallgatni?	Можно это послушать?
Кöня сылэ та...	Mennyibe kerül ez...	Сколько стоит эта...
... арган?	... a harmonika?	... гармонь?
... гитара?	... a gitár?	... гитара?
... шулан?	... a furulya?	... флейта?
аккордеон	(billentyűs) harmonika	аккордеон
альт	mélyhegedű (brácsa)	альт
арган	harmonika	гармонь / гармошка
арфа	hárfa	арфа
баян	(gombos) harmonika	баян
быз (волынка)	duda	волынка
виолончель	gordonka (cselló)	виолончель
гитара	gitár	гитара
домбро (домра)	dombra	домра
дыбыр (барабан)	dob	барабан
кантеле	kantele	кантеле
кларнет	klarinét	кларнет
контрабас	nagybőgő	контрабас
крезь	udmurt népi húros hangszer (guszli)	крезь (гусли)
кубыз	udmurt népi hegedű	кубыз
мандолина	mandolin	мандолина
орган	orgona	орган
саксофон	szaxofon	саксофон
скрипка (куско крезь)	hegedű	скрипка
труба	trombita; kürt	труба
фагот	fagott	фагот

флейта	furulya, flóta	флейта
фортепиано (рояль)	zongora	фортепиано (рояль)
шулан	furulya	флейта, свистулька
ымкрёзь	doromb	губная гармошка
Туспуктон тйрлык	Fényképész áru	Фототовары
Кытын татын матысез фотосалон?	Hol van itt a legközelebbi fényképészszalon?	Где здесь ближайший фотосалон?
Туспуктэм (фото) лэсьтоно вал.	Szeretnék fényképet csináltatni.	Нужно сделать фото.
Паспортлы туспуктэм лэсьтоно вал.	Személyigazolványképet szeretnék csináltatni.	Нужно сделать фото на паспорт.
Ку дась луоз?	Mikor lesz kész?	Когда будет готово?
Нуназе бере вить часлы лыктэ.	Jöjjön délután öt órára.	Приходите после обеда к пяти часам.
Фотоаппарат луэ-а татысь басьтыны?	Lehet itt fényképezőgépet venni?	Можно здесь купить фотоаппарат?
Луэ, пöртэмпумозэ бырйыны быгатйськоды.	Igen, lehet, van nagy választék.	Можно, есть большой выбор.
Кычэ туспуктон аппарат дэмланы быгатйськоды?	Milyen fényképezőgépet tudna ajánlani?	Какой фотоаппарат порекомендуете?
Туспуктэмъёс заказтэме потэ вал.	Szeretnék fényképeket csináltatni.	Я хотел/а бы заказать фотографии.
Ма быдэз туспуктэмъёс лэсьтом?	Milyen méretű képet kér?	Какого размера фотографии вам нужны?
Дас пол дас вить бадэзалазэ.	Tízszer tizenötöt.	Размером десять на пятнадцать.
Та туспуктэмез бадэыматыны луоз-а?	Ki lehetne ezt a képet nagyítani?	Эту фотографию можно увеличить?
Кычэ туспуктон аппаратъёс дэмланы быгатйськоды?	Milyen fényképezőgépeket tudna ajánlani?	Какие фотоаппараты порекомендуете?
Вае вал пичигес фотоальбом но кык рамка.	Kérek egy kisebb fényképalbumot és két keretet.	Дайте, пожалуйста, фотоальбом поменьше и две рамки.

видеокамера	videokamera	видеокамера
рамка	fényképeret	рамка
телеобъектив	teleobjektív	телеобъектив
туспуктон аппарат	fényképezőgép	фотоаппарат
туспуктэм	fénykép	фото, фотография
тыл (вспышка)	vaku, villanó	фотовспышка
фотоальбом	fényképalbum	фотоальбом
цифровой фотоаппарат	Digitális fényképezőgép	цифровой фотоаппарат
штатив	fényképezőgép-állvány	штатив
Синпель кузьымъёс	Ajándéktárgyak	Подарки
Кычё ке удмурт / маляр синпель кузьым утчаско.	Valamilyen udmurt / magyar ajándéktárgyat keresek.	Мне нужен какой-нибудь удмуртский /венгерский подарок /сувенир.
Эшелы кузьым басьтэме потэ.	A barátomnak szeretnék ajándékot venni.	Хочу купить подарок своему другу.
Ойдо/лэ учком киужъёся центрысь / лавкаысь.	Nézzük meg a kézműves központban / boltban.	Давай/ <i>me</i> посмотрим в центре декоративно-прикладного искусства.
Та кийн ... лэсьтэмын-а?	Ez kézimunka ... készült?	Это ручная работа ...
... пулэсь...	... fából...	... из дерева?
... кулэсь...	... bőrből...	... из кожи?
... горд суйлэсь...	... agyagból...	... из красной глины?
... куролэсь...	... szalmából...	... из соломы?
... кызьпу туйлэсь...	... nyírfakéregből...	... из берёсты?
... сюрлэсь...	... szaruból...	... из рога?
Возьматэ вал ... арбериостэс.	Kérem, mutassa meg ... tárgyakat.	Покажите, пожалуйста, ... вещи...
... куэм...	... szőtt...	... тканые...
... керттэм...	... kötött...	... вязанные...
... пужыятэм...	... hímzett...	... вышитые...

... чильпам...	... horgolt...	... связанные крючком.
Кöня сылэ та...	Mennyibe kerül ez...	Сколько стоит/ят этот/а/о/и...
... весь?	... a nyaklác?	... бусы?
... пöзь?	... a kétujjas kesztyű?	... варежки?
... ыжгон пыдвыл?	... a gyapjú zokni?	... шерстяные носки?
... куды?	... a kosár?	... лукошко?
... пу пуньы?	... a fakanál?	... деревянная ложка?
... кускерттон?	... az öv?	... пояс / ремень?
... жöккышет?	... az asztalterítö?	... скатерть?
Кытысь та пулэсь вöлэм арбери?	Honnan való ez a faragott tárgy?	Откуда эта вещь, вырезанная из дерева?
Кин куэм та шобретэз?	Ki szötte ezt az ágyterítö?	Кто соткал это покрывало?
Вань-а татын векчи весьлэсь лэсьтэм чеберьяськонъёс?	Vannak itt aprógyöngyböl készült ékszerek?	Здесь есть украшения, сделанные из мелких бусин / бисера?
Мер улон. Кун ёзрад	Társadalmi élet. Államrendszer	Общественная жизнь. Государственная система
Пырьськиськод/ы-а мер улонэ?	Részt vesz / vesz a politikai (társadalmi) életben?	Участвуешь/те в общественной жизни?
Кыче партилэн / мер огазеяськонлэн ужаз пырьськиськод/ы?	Melyik párthoz / szervezethez tartozol/ik?	В какой партии состоишь/те? / В работе какой общественной организации участвуешь/те?
«Удмурт Кенеш» огазеяськонлэн ужаз пырьськисько.	Az «Udmurt Kenyes» egyesület tagja vagyok.	Участвую в работе организации «Удмурт Кенеш».
«Дэмен» удмурт культура огазеяськонлэн ёзчиез луисько.	A «Demen» udmurt kulturális társaság tagja vagyok.	Состою в обществе удмуртской культуры «Дэмен».
Удмурт нылкышно кенешлэн ёзчиез луисько.	Az Udmurt Női Tanács tagja vagyok.	Состою в Совете женщин-удмурток.

Удмурт егитъёслэн «Шунды» огазеяськонзылэн ёзчиез луисько.	A «Sundy» udmurt ifjúsági szervezet tagja vagyok.	Являюсь членом молодёжной ор- ганизации «Шунды» («Солнце»).
Тунсыкъяськиськод/ы-а политикаен?	Érdeklődök/ik a politika iránt?	Интересуешься/тесь политикой?
Мон политикаен уг выриськы.	Nem foglalkozom a politikával.	Я не интересуюсь политикой.
Политикаысь югдурез чакласа ульсько.	Szoktam figyelni a politikai eseményekre.	Слежу за политическими события- ми.
Кин...	Ki...	Кто...
... Удмурт Элькунлэн азьмуртэз?	... az Udmurt Köztársaság elnöke?	... Глава Удмуртской Республики?
... Кун Кенешлэн төроез?	... az Országgyűlés elnöke?	... Председатель Государствен- ного Совета?
Кытын Удмурт Элькун Кивалтэт- лэн юртэз интыяськемын?	Hol van az Udmurt Köztársaság kormányának a székháza?	Где расположено здание Прави- тельства Удмуртской Республики?
Кун Кенеше быръёнъёс ньыль арлы быдэ ортчыло.	Az országgyűlési választások négyévente szoktak lenni.	Выборы в Госсовет проходят раз в четыре года.
Кин вормиз берпуметй быръёнъёсын?	Ki nyert az utolsó választásokon?	Кто победил в последних выборах?
Берпуметй быръёнъёсын буръёс / палляньёс вормизы.	Az utolsó választásokon jobboldaliak / baloldaliak nyertek.	В последних выборах победили правые / левые.
Тон / Тӹ кин понна куарадэ/с сётӹд/ы?	Te / Őn kire szavaztál/ott?	Ты / Вы за кого голосовал/и?
Кин кылдытӹз Удмурт Элькунлэсь кункышетсэ, кунпущэ но кункреззэ?	Ki az Udmurt Köztársaság zászlajának, címerének és himnuszának az alkotója?	Кто создал флаг, герб и гимн Уд- муртской Республики?
Удмуртилэсь кункышетсэ но кунпущэ Юрий Лобанов суредась кылдытӹз.	Az udmurt zászlót és címert Jurij Lobanov grafikus rajzolta.	Флаг и герб Удмуртской Республи- ки создал художник Юрий Лобанов.

Удмурт кункрезьлэсь гурзэ Герман Корепановлэн «Кам шурмы» кырзанэзъя Александр Корепанов гожтйз.	Az udmurt himnusz German Korepanovnak a «Káma folyónk» című dala alapján Alekszander Korepanov alkotta.	Мелодию удмуртского гимна создал Александр Корепанов на основе песни Германа Корепанова «Кам шурмы».
адзись	tanú	свидетель; наблюдатель
азинскон	siker; eredmény	развитие, продвижение
азьветлйсь	vezető	лидер
азьмурт	államelnök	глава, президент
аскивалтэт	önkormányzat	самоуправление
асъет	tulajdon	собственность
асэриклык	szuverenitás	суверенитет
армия	hadserg, katonaság	армия
бугыртяськон	zavargás, lázadás	возмущения, бунт
быръёнъёс	választások	выборы
бырйись	választó	избиратель
вормон	győzelem	победа
выт	adó	налог
депутат	képviselő	депутат
ёзчи	tag	член
зйбет	elnyomás, iga	давление; подавление
ивор	hír	информация
интыысь аскивалтон	helyi önkormányzat	местное самоуправление
йӧскалыклык	nemzetiség	национальность
йыруж	bűncselekmény	преступление
калык	nép	народ
калык ӧтчам	népi gyűlés	парламент
кат	törvény	закон

кар кавалтэт	városi önkormányzat	администрация города
кар кенеш	városi tanács	городской совет
кар төро	város polgármestere	глава города, мэр
кенешон	tárgyalás	совещание
кивалтйсь	főnök	руководитель
кивалтон	vezetés	руководство
кивалтэт	kormányzat	правительство
кивоштйсь	helyettes	заместитель
комитет	(állandó) bizottság	комитет
консул	konzul	консул
консульство	konzulátus	консульство
коньдэт	költségvetés	бюджет
куарасётон	szavazás	голосование
кун	állam; ország	государство
кунгож	határ	граница
кункат	alkotmány, alaptörvény	конституция
Кун Кенеш	országgyűlés, néptanács	Государственный Совет
кункивалтйсь	kormányzó	президент, глава республики/ гос- ударства
кункрезь	himnusz	гимн
кун кыл	állami nyelv	государственный язык
кунмуртлык	állampolgárság	гражданство
кунпус	címer	герб
кункышет (куншет)	zászló	флаг
мер	társadalom, közösség	общество
мерлык	közvélemény, nyilvánosság	общество
министерство	minisztérium	министерство
министр	miniszter	министр

митинг	gyűlés, tömeggyűlés	митинг
нюръяськон	küzdelem	борьба
огазеяськон	egyesület, szervezet	объединение
ож (ожгар)	háború	война
оскон	hit	доверие
оппозиция	ellenzék	оппозиция
õtчам	gyűlés, kongresszus	собрание, съезд
õри	bizottság	комитет
партия	párt	партия
пикет	tünetés	пикет
полиция	rendõrség	полиция
посол	követ	посол
посольство	követség	посольство
прокурор	ügyész	прокурор
прокуратура	ügyészség	прокуратура
сй-дан	dicsõség, tisztelet	уважение
суд	bíróság	суд
судын утись	ügyvéd	адвокат
табыш	nyereség; bevétel	доход
тõрлык	hatalom	власть
тупанкыл	megállapodás	соглашение
тупаса улон	béke	мир, согласие
тушмон	ellenség	враг
уж	munka, ügy	работа
ужбергатон	vállalkozás	предприятие
ужуретон	munkabeszüntetés, sztrájk	забастовка
ужъюрт	intézmény, hivatal, iroda	учреждение
улон	élet	жизнь

чектос	javaslat; terv	предложение
эксэйлык	királyság	королевство, царство
элькун	köztársaság	республика
элькун йыр	államfő	глава республики / государства
эрик	szabadság	свобода
эриклык	függetlenség	независимость
эрикрад	jog	право
эшъяськон	barátság	дружба, сотрудничество
югдур	helyzet; körülmény	ситуация, обстановка
юрттэт	segítség, segély	пособие; помощь
Дыр. Дырпус. Инкуазь	Idő. Naptár. Természet	Время. Календарь. Природа
Дыр (час)	Idő	Время
Вералэ вал, кӧня али дыр?	Legyen szíves megmondani mennyi most az idő?	Скажите, пожалуйста, сколько времени сейчас?
Кӧня час?	Hány óra van?	Сколько времени? / Который час?
Дас час.	Tíz óra van.	Десять часов.
Дас но жыны.	Fél tizenegy.	Десять с половиной.
Дас час вить минут.	Tíz óra múlt öt perccel.	Десять часов пять минут.
Дас вить минут дас одйге.	Negyed tizenegy.	Пятнадцать минут одиннадцатого.
Кызь минут дас одйге.	Tíz óra húsz perc. / Negyed tizenegy múlt öt perccel.	Двадцать минут одиннадцатого.
Дас витьтэк дас одйг.	Háromnegyed tizenegy.	Без пятнадцати одиннадцать.
Вить минуттэк дас одйг.	Öt perc múlva tizenegy. / Tizenegy óra lesz öt perc múlva	Без пяти (минут) одиннадцать.
Дас одйге потэмын.	Tíz óra elmúlt.	Одиннадцатый.
Чапак дас одйг час.	Pontosan tizenegy óra.	Ровно одиннадцать часов.

Интыысь дыр ...	Helyi idő szerint...	Местное время...
Шонер-а ветлэ часэд/ты?	Jól jár az órád/ja?	Твои/Ваши часы правильно ходят?
Кöня ке минутлы бере кыле.	Néhány perccet késik.	Отстают на несколько минут.
Кöня ке минутлы дыртэ.	Néhány perccet siet.	Спешат на несколько минут.
Часэ дугдэм.	Megállt az óráм.	Мои часы остановились.
Кöня часын?	Hány órákor?	Во сколько часов?
Кöня часысен кöняозь?	Hány órától meddig?	Со сколько часов до сколько?
Кöня часлы кошкиз?	Hány órára ment?	На сколько часов ушёл/а?
(Ваньмон) дырыд/ды вань-а?	Van szabad időd/eje?	У тебя/Вас есть свободное время?
Дыры вань / öвöл.	Van időм. / Nincs időм.	Есть время./ Нет времени.
Ваньмиськод/ы-а?	Ráérsz / ráér?	Ты/Вы свободен/на/ны?
Ваньмисько. / Уг ваньмиськы.	Ráérek. / Nem érek rá.	Свободен/на/ны. / Не свободен/на/ны.
Дыртйськод/ы-а?	Sietsz / siet?	Спешишь/те?
Дыртйсько. / Уг дыртйськы.	Sietek. / Nem sietek.	Спешу/им. / Не спешу/им.
Эн кылы/е бере!	Ne késsél/en el!	Не опоздай/те! / Не опоздывай/те!
Эн дырты/э!	Ne siess/en!	Не спеши/те! / Не торопись/тесь!
Лыкты/э...	Gyere / jöjjön...	Приходи/те...
... вазьгес!	... korábban!	... пораньше!
... бергес!	... később!	... позже!
... дырыз дыръя!	... időben!	... вовремя!
... жоггес!	... gyorsabban!	... поскорее!
... час куспын!	... egy óra alatt!	... в течение часа!
Кызь минутлы бере кылиз.	Húsz perccet késett.	Опоздал на двадцать минут.
Нунал но уй-нунал вакытъёс	A nap és a napszakok	День и время суток
сактон / жардон / шунды жужан	napkelte	восход
вазь чукна	kora reggel	рано утром / раннее утро

чүкна	reggel	утро
нуназе	nappal; délben	обед / в обед
нуназе шор	dél	полдень
нуназе азын / обедозь	délelőtt	до обеда
нуназе бере	délután	после обеда
акшан вакыт	szürkület	сумерки
шунды пуксён	napnyugta	закат
жыт	este	вечер /вечером
уй / уйин	éjszaka / éjjel	ночь / ночью
уйшор	éjfél	полночь
быдэс нунал / нуналбыт / лумбыт	egész nap	целый / весь день
ужан нунал	munkanap	рабочий день
шутэтскон нунал	szabadnap	выходной
нунал пöрат	kétnaponta	через день
валлян	tegnapelőtt	позавчера
толон	tegnap	вчера
туннэ	ma	сегодня
чуказе	holnap	завтра
чуказе бере / чуказе улыса	holnapután	послезавтра
арня	a hét	неделя
арня нуналтёс	a hét napjai	дни недели
вордйськон	hétfő	понедельник
пуксён	kedd	вторник
вирнунал	szerda	среда
покчиарня	csütörtök	четверг
удмуртарня	péntek	пятница
кöснунал	szombat	суббота
арня нунал	vasárnap	воскресенье

арня вискын	hétköznap / hétközben	посреди недели
арня кутсконын	hét elején	в начале недели
арня пумын	hétvégén	в конце недели
арня ортчыса	egy hét múlva	через неделю
арня талэсь азыло	egy héttel ezelőtt	неделей раньше
вуоно арняе	jövő héten	на следующей неделе
кылем арняе	múlt héten	на прошлой неделе
котькуд арняе	minden héten	каждую неделю
та арня вискын	ezen a héten	на этой неделе
толэзь	hónap	месяц
толшор	január	январь
тулыспал	február	февраль
южтолэзь	március	март
оштолэзь	április	апрель
куартолэзь	május	май
инвожо	júnus	июнь
пӧсьтолэзь	július	июль
гудырикошкон	augusztus	август
куарусӛн	szeptember	сентябрь
коньывуон	október	октябрь
шуркынмон	november	ноябрь
толсур	december	декабрь
таяз толэзе	ebben a hónapban	в этом месяце
кылем толэзе	múlt hónapban	в прошлом месяце
вуоно толэзе	jövő hónapban	в следующем месяце
толэзь куспын	hónap alatt	в течение месяца
толэзьлы быдэ	havonta	каждый месяц
Кыӛе нунал туннэ?	Milyen nap van ma?	Какой день сегодня?

Туннэ арня нунал.	Ma vasárnap.	Сегодня воскресенье.
Кöняетй туннэ? / Кыче число туннэ?	Hányadika van ma?	Какое сегодня число?
Туннэ нырысетй куарусён.	Szeptember elseje van ma.	Сегодня первое сентября.
Ку со вал?	Mikor volt az?	Когда это было?
Кык сюрс куинетй арын сизыметй оштолззе.	Kétezerhárom április hetedikén.	В двести сорок третьем году седьмого апреля.
Ар но арлэн вакытьёсыз	Az év és az évszakok	Год и времена года
туэ	az idén	в этом году
миым / кылем арын	tavaly	в прошлом году
валлян арын	tavalyelőtt	в позапрошлом году
кайта / вуоно арын	a jövő évben	в следующем году
ар ортчыса	egy év múlva	через год
арлэн вакытьёсыз	az évszakok	времена года
тулыс	tavaszi (tavasszal)	весна (весной)
гужем	nyár (nyáron)	лето (летом)
сйзыл	ősz (ősszel)	осень (осенью)
тол (толалтэ)	tél (télen)	зима (зимой)
бер ини	már késő van	поздно уже
вазь на	még korán van	рано ещё
али ик	rögtön	сейчас же
чапак али	éppen most	прямо сейчас / как раз сейчас
умой дыре	jókor	в удобное / подходящее время
умойтэм дыре	rosszkor	в неудобное / неподходящее время
али	most	сейчас
алигес	nemrég	недавно
берло	majd / később	позже / потом

азьло / азьвыл	korábban	раньше
мукет дыръя	máskor	в другое время / в другой раз
дырыз дыръя / ас дыраз	időben	вовремя
ћем	gyakran	часто
шер	ritkán	редко
куддыр	néha	иногда
котьку	mindig	всегда
ноку но	soha sem	никогда
али дыре	a jelenben	в настоящее время
ортчем дыре	a múltban	в прошедшем времени
вуоно дыре	a jövőben	в будущем времени
кема	sokáig	долго
кемалась	rég	давно
<i>Дыр кусып</i>	<i>Időfelosztás</i>	<i>Промежутки времени</i>
секунд	másodperc	секунда
минут	perc	минута
час	óra	час
уй-нунал / сутка	nap	сутки
арня	hét	неделя
толзэь	hónap	месяц
ар	év	год
даур	század	столетие / век
вапум	évezred	эпоха; время; определённый промежуток времени
асьме вапумысь (вапуме)	időszámításunk szerint	нашей эры / эпохи
асьме вапумлэсь азьло	időszámításunk előtt	до нашей эры

Куазь	Időjárás	Погода
Куазь сярысь ивортон.	Időjárásjelentés.	Прогноз погоды.
Кы́че туннэ куазь?	Milyen idő van ma?	Какая сегодня погода?
Туннэ куазь шулдыр / урод.	Ma szép / rossz idő van.	Сегодня погода хорошая / плохая.
Куазь...	...az idő.	Погода...
... тупатскоз.	Javul / derül...	... улучшится.
... уродмоз.	Romlik / borul...	... ухудшится.
... уз воштйськы.	Nem változik...	... не изменится.
Їуказе ко́ня градус луоз?	Hány fok lesz holnap?	Сколько градусов будет завтра?
Їуказе дас градус шуныт / кезьыт луоз.	Holnap tíz fok hideg / meleg lesz.	Завтра будет десять градусов тепла / холода.
Ко́ня градус возьматэ термометр шунды шорын / вужерын?	Hány fokot mutat a hőmérő napon / árnyékban?	Сколько градусов показывает термометр на солнце / в тени?
Шунды пиштэ, пилемтьёс өвёл.	Süt a nap, nincsenek felhők.	Солнце светит, туч нет.
Кужмо / ляб төл пельтэ.	Erős / gyenge szél fúj.	Дует сильный / слабый ветер.
Төл уйпалась / лымшор палась пельтэ.	Északi / déli szél fúj.	Ветер северный / южный.
Туннэ (куазь)...	Ma...	Сегодня...
... кезьыт.	... hideg van.	... холодно.
... шуныт.	... meleg van.	... тепло.
... пöсь.	... nagyon meleg van.	... жарко.
... салкым.	... hűvös van.	... прохладно.
... көс.	... száraz az idő.	... сухо.
... төло.	... szeles idő van.	... ветренно.
... шундыё.	... napos / derült idő van.	... солнечно / ясно.
Инбам пилемо.	Felhős / borult az ég.	На небе тучи.
Бус вёлске.	Leszáll a köd.	Расстилается туман.
Зоре.	Esik az eső.	Идёт дождь.

Кисьтыса зоре.	Zuhog / szakad az eső.	Льёт дождь. / Идёт проливной дождь.
Чилекъя но гудыръя.	Villámlik és dörög.	Сверкают молнии и гремит гром.
Сильтёл жутске.	Vihar lesz.	Начинается ураган / буря.
Кыдыра.	Szemerkél / csepereg az eső.	Моросит.
Лымыя.	Havazik.	Падает снег. / Снег идёт.
Зорен суро лымыя.	Havas eső esik.	Идёт дождь со снегом.
Йёзор усиз.	Jégeső esett.	Выпал град.
Лысву усиз.	Lehullott a harmat.	Выпала роса.
Гёртоз.	Lehull a hóharmat / dér.	Будет иней. / Покроется инеем.
Пужмер усёз.	Lehull a zúzmara.	Будет иней. / Покроется инеем.
Кынтоз.	Fagy lesz.	Будут заморозки.
Куазь жобаськоз.	Hóvihar lesz.	Будет вьюга.
Сюрес вылын йёвалег.	Jeges az út.	На дороге гололёд / гололедица.
Кынмисько.	Fázom.	Мёрзну.
Уг кынмиськы.	Nem fázom.	Не мёрзну.
Пёсясько.	Melegem van. / Izzadok.	Мне жарко.
Уг пёсяскы.	Nincs melegem.	Мне не жарко.
Югыт луэ / кариське. / Югыта.	Virrad.	Светает.
Пеймыт луэ / кариське. / Пеймыта.	Szürkül.	Темнеет.
Шунды жужа.	Kell fel a nap.	Восходит солнце.
Шунды пуксе.	Nyugszik / megy le a nap.	Солнце садится.
Шунды чоксаськон.	Napfogyatkozás.	Солнечное затмение.
<i>Дунне палъёс / Инвис дурпалъёс</i>	<i>Az égtájak</i>	<i>Стороны света</i>
уйпал	észak	север
лымшор	dél	юг
шундыжужан / чукпал	kelet	восток

шундыпуксён / жытпал	nyugat	запад
уйпал но шундыжужан вис	északkelet	северо-восток
уйпал но чукпал вискысь	északkeleten	северо-восточный
уйпал но шундыпуксён вис	északnyugat	северо-запад
уйпал но жытпал вискысь	északnyugaton	северо-западный
лымшор но шундыжужан вис	délkelet	юго-восток
лымшор но чукпал вискысь	délkeleten	юго-восточный
лымшор но шундыпуксён вис	délnyugat	юго-запад
лымшор но жытпал вискысь	délnyugaton	юго-западный
арама (сурд)	liget; erdő	роща
бамал (гурезь бам)	domboldal (hegyoldal)	склон (склон горы)
букос	hóbucka	сугроб
бус	köd	туман
бушкыр	sivatag	пустыня
быжо кизили	üstökös	комета
визыл	gyors sodrás, ár	стрежень; пережат
возь	rét	луг
ву	víz	вода
вужер (сай)	árnyék	тень
вукож	örvény; öböl	омут, залив
вуқырем	vízmosás	овраг
вуусён	vízesés	водопад
вуюись	szivárvány	радуга
выр (мувыр)	domb	холм
вырйыл	dombtető	бугор, холм; вершина
гоп	mélyedés	яма, ямка
гöп (куазь жобан, пельскон)	hóvihar	метель

гөр	dér (hóharmat)	иней
гу (гутё)	gödör	яма
гудыри	mennydörgés; zivatar	гром
гурезь	hegy	гора
дунне	világ	мир, Вселенная
дэри	sár	грязь
зарезь	tenger	море
зор	eső	дождь
зор-кот	csapadék	осадки
žардон (сактон, югдон)	hajnal	заря
йö	jég	лёд
йöвалег	jég az úton	гололёд
йöзор	jégeső	град
йöžузыри	jégcsap	сосулька
из	kő	камень
изгурезь	szikla	скала
ин	ég	небо
инбам	égbolt	небо; небосвод
инвис (инвож)	láthatár (horizont)	горизонт
инкуаžь	természet	природа
инсьöр	kozmosz	космос
инсьöрму (планета)	bolygó (planéta)	планета
инсьöрулос	világmindenség	Вселенная
инты	hely	место
йыл	csúcs	вершина
кизили	csillag	звезда
кöсдыр	szárazság	засуха
куаžь	időjárás; éghajlat	погода

куаакенъыр	hódara	мелкий град
куара шуккискон	visszhang	эхо
куаро нюлэс	lombhullató erdő	лиственный лес
куш	erdei tisztás	поляна
кын	fagy	мороз
кыр (кырал)	puszta; sztyepp	степь
лымы	hó	снег
лымы пыры	hópehely	снежинка
лысву	harmat	роса
лысо нюлэс	tűlevelű erdő	хвойный лес
люкмес	lék	прорубь
музъем (му, муз)	föld	земля
музъемзуркан	földrengés	землетрясение
мукож	félsziget	полуостров
нёжал	völgy	долина
нюлэс (тэль, сик)	erdő	лес
нюр (куд)	mocsár (ingovány)	болото
ожо	pázsit (gyep)	дёрн; трава; газон
океан	óceán	океан
омыр	levegő	воздух
ошмес	forrás	родник
өр	meder	русло
пилем	felhő	облако
пужмер	zúzmara	иней
пукись ву	tócsa	лужа
пыдын ветлон сюрес (кужен сюрес)	ösvény	тропинка
сильтөл	vihar; orkán	ураган, буря
сьöd нюлэс	tajga, fekete erdő	чащоба, тайга; дремучий лес

сюй	(fekete)föld	земля, почва
толэзь	hold	луна, месяц
тӧл	szél	ветер
тӧл ырос	huzat	дуновение ветра; лёгкий ветерок
тӧлпери	forgószeél; vihar	вихрь, смерч
тудву	árvíz	половодье
тузон	por	пыль
тулкым	hullám	волна
ты	tó	озеро
тыл	tűz	огонь
тымет	mesterséges tó	пруд
чилектэм	villám	молния
Ӈошал	síkság (rónaság)	равнина
Ӈыпет	gát	пруд; запруда
шаер	vidék, táj	страна; край
шапык	csepp	капля
шормуӇ	sziget	остров
шунды	nap	солнце
шунды жужан	napkelte	восход солнца / заря
шунды пуксён	naplemente	закат солнца
шур	folyó; patak	река
шурвож	torkolat	устье
ырос тӧл	szellő	лёгкий ветерок
ыртйсь тӧл	huzat	сквозняк
яг	fenyőerdő	сосновый лес
ярдур (яр)	part	берег
ярму (кӧсмувыр)	földrész (kontinens)	материк

<i>Музъем узырлыкъёс</i>	<i>A föld kincsei</i>	<i>Полезные ископаемые</i>
азвесь	ezüst	серебро
бур	kréta	мел
газ	gáz	газ
горд суй	agyag	красная глина
гранит	gránit	гранит
гыбед	tőzeg; humusz	торф; гумус
дари	gálic, szulfát	купорос
зарни	arany	золото
из	kő	камень
избур (изваска)	mészkeő	известь
изсир	borostyán(kő)	янтарь
корт	vas; fém	железо
кõльы	kavics	галька
луо	homok	песок
лулоузвесь	higany	ртуть
лыздари	rézgálic	медный купорос; мышьяк
мрамор	márvány	мрамор
му сылалъёс	ásványi sók	минеральные соли / удобрения
мувõй	kőolaj	нефть
музъем эгыр	szénkeő	каменный уголь
муиз	ásvány	минерал
муиз ву	ásványvíz	минеральная вода
суй	föld; talaj	земля; почва
тõдбы суй	fehér agyag (kaolin)	белая глина
тõдбы узвесь	ón; cin	свинец
узвесь (сьõд узвесь)	ólom	олово
чуж ыргон (туй корт)	sárgaréз	латунь

ҷуждари	kén	сера
шани	kavics, murva	гравий
ыргон	vörösréz	медь
Будос дунне	Növényvilág	Растительный мир
Огъя валатонъёс	Általános fogalmak	Общие понятия
будос	növény	растение
бун	hársfaháncs	мочало
вай (улвай)	ág; gally	ветка (сучок)
вень	tüske; tövis; tűlevél	игла; иголка
выжы	gyökér	корень
губи	gomba	гриб
гуры	barkavirágzat	серёжка
емыш	gyümölcs; termés	плод; фрукт; овощ; ягода
жаг турын	gyom(növény)	сорняк
жуй(ы)	moha	мох
зэребей	termő (bibe)	пестик
кидыс	vetőmag	семя
кõм (сьõм)	hélj (kéreg)	кожура (чешуя)
кõс турын	széna	сено
куак (пуд)	bokor	куст
куар	levél	лист
куро	szalma	солома
кускыли (čыжин)	toboz (fenyőtoboz)	шишка
кызаузы	lucfenyő fiatal hajtása	мужские цветы у ели; северюха
лйял	facsonk (fatuskó)	пень
лыс	tűlevél	хвоя

модос	szár; kocsány; nyél	стебель
мõль	nektár	нектар
мульы (пушмульы)	(dió-, mogyoró)termés; mag; bogyó	орех
нин (пазял)	háncs; hárskéreg	лыко; лубок
ньõр	ág; gally; vessző	веточка; вичка
ожо	fű; gyep	трава; газон
писпу	fa	дерево
пуртэс	hüvely	стручок
пуры (жуски, чук)	fürt	гроздь
пучы	rügy; barka; bimbó	почка
пушъет	hajtás	росток
сир (юрсир)	gyanta (fenyőgyanta)	смола
сул (кур)	kéreg (fakéreg)	кора
сюрел (сюрел пызь)	virágpor	пыльца
сяська	virág	цветок
сяська бурд	virágszirom	лепесток цветка
сяська керттэт	virágcsokor	букет из цветов
сяська мульы	virágbimbó	бутон
сяська убо	virágágyás	клумба
тõлсяська	magtalan, beporzatlan virág	пустоцвет
туй	nyírfakéreg	берёста
турын	fű	трава
тыкмыли (тыпы мульы)	makk	жёлудь
тысь	mag; gabonaszem	семя
уд	hajtás; sarj; csíra	росток; рассада
удорсир	méhszurok (propolisz)	прополис
ул (улвай)	ág	сук, сучок
шеп	kalász	колос

эмтурын	gyógynövény	лекарственное растение
Писпуос, куакъёс	Fák, bokrok	Деревья, кустарники
атасгурзон (атасзырзон)	galagonya	боярышник
бадь (бадьпу)	fűz (fűzfa)	ива, верба, ветла, ракита
бадяр	juhar(fa) (jávorfá, iharfa)	клён
баобаб	majomkenyérfa	баобаб
беризь	hársfa	липа
виноград (инжелькапу)	bortermő szőlőtő	виноград
вõйпу	olajfa; homoktövis	оливковое дерево
гоносутэрпу	egres (köszméte)	крыжовник
гузэмпу (кионльом)	űkörke lonc (űkeres cseresznye)	жимолость
грушапу	körtefa	груша
жасмин	jázmin	жасмин
журзек (кырлегезьпу)	kőénybokor; túskebokor	тёрн, терновник
каштан	gesztenyefa	каштан
кедрапу (пушмульё пужым)	cirbolyafenyő; cédrus	кедр
кионльом (сьод льом)	kutyabenge; űkörke lonc	жимолость; крушина
китайльом (ирга)	fanyarka	ирга
кыз	lucfenyő	ель
кызьпу	nyírfá	берёза
кырпушмульы	diófa	грецкий орех
легезьпу	csipkebokor (csipkerózsa)	шиповник
лулпу	égerfa	ольха
лыстэм пужым	vörösfenyő	лиственница
льомпу	májusfa (zelnicemeggy)	черёмуха
ньылпу	szibériai jegenyefenyő	пихта
нюлопу	szilfa	ильм

облепиха (вõйпу)	homoktövis	облепиха
палэзьпу	berkenyefa	рябина
пашпу (пушмульыпу)	mogyoróbokor	лещина, орешник
пипу	rezgőnyár	осина
пужым	erdei fenyő	сосна
пуппы	fiatal, lekérgezett hársfa	око́рённая молодая липка; лутошка
серыпу	bodza	бузина
сирень	orgona	сирень
сирпу	szilfa	вяз
сливапу	szilvafa	слива
сусыпу	borókafenyő	можжевельник
сутэрпу	ribizlibokor	смородина
сьод палэзь	fekete berkenye	черно́плодная рябина / черно́плодка
тополь	nyárfa (topolyafa)	тополь
тыпы	tölgyfa	дуб
угыёпу (сяласин)	kecskerágó	бересклет
уйпу	babérfűz; kecskefűz	ветла
улмопу (яблокпу)	almafa	яблоня
урыжпу (сьод пи́пу)	feketenyárfa (topolya)	чёрный тополь
чияпу (вишняпу)	meggyfa; cseresznye	вишня
чышконпу (ко́жыпу)	akácfa	ака́ция
шупу	kányafa (bangita)	калина
эме́зпу	málnabokor	малина
ясень	kőrisfa	ясень
Турын-куаръёс	Fűvek	Травы
айратурын	kálmos	аир болотный
алой	aloe	алоэ

арысланым	oroszlánszáj	львиный зев
астра	őszirózsa	астра
ашальчи	illatos szentperje	зубровка; ятрышник
бакакуар (вукуар)	martilapu; gólyahír; boglárka	курослеп; калужница; мать-и-мачеха
бархатцы	bársonyvirág	бархатцы
боры	földi eper	клубника
буёлсяська (чужин)	festőpipitér	пупавка красильная
бутник (мята, зынтурын)	menta; fodormenta	мята
валгырлы (вазьсяська)	tavaszi kankalin; primula	примула; первоцвет
веньтурын (герань)	bürök gémmorr	герань
виртурын	orbáncfű	зверобой
вубуртчин (вутурын)	hínár	водоросль; тина
вумулы (вусяська)	tavirózsa; tündérrózsa	кувшинка, лилия водяная; кубышка
георгин сяська	dália	георгин
гиацинт	jácint	гиацинт
гладиолус	kardvirág	гладиолус
голёкан	büdös бүрөк	болиголов
гондырсутэр (лызмулы, ыжноны)	hamvas / mocsári áfonya	голубика
гоно возь сяська	kökörcsin	анемон
гоноэмезь	tőzegszeder	морощка
гырлысяська (куакагырлы, узы сиён сяська)	harangvirág	колокольчик
дуринчисяська	katángkóró	цикорий
дыдыксин (кыйсин)	háromszínű árvácska (nefelejcs)	незабудка
дыдыксяська	veronika	вероника
чужмонтурын (калямпер)	kömény	тмин
зангари (кинайчача, зегсяська)	búzavirág	василёк
зөр	rozsok	костёр; овсяница

инвожо (герберсяска)	réti kakukkszegfű	смолёвка; гвоздика
инзытурын (инзы-бинзи, писэйкёжы)	mályva; papsajtmályva	просвирняк
инмаркыз	spárga	спаржа
италмас	zergeboglár	купальница /италмас
ирис сяска	nőszírom	ирис
йёлтурын (кечйёлтурын)	kutyatej	молочай
йёны	tővisfű; aszat	осот
кактус	kaktusz	кактус
калла	kalla	калла
кеконтурын	zöld virágú zászpa	чемерица
кикыньёл (абалгытурын)	hőlgypáfrány; pajzsika	папоротник
колзотурын (йёложук)	cickafark	тысячелистник
колыс	medvetalp	сنىть
коньбыж	zsurlófű	хвощ
коньгумы	kapor; vadpaszternák	пастернак
кочышпыд	macskatalp; szalmavirág	кошачьи лапки, бессмертник
кёткыльсяска (жазегпыд)	libapimpó	лапчатка гусиная
куакасутэр (пунывесь)	ebszóló	паслён
кудымульы	fekete áfonya	черника
кумызь	medvehagyma (vad hagyma); fokhagyma	чеснок, черемша
купанча	boglárka	лютик
курытгумы	borbálafű; keleti dombvirág (szűmcső)	редька полевая
курытпот (тёды арым)	fehér üröm	полынь
кыйбоды	bogáncs	татарник, чертополох
кылчингижы (гижыёсяска)	körömvirág	ноготки
кыркушман	repcsényiretek	свербига; редька дикая
лаванда	levendula	лаванда
лекинйыр (дюкендэр, чальда)	nád	камыш

лымысяська (кечсин)	hóvirág	подснежник
льольсяська (роза)	rózsza	роза
люгы (арыкман турын)	bojtorján	лопух
майталтурын	szappanfű	мыльнянка
мак	mák; pipacs	мак
маргаритка (салдат)	százszorszép	маргаритка
мимоза	mimóza	мимоза
муштурын (мелисса)	citromfű (méhfű)	мелисса
намер	kövi szeder	костяника
нарцисс	nárcisz	нарцисс
настурция	sarkantyúka	настурция
нюрбутник	csombormenta	мята луговая
нюрмулы	tőzegáfonya	клюква
ожотурын	porcsinfű; madárkeserűfű	горец птичий
пион	pünkösdi rózsza, bazsarózsza	пион
писэйтурын (бадяняська)	macskagyökér (baldrián); ánizs	валериана
плющ	borostyán	плющ
пот (вож пот)	libatop; laboda	лебеда
пунысюл	szulákfű	вьюнок
пуртэстурын	pásztortáska	пастушья сумка
пушнер	csalán	крапива
пырейтурын	tarackbúza	пырей
пыштурын	szurokfű (vadmajoránna, oregáno)	душица
сабачай	erdei deréce	иван-чай
салдатбирды (кõлтурын)	varádicskóró (giliszaúzó)	пижма
сарана	turbánliliom	лилия; царские кудри
сарда	podagrafű	сныть
сизыйыр	here; lóhere	клевер

суркубаттурын (нюр возись турын)	tyúkhúr	звездчатка; кошачья лапка
сьодпот (сьод арым)	fekete üröm	чернобыльник
сюлэмтурын	pemete gyöngyajak	пустырник
тамак	dohány	табак
тōдыгырлы	gyöngyvirág	ландыш
тōды пушнер	fehér árvacsalán	крапива глухая
тōдысяська	székfű (kamilla); margitvirág (margaréta)	нивяник
туг	komló	хмель
тузь	réti legyezőfű	таволга
туривесь	salamonpecsét	купена
туриэмезь (сьод эмезь)	szeder	ежевика
тылтурын (шыпкон)	mustár	горчица
тюльпан	tulipán	тюльпан
узы	erdei szamóca	земляника
узыгумы	angyalgyökér (angyalfű)	дягиль
унябей (пуныжилы)	pitypang (gyermekláncfű)	одуванчик
урмонтурын (бабасыр)	bolondító beléndek; maszlag	белена; дурман
хризантема	krizántém	хризантема
чагырсяська (пōськысин)	nefelejcs	незабудка
чучытурын (зырбыдтйсь)	vérehulló fecskefű	чистотел
чырстурын (кузькылак)	sóska	щавель
чысны-пысны (кыкыгумы)	tüdőfű	медуница
џашџенсяська (фиалка)	ibolya (viola)	фиалка
џогџантурын	iringó	звездчатка
џужсяська	székfű, kamilla	ромашка
шалфей	zsálya	шалфей
шашы	sás	осока; тростник
шырбыж	útifű	подорожник

шыркөжы	kaszanyűgbükköny	мышинный горошек
ыжлюгы	farkasfog	череда
ыжпыд (екень)	nád, gyékény	камыш, погон
Губиос	Gombák	Грибы
вөёгуби (чужкөтул)	fenyőtinóru	маслёнок
гордйыр (пипугуби)	nyárfa érdestinóru	подосиновик
гудырипуз (зоргуби)	pöfeteg	дождевик
коньыгуби	ízletes rizikegomba	рыжик
көсвөёгуби (гондыргуби)	nemezestínóru; nyárfa érdestinóru	подосиновик
куркагуби	őzlábgomba	зонтик
курытгуби (ворпогуби)	nyírfa szőrgomba (vörösbojhos tejelőgomba)	волнушка
куткулонгуби	galóca	мухомор
кыедгуби	tintagomba	поганка
кызыпугуби (обатка)	barna érdestinóru; nyírfa szőrgomba	подберёзовик
лйялгуби	gyűrűs tuskógomba	опёнок
мекан	taplógomba	гриб-трутовик
милыымгуби (кузькукгуби)	sárga róka gomba	лисичка
нингуби	keserűgomba (tejelőgomba)	груздь
ожогуби (воронкагуби)	tölcsérgomba	луговой опёнок
сезьыгуби	korallgomba	рогатик
сирпугуби	likacsosgomba	вязовик
соколёгуби (сабанайгуби)	csiperke	шампиньон
тётёрогуби (музьемвөйгуби)	kucsmagomba; szömörcsök	сморчок
төдьыгуби (зөкныд)	ízletes vargánya (közönséges tinóru)	белый гриб
тулеггуби (парсыгуби)	cölöpgomba	свинуха толстая
тыпыгуби	változékony tinóru	дубовик

чургуби	pereszke	луговой опёнок
шыргуби	galambgomba	сыроежка
яггуби (пужымгуби)	rizike (vörösödőtejű tejelőgomba); vargánya	рыжик сосновый, белый гриб, боровик
Бакчасиёнъёс но кизёно юос	Zöldségek és gabonafélék	Овощи и зерновые культуры
арбуз (гордкаун)	görögdinnye	арбуз
баклажан	padlizsán	баклажан
бигерсугон	télihagyma (csöveshagyma)	лук-батун
вазь	tönkölybúza	полба
гордкушман	cékla	свёкла (красная)
дыня	sárgadinnye	дыня
етйн	len	лён
žег	rozs	рожь
йыды	árpa	ячмень
кабачок	főzőtök	кабачок
картофка	burgonya (krumpli)	картофель
кенэм	kendermag	конопляное семя
кирень	torma	хрен
кияр (огреч)	uborka	огурец
кольраби	karalábé	кольраби
кӧжы	borsó	горох
кубиста	káposzta	капуста
кукуруза	kukorica	кукуруза
кумызь (чеснок)	fokhagyma	чеснок
курыткушман	feketeretek	редька
любисток	lestyán	любисток
петрушка (пивыжы)	petrezselyem	петрушка

пинялкушман (редис)	retek	редис
помидор	paradicsom	помидор
пӱсьтурын	paprika	перец
рис (дугы)	rizs	рис
ревень	rebarbara	ревень
салат	saláta	салат
сезыы	zab	овёс
сельдерей	zeller	сельдерей
сугон	hagyma	лук
сьӧдкӧжы (немычкӧжы)	lóbab	бобы
сьӧдпӱстурын	feketebors	чёрный перец
сьӧдчабей	hajdina (pohánka)	гречка; гречиха
сяртчы	(fehér / kerek) répa	репа
сяськаё кубыста	karfiol	цветная капуста
тари	köles	пшено
тыква (каун)	sütőtök	тыква
тылтурын (шыпкон)	mustár	горчица
укроп (коньыгумы)	kapor	укроп
фасоль	bab (paszuly)	фасоль
чабей	búza	пшеница
чырстурын	sóska	щавель
ӱжжушман (кешыр)	sárgarépa	морковь
шпинат	spenót (paraj)	шпинат
шундыберган	napraforgó	подсолнечник
эстрагон	tárkony	эстрагон
яснык	lencse	чечевица

Емышъёс	Gyümölcsök	Фрукты и ягоды
абрикос	kajszibarack	абрикос
айва	birsalma	айва
ананас	ananasz	ананас
апельсин	narancs	апельсин
банан	banán	банан
боры	eper	клубника
виноград (инжелька)	szőlő	виноград
гоносутэр	egres (köszméte)	крыжовник
гордсутэр	piros ribizli	красная смородина
гранат	gránátalma	гранат
грейпфрут	grapefruit (citrancs)	грейпфрут
груша	körte	груша
инжир (фига)	füge	инжир
киви	kivi	киви
кокос	kókusz	кокос
кудымульы	fekete áfonya	черника
лимон	citrom	лимон
мандарин	mandarin	мандарин
миндаль	mandula	миндаль
намер	kövi szeder	костяника
нюрмульы	tőzegáfonya	клюква
персик	őszi barack	персик
слива	szilva	слива
сьодсутэр	fekete ribizli	чёрная смородина
сьодэмезь	törpemálna	морошка
туриэмезь	szeder	ежевика

узы	szamóca	земляника
улмо (яблоко)	alma	яблоко
финик	datolya	финик
черешня	cseresznye	черешня
эмезь	málna	малина
ягмулы	vörösáfonya	брусника
Лулос дунне	Állatvilág	Животный мир
Огъя валатонъёс	Általános fogalmak	Общие понятия
айы	hím (kan, bak)	самец
бурд	szárny	крыло
быж	farok	хвост
вазерпинь	agyar	клык, бивень
вера	tőgy	вымя
гижы	köröm	коготь
гон	szőr	шерсть, шёрстка
гу (гутё)	gödör; barlang	берлога; нора
гырк	odú	дупло
зу	sörte	щетина
жуски (такъя)	taréj	ребень
изнэс	sőrény	грива
кар	fészek; lyuk; ól	гнездо; логово; конура
ку	bőr; prém (bunda)	кожа; шкура
лулос	állat	животное
мамык	pihe	пух
мумы	nőstény	самка
мызь	halikra	икра

нымы-кибы	rovar	насекомое
ныр (тылобурдо ныр)	orr; csőr	нос; клюв
нюжветлйсьёс (нюжгоос)	hüllők; csúszómászók	пресмыкающиеся
палэп	raj	рой
пи	kölyök, fióka	детёныш
пõйшур (изъвер)	vadállat	зверь
пудо (луло)	állat	животное; скот, скотина
пудо возьман инты	legelőhely	пастбище
пуз	tojás	яйцо
пыд	láb; mancs	нога; лапа
пыдгйжы	pata	ноготь / коготь на ноге; копыто
скал уллë (бьяк)	tehéncsorda (gulya)	стадо
сьõм (сэсло)	pikkely	чешуя
сьõсь (изъвер)	ragadozó	хищник; дикий
сюр	szarv	рог
сюсь	viasz; lép	воск; вощина; соты
тылобурдо (бурдо)	madár	птица
тылы	toll	перо
уллë	nyáj (csorda); csapat; (hal)raj	стадо; табун; стая
уморто	kaptár	улей; скворечник
уян полыс (бурд)	uszony	плавник
чонари вотэс	pókháló	паутина
чорыг	hal	рыба
шакас	kopoltyú	жабры
ши	fullánk	жало
ыжгон	gyapjú	шерсть овцы
ыж уллë (кутьы)	juhnyáj	стадо овец
ымныр (пудо ымныр)	pofa	морда

Гурт пудоос но бурдоос	Háziállatok és szárnyasok	Домашние животные и птицы
айы žазег	gúnár	гусак
айы коңыш	kandúr (bakmacska)	кот
айы пуны	eb (kankutya)	пёс, кобель
атас	kakas	петух
вал	ló	лошадь
ветыл	üsző	тёлка
žазег	liba (lúd)	гусыня
žазегпи (тютюпи)	kisliba	гусёнок
ишак (эшак)	szamár	ишак
кеч	kecske	коза
кечпи	kecskegida	козлёнок
кечтака	bakkecske	козёл
коңыш (писэй, мачы)	macska	кошка
коңышпи	macskakölyök	котёнок
кролик	házinyúl	кролик
куаси (айы чөж)	gácsér	селезень
кунян	borjú (boci)	телёнок
курег	tyúk	курица
курка (немыч, шора)	pulyka	индюшка
курка атас (айы немыч)	pulykakakas	индюк
куркапи	pulykacsirke	индюшонок
кучапи	kutyakölyök	щенок
мумы пуны	nőstény kutya, szuka	собака, сучка
ош	bika; ökör	бык
ошпи (ошак)	bikaborjú	бычок
парсь	disznó	свинья

парсьпи	malac	поросёнок
пороз	bika	бык
пороз парсь (айы парсь)	ártány (kandisznó)	хряк
пуны	kutya	собака
пыгыли	báránygyapjút	поярковая шерсть, поярок
скал	tehén	корова
така	kos	баран
толэс	másodfű csikó (éves csikó)	стригунок (жеребёнок от одного года до двух лет)
ужпи	mén (csődör)	жеребец
улошо	herélt ló	мерин; кастрированный жеребец
чипы	csibe (csirke)	цыплёнок
чуньы	csikó	жеребёнок
чӱж	kacsa	утка
чӱжпи	kiskacsa	утёнок
ыж	juh (birka)	овца
ыжпи	bárány	ягнёнок
эрвал (кобла)	kanca	кобыла, кобылица
Пӱйшуръёс	Vadállatok	Звери
арлан	hőrcsög	хомяк
арыслан (лев)	oroszlán	лев
балян (курел)	hiúz	рысь
буйвол	bivaly	буйвол
бызара (юмыран)	ürge	хорь, хорёк
вад (вудор)	vidra	выдра
вукомак	pézsmapocok	нутрия
бегемот	víziló	бегемот

гондыр	medve	медведь
дикообраз	tüskésdisznó	дикообраз
дуэ (верблюд)	teve	верблюд
енот	mosómedve	енот
џичы	róka	лиса
кенгуру	kenguru	кенгуру
кион	farkas	волк
койык (кыр пужей)	javorszarvas	лось
комак	patkány	крыса
коньы	mókus	белка
крокодил (кайман, азьдага)	krokodil	крокодил
кузьчырты (жираф)	zsiráf	жираф
кыркеч (кырказа)	zerge	заяц
кырош	bölcény	бизон
кырпарсь	vaddisznó	кабан
лакша (лусьтрочайы, росомака)	torkosborz (rozsomák)	росомаха
лудкеч	nyúl	заяц
лудкунян (косуля)	őz	косуля
маймыл (обезьян)	majom	обезьяна
морж	rozmár	морж
мувырчайы	görény	хорёк
мудйсьшыр (мугрись)	vakond	крот
музъемош (мамонт)	mammut	мамонт
мый (вучайы)	hód	бобр
нарды	borz	барсук
низь (соболь)	coboly	соболь
пингвин	pingvin	пингвин
пужей	szarvas	олень

пыль (слон)	elefánt	слон
сёр	nyest; nyuszt	куница
сюроныр (носорог)	orrszarvú	носорог
сюрсо (зебра)	zebra	зебра
тигр	tigris	тигр
тõдды гондыр	jegesmedve	белый медведь
тэтчасышыр (тушканчик)	ugróegér	тушканчик
тюлень	fóka	тюлень
уйшор зичы (песец)	sarki róka	песец
урдо (кучырмо)	csíkosmókus (burunduk)	бурундук
урткыч (лобась шыр)	denevér	летучая мышь
шыр	egér	мышь
чайы	vidranyest (nyérc)	норка
чильберкион (шакал)	sakál	шакал
чõжмер	hermelin	горностай
чүшгял	sündisznó	ёж
юрмег	menyét	ласка
Тылобурдоос	Madarak	Птицы
беренэс (попугай)	papagáj	попугай
бõдёно	fürj	перепёлка
быркыт	sas	беркут
ваёбыж	fecske	ласточка
ванем	gólya	аист
варзидушес	vörösvércse	пустельга
вочы (лудчõж)	csörgő réce	чирок
вуош (уккетйсь)	bölgmbika	выпь
гордбыж (гидутись)	rozsdafarkú	горихвостка

гурдо	tőkés réce	кряква
дукъя	süketfajd	глухарь
душес (варыш)	héja	ястреб; коршун
дыдык	galamb	голубь
жакы	szajkó	сойка; кукуша; ронжа
зиллө	erdei pinty; citromsármány	овсянка; зяблик; воробей
зольгыри	veréb	воробей
зуззы(к)	vörösbegy	малиновка
кайсы	keresztcsőrű pinty	клёст
какся (лёгчырты)	gém	цапля
кенэмкутсась	kenderike	коноплянка
кикы	kakukk	кукушка
кочо	szarka	сорока
куажы	haris	коростель
куака	varjú	ворона
куксётыро (зарниюбер)	sárgarigó	иволга
кукшаньги	fenyőszajkó	кукуша
кучыран	bagoly	сова, сыч
кыр	fekete harkály	чёрный дятел
кырек	vadászsólyom	кречет
кырныж	holló	ворон
кырсяла (кыркурер)	fogoly	куропатка
лөбекей (көйы)	fűzike	пеночка
нуркан (кузьныр)	erdei szalonka	вальдшнеп
өрзи	sólyom	орёл
пелёкучыран (ыгы)	fülesbagoly	ушастая сова
пелёыгы (шурали)	kuvik	филин
пеликан	pelikán	пеликан

пиёкуш (пиёктйсь)	egerészölyv	канюк; ястребиный сарыч; коршун
пислэг (чучыбей)	cinege	синица
пöськы (ярпöськы)	fecske (partifecske)	береговая ласточка
пыдлөгась (люгысэрттйсь)	tengelice	щегол
сизь	harkály	дятел
страус	strucc	страус
сьöдкуака	vetési varjú	грач
сэдык	bíbic	пигалица, чибис
сяла	császármadár	рябчик
туливить	szalonka	кулик
тур	nyírfajd	тетерев
тури	daru	журавль
тутыгыш	páva	павлин
тыпызилё	meggyvágó	дубонос
тюрагай	pacsirta	жаворонок
уйсы	bagoly; macskabagoly	неясыть, сова
у́чы	fülemüle (csalogány)	соловей
фазан	fácán	фазан
чарлан (камко́чо)	sirály	чайка
чечег	barázdabilletgető	белая трясогузка
ҷана	csóka	галка
ҷужйыр	sármány	овсянка
ҷужчечег	csíz	жёлтая трясогузка
шушы	pirók (süvöltő)	снегирь
шырчик (сьöдюбер)	seregély	скворец
юбер	rigó	скворец; дрозд
юсь	hattyú	лебедь

Чорыгъёс но зарезьын ульсьёс	Halak és tengeriállatok	Рыбы и морские животные
агачак	ragadozó őn	жерех
акула	cápa	акула
бадькуар	szélhajtó küsz	уклейка
бекра	vágó tok(hal)	осётр
бекчорыг	koncér (vobla)	тарань; вобла
быльккессин (уляюш)	vágó durbincs	ёрш
восьчорыг	pisztráng	хариус; форель
горбуша	púpos lazac	горбуша
дарга (кили)	cselle	гольян
дельфин	delfin	дельфин
зарезь куалем	tengeri kagyló	морской моллюск
кальмар	kalmár	кальмар
камбала	lepényhal	камбала
карака	karász	карась
карпуш	ponty	каrp
кезегъянчорыг	angolna	угорь
килька	apró hering	килька
кисло-кусло (кискачи)	rák	рак
кит (кашалот)	cet (bálna)	кит
кӧсчорыг (пурьсь юш)	fogas-süllő	судак
кыйчорыг	réti csík	вьюн
кыли	apróhal	малёк
кыны (чагыр восьчорыг)	pénzes pér; ónos jász	хариус; форель
лосось	lazac	лосось
ляпа	harcsa	сом
медуза	meduza	медуза

минога	ingola	минога
орыга (сазан)	tőponty (nyurgaponty)	сазан
пая	dévérkeszeg	лещ
пенькыли	halporonty	малёк
сардина (иваси)	szardínia	сардина (иваси)
сатой	lapos keszeg	лещ
сельдь	hering	сельдь
сёмга	nemes lazac	сёмга
сөн (гордбурд)	fejes domolykó	голавль
треска	tőkehal	треска
тунак	tonhal	тунец
тыпарсь	compó (cigányhal)	линь
тямыспыд (осьминог)	polip	осьминог
шалькко	folyami menyhal	налим
чабак (гордсин)	veresszárnú koncér	плотва
чипей	csuka	щука
чуке	kecsege	стерлядь
чукырна (уля)	fenékjáró küllő	пескарь
ыныс	garda	чехонь
юш	folyami sügér	окунь
Нюжветлйсьёс но нымы-кибыос	Csúszómászók és rovarok	Пресмыкающиеся и насекомые
бака (эбек)	béka	жаба (лягушка)
бõчы (кибы, бозго)	bogár	жук
бубыли	pillangó (lepke)	бабочка
быжотаракан (ваёбыж)	fűlbemászó	уховёртка (двухвостка)
вукарнан	szitakötő	стрекоза
вутаракан (вучонари)	csíkbogár	плавунец; водомерка

гононумыр	hernyó	волосатая гусеница
дуринчи	darázs	оса
зоркибы (лобы)	katicabogár	божья коровка
зурмуш (узыри)	hereméh (poszméh)	трутень
зынкакы (зынурбо)	mezei poloska	полевой клоп
žаны	vízipók (búvárpók)	водяной паук
žоз(ы)	szöcske; sáska	кузнечик
кей	moly	моль
кенžали	gyík	ящерица
көл	orsógilishta	глист
куалялюльы (биё-така, акач-тукач)	csiga	улитка
кузьыли	hangya	муравей
куартэй	levéltetű	тля
кут	légy	муха
кыедбёчы (бокро)	trágyabogár	навозный жук
кызьпу бёчы (дургали)	cserebogár	майский жук
кый	kígyó	змея
кырžась žоз	tücsök	сверчок
лемтэй	kullancs	клещ
лузь	bögöly	слепень, овод
майсы	dongó	шмель
мувырэбек	varangyos béka	жаба
мунёбубыли	báb; lárvá	куколка бабочки
мунчотаракан	pinceászka	мокрица
муш	méh	пчела
муш мумы	méhkirálynő	матка пчёл
нумыр	féreg; kukac; hernyó	червь
нъыльдон пыдо таракан	százlábú	сороконожка

пачанушы (йыронушы)	ebihal (békaporonty)	головастик
пиштйсь бӧчы (тылнумыр)	szentjánosbogár	светлячок
пырнымы (векчи кут)	muslincák (apró legyek)	мошкара
пычей	szú	короед
пыч	bolha	блоха
серел	serke	гнида
сьӧд (йыро) кый	vipera	гадюка
сюро бозго	zsuzsok, orrszarvú bogár	долгоносик
таракан	csótány (svábbogár)	таракан
ташбака (черепаха)	teknősbéka	черепаха
тысэра	pióca (nadály)	пиявка
тэй	tetű	вошь
уйбубыли (уртбубыли)	éjjeli lepke	мотылёк
урбо	(házi) poloska	клоп
чонари	pók	паук
чибинь (кузькук)	szúnyog	комар
чогокый (чужйырокый)	sikló	уж
шӧкыч (мушкион)	lódarázs	шершень
юмы (нырбышкись)	bagócs (bögöly)	овод
Тодметнимъёс но причастиос	Melléknevek és melléknévi igenév	Прилагательные и причастия
азь (азьпал)	első, elülső	передний
азьтэм	lusta	ленивый
али	jelen, mostani	сделанный сейчас; современный
амало	ravasz, találékony	умелый; находчивый; хитрый
ас	magán	собственный; свой
аспӧртэмлыко	különleges	своеобразный

бадžым	nagy	большой
бездыт	fakó	бледный
бер	utó, késő	поздний
берпум (бурпуметй)	utolsó	последний
бур	jobb	правый
буш	üres	пустой
быдžым	hatalmas, fenséges, szent	великий
быдэс	egész, teljes	целый
вакчи	rövid	короткий
валамон	érthető	понятный
валантэм	érthetetlen	непонятный
валтйсь	fő, vezető	главный; ведущий
ваменэс (вог)	makacs	упрямый, непослушный
ваньмоно	szabad	свободный
вашкала	ősi, ókori	древний, старинный
векчи	vékony; apró	мелкий
веськырес	karcsú, csinos	стройный
визьмо	okos	умный
визьтэм	buta	глупый
висись	beteg	больной; болеющий
возьыттэм	szemtelen	бессовестный
вольыт	sima	гладкий
востэм	szerény	робкий, стеснительный
вёлмыт	tágas	широкий, просторный
вуж	régi	старый
вуоно	jövő; következő	будущий; наступающий
выл (вылй)	felső	верхний
выль	új; friss	новый

гажано	tisztelt	уважаемый
голькыт (гольтырес)	édes (nagyon édes)	сладкий
гольык	meztelen	голый
гоно	szőrös	волосатый; с шерстью
гылыт (вольчыт)	csúszós	скользящий
дась	kész	готовый
дуно	drága, értékes	дорогой
дунтэк	ingyenes	бесплатный
дунтэм	olcsó	дешёвый
дур	szélső	крайний, с края
егит	fiatal	молодой
еж	éretlen, zöld	зелёный, неспелый; незрелый
етйз (сэзъ)	ügyes, fürge, eleven	бойкий, быстрый, шустрый
жадем	fáradt	усталый; уставший
жингырес	csengő	звонкий
жикыт	alapos, rendes; takarékos	аккуратный, опрятный, чистый
жог (чаляк)	gyors	быстрый
жож (жожмыт)	szomorú, bús, bánatos	грустный
жужыт	magas	высокий
зол	erős	сильный
зол куараë	hangos	громкий
зök (кõй, таза)	kövér, nagy	толстый
зэмос	igazi	правдивый; правильный; настоящий, действительный, подлинный
žеч	jó, jószágos	хороший
žоскыт (ëркыт)	szűk, szoros	тесный

йӱно (йӱнъяськись)	büszke	серьёзный, деловитый; умный, достойный, важный; гордый, горделивый
йӱскалык	nemzeti	национальный, этнический
йыгмыт (йӱн-йӱн)	komoly	крепкий, твёрдый, устойчивый; уверенный
йылсо	hegyes, csúcsos	острый
каллен	lassú; halk, óvatos	медленный
калык	népi	народный
калыккуспо	nemzetközi	международный
калыкын вӱлмем (калыкын тодмо)	népszerű	общеизвестный
капчи (каньыл)	könnyű	лёгкий
кезьыт	hideg	холодный
кельышлы	szimpatikus	красивый, симпатичный
керӱег	ideges, nyugtalan	горячий, вспыльчивый, неуравновешенный
кескич	ravasz	хитрый, лукавый
кечато (шакмато)	kockás	клетчатый
кибашлы	ügyeskező	умелый, способный
кизер	híg	жидкий
конял (коньыт)	édeskés, édes	сладкий
кот (мускыт)	nedves	сырой; влажный
котырес (питырес)	kerek	круглый
кӱй (зӱк, таза)	kövér, zsíros	жирный; толстый; грузный
кӱс	száraz	сухой
кӱттырмостэм (напсй)	kapzsi, telhetetlen	ненасытный, прожорливый
кӱш	rosszízú, keserű	невкусный; неприятный на вкус
куанер (начар, мискинъ)	szegény	бедный

кудзем	részeg	пьяный
кужмо (зол)	erős	сильный
кузь	hosszú	длинный
кузыйт	sós	солёный, пересолённый
кузял	keserű	горький
кузялэс	hosszúkás	вытянутый; удлинённый
куиньсэрего	háromszögű (háromszögalakú)	треугольный
кулэ луись	kellő, fontos	нужный, необходимый
кунгожсьөр(ысь)	külföldi	заграничный
курыт	keserű; csípős	острый; горький, едкий
кучо (ворпоё)	tarka	разноцветный
кыдёкысь	messzi	дальний; из далека
кылтэм (кылтэм-ымтэм, бак)	néma	немой
кыр (луд, кыч)	vad; puszta	дикий
кырсь (сьод)	koszos, mocskos	грязный
кырыж	ferde, görbe	кривой
кышкасьтэм	bátor	бесстрашный
кышкыт	félelmetes, veszélyes	страшный
лазег	sekély	неглубокий, мелкий
лапег	alacsony	низкий
лачмыт (зйбыт)	nyugodt, szerény	выдержанный; скромный; спокой- ный, тихий; аккуратный
лек	mérges, gonosz	злой, сердитый; жестокий, свире- пый; гневный, лютый
либыт	udvarias, nyugodt	вежливый; спокойный
лушкем (ватос)	titkos	тайный, незаметный; скрытный
лэчыт	éles	острый
ляб	gyenge	слабый

лякыт (сюлмо)	szíves	вежливый, обходительный
матысь (матысез)	közeli	близкий; близлежащий
мерлыко	társadalmi	общественный
мимала	tavalyi	прошлогодний
мӧзмыт	szomorú; unalmas	скушный
мӧйы (арлыдо)	idős, koros	пожилой, немолодой, в возрасте
мукет	más, másik	другой
мултэс	fölösleges	лишний
мурт	idegen	чужой
мусо (муспотон)	kedves, édes	милый, любимый
мыдлань	helytelen, téves	неправильный, неверный
нап	sűrű	густой
небыт	puha	мягкий
ненег	gyengéd	изнеженный, нежный
нимаз	külön	особый, отдельный; персональный; специальный
нимтэм (нимтэм-тултэм)	névtelen	безымянный; без названия
ныж (мырк)	tompá	тупой, неострый
ньыльсэрего	négyzet alakú	четырёхугольный
огкадь (огвыллем)	egyforma	одинаковый; однообразный
огшоры	egyszerű	простой, обычный
огъя (оглом)	közös, általános	общий
ортчем	múlt	прошлый; прошедший
пайдаё	hasznos	полезный, выгодный
паллян	bal	левый
пась (пасё)	lyukas	дырявый; с отверстиями
паськыт	széles; bő	широкий
пачкес	lapos	мелкий, неглубокий

пельтэм (кылйсьтэм, сонгро)	süket	глухой
пересь	öreg, agg	старый, пожилой
пилеш	kopasz	лысый
пинал	ifjú, fiatal	молодой; юный; детский
пичи	kicsi	маленький
покчи (пичи)	kicsi (kissebbik)	маленький
пöртэм (турлы)	különböző	разный
пöсь	forró	горячий
пум	végso	последний, крайний
пумит	ellen, szembejövö	противоположный; против; навстречу
пумтэм (пумтэм-йылтэм)	végtelen	бесконечный, непрерывный; бесчис- ленный; бескрайний, необъятный
пуштырес	bolyhos	пушистый, пышный, раскидистый
салкым	hűvös, árnyékos	прохладный, свежий
секут	nehéz	тяжёлый
серемес (маскара)	nevetséges, vicces	смешной; юмористический
синтэм (сукыр)	vak	слепой
сйё-дано	dicsőseges, tiszteletes	почётный, почитаемый, уважаемый; знатный
суд	szőke	русый
сук	zsugori, fukar	скупой; жадный, ненасытный
сьөр	hátsó	задний
сюбег	keskeny, szűk	узкий
сютэм	éhes	голодный
таза	egészséges, erős	крупный
тйяськись (чигись)	törékeny	ломкий, ломающийся
тодмо	ismerős; ismert, híres	знакомый; известный

тодмотэм	ismeretlen	незнакомый; неизвестный
толло	tegnapi	вчерашний
троспöртэм (трос пумо)	sokféle, sokoldalú	разный, разнообразный
туала	modern, mostani, jelen	современный; этого (текущего) года
тузй	divatos, szép	интересный; модный
туннэ (туннала)	mai	... который сегодня
тунсыко	érdekes	интересный
тупась	megfelelő	подходящий
тыршись	szorgalmas	прилежный, старательный, трудолюбивый
удалтоно	szerencsés	... который должен получиться; урожайный
удалтэм	sikeres	хорошо уродившийся, урожайный
узыр (бай)	gazdag	богатый
улыно-вылыно	emeletes	двухэтажный; многоэтажный
умой	jó	хороший
урод (алама)	rossz	плохой
усто	kiváló, nagyszerű	хороший, замечательный, искусный, умелый
чалмыт	csendes, nyugalmas	тихий
чебер	szép, csinos	красивый
ческыт	finom, édes	вкусный
ческыт зыно	illatos, jóillatú	с приятным запахом
чибориё (пöртэм буёло)	színes, tarka, sokszínű	разноцветный
чидась	türelmes	терпеливый; выносливый
чиед (žызы, вöсьтэт)	vékony, sovány	худой
чилясь	csillogó	блестящий
чуро (сюрсо)	csíkos	полосатый

чурыт	kemény, szilárd	твёрдый
чут	sánta	хромой
чылкыт	tiszta	чистый
чырс	savanyú	кислый
чырткем (сэзь)	egészséges, eleven	здоровый; бойкий; веселый; жиз- нерадостный
чаш (чашетйсь)	zajos, zajongó	шумный
чем	sűrű, gyakori	частый
чошкыт	sík, sima	ровный
шаплы	fürge, gyors, ügyes	быстрый; бойкий, расторопный
шара	hangos, hallható; nyilvános	произнесённый вслух / громко
шер	ritka	редкий
шимес (кӧшкемыт)	szörnyű, félelmetes	жуткий, ужасный, мрачный; грустный, скучный; тоскливый
шонер	egyenes; helyes	прямой; правильный
шонертэм (янгыш)	helytelen, hibás	непрямой; неправильный
шор (шоръёзо)	közép, fő	средний
шоро-куспо	közepes	средний; промежуточный
шоретй	középső	средний
шуг	nehéz	сложный
шудо	boldog	счастливый
шудтэм	boldogtalan	несчастный
шузи	bolond	глупый, дурной
шулдыр	vidám	весёлый
шумпотон (шумпотымон)	örvendetes, örömteli	радостный
шуныт	meleg	тёплый
шуш (шӧтэм)	csúnya	некрасивый; безобразный
шыпыт (чус)	csendes	тихий; спокойный

шырыт	takarékos, gondos; bőkezű	экономный, бережливый
ыль	nyers	сырой (неготовый)
эрико	szabad, független	свободный
эшлыко	barátságos	дружеский, дружественный
югыт (сайкыт)	világos	светлый
юн	erős, szilárd	крепкий
юри (юромо)	szándékos	специальный, умышленный, преднамеренный
ялан (ялан ужась)	állandó	постоянный
янгыш	hibás	неправильный, ошибочный
яркыт	fényes	яркий
Каронкылъёс	Igék	Глаголы
адзыны	lát, meglát	видеть, увидеть
азьпалтыны	megelőz	опередить, опережать
акылытыны	untat; (meg)un; utálatossá válik	надоесть, надоедать
алданы (пöяны)	becsap, megcsal; hazudik	обмануть, обманывать
басьтыны	vesz; vásárol; kap	взять, брать
берганы	forog	крутиться
бертыны	hazamegy, visszatér	идти домой
берыктыны	(át/meg/ki)fordít	перевести, переводить; перевернуть, переворачивать
биньыны	(fel/rá/össze)teker, beköt	замотать, намотать, смотать, мотать
бичаны (октыны)	szed, gyűjt, összeszed	собрать, собирать; покупать
бörдыны	sír	плакать, заплакать
будыны	nő, növekszik; emelkedik	расти, вырасти, подрасти; дорасти; увеличиться

будэтыны	növel, hozzáad, szaporít; termeszt; tenyészt; nevel	вырастить, растить; воспитать, воспитывать; воспитать, воспитывать; повыситься, поднять; увеличить; добавить, дополнить
буйгатыны	megnyugtat, lecsillapít	успокоить, унять, утешить
буре вайыны	megemlékezik	вспомнить (вспоминать) добрым словом; помянуть, поминать
бурмыны	(meg)gyógyul, begyógyul, összeforr	выздороветь, вылечиться, излечиться, стать здоровым; зарубцеваться, зажить; срастись
буяны	fest	покрасить, красить
быгатыны	tud, képes, ért hozzá	уметь, суметь, мочь, смочь; добиваться, добиться; достигать, достигнуть
быдтыны	elvégez, befejez; elfogyaszt; elpusztít	закончить, завершить; уничтожить; погубить, загубить, убить; истратить
бызьыны	fut, szalad; folyik; férjhez megy	бежать, прибежать; течь, вытекать; выйти (идти) замуж
бырйыны	(ki/szét)válogat, választ; (meg)választ	выбрать, выбирать, отобрать, отбирать, сортировать; избрать, избирать
бырыны	befejeződik; elfogy; elpusztul; tönkremegy	погибнуть, погибать; умереть, умирать; кончиться, кончаться; истечь, истекать; израсходоваться

вазыны	felel, válaszol; megszólal; hangzik	прозвучать, звучать; прозвенеть, звенеть; отозваться, отзываться; откликнуться, откликаться; заговорить, заговаривать; обратиться, обращаться
вайыны	hoz	доставить, принести, привести, привезти; родить; принести приплод
валаны	(meg)ért, felfog; tud	понять, понимать, осмыслить, осознать, вникнуть, вникать; познать, знать
валтыны	vezet, irányít	вести; вести за собой
валэктыны	(el/meg)magyaráz	объяснить, пояснить
вандыны	vág	порезать, резать, обрезать, нарезать, вырезать; зарезать; пилить; кроить
ваньмыны	ráér, van ideje	найти свободное время; умереть
васькыны	lefelé megy, ereszkedik, lejön, lemászik; kiszáll, leszáll	спуститься, слезть; скатиться, стечь; сойти, выйти
ватсаны	hozzátesz, hozzáad, kiegészít	добавить, пополнить
ватыны	elrejt, eldug; eltitkol; eltemet	спрятать, укрыть; скрыть; похоронить, захоронить; замаскировать
вераны	mond, elmond	сказать, говорить; сообщить
вераськыны	beszél, beszélget	говорить, разговаривать; посоветоваться; договориться
ветлыны	jár, megy; utazik	сходить, ходить; съездить, ездить; кататься
виыны	(meg)öl, (meg)gyilkol	убить; уничтожить
вожпотыны (вожвайыны)	(meg)haragszik	рассердиться, сердиться

возьдаськыны (керпотыны)	szégyelli magát, szégyenkezik	стыдиться, стесняться
возьманы (витыны)	(meg)vár; őriz, vigyáz	ждать; охранять; пасти
возьматыны (адзтыны)	mutat, megmutat; bemutat	показать, отобразить, изобразить; продемонстрировать
возыны	tart, fog	держать; удержать; хранить
вордйськыны	születik	родиться; зародиться, уродиться, возникнуть, появиться
вордыны	szül; nevel; tart, tenyészt	воспитывать, вырастить; разводить, содержать
вормыны	(le)győz, meghódít	победить; покорить; осилить, преодолеть
ворсаны	becsuk, bezár	закрыть, запереть; прикрыть, закупорить
ворттылыны	utazik, megy; üget, lovagol	кататься; ездить
воштыны	(meg)változtat, cserél	заменить, сменить; отменить; об- менять; изменить; разменять
вузаны	elad, árúsít	продать, распродать; предать
вунэтыны	(el)felejt	забыть
вурыны	varr	шить, сшить; зашить; подшить
вуыны	megérkezik, megjön; megérík	прийти, прибыть, приехать; насту- пать; созреть; истопиться; оказать- ся, очутиться; успеть
выдыны (кыллыны)	lefekszik	лечь (ложиться) спать; полечь (о хлебах)
вырзыны	megmozdul, elmozdul; (el)indul	тронуться, двинуться, шевельнуть- ся; быть вывихнутым
вырыны	mozog; törekszik, igyekszik	шататься, шевелиться; двигаться; стараться, стремиться;

гажаны	tisztel; kedvel, szeret	уважать; любить, полюбить
гожъяны	ír	писать, записать; описать
гылтыны	öblít, kiöblít, lemos; elmos	ополоснуть, промыть; смыть
данъяны	dicsőít; magasztal, dicsér	чествовать, прославлять
дасяны	készít, előkészít, elkészít	приготовить, готовить, подгото- вить; заготовить; изготовить
дйсяны	felölt, felvesz, felhúz	одеть; надеть
донгыны	meglök, taszít; dug, bedug	толкнуть; подтолкнуть; столкнуть
дугдыны	megáll; abbahagy; megszűnik	остановиться; перестать, прекра- титься; затихнуть, умолкнуть
дыртыны	siet, igyekszik	спешить, торопиться
дышетскыны	tanul	учиться, обучаться
дышетыны	(meg)tanít; tanul (vmit)	учить; выучить; приучить; проучить
дышыны	(meg)tanul; hozzá/meg/rászokik	научиться; привыкнуть
дэмланы	ajánl, javasol	рекомендовать, выдвинуть
жадыны	(el)fárad	устать
жаляны	sajnál	жалеть, сжалиться
жингыртыны	csörget; felhív, telefonál	позвонить, звонить; звенеть; дре- безжать, звякнуть
жугыны	ver, üt	избить, бить; звонить
жуаны	ég, elég	загореться; сгореть, гореть
жуатыны	(meg)gyújt; felkapcsol, felgyújt	зажечь; включить
жутыны	(fel)emel; előléptet	поднять; повысить; соорудить; восстановить
зйбыны	(le)nyom, szorongat; elnyom	надавить, придавить; примять; сдавить; подавить, задушить
зыраны	(be)ken; dörzsöl	помазать, мазать; красить; натереть

жечбурьяськыны (жечъяськыны)	köszön, üdvözl	здороваться, поприветствовать
жечкыланы	(fel)köszönt	приветствовать; поздравить
жыгыртыны	megölel, átkarol	обнять
ивортыны	hírt ad, kihirdet; információt ad	сообщить; уведомить; информировать
изъыны (кӧлыны)	alszik	спать
интыяськыны	(el)helyezkedik; letelepszik; fekszik	разместиться; устроиться на место (на работу); основаться
исаны (йӧтылыны)	(meg)érint; bánt; bosszant, csúfol	трогать; беспокоить
йӧнатыны	meggyógyít; rendbe hoz	вылечить
йыгаськыны	kopogtat	стучать, стучаться
йылпумъяны	befejez; összegez, összefoglal	завершить, закончить; подытожить
карыны	(meg)csinál, tesz, cselekszik	сделать, делать
кельтыны	(el)hagy; otthagyl, ottfelajt	оставить, забыть; пропустить; покинуть; удержать
кельшыны	(meg)tetszik; megfelel, illik; hasonlít	нравиться; подходить, идти; иметь сходство, быть похожим
келяны	(el)kísér, kikísér; elküld	проводить; сопровождать; отправить
кенешыны	tanácskozik, tárgyal, megbeszél; tanácsol	советоваться, обсудить; посовето- вать
керетыны	veszekszik, összeveszik, szid	ссориться; ругаться
керттыны	(meg/rá/hozzá)köt; köt, horgol	завязать, привязать, связать, обвязать; вязать, сплести, свить
кесяны	(el)tép; szaggat; hasogat	рвать; отодрать
кивалтыны	vezet, irányít	руководить
кисьтыны	(ki)önt; kiborít; kiszór	пролить, вылить; выплеснуть; высыпать

кожаны	vél, gondol, feltételez; betér	завернуть, свернуть (сворачивать) в сторону; заходить (зайти) мимоходом; побывать проездом
косыны	elrendel, követel, (meg)parancsol, felszólít	заставить, потребовать, распорядиться, приказать
котыртыны	körüljár, megkerül; körülvesz; bekerít	обойти, объехать; окружить, оцеплять; округлить, скруглять; обнести, загородить
кошкыны	elmegy, eltávozik	уйти, уехать; отстираться
кӧчыны	áttelepül, átköltözik, átvándorol	переселиться; перекочевать; перейти
куасьмыны	(ki/meg)szárad, elsorvad; (el)hervad; apad	высохнуть, сохнуть, высушиться, засохнуть; похудеть
кузёяськыны	gazdálkodik, rendelkezik; uralkodik	хозяйничать, распоряжаться; господствовать
кузпалъяськыны	házasodik	жениться; выйти замуж
кузьманы	(meg)ajándékoz	подарить, дарить
кулыны	meghal	умереть, умирать
кулэ луыны	szükségesnek lenni	быть нужным
кунояны	vendégeskedik, vendégségben van; megvendégel	гостить, погостить; угостить, угощать
куректыны (кайгырыны)	szomorkodik, búslakodik, búsul; fájlal	печалиться, переживать, горевать; ощущать жжение
куртчыны	harap	укусить; откусить; закусить, перекусить; взять (схватить) зубами; вцепиться зубами; держать в зубах
курыны	kér	попросить, просить

кутскыны	elkezd, elkezdődik; nekifog; megkapaszkodik	начать, приступить; начинаться; взяться, браться, ухватиться, хвататься; прилипнуть
кутыны	(meg)fog, tart, felvesz; elkap; elfoglal	поймать; схватить; принять; брать, взять
куштыны (куяны)	dob, elvet, kidob; otthagy, elhagy	бросить, кинуть; уронить; оставить; исключить; уволить
кызыны	köhög	кашлять, покашливать
кылдыны	kialakul, létrejön; megjelenik; adódik	возникнуть, появиться
кылдытыны	alapít, alakít, létrehoz, teremt	образовать, создать, основать
кылзыны	(meg)hallgat	слушать; выслушать; прослушать; подслушать; слушаться
кылыны	(meg)hall	услышать, слышать, расслышать
кылыныны	marad, lemarad; (le)vetkőztet, levesz	отстать, отставать; остаться
кынмыны	fázik, didereg; (át/be/meg)fagy	зябнуть, замёрзнуть, мёрзнуть; застыть
кырзаны	énekel	петь, спеть
кыскыны	húz, von; nyúz	подтянуть; вовлечь, привлечь; выкачать; весить
кысыны	(el/ki)olt; kialszik	потушить, тушить; потухнуть
кышканы (курданы)	fél, retteg, megijed	испугаться, бояться
лѣганы	tapos, (ki/le/szét)tapos, (rá)lép	топтать; растоптать; затоптать; вытоптать; наступать
лобаны	repül, száll	летать, полетать; слетать
лушканы	(el)lop, (el)rabol	воровать, обворовать, красть
луыны	lesz, válik; van; történik; lehet; tud	быть, стать, становиться; быть, находиться; состояться; произойти; мочь, уметь; доводиться

лыдзаны	(el)olvas; számol	прочитать, читать; сосчитать
лыдъяны	(össze/meg)számol; tart	считать, подсчитывать; считать, признать
лыктыны	jön, megjön, megérkezik	прийти, приходиться, приехать, приезжать, прибыть
лэзаны	(el)enged, elereszt; megenged; (el)küld; hajít, vet; (ki)önt, tölt	отпустить, пустить; выпустить; впустить; пропустить; разрешить; послать; ослабить; налить; бросить
лэсьтыны	(meg)csinál, (el)készít; (fel/meg)épít; létesít; összeállít	делать, сделать; строить; готовить; устраивать
люканы	gyűjt, összerak, összeszed	сложить, складывать; собрать; заготовить; скопить
люканы	oszt; elválaszt; kiad, kioszt	делить, разделить; разлучать; разводить; разнимать
ляканы	ragaszt	приклеить, клеить
мадзаны	mesél, elbeszél	рассказать; загадать загадку
малпаны	gondol, gondolkodik; álmodik	думать; мечтать; сообразить
мертаны	(meg/le)mér; felpróbál	взвесить, взвешивать; измерить; примерить; целиться
миськаны	(fel/ki/meg)mos; mosdat, fürdet	мыть, вымыть; промывать; купать; стирать
мозманы	vágyakozik, búsul, szomorkodik	скучать, тосковать, соскучиться
мылпотыны (мылкыд карыны)	kíván, akar	желать, хотеть
мыныны	megy	идти, пойти; ехать
ниманы	(el)nevez	назвать, называть
нуллыны	hord, visz, szállít; visel; vezet	носить, переносить; водить, вести; разносить, доставлять

нуыны	(el)visz, (el)hord, (el)cipel; elsodor; vezet, kísér	нести, носить; вести, водить; везти, возить
огазеяны	egyesít, tömörít; összerak, egyberak	объединить, объединять; сгрудить
ожмаськыны	harcol, hadakozik, küzd	воевать, сражаться
ортчыны	(el)múlik, (le)zajlik; átmegy; végigmegy, elhalad	пройти; опередить; состояться; обойти, объехать
оскыны	hisz; bízik; rábíz	поверить, верить, доверить; верить, веровать
ошыны	akaszt; lógat	вывесить, вешать;
өтьыны	hív, meghív, szólít	позвать, звать; вызвать; пригласить
паймыны	csodálkozik, meglepődik, elhűl	удивиться, удивляться; недоумевать
пальпотыны	mosolyog	улыбнуться, улыбаться
пасяны	(át/ki)lyukaszt; kinyit; elhasználnodik	дырявить, продырявить; сверлить; открывать
пельтыны	fúj; fűtül	дуть, надуть, выдуть; продуть; раздуть; занести, замести
пересымыны	(meg)öregszik, (meg)vénül	стареть, постареть
пильыны	(át/ki)lyukaszt	колоть, расколоть; отколоть; ломать; пилить
пиштыны	fénylik, ragyog, tündököl	блестеть, светиться, сверкать, сиять; отражаться
поныны	tesz, rak, helyez; felvesz, húz	положить; поставить; поместить
поттыны	kivisz, kihoz, kiszállít; elbocsát; kitermel, előállít; kiad, publikál	вынести, выносить; вывезти; вывести; уволить; исключить; добыть; произвести; издать

потыны	kimegy, kijön; átmegy, átjut; leszáll; akar, megkíván	выйти, выходить; выехать, выезжать; сойти, сходить; вырасти; идти, выходить; перейти; вылупиться; показаться
пöзътыны	főz; forral; olvaszt	сварить, варить; вскипятить, кипятить; заварить; расплавить
пöрмыны	elkészül, sikerül; válik	удаться, получиться; превратиться, стать
пуксыны	leül, beül, ráül; leüledik; leszáll; lenyugszik	сесть, садиться; заходить, сесть (<i>о солнце</i>); оседать; приземлиться
пуктыны	ültet; felállít; épít; helyez, rak	поставить, ставить, расставить; построить; постановить
пукуны	ül	сидеть, посидеть
пумитаны	találkozik, talál; fogad	встречать, повстречать
пусйыны	megjelöl; aláhúz; ünnepel	поставить знак; отметить
пыдсаны (ворсаны, чоганы)	becsuk, bezár; elzár	закрыть, закрывать
пыжыны	(meg)süt; napozik	печь, испечь; жарить; загорать; припекать
пыласькыны	(meg)fürdik, (meg)mosakszik; megkeresztelkedik	купаться, искупаться; мыться, умываться
пыртыны	bevisz, behord, behajt; bevezet; bevesz, felvesz; bedug, befűz	внести, вносить, занести; принять, принимать (<i>на работу</i>); парить (<i>в бане</i>)
пырыны	bemegy, betér, belép; beleavatkozik	зайти, заходить, входить; заехать, въехать; вселиться; вступить; париться (<i>в бане</i>)
радъяны	rendbe szed, elrendez	упорядочить, урегулировать

сайканы	felébred	проснуться, просыпаться, пробудиться; очнуться
саптаны	bemocskol, bepiszkít	запачкать, пачкать; замарать
сектаны (люктаны)	itat, itallal kínál; megvendégel	поить, напоить; угостить, угощать
серекъяны	nevet, hahotázik; kinevet	смеяться, хохотать; насмехаться
сётыны	ad, odaad; odanyújt	отдать, дать
синйылтыны	észrevesz, (meg/fel)figyel	заметить, приметить, подметить
синмаськыны	beleszeret	влюбиться; симпатизировать
сиськыны	eszik (ebédel)	есть, поесть
сиыны	(meg)eszik; kirág	съесть, есть
сйзбыны	kíván, ajánl, szentel; megígér, megfogad	обещать; завещать; посвятить, по- свящать
соглаш луыны	egyetért, megegyezik	соглашаться
султыны	feláll, felkel, áll; fellázad	стать, вставать, подняться
сураны	(el/meg)kever; összekever, eltéveszt	путать, спутать, перепутать; смешать
суреданы	(le)rajzol, (le)fest	рисовать, нарисовать
сутыны	(el)éget, meggyújt; utolér	сжечь, поджечь, жечь; догнать
сылыны	áll; kerül (valamibe)	стоять; стоить
сюдыны	(meg)etet	кормить, накормить
сюлмаськыны	gondoskodik, gondoz; nyugtalanko- dik, aggódik, aggodalmaskodik	позаботиться, заботиться; постараться
сюрыны	jut, kerül; rátalál, ráakad; előkerül; ér	попасть, попадать
тау карыны	megköszön	благодарить, поблагодарить
тодманы	megismer, felismer, megtud; megért	узнать, узнавать; опознать
тодматскыны	megismerkedik	познакомиться, знакомиться; ознакомиться
тодматыны	bemutat, megismertet	познакомить, знакомить; ознакомить
тодыны	(meg)tud, ért	знать, узнать

тубыны	felmegy, felmászik	подняться, подниматься
тунсыкъяськыны	érdeklődik	интересоваться, заинтересоваться
тупаны	megegyezik, megállapodik; (meg/össze)fér; megfelel, illik	договориться, сговориться, условиться; поладить, мириться; по- дойти; походить, быть похожим; по- ходить, быть похожим; случиться
тупатыны	(ki/meg)javít, rendbe hoz; szabályoz; elrendez; megigazít	починить, исправить; уладить; от- регулировать; заморозить
турттыны (утчаны, өдъяны)	igyekezik, törekszik; megpróbál	стараться, стремиться, намереваться; пробовать
тырмыны	megtelik; elég lesz; betölt, betelik	наполниться; хватать, быть доста- точным; исполниться
тыршыны	igyekezik, törekszik; szorgalmaskodik	потрудиться, трудиться, поработать, работать, постараться
тырыны	(föl/be/rá)rak; (meg)tölt; megtelik, megelégszik; jóllakik; (ki/be)fizet;	платить, уплатить; погрузить, гру- зить; сложить; наесться
тэтчаны	ugrál, szökdécsel; táncol; ver	прыгать, скакать, подпрыгивать; плясать, танцевать; биться, стучать (о сердце, пульсе)
удалтыны	sikerül; jó termést hoz, növekszik	уродиться; удалиться
ужаны	dolgozik	поработать, работать
улзыны	feltámad, feléled; fellobban	загореться; ожить, оживать, вос- креснуть; подняться (о тесме)
уляны	hajt; üldöz, úz, hajszol; kirúg	гнать, погнать; прогнать
улыны	él; létezik; lakik	жить, прожить; существовать; находиться
усьтыны	(fel/ki)nyit; megnyit	открыть, раскрыть, отворить
усьыны	(el/le)esik, le hull; ömlik; kerül	упасть, падать; выпасть

утчаны	(meg)keres; kóstol; megpróbál	поискать, искать, подыскать; по-пробовать (на вкус); пытаться
утыны	győz, megnyer; ugat	выиграть, обыграть; лаять
утьыны	(meg)őríz, megtart; (meg)véd; gyereket gondoz	воспитать, воспитывать; нянчить; беречь; защитить; соблюдать
утялтыны	takarít, rendbe tesz; őriz, vigyáz; megvendégel, kínál; pillantást vet	сберечь, стеречь; прибрать; уго-стить
учкыны	néz; szemlél, tekint	смотреть, глядеть
ушъяны	dícsér	похвалить, хвалить
уяны	úszik	плыть, плавать; промокнуть
чакланы	megfigyel, vigyáz, ellenőríz; tervez; megfontol	наблюдать, понаблюдать; наме-реваться; караулить; соблюдать
чеберъяны	(fel/ki)díszít	разукрашивать, украшать
черекъяны (кесяськыны)	kiabál, ordibál	окликнуть, звать, позвать; кричать
чигыны (тйяськыны)	eltör, széttör; elszakít; (el/szét)török; szakad	сломать, переломить, надломить, отломить; сломаться
чиданы	kibír; elvisel	вытерпеть, терпеть; вынести, выдержать, устоять
чиляны	csillog, villog, fénylik	блестеть, сверкать, сиять
чашетыны	zajong; veszekszik	шуметь, галдеть; спорить
чектыны	ajánl, javasol, tanácsol; (meg)ígér	предлагать, рекомендовать; советовать
чошатыны	összevet, összehasonlít; kisimít	сравнить, сопоставить; выровнять
чушыны	(le/meg)töröl	стереть, вытереть, зачеркнуть
шедыны (сюрыны)	jut, kerül; megkerül, meglesz	попасть, попасться; отыскаться
шоканы	lélegzik	дышать, подышать
шöдыны	(meg)érez; rájön	почувствовать, чувствовать; догадаться

шудыны	játszik	играть, поиграть
шуккыны	(be/meg)üt, ver; bever; felszegez; elver	ударить, стукнуть, ушибить; забить; побить (<i>градом</i>); сбить (<i>масло</i>)
шулдыръяськыны	szórakozik, vigad	повеселиться, веселиться; праздновать
шумпотыны	örül, örvend	порадоваться, радоваться, обрадоваться
шунтыны	melegít; (fel/meg/ki)olvaszt	согреть, разогреть; растопить
шутэтскыны (ял карыны)	pihen	отдохнуть, отдыхать
шуыны	mond	сказать, говорить
шыпыртыны (сипыртыны)	súg	говорить шёпотом, шептаться
ыбыны	lő; kivégez	застрелить; выстрелить; расстрелять
ыштыны	(el)veszít	потерять; лишиться
эктыны	táncol	танцевать
эмъяны	(meg/ki)gyógyít	лечить, вылечить, исцелить
эмъяськыны	(meg/ki)gyógyul; gyógyíttatja magát	лечиться, вылечиться, излечиться
эскерыны	ellenőriz; kutat, vizsgál; elemez, megtagyal; kipróbál	проследить, следить; осмотреть; рассмотреть, обсудить; исследовать; наблюдать; пробовать; контролировать
эшъяськыны	(meg)barátkozik, ismerkedik	познакомиться, подружиться
юаны	kérdez	спросить, спрашивать; сосватать
юмшаны	sétál; szórakozik, vigad	веселиться, праздновать
юрттыны	segít, támogat	помочь, помогать
юыны	iszik	выпить, пить
яраны	(meg)tetszik; megfelel	понравиться, нравиться; годиться
яратыны	szeret, tetszik	любить; уважать

Кылрадъян таблицаос – Nyelvtani táblázatok – Таблицы по грамматике

Макеним – Főnév – Имя существительное

I. Трос лыд – Többszám – Множественное число

Одйг лыд (Sg)	Трос лыд (Pl)	Egyes szám	Többszám	Единственное число	Множественное число
	+ [-oc]		-k		-и / -ы / -а
бакча	бакчаос	kert	kertek	огород	огороды
адями	адямиос	ember	emberek	человек	люди
дөды	дөдыос	szánkó	szánkók	–	санки
семья	семьяос	család	családok	семья	семьи
корка	коркаос	ház	házak	дом	дома
станция	станцияос	állomás	állomások	станция	станции
	+ [-jos]				
ним	нимёс	név	nevek	имя	имена
мурт	муртёс	ember	emberek	человек	люди
емыш	емышёс	gyümölcs	gyümölcsök	овощ, фрукт	овощи, фрукты
шофёр	шофёрёс	sofőr	sofőrök	шофёр	шофёры
атай	атайёс	apa	apák	отец	отцы
беризь	беризьёс	hársfa	hársfák	липа	липы

II. Падежъёсья вошъетан – Esetragok – Склонение существительных

1. Ниман вошъет (падеж) – Alanyeset (Nominativus) – Именительный падеж

Sg	Pl	Sg	Pl	Sg	Pl
Кин? Ма(р)?	Кинъёс? Маръёс?	Ki? Mi?	Kik? Mi?	Кто? Что?	Кто? Что?
нылпи	нылпиос	gyerek	gyerekek	ребёнок	дети
шур	шуръёс	follyó	follyók	река	реки

2. Адžон вошъет – Tárgyeset (Accusativus) – Винительный падеж					
Кинэ? Мае?	Кинѣсты? Маосты?	Kit? Mit?	Kit? Mit?	Кого? Чмо?	Кого? Чмо?
- , -эз, -ез	-ыз, -ты	-t	-t	-а, -я, -у, -ю	-а, -ей, -, -и
нылпи / нылпиез	нылпиосыз / нылпиосты	gyereket	gyerekeket	ребѣнка	детей
шурез	шурѣсыз шурѣсты	folyót	folyókat	реку	реки
3. Возьматон вошъет – A birtokos jelző (Genitivus) – Родительный падеж					
Кинлэн? Малэн?	Кинѣслэн? Маослэн?	Kinek? Minek?	Kinek? Minek?	Кого? Чего?	Кого? Чего?
-лэн	-лэн	-nak / -nek	-nak / -nek	-а, -и, -ы, -и	-ов, -ей, -,
нылпилэн	нылпиослэн	gyereknek	gyerekeknek	ребѣнка	детей
шурлэн	шурѣслэн	folyónak	folyóknak	реки	рек
4. Люкон вошъет – Eredet-, ok-, helyhatározó (Ablativus) – Разделительный падеж ⁴					
Кинлэсь? Малэсь?	Кинѣслэсь? Маослэсь?	Kitől? Mitől?	Kitől? Mitől?	Кого? Чего?	Кого? Чего?
-лэсь	-лэсь	-tól / -től	-tól / -től	-а, -и, -ы, -и	-ов, -ей, -,
нылпилэсь	нылпиослэсь	gyerektől	gyerekektől	ребѣнка	детей
шурлэсь	шурѣслэсь	folyótól	folyóktól	реки	рек
5. Сѣтон вошъет – Részeshatározó (Dativus) – Дательный падеж					
Кинлы? Малы?	Кинѣслы? Маослы?	Kinek? Minek?	Kinek? Minek?	Кому? Чему?	Кому? Чему?
-лы	-лы	-nak / -nek	-nak / -nek	-у, -ю, -е, -и	-ам, -ям
нылпилы	нылпиослы	gyereknek	gyerekeknek	ребѣнку	детям
шурлы	шурѣслы	folyónak	folyóknak	реке	рекам

⁴ В русском языке нет падежей, обозначенных знаком ø.

6. Кельтон вошъет – Módhatározó (Caritivus) – Лишительный падежø					
Кинтэк?	Кинъёстэк?	Ki nélkül?	Ki nélkül?	Без кого?	Без кого?
Матэк?	Маостэк?	Mi nélkül?	Mi nélkül?	Без чего?	Без чего?
-тэк	-тэк	nélkül	nélkül	без	без
нылпитэк	нылпиостэк	gyerek nélkül	gyerekek nélkül	без ребёнка	без детей
шуртэк	шуръёстэк	folyó nélkül	folyók nélkül	без реки	без рек
7. Лэсьтон вошъет – Eszköz-, társhatározó (Instrumentalis) – Творительный падеж					
Кинэн? Маин?	Кинъёсын?	Kivel?	Kivel?	Кем? Чем?	Кем? Чем?
Маосын?	Маосын?	Mivel?	Mivel?		
-эн, -ен, -ин	-ын	-val, -vel	-val, -vel	-ом, -ём, -ой, -ей, -ю	-ами, -ями, -ми
нылпиен	нылпиосын	gyerekkel	gyerekekkel	ребёнком	детьми
шурен	шуръёсын	folyóval	folyókkal	рекой	реками
8. Тупан вошъет – Módhatározó (Adverbialis) – Соответственный падежø					
Кинъя? Мая?	Кинъёся?	Ki szerint?	Ki szerint?	В соответствии с кем / чем? Как?	В соответствии с кем / чем? Как?
Маосъя?	Маосъя?	Mi módjára?	Mi módjára?		
-я	-я	szerint, módjára	szerint, módjára	по	по
нылпия	нылпиосъя	gyerek szerint	gyerekek szerint	по ребёнку	по детям
шуръя	шуръёся	folyó módjára	folyók módjára	по реке	по рекам
9. Интыян вошъет – Belső helyhatározó (Inessivus) – Предложный / Внутриместный падеж* ⁵					
Кытын?	Кытын?	Hol?	Hol?	В чём? Где?	В чём? Где?
-ын, -н	-ын	-ban / -ben	-ban / -ben	в / внутри	в / внутри
шурын	шуръёсын	folyóban	folyókban	в реке	в реках

⁵ Луло макеосты възматъсь макенимъёс та (интыез възматъсь) падежъёся уг вошъясько. – Az élőlényt jelentő főneveket a helyjelölő esetekben nem ragozzák. – Одушевлённые существительные по падежам, обозначенным звёздочкой, не склоняются.

10. Пырон вошъет – Belső helyhatározó (Illativus) – Входный падеж*					
Кытчы?	Кытчы?	Hova?	Hova?	Куда?	Куда?
-э / -е	-ы	-ba / -be	-ba / -be	в / внутрь	в / внутрь
шуре	шуръёсы	folyóba	folyókba	в реку	в реки
11. Потон вошъет – Belső helyhatározó (Elativus) – Исходный падеж*					
Кытысь?	Кытысь?	Honnan?	Honnan?	Откуда?	Откуда?
-ысь, -сь	-ысь, -сь	-ból / -ból	-ból / -ból	из	из
шурысь	шуръёсысь	folyóból	folyókból	из реки	из рек
12. Кошкон вошъет – Hely-, időhatározó (Egressivus) – Отдалительный падеж*					
Кытысен?	Кытысен?	Mitől?	Mitől?	Откуда? От чего?	Откуда? От чего?
-ысен	-ысен	-tól / -tól	-tól / -tól	от	от
шурысен	шуръёсысен	folyótól (kezdve)	folyóktól (kezdve)	от реки	от рек
13. Ортчон вошъет – Helyhatározó (Transitivus) – Переходный падеж*					
Кытй?	Кытй?	Hol? Min?	Hol? Min?	Где?	Где?
-этй, -етй, -тй	-этй, -етй, -тй	-n, -on, -en, -ön	-on, -en, -ön	по	по
шуретй	шуръёстй	folyón	folyókön	по реке	по рекам
14. Вуон вошъет – Hely-, időhatározó (Terminativus) – Предельный падеж*					
Кытчыозь?	Кытчыозь?	Meddig?	Meddig?	Докуда?	Докуда?
-озь, -ёзь	-озь, -ёзь	-ig	-ig	до	до
шурозь	шуръёсозь	folyóig	folyókig	до реки	до рек
15. Лыктон вошъет – Hely-, időhatározó (Approximativus) – Направительный падеж*					
Кудлань?	Кудлань?	Hogyan?	Hogyan?	Как?	Как?
-лань	-лань	irányába	irányába	по, через, вдоль	по, через, вдоль
шурлань	шуръёслань	folyó irányába	folyók irányába	по реке, через реку, вдоль реки	по рекам, через реки, вдоль рек

III. Асьян кылйтэтьёс – Birtokos személyjelek – Притяжательные суффиксы

<i>Асьетэз одүг – Egy birtok – собственность в единственном числе</i>					
Sg 1	-э / -е / -ы	йырсие	пыдесы	hajam	térdem
2	-эд / -ед / -ыд	йырсиед	пыдесыд	hajad	térded
3	-эз / -ез / -ыз	йырсиез	пыдесыз	haja	térde
Pl 1	-мы	йырсимы	пыдесмы	hajunk	térdünk
2	-ды / -ты	йырсиды	пыдесты	hajatok	térdetek
3	-зы / -сы	йырсизы	пыдессы	hajuk	térdük
<i>Асьетэз трос – Több birtok – собственность во множественном числе</i>					
Sg 1	-осы / -ёсы	пуныосы	мушъёсы	kutyáim	méheim
2	-осыд / -ёсыд	пуныосыд	мушъёсыд	kutyáid	méheid
3	-осыз / -ёсыз	пуныосыз	мушъёсыз	kutyái	méhei
Pl 1	-осмы / -ёсмы	пуныосмы	мушъёсмы	kutyáink	méheink
2	-осты / -ёсты	пуныосты	мушъёсты	kutyáitok	méheitek
3	-оссы / -ёссы	пуныоссы	мушъёссы	kutyáik	méheik

Асьям вошъетан – Birtokos ragozás – Притяжательное склонение (в удмуртском языке)

<i>Асьетэз одүг – Egy birtok – собственность в единственном числе</i>			
Падеж – Сх	Sg1	Sg2	Sg3
1. Ним. – Nom. – Им.	гуртэ	гуртэд	гуртэз
2. Адз. – Acc. – Вин.	гуртме	гурттэ	гуртсэ
3. Возьм. – Gen. – Род.	гуртэлэн	гуртэдлэн	гуртээлэн
4. Люк. – Abl. – Разд.	гуртэлэсь	гуртэдлэсь	гуртээлэсь

5. Сѣт. – Dat. – Дат.	гуртэлы	гуртэдлы	гуртэзлы
6. Кельт. – Car. – Лиш.	гуртэтэк	гуртэдтэк	гуртэзтэк
7. Лэсьт. – Instr. – Твор.	гуртэным	гуртэныд	гуртэныз
8. Туп. – Adv. – Соот.	гуртэя	гуртэдя	гуртэзя
9. Инт. – Iness. – Предл.	гуртам	гуртад	гуртаз
10. Пыр. – Ill. – Вход.	гуртам	гуртад	гуртаз
11. Пот. – El. – Исход.	гуртысьтым	гуртысьтыд	гуртысьтыз
12. Кошк. – Egress. – Отдал.	гуртысеным	гуртысеныд	гуртысеныз
13. Ортч. – Trans. – Перех.	гуртэтым	гуртэтыд	гуртэтыз
14. Вуон – Term. – Предел.	гуртозям	гуртозяд	гуртозяз
15. Лыкт. – Appr. – Направ.	гуртэлань	гуртэдлань	гуртэзлань
	Pl1	Pl2	Pl3
1. Ним. – Nom. – Им.	гуртмы	гуртты	гуртсы
2. Адэ. – Acc. – Вин.	гуртмес	гурттэс	гуртсэс
3. Возьм. – Gen. – Род.	гуртмылэн	гурттылэн	гуртсылэн
4. Люк. – Abl. – Разд.	гуртмылэсь	гурттылэсь	гуртсылэсь
5. Сѣт. – Dat. – Дат.	гуртмылы	гурттылы	гуртсылы
6. Кельт. – Car. – Лиш.	гуртмытэк	гурттытэк	гуртсытэк
7. Лэсьт. – Instr. – Твор.	гуртэнымы	гуртэныды	гуртэнызы
8. Туп. – Adv. – Соот.	гуртмыя	гурттыя	гуртсыя
9. Инт. – Iness. – Предл.	гуртамы	гуртады	гуртазы
10. Пыр. – Ill. – Вход.	гуртамы	гуртады	гуртазы
11. Пот. – El. – Исход.	гуртысьтымы	гуртысьтыды	гуртысьтызы
12. Кошк. – Egress. – Отдал.	гуртысенымы	гуртысеныды	гуртысенызы
13. Ортч. – Trans. – Перех.	гуртэтымы	гуртэтыды	гуртэтызы
14. Вуон – Term. – Предел.	гуртозямы	гуртозяды	гуртозязы
15. Лыкт. – Appr. – Направ.	гуртмылань	гурттылань	гуртсылань

<i>Асъетэз трос – Több birtok – собственность во множественном числе</i>			
	Sg1	Sg2	Sg3
1. Ним. – Nom. – Им.	гуртъёсы	гуртъёсыд	гуртъёсыз
2. Адз. – Acc. – Вин.	гуртъёсме	гуртъёстэ	гуртъёссэ
3. Возьм. – Gen. – Род.	гуртъёсылэн	гуртъёсыдлэн	гуртъёсызлэн
4. Люк. – Abl. – Разд.	гуртъёсылэсь	гуртъёсыдлэсь	гуртъёсызлэсь
5. Сёт. – Dat. – Дат.	гуртъёсылы	гуртъёсыдлы	гуртъёсызлы
6. Кельт. – Car. – Лиш.	гуртъёсытэк	гуртъёсыдтэк	гуртъёсызтэк
7. Лэсьт. – Instr. – Твор.	гуртъёсыным	гуртъёсыныд	гуртъёсыныз
8. Туп. – Adv. – Соот.	гуртъёсыя	гуртъёсыдыя	гуртъёсызья
9. Инт. – Iness. – Предл.	гуртъёсам	гуртъёсад	гуртъёсаз
10. Пыр. – Ill. – Вход.	гуртъёсам	гуртъёсад	гуртъёсаз
11. Пот. – El. – Исход.	гуртъёсысьтым	гуртъёсысьтыд	гуртъёсысьтыз
12. Кошк. – Egress. – Отдал.	гуртъёсысеным	гуртъёсысеныд	гуртъёсысеныз
13. Ортч. – Trans. – Перех.	гуртъёстйм	гуртъёстйид	гуртъёстйиз
14. Вуон – Term. – Предел.	гуртъёсозям	гуртъёсозяд	гуртъёсозяз
15. Лыкт. – Arprg. – Направ.	гуртъёсылань	гуртъёсыдлань	гуртъёсызлань
	Pl1	Pl2	Pl3
1. Ним. – Nom. – Им.	гуртъёсмы	гуртъёсты	гуртъёссы
2. Адз. – Acc. – Вин.	гуртъёсмес	гуртъёстэс	гуртъёссэс
3. Возьм. – Gen. – Род.	гуртъёсмылэн	гуртъёстылэн	гуртъёссылэн
4. Люк. – Abl. – Разд.	гуртъёсмылэсь	гуртъёстылэсь	гуртъёссылэсь
5. Сёт. – Dat. – Дат.	гуртъёсмылы	гуртъёстылы	гуртъёссылы
6. Кельт. – Car. – Лиш.	гуртъёсмытэк	гуртъёстытэк	гуртъёссытэк
7. Лэсьт. – Instr. – Твор.	гуртъёсынымы	гуртъёсыныды	гуртъёсынызы
8. Туп. – Adv. – Соот.	гуртъёсмыя	гуртъёстыя	гуртъёссыя
9. Инт. – Iness. – Предл.	гуртъёсамы	гуртъёсады	гуртъёсазы

10. Пыр. – Ill. – Вход.	гуртъёсамы	гуртъёсады	гуртъёсазы
11. Пот. – El. – Исход.	гуртъёсысьтымы	гуртъёсысьтыды	гуртъёсысьтызы
12. Кошк. – Egress. – Отдал.	гуртъёсысенымы	гуртъёсысеныды	гуртъёсысенызы
13. Ортч. – Trans. – Перех.	гуртъёстймы	гуртъёстйды	гуртъёстйзы
14. Вуон – Term. – Предел.	гуртъёсозямы	гуртъёсозяды	гуртъёсозязы
15. Лыкт. – Appr. – Направ.	гуртъёсмылань	гуртъёстылань	гуртъёссылань

гурт – falu – деревня

Тодметним – Melléknév – Имя прилагательное

I. Трос лыд – Többes szám – Множественное число

Sg	Pl ¹	Pl ²	Pl ³
чебер ныл <i>szép lány</i> красивая девушка	чебер нылъёс <i>szép lányok</i> красивые девушки	<i>чебересь</i> нылъёс <i>a szép lányok</i> красивые девушки	<i>нылъёс чебересь</i> <i>a lányok szépek</i> девушки красивые
паськыт урам <i>széles utca</i> широкая улица	паськыт урамъёс <i>széles utcák</i> широкие улицы	<i>паськытэсь</i> урамъёс <i>a széles utcák</i> широкие улицы	<i>урамъёс паськытэсь</i> <i>az utcák szélesek</i> улицы широкие

II. Висьясь кылтэт – Determinálás – Выделительный суффикс

чебер ныл		чеберез ныл	-ik	a szebb ik lány
‘красивая девочка’	-эз	чеберъёсыз нылъёс		a szebb lányok
	-ез	чебересьёсыз(лэн) нылъёс(лэн)		a szebb lányok(nak)
пичи корка	-ыз	пичиез корка		a kisebb ik ház
‘маленький дом’		пичиосыз коркаос		a kisebb házak
		пичиесьёсыз(лэн) коркаос(лэн)		a kisebb házak(nak)

III. Вошъетан – Ragozás – Склонение

Падеж – Сх	Sg	Pl	Sg	Pl
1. Ним. – Nom.	пичи е з	пичиос ы з	kis ebbik	kis ebbek
2. Адѣ. – Acc.	пичи з э	пичиос с э	kis ebbiket	kis ebbeket
3. Возъм. – Gen.	пичи е злэн	пичиос ы злэн	kis ebbiknek	kis ebbeknek
4. Люк. – Abl.	пичи е злэсь	пичиос ы злэсь	kis ebbiktől	kis ebbektől
5. Сѣт. – Dat.	пичи е злы	пичиос ы злы	kis ebbiknek	kis ebbeknek
6. Кельт. – Car.	пичи е зтэк	пичиос ы зтэк	kis ebbik nélkül	kis ebbek nélkül
7. Лэсьт. – Instr.	пичи е ныз	пичиос ы ныз	kis ebbikkel	kis ebbekkel
8. Туп. – Adv.	пичи е зъя	пичиос ы зъя	kis ebbik szerint	kis ebbek szerint
9. Инт. – Iness.	пичи я з	пичиос а з	kis ebbikben	kis ebbekben
10. Пыр. – Ill.	пичи я з	пичиос а з	kis ebbikbe	kis ebbekbe
11. Пот. – El.	пичи ы сь ты з	пичиос ы сь ты з	kis ebbikből	kis ebbekből
12. Кошк. – Egress.	пичи ы с е ныз	пичиос ы с е ныз	kis ebbiktől kezdve	kis ebbektől kezdve
13. Ортч. – Trans.	пичи т йз	пичиос т йз	kis ebbiken át	kis ebbeken át
14. Вуон – Term.	пичиос з яз	пичиосос з яз	kis ebbikig	kis ebbekig
15. Лыкт. – Appr.	пичи е злань	пичиос ы злань	kis ebbik felé	kis ebbek felé

IV. Ҷошатон – Fokozás – Сравнение

1. Ҷошатонэз ӯвёл – Alapfok – Без степени сравнения	вакчи	rövid	короткий
2. Ҷошатон степеньын (-гес / -гем кылйтэтэн) – Középfok (-ebb) – В сравнительной степени (-ee / -e; более / менее)	вакчигес / вакчигем	rövidebb	короче более короткий / менее короткий
3. Выйлйыко степеньын (тужгес но, уката ик, самой) –	тужгес но вакчи(ез) уката ик вакчи(ез)	(a) legrövidebb (a) legrövidebb	наиболее короткий
Felső fok (analitikus szerk.) – В превосходной степе- ни (наиболее / наimme- нее; самый)	самой вакчи(ез)	(a) legrövidebb	самый короткий
	вакчилэсь но вакчи	'különösen rövid'	
	ваньмызлэсь вакчи	'rövidnél is rövidebb'	'короче короткого'
	вакчи-вакчи	'mindennél rövidebb'	'короче всех'
		'rövid-rövid'	'короткий-короткий'

Лыдним – Számnév – Имя числительное

I. Көнйялыко но радлыко лыднимъёс – Tőszámnévek és sorszámnévek – Количественные и порядковые числительные

Лыдпус– Szám– Число	Көнйялыко лыдним	Tőszámnév	Количественное числительное	Радлыко лыдним	Sorszámnév	Порядковое чис- лительное
1	одйг	egy	один	нырысетй	első	первый
2	кык	kettő	два	кыкетй	második	второй

3	куинь	három	три	куинетй	hármadik	третий
4	нбыль	négy	четыре	нбылетй	negyedik	четвёртый
5	вить	öt	пять	витетй	ötödik	пятый
6	куать	hat	шесть	куатетй	hatodik	шестой
7	сизьым	hét	семь	сизьыметй	hétedik	седьмой
8	тямыс	nyolc	восемь	тямысэтй	nyolcadik	восьмой
9	укмыс	kilenc	девять	укмысэтй	kilencedik	девятый
10	дас	tíz	десять	дасэтй	tizedik	десятый
11	дас одйг	tizenegy	одиннадцать	дас одйгетй	tizenegyedik	одиннадцатый
12	дас кык	tizenkettő	двенадцать	дас кыкетй	tizenkettedik	двенадцатый
20	кызь	húsz	двадять	кызетй	huszadik	двадатый
30	куамын	harminc	тридцать	куамынэтй	harmincadik	тридцатый
40	нбыльдон	negyven	сорок	нбыльдонэтй	negyvenedik	сороковой
50	витьтон	ötven	пятьдесят	витьтонэтй	ötvenedik	пятидесятый
60	куатьтон	hatvan	шестьдесят	куатьтонэтй	hatvanadik	шестидесятый
70	сизьымдон	hetven	семьдесят	сизьымдонэтй	hetvenedik	семидесятый
80	тямыстон	nyolcvan	восемьдесят	тямыстонэтй	nyolcvanadik	восемидесятый
90	укмыстон	kilencven	девяносто	укмыстонэтй	kilencvenedik	девяностый
100	сю	száz	сто	сюэтй	századik	сотый
1000	сюрс	ezer	тысяча	сюрсэтй	ezredik	тысячный
1000000	миллион	millió	миллион	миллионэтй	milliomodik	миллионный

222	кык сю кызь кык	kettőezerhuszonkettő	двести двадцать два
3456	куинь сюрс нбыль сю витьтон куать	háromezernégyszázötvenhat	три тыся чи четы реста пятьде- сят шесть

№3	куинетй номеро	a hármaz számú	номер три
№25	кызь витетй номеро	a huszonötös számú	номер двадать пять

II. Мосо лыднимъёс – Törtszámnevek – Дробные числительные

1/4	одйг ньыльмос	egy negyed	одна четвёртая
2/3	кык куиньмос	két harmad	две третьих
3/5	куинь витьмос	három ötöd	три пятых

III. Лыднимъёслэн падежъя вошъяськемзы тодметнимлэн падежъя вошъяськемезлы тупа. –
A számnevek **ragozása** megegyezik a melléknevek ragozásával. –
Склонение числительный по падежам совпадает со склонением прилагательных.

Нимвоштос – Névmás – Местоимение

I. Асмурто нимвоштосъёс – Személyes névmások – Личные местоимения

Падеж – Сх	Sg1	Pl1	Sg1	Pl1	Sg1	Pl1
Ним. – Nom. – Им.	мон	ми	én	mi	я	мы
Адз. – Acc. – Вин.	монэ	милемыз (милемды)	engem(et)	minket	меня	нас
Возьм. – Gen. – Род.	мынам	милям	enyém	miénk	у меня/мой	у нас/наш
Люк. – Abl. – Разд.	мынэсьтым	милесьтым	tőlem	tőlünk	меня/мой	нас/наш
Сёт. – Dat. – Дат.	мыным	милемлы	nekem	nekünk	мне	нам
Кельт. – Car. – Лиш.	монтэк	митэк	nélkülem	nélkülünk	без меня	без нас
Лэсьт. – Instr. – Твор.	монэн (монэным)	милемын (миленымы)	velem	velünk	мною	нами
Туп. – Adv. – Соот.	монъя	мия	szerintem	szerintünk	по мне	по нам
Лыкт. – Appr. – Направ.	монлань	милань	felém	felénk	ко мне	к нам

	Sg2	Pl2	Sg2	Pl2	Sg2	Pl2
Ним. – Nom. – Им.	тон	тй	te	ti	ты	вы
Адз. – Acc. – Вин.	тонэ	тйледыз (тйледды)	téged(et)	titeket	тебя	вас
Возьм. – Gen. – Род.	тынад	тйляд	tiéd	tiétek	у тебя/твой	у вас/ваш
Люк. – Abl. – Разд.	тынэсьтыд	тйлесьтыд	tőled	tőletek	тебя/твой	вас/ваш
Сёт. – Dat. – Дат.	тыныд	тйледлы	neked	nektek	тебе	вам
Кельт. – Car. – Лиш.	тонтэк	тйтэк	nélküled	nélkületek	без тебя	без вас
Лэсьт. – Instr. – Твор.	тонэн (тонэныд)	тйледын (тйледыныды)	veled	veletek	тобой	вами
Туп. – Adv. – Соот.	тонъя	тйя	szerinted	szerintetek	по тебе	по вам
Лыкт. – Appr. – Направ.	тонлань	тйлань	feléd	felétek	к тебе	к вам
	Sg3	Pl3	Sg3	Pl3	Sg3	Pl3
Ним. – Nom.	со	соос	ő	ők	он/она/оно	они
Адз. – Acc. – Вин.	сое	соосыз (соосты)	őt	őket	его/её	их
Возьм. – Gen. – Род.	солэн	соослэн	övé	övék	его/её	их
Люк. – Abl. – Разд.	солэсь	соослэсь	tőle	tőlük	(н)его/её	их
Сёт. – Dat. – Дат.	солы	соослы	neki	nekik	ему/ей	им
Кельт. – Car. – Лиш.	сотэк	соостэк	nélküle	nélkülük	без него/без неё	без них
Лэсьт. – Instr. – Твор.	соин	соосын	vele	velük	им (с ним) /ей (с ней)	ими (с ними)
Туп. – Adv. – Соот.	соя	соосъя	szerinte	szerintük	по нему/по ней	по ним
Лыкт. – Appr. – Направ.	солань	соослань	felé	feléjük	к нему/к ней	к ним

II. Кужмоятэм мурто нимвоштосьёс – Visszaható névmások – Усилительно-личные (определительные) местоимения

	Sg1	Pl1	Sg1	Pl1	Sg1	Pl1
Ним. – Nom. – Им.	ачим	асьмеос	magam	magunk	сам/сама/ само	сами
Адз. – Acc. – Вин.	асме	асьмемыз (асьмеды)	magamat	magunkat	самого/саму	самих
Возьм. – Gen. – Род.	аслам	асьмелэн	magamé	magunké	самого/самой	самих
Лук. – Abl. – Разд.	аслэсьтым	асьмелэсь	magamtól	magunktól	самого/самой	самих
Сёт. – Dat. – Дат.	аслым	асьмелы	magamnak	magunknak	самому/самой	самих
Кельт. – Car. – Лиш.	ачимтэк	асьметэк (асьмеостэк)	magam nélkül	magunk nélkül	без самого/ без самой	без самих
Лэсьт. – Instr. – Твор.	асэным	асьмемын (асьмеосын)	magammal	magunkkal	самим/самой	самими
Туп. – Adv. – Соот.	ачимъя	асьмея (асьмеосья)	magam szerint	magunk szerint	по самому/ по самой	по самим
Лыкт. – Appr. – Направ.	ачимлань	асьмелань (асьмеослань)	magam felé	magunk felé	к самому/ к самой	к самим
	Sg2	Pl2	Sg2	Pl2	Sg2	Pl2
Ним. – Nom. – Им.	ачид	асьтэос	magad	magatok	сам/сама/ само	сами
Адз. – Acc. – Вин.	астэ	асьтэдыз (асьтеды)	magadat	magatokat	самого/саму	самих
Возьм. – Gen. – Род.	аслад	асьтэлэн	magadé	magatoké	самого/самой	самих
Лук. – Abl. – Разд.	аслэсьтыд	асьтэлэсь	magadtól	magatoktól	самого/самой	самих

Сѣт. – Dat. – Дат.	аслыд	асьтэлы	magadnak	magatoknak	самому/самой	самих
Кельт. – Car. – Лиш.	ачидтэк	асьтэтэк (асьтэостэк)	magad nélkül	magatok nélkül	без самого/ без самой	без самих
Лэсьт. – Instr. – Твор.	асэныд	асьтэдын (асьтэосын)	magaddal	magatokkal	самим/самой	самими
Туп. – Adv. – Соот.	ачидъя	асьтэя (асьтэосья)	magad szerint	magatok szerint	по самому/ по самой	по самим
Лыкт. – Appr. – Направ.	ачидлань	асьтэлань (асьтэослань)	magad felé	magatok felé	к самому/ к самой	к самим
	Sg3	Pl3	Sg3	Pl3	Sg3	Pl3
Ним. – Nom. – Им.	ачиз	асьсэос	maga	maguk	сам/сама/ само	сами
Адэ. – Acc. – Вин.	ассэ	асьсэзыз (асьсэзы)	magát	magukat	самого/саму	самих
Возьм. – Gen. – Род.	аслаз	асьсэлэн	magáé	maguké	самого/самой	самих
Люк. – Abl. – Разд.	аслэсьтыз	асьсэлэсь	magától	maguktól	самого/самой	самих
Сѣт. – Dat. – Дат.	аслыз	асьсэлы	magának	maguknak	самому/самой	самих
Кельт. – Car. – Лиш.	ачизтэк	асьсэтэк (асьсэостэк)	maga nélkül	maguk nélkül	без самого/ без самой	без самих
Лэсьт. – Instr. – Твор.	асэныз	асьсэзын (асьсэосын)	magával	magukkal	самим/самой	самими
Туп. – Adv. – Соот.	ачизъя	асьсэя (асьсэосья)	maga szerint	maguk szerint	по самому/ по самой	по самим
Лыкт. – Appr. – Направ.	ачизлань	асьсэлань (асьсэослань)	maga felé	maguk felé	к самому/ к самой	к самим

**III. Ваче мурто (кык полэс мурто) нимвоштосьёс – Kölcsönös névmások –
Взаимно-личные местоимения**

	<i>Вакчи форма – Rövid alak</i>	<i>Быдэс форма – Teljes alak</i>		
<i>1-тӱ муртъя</i>				
Ним. – Nom. – Им.	ог-огмы	одӱг-огмы	(mi) egymás	друг друга
Адӱ. – Acc. – Вин.	ог-огмес (огмес огмы)	одӱг-огмес (одӱгмес огмы)	mi egymást	друг друга
Возьм. – Gen. – Род.	ог-огмылэн (огмылэн огмы)	одӱг-огмылэн (одӱгмылэн огмы)	mi egymásnak	друг друга
Люк. – Abl. – Разд.	ог-огмылэсь (огмылэсь огмы)	одӱг-огмылэсь (одӱгмылэсь огмы)	mi egymástól	друг друга
Сѣт. – Dat. – Дат.	ог-огмылы (огмылы огмы)	одӱг-огмылы (одӱгмылы огмы)	mi egymásnak	друг другу
Кельт. – Car. – Лиш.	ог-огмытэк (огмытэк огмы)	одӱг-огмытэк (одӱгмытэк огмы)	mi egymás nélkül	друг друга
Лэсьт. – Instr. – Твор.	ог-огенымы (огенымы огмы)	одӱг-огенымы (одӱгенымы огмы)	mi egymással	друг другом
Туп. – Adv. – Соот.	ог-огмыя (огмыя огмы)	одӱг-огмыя (одӱгмыя огмы)	mi egymás szerint	друг по другу
Лыкт. – Appr. – Направ.	ог-огмылань (огмылань огмы)	одӱг-огмылань (одӱгмылань огмы)	mi egymás irányába	друг к другу
<i>2-тӱ муртъя</i>				
Ним. – Nom. – Им.	ог-огды	одӱг-огды	(ti) egymás	друг друга
Адӱ. – Acc. – Вин.	ог-огдэс (огдэс огды)	одӱг-огдэс (одӱгдэс огды)	ti egymást	друг друга
Возьм. – Gen. – Род.	ог-огдылэн	одӱг-огдылэн	ti egymásnak	друг друга

	(огдылэн огды)	(одйгдылэн огды)		
Люк. – Abl. – Разд.	ог-огдылэсь (огдылэсь огды)	одйг-огдылэсь (одйгдылэсь огды)	ti egymástól	друг друга
Сёт. – Dat. – Дат.	ог-огдылы (огдылы огды)	одйг-огдылы (одйгдылы огды)	ti egymásnak	друг другу
Кельт. – Car. – Лиш.	ог-огдытэк (огдытэк огды)	одйг-огдытэк (одйгдытэк огды)	ti egymás nélkül	друг друга
Лэсьт. – Instr. – Твор.	ог-огеныды (огеныды огды)	одйг-огеныды (одйгеныды огды)	ti egymással	друг другом
Туп. – Adv. – Соот.	ог-огдыя (огдыя огды)	одйг-огдыя (одйгдыя огды)	ti egymás szerint	друг по другу
Лыкт. – Appr. – Направ.	ог-огдылань (огдылань огды)	одйг-огдылань (одйгдылань огды)	ti egymás irányába	друг к другу

3-тӱ муртъя

Ним. – Nom. – Им.	ог-огзы	одйг-огзы	(ők) egymás	друг друга
Адз. – Acc. – Вин.	ог-огзэс (огзэс огзы)	одйг-огзэс (одйгзэс огзы)	ők egymást	друг друга
Возьм. – Gen. – Род.	ог-огзылэн (огзылэн огзы)	одйг-огзылэн (одйгзылэн огзы)	ők egymásnak	друг друга
Люк. – Abl. – Разд.	ог-огзылэсь (огзылэсь огзы)	одйг-огзылэсь (одйгзылэсь огзы)	ők egymástól	друг друга
Сёт. – Dat. – Дат.	ог-огзылы (огзылы огзы)	одйг-огзылы (одйгзылы огзы)	ők egymásnak	друг другу
Кельт. – Car. – Лиш.	ог-огзытэк (огзытэк огзы)	одйг-огзытэк (одйгзытэк огзы)	ők egymás nélkül	друг друга
Лэсьт. – Instr. – Твор.	ог-огенызы (огенызы огзы)	одйг-огенызы (одйгенызы огзы)	ők egymással	друг другом
Туп. – Adv. – Соот.	ог-огзыя	одйг-огзыя	ők egymás szerint	друг по другу

	(огзыя огзы)	(одйгзыя огзы)		
Лыкт. – Appr. – Направ.	ог-огзылань (огзылань огзы)	одйг-огзылань (одйгзылань огзы)	ők egymás irányába	друг к другу

IV. Лыдъяно мурто нимвоштостьёс – Számnevek pronominalizációja – Счётно-личные местоимения

	Sg1	Pl1	Sg1	Pl1	Sg1	Pl1
Ним. – Nom. – Им.	огнам	огнамы	egyedül én	egyedül mi	один	одни
Адз. – Acc. – Вин.	огнаме	огнаместы	egyedül engem	egyedül minket	одного	одних
Возьм. – Gen. – Род.	огнамлэн	огнамылэн	egyedül az enyém	egyedül a miénk	одного	одних
Люк. – Abl. – Разд.	огнамлэсь	огнамылэсь	egyedül tőlem	egyedül tőlünk	одного	одних
Сёт. – Dat. – Дат.	огнамлы	огнамылы	egyedül nekem	egyedül nekünk	одному	одним
Кельт. – Car. – Лиш.	огнамтэк	огнамытэк	egyedül nélkülem	egyedül nélkülünk	без одного	без одних
Лэсьт. – Instr. – Твор.	огнамен	огенымы (огеннамы)	egyedül velem	egyedül velünk	одним	одними
Туп. – Adv. – Соот.	огнамъя	огнамыя	egyedül szerintem	egyedül szerintünk	по одному	по одним
Лыкт. – Appr. – Направ.	огнамлань	огнамылань	egyedül felém	egyedül felénk	к одному	к одним
	Pl2	Pl3	Pl2	Pl3	Pl2	Pl3
Ним. – Nom. – Им.	кыкнады	куиньназы	ti ketten	ők hárman	вы двое	они трое
Адз. – Acc. – Вин.	кыкнадэсты	куиньназэсты	kettőtöket	hármukat	вас двоих	их троих
Возьм. – Gen. – Род.	кыкнадылэн	куиньназылэн	kettőtöknek	hármuknak	вас двоих	их троих
Люк. – Abl. – Разд.	кыкнадылэсь	куиньназылэсь	kettőtöktől	hármuktól	вас двоих	них троих

Сѣт. – Dat. – Дат.	кыкнадылы	куиньназылы	kettőtöknek	hármuknak	вам двоим	им троим
Кельт. – Car. – Лиш.	кыкнадытэк	куиньназытэк	kettőtök nélkül	hármuk nélkül	вас двоих	(н)их троих
Лэсьт. – Instr. – Твор.	кыкнадыен (кыкеннады)	куиньназыен (куиненназы)	kettőtökkel	hármukkal	вами дву- мя	(н)ими тремя
Туп. – Adv. – Соот.	кыкнадыя	куиньназыя	kettőtök szerint	hármuk szerint	по вам дво- им	по ним троим
Лыкт. – Appr. – Направ.	кыкнадылань	куиньназылань	kettőtök irányába	hármuk irányába	к вам двоим	к ним троим

V. Огъям мурто нимвошточъес – Általános névmások személyraggal –
Обобщённо-личные местоимения ‘мы все, вы все, они все’

	Pl1	Pl2	Pl3	Pl1
Ним. – Nom. – Им.	ваньмы	ваньды	ваньзы	mindannyiunk
Адз. – Acc. – Вин.	ваньмес	ваньдэс	ваньзэс	mindannyiunkat
Возьм. – Gen. – Род.	ваньмылэн	ваньдылэн	ваньзылэн	mindannyiunknak
Люк. – Abl. – Разд.	ваньмылэсь	ваньдылэсь	ваньзылэсь	mindannyiunktól
Сѣт. – Dat. – Дат.	ваньмылы	ваньдылы	ваньзылы	mindannyiunknak
Кельт. – Car. – Лиш.	ваньмытэк	ваньдытэк	ваньзытэк	mindannyiunk nélkül
Лэсьт. – Instr. – Твор.	ваньмынымы	ваньмыныды	ваньмынызы	mindannyiunkkal
Туп. – Adv. – Соот.	ваньмыя	ваньдыя	ваньзыя	mindannyiunk szerint
Лыкт. – Appr. – Направ.	ваньмылань	ваньдылань	ваньзылань	mindannyiunk irányába

**VI. Нимберо мурто нимвоштостьёс – A személyes névmás névutós alakjai –
Послеложно-личные местоимения**

	<i>Кытын?</i>	<i>Hol?</i>	<i>Кымчы?</i>	<i>Hova?</i>	<i>Кытысь?</i>	<i>Honnan?</i>
Sg1	пушкам	bennem	вылам	rám	улысьтым	alólam
2	пушкад	benned	вылад	rád	улысьтыд	alólad
3	пушказ	benne	вылаз	rá	улысьтыз	alóla
Pl1	пушкамы	bennünk	выламы	ránk	улысьтымы	alólunk
2	пушкады	bennetek	вылады	rátok	улысьтыды	alólatok
3	пушказы	bennük	вылазы	rájuk	улысьтызы	alóluk

	<i>Кытысен?</i>	<i>Honnantól (kezdve)?</i>	<i>Кымү?</i>	<i>Hol (mi mentén)?</i>
Sg1	азыысеным	előttem (kezdve)	vőztйм	mellettem
2	азыысеныд	előtted (kezdve)	vőztйд	melletted
3	азыысеныз	előtte (kezdve)	vőztйз	mellette
Pl1	азыысенымы	előttünk (kezdve)	vőztйммы	mellettünk
2	азыысеныды	előttetek (kezdve)	vőztйды	mellettetek
3	азыысенызы	előttük (kezdve)	vőztйзы	mellettük

VII. Асьян нимвоштостьёс – Birtokos névmások – Притяжательные местоимения

Sg1	ас коркае	az én (saját) házam	–	–	свой
2	ас коркаед	a te (saját) házad	–	–	свой
3	ас коркаез	az ő (saját) háza	–	–	свой
Pl1	ас коркамы	a mi (saját) házunk	асьме	a mi (saját)...	свой
2	ас коркады	a ti (saját) házatok	асьтэ	a ti (saját)...	свой
3	ас корказы	az ő (saját) házuk	асьсэ	az ő (saját)...	свой

Sg1	аслам	enyém (magamé)	асьлэсьтым	az én... (a magam...)	свой
2	аслад	tied (magadé)	асьлэсьтыд	a te... (a magad...)	свой
3	аслаз	övé (magáé)	асьлэсьтыз	az ő... (a maga...)	свой
Pl1	асьмелэн	mienk (magunké)	асьмелэсь	a mi... (a magunk...)	свой
2	асьтэлэн	tietek (magatoké)	асьтэлэсь	a ti... (a magatok...)	свой
3	асьсэлэн	övék (maguké)	асьсэлэсь	az ő... (a maguk...)	свой
Sg1	мынам	enyém	мынэсьтым	az én...	мой
2	тынад	tied	тынэсьтыд	a te...	твой
3	солэн	övé	солэсь	az ő...	его /её
Pl1	милям	mienk	милэсьтым	a mi...	наш
2	тйляд	tietek	тйлэсьтыд	a ti...	ваш
3	соослэн	övék	соослэсь	az ő...	их

VIII. Возьматйсь нимвоштосьёс – Mutató névmások – Указательные местоимения

<i>Матэ возьматйсь – Közelre mutató</i>	<i>Кыдёке возьматйсь – Messzire mutató</i>	<i>Közelre mutató</i>	<i>Messzire mutató</i>	<i>Близко от говорящего – Közelre mutató</i>	<i>Далеко от говорящего – Messzire mutató</i>
та	со	ez	az	это	то
таچه	сыچه	ilyen	olyan	такой	такой
тамында	сомында	ennyi	annyi	столько	столько
(таку)*	соку	ekkor	akkor	тогда	тогда
тазбы	озбы	így	úgy	так	так
татчы	отчы	ide	oda	сюда	туда
татын	отын	itt	ott	тут	там
татысь	отысь	innen	onnan	отсюда	оттуда

* диалектное (лит. *та дыре, та дыръя*) – Nyj. (irod. *та дыре, та дыръя* 'ekkor, most').

**IX. Юан-веран но ѓвѓлтйсь нимвоштосъѓс – Kérdő, vonatkozó és tagadó névmások –
вопросительно-относительные и отрицательные местоимения**

<i>Юан-веран – Kérdő / vonatkozó</i>	<i>Ѓвѓлтйсь – Tagadó</i>	<i>Kérdő / vonatkozó</i>	<i>Tagadó</i>	<i>Вопросительно- относительные – Kérdő / vonatkozó</i>	<i>Отрицательные – Tagadó</i>
кин	нокин	ki	senki	кто	никто
ма (мар)	номыр	mi	semmi	что	ничто
кыѓе	нокыѓе	milyen	semmilyen	какой	никакой
кудйз (куд)	нокудйз	melyik	semelyik	который	никоторый
кѓня	нокѓня	mennyi	semennyi	сколько	нисколько
кудмында	нокудмында	mennyi	semennyi	сколько	нисколько
ку	ноку	mikor	soha	когда	никогда
кытчы	нокытчы	hova	sehova	куда	никуда
кытын	нокытын	hol	sehol	где	нигде
кытысь	нокытысь	honnan	sehonnan	откуда	ниоткуда

**X. Тодмотѓм но тодмостйсь нимвоштосъѓс – Határozatlan és általános névmások –
Неопределѓнные и определительные местоимения**

<i>Тодмотѓм – Határozatlan</i>		<i>Тодмостйсь – Általános</i>	<i>Határozatlan</i>	<i>Általános</i>	<i>Неопределѓнные – Határozatlan</i>	<i>Определительные – Általános</i>
кин ке	олокин	котькин	valaki	bárki	кто-то /кто-либо	любой / всякий
маке (мар ке)	олома (оломар)	котьмар	valami	bármí	что-то / что-нибудь	любой / всякий
кыѓе ке	олокыѓе	котькыѓе	valamilyen	bármilyen	какой-то	хоть какой /всякий
кудйз ке	олокудйз	котькудйз	valamelyik	bármelyik	который-то	хоть который / всякий

кӧня ке	олокӧня	котькӧня	valamennyi	bármennyi	сколько-то	хоть сколько
куке	олоку	котьку	valamikor	bármikor	когда-нибудь	хоть когда / всегда
кытчы ке	олокытчы	котькытчы	valahova	bárhova	куда-то	хоть куда / всюду
кытын ке	олокытын	котькытын	valahol	bárhól	где-то	хоть где / везде / всюду
кытысь ке	олокытысь	котькытысь	valahonnan	bárhonnan	откуда-то	хоть откуда / отовсюду
		вань (ваньмыз)		mind, összes		все
		быдэс		mind, az egész		весь
		мукет		más		другой / иной

Каронкыл – Az ige – Глагол

1. Каронкыллэн кылдйньёсыз – Az igeő csoportok – Основы глаголов

I. - ы -					
<i>Кылдйньлэн тунез – tőtípus</i>	<i>Инъет кабез – infinitívus</i>	<i>Быдэс кылдйнь – teljes tő</i>	<i>Вакчи кылдйнь – rövid tő</i>	<i>Infinitívus (főnévi igenév)</i>	<i>Инфинитив</i>
CVv-	юыны	юы-	ю-	inni	пить
	вуыны	вуы-	ву-	érkezni	прибыть
VCv-	улыны	улы-	ул-	élni	жить
	изъыны	изъы-	изъ-	aludni	спать
CVCv-	мыныны	мыны-	мын-	menni	идти
	лэзьыны	лэзьы-	лэзь-	engedni	пустить
VCCv-	учкыны	учкы-	–	nézni	смотреть
	октыны	окты-	–	szedni	собрать

CVCCv-	гожтыны	гожты-	-	írni	писать
	пыртыны	пырты-	-	bevinni	вносить
VpCCv-	ортчыны	ортчы-	-	elmúlni	пройти
CVpCCv-	мерттыны	мертты-	-	ültetni	посадить
II. - а - / - я -					
CVv-	юаны	юа-		kérdezni	спросить
VCv-	ужаны	ужа-		dolgozni	работать
CVCv-	вузаны	вуза-		eladni	продавать
	вияны	вия-		folyni	течь
VCCv-	уляны	уля-		hajtani	прогонять
	ушъяны	ушъя-		dicsérni	хвалить
CVCCv-	гожъяны	гожъя-		írni	писать
	пыртаны	пырта-		behordani	заносить

2. Ивортон сям – Kijelentő mód (Indicativus) – Изъявительное наклонение

1) Али дыр – Jelen idő (Pres) – Настоящее время

	I. (-ы-)					
	улыны	кыльыны	élni	maradni	жить	остаться / оставаться
Sg 1	улуйсько	кылуйсько	élek	maradok	живу	остаюсь
2	улуйськод	кылуйськод	élsz	maradsz	живёшь	остаёшься
3	улэ	кыле	él Ø	marad Ø	живёт	остаётся
Pl 1	улуйськом(ы)	кылуйськом(ы)	élünk	maradunk	живём	остаёмся
2	улуйськоды	кылуйськоды	élték	maradtok	живёте	остаётесь
3	уло	кылѐ	élnék	maradnak	живут	остаются

	II. (-а- / -я-)					
	вер аны	пася ны	mondani	lyukasztani	говорить	дырывать
Sg 1	верась ко	пасясь ко	mondok	lyukasztok	говорю	дырявлю
2	верась код	пасясь код	mondasz	lyukasztasz	говоришь	дырявишь
3	вера ∅	пася ∅	mond ∅	lyukaszt ∅	говорит	дырявит
Pl 1	верась ком(ы)	пасясь ком(ы)	mondunk	lyukasztunk	говорим	дырявим
2	верась коды	пасясь коды	mondtok	lyukaszttok	говорите	дырявите
3	верало	пасяло	mondanak	lyukasztanak	говрят	дырявят

Övölton kab – Tagadó forma – Отрицательная форма

	I. (-ы-)					
Sg 1	уг уль ськы	уг кыли ськы	nem élek	nem maradok	не живу	не остаюсь
2	уд уль ськы	уд кыли ськы	nem élsz	nem maradsz	не живёшь	не остаёшься
3	уг улы	уг кылы	nem él ∅	nem marad ∅	не живёт	не остаётся
Pl 1	ум уль ське	ум кыли ське	nem élünk	nem maradunk	не живём	не остаёмся
2	уд уль ське	уд кыли ське	nem éltek	nem maradtok	не живёте	не остаётесь
3	уг уло	уг кылё	nem élnek	nem maradnak	не живут	не остаются

	II. (-а- / -я-)					
Sg 1	уг верась кы	уг пасясь кы	nem mondok	nem lyukasztok	не говорю	не дырявлю
2	уд верась кы	уд пасясь кы	nem mondasz	nem lyukasztasz	не говоришь	не дырявишь
3	уг вера	уг пася	nem mond ∅	nem lyukaszt ∅	не говорит	не дырявит
Pl 1	ум верась ке	ум пасясь ке	nem mondunk	nem lyukasztunk	не говорим	не дырявим
2	уд верась ке	уд пасясь ке	nem mondtok	nem lyukaszttok	не говорите	не дырявите
3	уг верало	уг пасяло	nem mondanak	nem lyukasztanak	не говрят	не дырявят

2) Вуоно дыр – Jövő idő (Fut) – Будущее время

	I. (-ы-)					
	мыныны	вазъыны	menni	szólni	идти/пойти	звучать
Sg 1	мыно	вазё	menni fogok	szólni fogok	пойду	буду звучать
2	мынод	вазёд	menni fogsz	szólni fogsz	пойдёшь	будешь звучать
3	мыноз	вазёз	menni fog	szólni fog	пойдёт	будет звучать
Pl 1	мыном(ы)	вазём(ы)	menni fogunk	szólni fogunk	пойдём	будем звучать
2	мыноды	вазёды	menni fogtok	szólni fogtok	пойдёте	будете звучать
3	мынозы	вазёзы	menni fognak	szólni fognak	пойдут	будут звучать
	II. (-а- / -я-)					
	ужаны	келяны	dolgozni	kísérni	работать	проводить
Sg 1	ужало	кеяло	dolgozni fogok	kísérni fogok	буду работать	провожу
2	ужалод	кеялод	dolgozni fogsz	kísérni fogsz	будешь работать	проводишь
3	ужалоз	кеялоз	dolgozni fog	kísérni fog	будет работать	проводит
Pl 1	ужалом(ы)	кеялом(ы)	dolgozni fogunk	kísérni fogunk	будем работать	проводим
2	ужалоды	кеялоды	dolgozni fogtok	kísérni fogtok	будете работать	проводите
3	ужалозы	кеялозы	dolgozni fognak	kísérni fognak	будут работать	проводят

Övölton kab – Tagadó forma – Отрицательная форма

	I. (-ы-)					
Sg 1	уг мыны	уг вазъы	nem fogok menni	nem fogok szólni	не пойду	не буду звучать
2	уд мыны	уд вазъы	nem fogsz menni	nem fogsz szólni	не пойдёшь	не будешь звучать
3	уз мыны	уз вазъы	nem fog menni	nem fog szólni	не пойдёт	не будет звучать
Pl 1	ум мынэ	ум вазе	nem fogunk menni	nem fogunk szólni	не пойдём	не будем звучать
2	уд мынэ	уд вазе	nem fogtok menni	nem fogtok szólni	не пойдёте	не будете звучать
3	уз мынэ	уз вазе	nem fognak menni	nem fognak szólni	не пойдут	не будут звучать

	II. (-а- / -я-)					
Sg 1	уг ужа	уг келя	nem fogok dolgozni	nem fogok kísérni	не буду работать	не провожу
2	уд ужа	уд келя	nem fogsz dolgozni	nem fogsz kísérni	не будешь работать	не проводишь
3	уз ужа	уз келя	nem fog dolgozni	nem fog kísérni	не будет работать	не проводит
Pl 1	ум ужалэ	ум келялэ	nem fogunk dolgozni	nem fogunk kísérni	не будем работать	не проводим
2	уд ужалэ	уд келялэ	nem fogtok dolgozni	nem fogtok kísérni	не будете работать	не проводите
3	уз ужалэ	уз келялэ	nem fognak dolgozni	nem fognak kísérni	не будут работать	не проводят

3) Тодмо ортчем дыр – I. múlt idő (Imperf) – Очевидное прошедшее время

	I. (-ы-)					
Sg 1	учки	сылй	néztem	álltam	он	смотреть 'учкыны', 'nézni'
2	учкид	сылйд	néztél	álltál	он	смотрел Ø
3	учкиз	сылйз	nézett	állt	она	смотрела
					оно	смотрело
Pl 1	учким(ы)	сылйм(ы)	néztünk	álltunk	они	смотрели
2	учкиды	сылйды	néztetek	álltatok		
3	учкизы	сылйзы	néztek	álltak		
	II. (-а- / -я-)					
Sg 1	валай	сузай	értettem	tisztítottam	он	понять 'валаны', 'érteni'
2	валад	сузяд	értettél	tisztítottál	он	понял Ø
3	валаз	сузяз	értett	tisztított	она	поняла
					оно	поняло
Pl 1	валам(ы)	сузям(ы)	értettünk	tisztítottunk	они	поняли
2	валады	сузяды	értettetek	tisztítottatok		
3	валазы	сузязы	értettek	tisztítottak		

Övölton kab – Tagadó forma – Отрицательная форма				
	I. (-ы-)			
Sg 1	õй учкы	õй сылы	nem néztem	nem álltam
2	õд учкы	õд сылы	nem néztél	nem álltál
3	õз учкы	õз сылы	nem nézett	nem állt
Pl 1	õм учке	õм сылэ	nem néztünk	nem álltunk
2	õд учке	õд сылэ	nem néztetek	nem álltatok
3	õз учке	õз сылэ	nem néztek	nem álltak
	II. (-а- / -я-)			
Sg 1	õй вала	õй сузя	nem értettem	nem tisztítottam
2	õд вала	õд сузя	nem értettél	nem tisztítottál
3	õз вала	õз сузя	nem értett	nem tisztított
Pl 1	õм валалэ	õм сузялэ	nem értettünk	nem tisztítottunk
2	õд валалэ	õд сузялэ	nem értettetek	nem tisztítottatok
3	õз валалэ	õз сузялэ	nem értettek	nem tisztítottak

он	не смотрел Ø
она	не смотрела
оно	не смотрело
они	не смотрели
он	не понял Ø
она	не поняла
оно	не поняло
они	не поняли

4) Тодмотэм ортчем дыр – II. múlt idő (Perf) – Неочевидное прошедшее время

	I. (-ы-)			
	пукыны 'сидеть'	поныны 'положить'		
Sg 1	пукиськем	понйськем	úgy látszik, ültem	úgy látszik, tettem
2	пукемед	понэмед	úgy látszik, ültél	úgy látszik, tettél
3	пукем	понэм	úgy látszik, ült	úgy látszik, tett
Pl 1	пукиськеммы	понйськеммы	úgy látszik, ültünk	úgy látszik, tettünk
2	пукиллямды	понйллямды	úgy látszik, ültetek	úgy látszik, tettetek
3	пукиллям(зы)	понйллям(зы)	úgy látszik, ültetek	úgy látszik, tettetek

	II. (-а- / -я-)			
	вузаны 'продать'	тйяны 'ломать'		
Sg 1	вузаськем	тйяськем	úgy látszik, eladtam	úgy látszik, eltörtem
2	вузамед	тйямед	úgy látszik, eladtál	úgy látszik, eltörtél
3	вузам	тйям	úgy látszik, eladott	úgy látszik, eltörtött
Pl 1	вузаськеммы	тйяськеммы	úgy látszik, eladtunk	úgy látszik, eltörtünk
2	вузаллямды	тйяллямды	úgy látszik, eladtatok	úgy látszik, eltörtetek
3	вузаллям(зы)	тйяллям(зы)	úgy látszik, eladtak	úgy látszik, eltörték

Övölton каб - Tagadó forma - Отрицательная форма

	I. (-ы-)			
Sg 1	пукиськымтэ(е)	понйськымтэ(е)	úgy látszik, nem ültem	úgy látszik, nem tettem
2	пукымтэед	понымтэед	úgy látszik, nem ültél	úgy látszik, nem tettél
3	пукымтэ	понымтэ	úgy látszik, nem ült	úgy látszik, nem tett
Pl 1	пукиськымтэмы	понйськымтэмы	úgy látszik, nem ültünk	úgy látszik, nem tettünk
2	пукиллямтэды	понйллямтэды	úgy látszik, nem ültetek	úgy látszik, nem tettetek
3	пукиллямтэ(зы)	понйллямтэ(зы)	úgy látszik, nem ültek	úgy látszik, nem tettek
Sg 1	вузаськымтэ(е)	тйяськымтэ(е)	úgy látszik, nem adtam el	úgy látszik, nem törtem el
2	вузамтэед	тйямтэед	úgy látszik, nem adtál el	úgy látszik, nem törtél el
3	вузамтэ	тйямтэ	úgy látszik, nem adott el	úgy látszik, nem törött el
Pl 1	вузаськымтэмы	тйяськымтэмы	úgy látszik, nem adtunk el	úgy látszik, nem törtünk el
2	вузаллямтэды	тйяллямтэды	úgy látszik, nem adtatok el	úgy látszik, nem törtetek el
3	вузаллямтэ(зы)	тйяллямтэ(зы)	úgy látszik, nem adtak el	úgy látszik, nem törték el

**Өвөлтон каб *өвөл* кылпырыен – Tagadó forma *өвөл* ‘nem’ partikulával –
Отрицательная форма образуется при помощи частицы *өвөл* ‘не’**

	I. (-ы-)			
Sg 1	өвөл пукиськем	өвөл понйськем	úgy látszik, nem ültem	úgy látszik, nem tettem
2	өвөл пукемед	өвөл понэмед	úgy látszik, nem ültél	úgy látszik, nem tettél
3	өвөл пукем	өвөл понэм	úgy látszik, nem ült	úgy látszik, nem tett
Pl 1	өвөл пукиськеммы	өвөл понйськеммы	úgy látszik, nem ültünk	úgy látszik, nem tettünk
2	өвөл пукиллямды	өвөл понйллямды	úgy látszik, nem ültetek	úgy látszik, nem tettetek
3	өвөл пукиллям(зы)	өвөл понйллям(зы)	úgy látszik, nem ülték	úgy látszik, nem tették
	II. (-a- / -я-)			
Sg 1	өвөл вузаськем	өвөл тйяськем	úgy látszik, nem adtam el	úgy látszik, nem törtem el
2	өвөл вузамед	өвөл тйямед	úgy látszik, nem adtál el	úgy látszik, nem törtél el
3	өвөл вузам	өвөл тйям	úgy látszik, nem adott el	úgy látszik, nem törött el
Pl 1	өвөл вузаськеммы	өвөл тйяськеммы	úgy látszik, nemadtunk el	úgy látszik, nem törtünk el
2	өвөл вузаллямды	өвөл тйяллямды	úgy látszik, nemadtatok el	úgy látszik, nem törtetek el
3	өвөл вузаллям(зы)	өвөл тйяллям(зы)	úgy látszik, nemadtak el	úgy látszik, nem törték el

**5) Ортчем дырлэн кушето кабъёсыз – Összetett múlt idők –
Сложные формы прошедшего времени**

1) Кема ортчем дыр – Régmúlt – Длительное прошедшее время			
Али дыр / Jelen idő / Настоящее время + вал, <i>вылэм</i>	egy már zajló cselekvésnek előzménye, kerete; általában folyamatos jelentéstartalommal	пукисько вал пукисько вылэм	араськом вал араськом вылэм

2) Троспол ортчем дыр – Többszörös múlt idő – Многократное прошедшее время			
Буоно дыр / Jövő idő / Настоящее время + вал, вылэм	múltban zajló, rendszeres cselekvés	пукод вал пукод вылэм	аралоды вал аралоды вылэм
3) I кемалась ортчем дыр – I. Plusquamperfect – I давнопрошедшее время			
Тодмо ортчем дыр / II. múlt idő / Настоящее время + вал, вылэм	egy múltbeli cselekvésnél korábbi cselekvés, ez az alak az eredményre koncentrál	пукиз вал пукиз вылэм	аразы вал аразы вылэм
4) II кемалась ортчем дыр – II. Plusquamperfect – II давнопрошедшее время			
Тодмотэм ортчем дыр / I. múlt idő / Настоящее время + вал, вылэм	egy múltbeli cselekvésnél korábbi cselekvés, ez az alak a cselekvés folyamatára koncentrál	пукем вал пукем вылэм	араллям вал араллям вылэм

пукуны 'ül', 'сидеть'; араны 'arat', 'жать, убирать урожай'.

3. Косон сям – Felszólító mód (Imperativus) – Повелительное наклонение

I. (-ы-)					
Sg 2	кут(ы) Ø	миськы Ø	fogd	mosd	держи мой
Pl 2	кутэ(лэ)	миське(лэ)	fogjátok	mossátok	держите мойте
II. (-а- / -я-)					
Sg 2	люка Ø	биня Ø	gyűjtsd össze	tekerd fel	собери сверни
Pl 2	люкалэ	бинялэ	gyűjtsétek össze	tekerjétek fel	соберите сверните

Övölтон каб – Tagadó forma – Отрицательная форма

	I. (-ы-)					
Sg 2	ЭН кут(ы) Ø	ЭН миськы Ø	ne fogd	ne mosd	не держи	не мой
Pl 2	ЭН кутэ(лэ)	ЭН миськелэ	ne fogjátok	ne mossátok	не держите	не мойте
	II. (-а- / -я-)					
Sg 2	ЭН люка Ø	ЭН биня Ø	ne gyűjtsd össze	ne tekerd fel	не собирай	не сворачивай
Pl 2	ЭН люкалэ	ЭН бинялэ	ne gyűjtsétek össze	ne tekerjétek fel	не собирайте	не сворачивайте

Косон сям **мед** кылпырыен но каронкылэн вуоно дыр формаосыныз пörмыны быгатэ на –
 A felszólító alakok **мед** ('hadd') partikulával és az ige jövő idejű alakjaiból is képződhetnek (Optativus) –
 Повелительное наклонение может образовываться также при помощи частицы **мед** ('пусть')
 и формы будущего времени глагола:

	I. (-ы-)					
Sg 1	мед гождо(м)	мед лэзё(м)	hadd írjak	hadd küldjek		
2	мед гождод	мед лэзёд	(hadd) írjál	(hadd) küldjél		
3	мед гождоз	мед лэзёз	hadd írjon	hadd küldjön	пусть напишет	пусть пустит
Pl 1	мед гождом(ы)	мед лэзём(ы)	hadd írjunk	hadd küldjünk		
2	мед гождоды	мед лэзёды	(hadd) írjatok	(hadd) küldjetek		
3	мед гождозы	мед лэзёзы	hadd írjanak	hadd küldjenek	пусть напишут	пусть пустят
	II. (-а- / -я-)					
Sg 1	мед йёнало(м)	мед пелляло(м)	hadd gyógyuljak	hadd fűjjak		
2	мед йёналод	мед пеллялод	(hadd) gyógyuljál	(hadd) fűjjál		
3	мед йёналоз	мед пеллялоз	hadd gyógyuljon	hadd fűjjon	пусть выздо- ровит	пусть дует

Pl 1	мед йоналом(ы)	мед пеллялом(ы)	hadd gyógyuljunk	hadd fújjunk		
2	мед йоналоды	мед пеллялоды	(hadd) gyógyuljatok	(hadd) fújjatok		
3	мед йоналозы	мед пеллялозы	hadd gyógyuljanak	hadd fújjanak	пусть выздо- ровят	пусть дуют

Övölton kab – Tagadó forma – Отрицательная форма

	I. (-ы-)					
Sg 1	медам гожты	медам лэзбы	ne írjak	ne küldjek		
2	медад гожты	медад лэзбы	ne írjál	ne küldjél		
3	медаз гожты	медаз лэзбы	ne írjon	ne küldjön	пусть не пишет	пусть не пускает
Pl 1	медам гожтэ	медам лэзе	ne írjunk	ne küldjünk		
2	медад гожтэ	медад лэзе	ne írjatok	ne küldjetek		
3	медаз гожтэ	медаз лэзе	ne írjanak	ne küldjenek	пусть не пишут	пусть не пускают
	II. (-а- / -я-)					
Sg 1	медам зыра	медам пелля	ne kenjek	ne fújjak		
2	медад зыра	медад пелля	ne kenjél	ne fújjál		
3	медаз зыра	медаз пелля	ne kenjen	ne fújjon	пусть не мажет	пусть не дует
Pl 1	медам зыралэ	медам пеллялэ	ne kenjünk	ne fújjunk		
2	медад зыралэ	медад пеллялэ	ne kenjetek	ne fújjatok		
3	медаз зыралэ	медаз пеллялэ	ne kenjenek	ne fújjanak	пусть не мажут	пусть не дуют

4. Луонлык сям – Feltételes mód (Conditionalis) – Сослагательное наклонение

I. (-ы-)						
Sg 1	потысал	изыысал	kimennék	aludnék		выйти 'потыны', 'kimenni'
2	потысал(ыд)	изыысал(ыд)	kimennél	aludnál		он вышел Ø бы
3	потысал(ыз)	изыысал(ыз)	kimenne	aludna		она вышла бы
						оно вышло бы
Pl 1	потысалмы	изыысалмы	kimennénk	aludnánk		они вышли бы
2	потысалды	изыысалды	kimennétek	aludnátok		
3	потысалзы	изыысалзы	kimennének	aludnának		
II. (-а- / -я-)						
Sg 1	ярасал	гожъясал	megfelelnék	írnék		писать 'гожъяны', 'írni'
2	ярасал(ыд)	гожъясал(ыд)	megfelelnél	írnál		он писал Ø бы
3	ярасал(ыз)	гожъясал(ыз)	megfelelne	írna		она писала бы
						оно писало бы
Pl 1	ярасалмы	гожъясалмы	megfelelnénk	írnánk		они писали бы
2	ярасалды	гожъясалды	megfelelnétek	írnátok		
3	ярасалзы	гожъясалзы	megfelelnének	írnának		

Övölton kab – Tagadó forma – Отрицательная форма

I. (-ы-)						
Sg 1	öй потысал	öй изыысал	nem mennék ki	nem aludnék		
2	öй потысал(ыд)	öй изыысал(ыд)	nem mennél ki	nem aludnál		он не вышел Ø бы
3	öй потысал(ыз)	öй изыысал(ыз)	nem menne ki	nem aludna		она не вышла бы
						оно не вышло бы
Pl 1	öй потысалмы	öй изыысалмы	nem mennénk ki	nem aludnánk		они не вышли бы
2	öй потысалды	öй изыысалды	nem mennétek ki	nem aludnátok		
3	öй потысалзы	öй изыысалзы	nem mennének ki	nem aludnának		

	II. (-а- / -я-)						
Sg 1	ой ярасал	ой гожъясал	nem felelnék meg	nem írnék		он	писал Ø бы
2	ой ярасал(ыд)	ой гожъясал(ыд)	nem felelnél meg	nem írnál		она	писала бы
3	ой ярасал(ыз)	ой гожъясал(ыз)	nem felelne meg	nem írna		оно	писало бы
Pl 1	ой ярасалмы	ой гожъясалмы	nem felelnénk meg	nem írnánk		они	писали бы
2	ой ярасалды	ой гожъясалды	nem felelnétek meg	nem írnátok			
3	ой ярасалзы	ой гожъясалзы	nem felelnének meg	nem írnának			

5. Каронним – Melléknévi igenév – Причастие

I. (-ы-)	-ись	паймись	csodálkozó	удивляющийся
	-йсь	кылдйсь	alakuló	образующийся
II. (-а-) (-я-)	-сь	кырзась	éneklő	поющий
		лыдъясь	számoló	считающий
I. (-ы-)	-ем	паймем	csodálkozott	удивившийся
	-эм	кылдэм	alakult	образовавшийся
II. (-а-) (-я-)	-м	кырзам	énekel	спетый
		лыдъям	számolt	считанный
I. (-ы-)		паймымтэ	nem csodálkozott	неудивившийся
	-мтэ	кылдымтэ	nem alakult, alakulatlan	необразовавшийся
II. (-а-) (-я-)		кырзамтэ	nem énekel, énekeletlen	неспетый
		лыдъямтэ	nem számolt, számolatlan	несчитанный
I. (-ы-)	-емын	паймемын	csodálkozott	удивлён
	-эмын	кылдэмын	alakult	образован

II. (-а-)	-МЫН	кырз АМЫН	énekelt	спет
(-я-)		лыдъя МЫН	számolt	(со)считан
I. (-ы-)	-ОНО	паймо НО	csodálkozandó	удивительный
		кылдо НО	alakulandó	образу ЕМЫЙ
II. (-а-)	-НО	кырз АНО	énekelendő	...который нужно петь
(-я-)		лыдъя НО	számolandó	счита ЕМЫЙ
I. (-ы-)	-ОНТЭМ	паймо НТЭМ	nem csodálkozandó	неудивительный
		кылдо НТЭМ	nem alakulandó	не образу ЕМЫЙ
II. (-а-)	-НТЭМ	кырз АНТЭМ	nem énekelendő	...который не нужно петь
(-я-)		лыдъя НТЭМ	nem számolandó	несчита ННО
I. (-ы-)		паймы МОН	csodálkozandó	удивительный
	-МОН	кылды МОН	alakulandó	...который может быть образован
II. (-а-)		кырз АМОН	énekelendő	...который можно петь
(-я-)		лыдъя МОН	számolandó	счита ННЫЙ (...который можно сосчитать)

6. Каронсям – Határozói igenév – Деепричастие

I. (-ы-)				
куры-ны	-са	куры са	kérve, kérvén	смея сь
	-тэк	куры тэк	nem kérve, nem kérvén	не прося, не попросив
	-ку	куры ку	kéréskor,érés idején	когда просил/а/у / попро-сил/а/у
	-тозь	куры тозь	kérésig, amíg kér	до тех пор пока просил/а/у

	-мон	куру мон	amennyit kérni lehetséges	так, чтобы можно было просить
	-мтэен	куру мтэен	amiatt hogy nem kért	из-за того что не просил/а/и
	-мтэысь	куру мтэысь	amiatt hogy nem kért	из-за того что не просил/а/и
	-эмен / -емен	куру эмен	kéréssel	из-за того что просил/а/и
	-эмысь / -емысь	куру эмысь	kérés miatt, kérést követően	из-за того что просил/а/и
II. (-а- / -я-)				
серекъя-ны	-са	серекъя са	nevetve	смеясь
	-тэк	серекъя тэк	nem nevetve	не смеясь
	-ку	серекъя ку	nevetéskor, nevetés idején	когда смеялся/ась/ись
	-тозь	серекъя тозь	nevetésig, amíg nevet	до тех пор пока смеялся/ась/ись
	-мон	серекъя мон	nevetően	так, чтобы можно было сме- яться
	-мтэен	серекъя мтэен	amiatt hogy nem nevetett	из-за того что не смеял- ся/ась/ись
	-мтэысь	серекъя мтэысь	amiatt hogy nem nevetett	из-за того что не смеял- ся/ась/ись
	-мен	серекъя мен	nevetéssel, nevetés miatt	из-за того что смеялся/ась/ись
	-мысь	серекъя мысь	nevetés miatt, nevetést követően	из-за того что смеялся/ась/ись

**Каронсямъёслэн асьян вошьетанзы – Határozói igenév személyjelekkel ellátva –
Притяжательная суффиксация деепричастий (в удмуртском языке)**

	-ку	-тозь	-мен
Sg 1	изыку м	изытозя м	иземены м
2	изыку д	изытозя д	иземены д
3	изыку з	изытозя з	иземены з

Pl 1	изыыку мы	изыытозя мы	иземены/ мы
2	изыыку ды	изыытозя ды	иземены/ ды
3	изыыку зы	изыытозя зы	иземены/ зы
	-мысь	-мтээн	-мтэысь
Sg 1	иземысь тым	изыымтэены/ м	изыымтэысьты/ м
2	иземысь тыд	изыымтэены/ д	изыымтэысьты/ д
3	иземысь тыз	изыымтэены/ з	изыымтэысьты/ з
Pl 1	иземысь тымы	изыымтэены/ мы	изыымтэысьты/ мы
2	иземысь тыды	изыымтэены/ ды	изыымтэысьты/ ды
3	иземысь тызы	изыымтэены/ зы	изыымтэысьты/ зы

изыыны – ‘alszik’, ‘спать’.

ЛИТЕРАТУРА – IRODALOM – ЛИТЕРАТУРА

Борисов, Т. К. Удмурт кыллюкам. – Ижевск, 1991. – 374 б.

Вахрушев, В. М. Синонимъёсын удмурт-зуч кылбугор – Удмуртско-русский словарь синонимов. – Ижевск: Изд-во Удмуртия, 1995. – 280 с.

Едыгарова, С. – Мантель, Б. Француз-удмурт кылбугор. – Тарту, 2007. – 226 б.

Журавлёва, А. Н. Суредъёсын кылсузьет. Удмурт, зуч, англи кылъёсын: дышеткисьёслы пособие. – Ижевск: Удмуртия изд-во, 2001. – 160 б.

Загуляева, Б. Ш. Русско-удмуртский разговорник. – Ижевск: Изд-во Удмуртия, 1991. – 272 с.

Каракулов, Б. И. Русско-удмуртский разговорник. – Глазов, 1997. – 60 с.

Кацiba, А., Красильников, А. Г., Ушаков, Г. А. Удмуртский речевой этикет в зеркале венгерских и английских соответствий: пособие-справочник. – Ижевск, 1991. – 120 с.

Качалина, Н. С., ШUTOва, Н. А. Русско-удмуртский словарь для школьников: учебное пособие. – Ижевск, 1992. – 80 с.

Краткий удмуртско-русский, русско-удмуртский словарь / Р. Ш. Насибуллин, С. А. Максимов. – Ижевск, 1995. – 368 с.

Насибуллин, Р. Ш., Семёнов, В. Г. Системно-тематический русско-удмуртский словарь – Удысьёсья радъям жуч-удмурт кылсузъет. – Ижевск: Изд-во «Ассоциация “Научная книга”», 2006. – 350 с.

Соколов, С. В., Туганаяв, В. В. Биологической нимкылъёсын кылбугор – Словарь биологических терминов. – Ижевск: Удмуртия изд-во, 1994. – 144 б.

Удмурт кылын нимкылъёсья но шонер гожъяськонъя элькун öри. – 2-тй бичет: бюллетень 2. – Ижкар, 2008. – 64 б.

Удмурт кылын шонер гожъяськонъя кыллюкам (Шонер гожъяськон но пусъёс пуктылон правилоосын). – Ижевск: УИИЯЛ УрО РАН, 2002. – 416 б.

Удмурт-жуч словарь – Удмуртско-русский словарь / Под ред. В. М. Вахрушева. – Москва: Изд-во «Русский язык», 1983. – 592 с.

Удмурт Элькун Кун Кенешлэн Тöрöез бордысь Удмурт нимкылъёсья но шонер гожъяськонъя элькун öри. – 1-тй бичет: бюллетень 1. – Ижкар, 1998. – 120 б.

Devies, Helen. Kezdők orosz nyelvkönyve. Átdolgozta Gyürüsi Krisztina. – Budapest: Holnap kiadó, 1992. – 128 old.

Csúcs, Sándor. Chrestomathia Votiacica. – Budapest: Tankönyvkiadó, 1990. – 224 old.

Kozmács, István. Udmurt-magyar szótár. – Szombathely: Savaria University Press, 2002. – 540 old.

Kozmács, István. A votják (udmurt) nyelv alapjai. – Budapest, 2001.

Kozmács, István. Udmurt nyelvkönyv. – Szeged, 2002.

Márk, Tamás. Finn társalgási zsebkönyv. – Budapest: Tankönyvkiadó, 1977. – 216 old.

Munkácsi, Bernát. A votják nyelv szótára. – Budapest, 1896.

Rácz, Endre, Takács, Etel. Kis magyar nyelvtan. 10. kiadás. – Budapest: Gondolat – Talentum, 1992. – 336 old.

Rütmaa, Tiina. Észt-magyar társalgás. – Szombathely: Savaria University Press, 1998. – 204 old.



Учебное издание

Анастасия Владимировна Петрова
Надежда Николаевна Тимерханова

Удмурт-мадяр-žуч вераськон кылбугор

Udmurt-magyar-orosz társalgási szótár

Удмуртско-венгерско-русский разговорник

Авторская редакция

Подписано в печать
Печать офсетная. Формат 60х84/16
Усл. печ. л. 16,5.
Тираж 100 экз.

Издательство «Удмуртский университет».
426034, Ижевск, ул. Университетская, 1, корп. 4.
Тел./факс: +7(3412)50-02-95; E-mail: editorial@udsu.ru

